叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 宾夕法尼亚州志愿步兵第(eighty-fourth Regiment,) 000001

2. 宾夕法尼亚州志愿步兵第(eighty-fourth Regiment,) 000002

3. 宾夕法尼亚州志愿步兵第(eighty-fourth Regiment,) 000003

4. 宾夕法尼亚州志愿步兵第(eighty-fourth Regiment,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚州志愿步兵第(Eighty-fourth Regiment,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['eɪti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] ,
EIGHTY - FOURTH REGIMENT ,
八十 - 第四 团 ,

第84团

[ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] .
Pennsylvania Volunteers .
宾夕法尼亚州 志愿者 .

宾夕法尼亚志愿者。

(['ɪnfəntri] .)
(INFANTRY .)
(步兵 .)

(步兵。)

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] ['tɔməs] [iː] . ['mɜːrtʃənt] ,
Captain Thomas E . Merchant ,
队长 托马斯 E . 商人 ,

托马斯·E·默钱特船长

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːnjumənt] ,
Dedication of Monument ,
奉献 的 纪念碑 ,

纪念碑落成典礼

[ɑːn]
ON
在

在

['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , - . [[ˌtuː'tuː]]
Battlefield of Gettysburg , 1889 . [2]
战场 的 葛底斯堡 , - . [2]

1889 年葛底斯堡战场。[2]

[pres] [ʌv; əv]
PRESS **OF**
按 的

出版社

[ˈʃəːmən] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] . [[θriː]]
Sherman **&** **Co** **.** **,** **Philadelphia** **.** **[** **3** **]**
谢尔曼 & 合作 . , 费城 . [3]

费城谢尔曼公司。[3]

[ɑːn][ðə; ði] 15th [dʒuːn] , - , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
On **the** **15th** **June** **,** **1887** **,** **the** **State** **of** **Pennsylvania** **provided** **for** **the** **erection** **of**
在 这 15th 六月 , - , 这 状态 的 宾夕法尼亚州 假如 为了 这 勃起 的
[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] ,
a **Memorial** **Tablet** **,**
一个 纪念馆 药片 ,

1887年6月15日，宾夕法尼亚州规定竖立一块纪念碑。

[ɔːr]['mɑːnjumənt] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'mændz] [ðæt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]
or **Monument** **,** **for** **each** **of** **the** **Pennsylvania** **Commands** **that** **participated** **in** **the**
或者 纪念碑 , 为了 每个 的 这 宾夕法尼亚州 命令 那 参与 在 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
Battle **of** **Gettysburg** **,**
战斗 的 葛底斯堡 ,

或者，为参加葛底斯堡战役的宾夕法尼亚州各司令部建造纪念碑。

[dʒʊ'laɪ] 1st , 2d [ænd; ənd] 3d , - .
July **1st** **,** **2d** **and** **3d** **,** **1863** **.**
七月 1st , 2d 和 3d , - .

1863年7月1日、2日和3日。

[æt; ət][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] 84th ['redʒɪmənt] [held][æt; ət] ['hʌntiŋdən] , [pɑː] . , 21st
At **a** **Re** **-** **Union** **of** **the** **84th** **Regiment** **held** **at** **Huntingdon** **,** **Pa** **.** **,** **21st**
在 一个 关于 - 联盟 的 这 84th 团 握住 在 亨廷顿 , 宾夕法尼亚州 . , 21st
[sep'tembər] , - , ['kæptɪn] [θɑːz] .
September **,** **1887** **,** **Captain** **Thos** **.**
九月 , - , 队长 托马斯 .

1887 年 9 月 21 日，在宾夕法尼亚州亨廷顿举行的第 84 团重聚活动上，托马斯上尉.....

[iː] . ['mɜːrtʃənt] , [dʒen] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
E **.** **Merchant** **,** **Gen** **.** **Geo** **.**
E . 商人 , Gen . 地理 .

E. Merchant，Gen. Geo.

['zɪn] , ['ædʒʊtənt] ['edmənd] ['mæðɚ] , ['sɑːrdʒənt] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hɝːtzəlɚ, 'hɝːtzlɚ] , [ænd; ənd] ['henri] [el] .
Zinn **,** **Adjutant** **Edmund** **Mather** **,** **Sergeant** **A** **.** **J** **.** **Hertzler** **,** **and** **Henry** **L** **.**
津恩 , 副官 埃德蒙 马瑟 , 军士 一个 . J . 赫茨勒 , 和 亨利 L .
['bʌŋkər] ,
Bunker **,**
掩体 ,

Zinn、副官 Edmund Mather、中士 AJ Hertzler 和 Henry L. Bunker，

[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn]['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][tuː; tə]
were **appointed** **a** **Committee** **on** **Monument** **,** **with** **full** **power** **to** **act** **as** **to**
是 任命 一个 委员会 在 纪念碑 , 和 满的 力量 到 行为 作为 到
[dɪ'zaɪn] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
design **,** **inscription** **and** **dedication** **.**
设计 , 题词 和 奉献 .

成立了纪念碑委员会，拥有全权负责纪念碑的设计、铭文和落成典礼。

[ðə; ði] [deɪts] , [sep'tembər] 11th [ænd; ənd] 12th , - ,
The dates , September 11th and 12th , 1889 ,
这 日期 , 九月 11th 和 12th , - ,

日期为1889年9月11日和12日。

[wɜːr; wər] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [tuː; tə][biː; bi] " [ˌpensl'veɪniə] [deɪz]
were named by the Governor of the Commonwealth to be " Pennsylvania Days
是 命名 经过 这 州长 的 这 联邦 到 是 " 宾夕法尼亚州 天
" — ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 11th ,
" — Wednesday , the 11th ,
" — 周三 , 这 11th ,

被宾夕法尼亚州州长命名为"宾夕法尼亚日"——星期三，11日，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
for the dedication of the Monuments by the Associations of the respective
为了 这 奉献 的 这 纪念碑 经过 这 协会 的 这 各自
[kə'mændz] ; [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ,
Commands ; and Thursday ,
命令 ; 和 周四 ,

各司令部协会将为纪念碑举行落成典礼；星期四，

[ðə; ði] 12th , [fɔːr; fər][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
the 12th , for the transfer of the Monuments to the State .
这 12th , 为了 这 转移 的 这 纪念碑 到 这 状态 .

12日，将古迹移交给国家。

[ɑːn][ðə; ði] 10th ['ɔːgəst] , - ,
On the 10th August , 1889 ,
在 这 10th 八月 , - ,

1889年8月10日，

[fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 84th , [huːz]
full information of the Day was sent to every Soldier of the 84th , whose
满的 信息 的 这 天 曾是 发送 到 每一个 士兵 的 这 84th , 谁
[ə'dres] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
address was known ,
地址 曾是 已知 ,

当天所有情况的详细信息都发送给了第84团的每一位已知地址的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks]
and the response had in the attendance of one hundred and forty - six
和 这 回复 有 在 这 出席 的 一 百 和 四十 - 六
['kɒmreɪdz] ,
Comrades ,
同志们 ,

出席此次回应的同志共有146人。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] , [spoʊk] ['fɔːrsəbli]
coming from all parts of the State and some from beyond , spoke forcibly
未来 从 全部 部分 的 这 状态 和 一些 从 超过 , 辐 强制
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,
to the memory ,
到 这 记忆 ,

来自全州各地甚至州外的人们，有力地唤起了人们的记忆。

[ænd; ənd] ['testifaid] ['klɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [[fɔːr]]
and testified clearly to the reality [4]
和 作证 清楚地 到 这 现实 [4]

并清楚地证明了事实[4]

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'mænd] .

of	the	old	Command	.
的	这	老的	命令	.

旧指挥部。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [tendid] [tuː; tə] ,

The	presence	of	so	large	a	number	so	many	years	after	the	War	,	tended	to	,
这	在场	的	所以	大的	一个	数字	所以	许多	年	后	这	战争	,	倾向于	到	,

战后多年仍出现如此庞大的数量，这往往意味着，

[ænd; ənd][dɪd] , [ə'weɪkən][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] ,

and	did	,	awaken	the	most	earnest	feeling	,
和	做过	,	觉醒	这	最多	认真	感觉	,

确实，它唤醒了最真挚的情感。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nuː] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [nɑːt][ðer; ðər] .

and	every	one	knew	how	great	was	the	loss	to	the	Comrades	not	there	.
和	每一个	一	知道	如何	伟大的	曾是	这	损失	到	这	同志们	不是	那里	.

每个人都知道，对于那些没能到场的同志来说，损失有多么巨大。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt][baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	introductory	words	at	the	Monument	by	the	Vice	-	President	of	the
这	引言	字	在	这	纪念碑	经过	这	副	-	总统	的	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['kæptɪn] ['rɑːbərt]['dʒɑːnsən] ,

Regimental	Association	,	Captain	Robert	Johnson	,
团级	协会	,	队长	罗伯特	约翰逊	,

军团协会副主席罗伯特·约翰逊上尉在纪念碑前致开幕词：

[wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

were	highly	appropriate	to	the	occasion	,
是	高度	合适的	到	这	场合	,

非常适合当时的场合。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	marked	the	earnestness	of	the	ceremony	in	which	the	Soldiers	of	the
和	标记	这	认真	的	这	仪式	在	哪个	这	士兵	的	这

84th [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

84th	were	now	engaged	.
84th	是	现在	已订婚的	.

这标志着第 84 团士兵们正在参与的仪式的庄严性。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [rev] . [dʒɑːn][piː] . ['nɔːrmən] , ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Chaplain	of	the	Association	,	Rev	.	John	P	.	Norman	,	Surgeon	of	the
这	牧师	的	这	协会	,	牧师	.	约翰	P	.	诺曼	,	外科医生	的	这

['redʒɪmənt] , ['ɔːfərd] [prer] .

Regiment	,	offered	Prayer	.
团	,	提供	祷告	.

协会牧师、该团外科医生约翰·P·诺曼牧师主持了祈祷仪式。

['letərz] [frʌm; frəm]['æbsənt] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ]['ædʒʊtənt] ['mæðɚ] .

Letters	from	absent	Comrades	were	read	by	Adjutant	Mather	.
信件	从	缺席的	同志们	是	读	经过	副官	马瑟	.

副官马瑟朗读了缺席战友的来信。

[dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['kɑːr] , [huːz] [brɪ'geɪd] ([ðə; ði] 1st , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Gen	.	Joseph	B	.	Carr	,	whose	Brigade	(	the	1st	,	2d	Division	,
Gen	.	约瑟夫	B	.	卡尔	,	谁	旅	(	这	1st	,	2d	分配	,

约瑟夫·B·卡尔将军，他的旅（第1、2师，

3d [kɔːr]) [ɪn][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [kæm'peɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] 84th ,

3d	Corps	)	in	the	Gettysburg	Campaign	included	the	84th	,
3d	兵团	)	在	这	葛底斯堡	活动	包括	这	84th	,

在葛底斯堡战役中，第3军包括第84步兵团。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

had	expressed	his	earnest	wish	to	be	present	at	the	dedication	,
有	表达	他的	认真	希望	到	是	展示	在	这	奉献	,

他曾表达过希望出席落成典礼的强烈愿望，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [soʊ]

a	feeling	on	his	part	highly	gratifying	to	Soldiers	who	had	served	under	so
一个	感觉	在	他的	部分	高度	可喜	到	士兵	WHO	有	服务	在下面	所以

['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [kə'mændər] .

able	a	Commander	.
有能力的	一个	指挥官	.

这种感觉令曾在这位能干的指挥官麾下服役的士兵们倍感欣慰。

[waɪl] [diˈzaiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪrər] , [tuː; tə]

While	desiring	it	to	be	understood	that	he	was	there	as	a	hearer	,	to
尽管	渴望	它	到	是	理解	那	他	曾是	那里	作为	一个	听者	,	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

witness	the	services	,
证人	这	服务	,

他希望大家明白，他是以听众的身份到场，见证这些仪式的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	felt	that	he	could	not	properly	refuse	to	respond	to	the	request	for	a
他	毛毡	那	他	可以	不是	适当地	拒绝	到	回应	到	这	要求	为了	一个

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

他觉得自己不能正式拒绝这次谈话请求。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][moʊst] ['tʃɪrfəli] .

which	he	did	most	cheerfully	.
哪个	他	做过	最多	愉快地	.

他欣然接受了这项任务。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['grænɪt] ,

His	words	,	written	in	granite	,
他的	字	,	书面	在	花岗岩	,

他的话语，镌刻在花岗岩上，

[wʊd] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

would	stand	as	a	Monument	of	Honor	to	the	Regiment	so	long	as	the
会	站立	作为	一个	纪念碑	的	荣誉	到	这	团	所以	长的	作为	这

[stoʊn] [wʊd] [ɪn'dʊr] . [[faɪv]]

stone	would	endure	.	[	5	]
石头	会	忍受	.	[	5	]

只要这块石头还在，它就会一直作为该团的荣誉纪念碑屹立不倒。[5]

[ə; eɪ] [gruːp] ['pɪktʃər] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['læstɪŋ]

A	group	picture	,	taken	at	the	time	of	the	dedication	,	will	be	of	lasting
一个	团体	图片	,	已采取	在	这	时间	的	这	奉献	,	将要	是	的	持久

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

落成典礼时拍摄的集体照，将具有长久的纪念意义。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['mʌstər] - [aʊt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

At	no	time	since	their	muster	-	out	had	there	been	so	many	Soldiers	of	the
在	不	时间	自从	他们的	鼓起	-	出去	有	那里	到过	所以	许多	士兵	的	这

['redʒɪmənt] ['tʌtʃɪŋ] ['elboʊ] ,

Regiment	touching	elbow	,
团	接触	弯头	,

自他们退伍以来，从未有过这么多该团士兵肩并肩站在一起的场景。

[ænd; ənd] ['nevər] , [ðɪs] [saɪd] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'gen] [soʊ] ['meni] .

and	never	,	this	side	,	will	there	be	again	so	many	.
和	绝不	,	这	边	,	将要	那里	是	再次	所以	许多	.

而且，在这一边，再也不会有这么多人了。

[ðə; ði] [ə'dres] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɜːrtʃənt] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn]['mɑːnjumənt] ,

The	Address	by	Captain	Merchant	,	Chairman	of	the	Committee	on	Monument	,
这	地址	经过	队长	商人	,	主席	的	这	委员会	在	纪念碑	,

纪念碑委员会主席默钱特船长的讲话

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]

is	published	in	compliance	with	the	expressed	desire	of	the	surviving	members	of
是	已发布	在	遵守	和	这	表达	欲望	的	这	幸存	成员	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

the	Regiment	.	[	6	]	[	7	]
这	团	.	[	6	]	[	7	]

本书的出版符合该团幸存成员的明确意愿。[6][7]

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] :

Soldiers	of	the	Eighty	-	Fourth	Regiment	Pennsylvania	Veteran	Volunteers	:
士兵	的	这	八十	-	第四	团	宾夕法尼亚州	老将	志愿者	:

宾夕法尼亚州第八十四志愿步兵团的士兵：

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

If	the	feeling	with	which	these	words	of	salutation	are	heard	and	accepted	,
如果	这	感觉	和	哪个	这些	字	的	问候	是	听到	和	公认	,

如果听到并接受这些问候语时所感受到的情感，

[ɪz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðer; ðər] ['ʌtərəns] ,

is	like	unto	the	feeling	that	prompts	their	utterance	,
是	喜欢	到	这	感觉	那	提示	他们的	发声	,

就像促使他们说出这些话的那种感觉一样，

[ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['fʊli] ['kɔmpenseitid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

then	are	we	fully	compensated	in	our	coming	together	.
然后	是	我们	完全	补偿	在	我们的	未来	一起	.

那么，我们走到一起是否就得到了充分的补偿呢?

[wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði][oʊld] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌrekə'lekʃənz] [kraʊd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; ['meməriz]

We	name	the	old	Regiment	,	and	what	recollections	crowd	in	upon	us	;	memories
我们	姓名	这	老的	团	,	和	什么	回忆	人群	在	之上	我们	;	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

我们提起那支老部队，往事涌上心头；关于营地的记忆，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] .

the	march	,	and	the	field	.
这	行进	,	和	这	场地	.

行军，以及操场。

[sʌm; səm][fɑːnd] — ['meni] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [felt] [ɪn][ɪts] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]

Some	fond	—	many	weighted	with	the	touch	of	sorrow	felt	in	its	heavy	burden
一些	喜爱	—	许多	加权	和	这	触碰	的	悲哀	毛毡	在	它是	重的	负担

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

even	until	now	,
甚至	直到	现在	,

有些充满温情——许多则承载着沉重的悲伤，这种悲伤至今仍挥之不去。

[θruː] [ɔːl] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .

through	all	of	so	much	of	time	.
通过	全部	的	所以	很多	的	时间	.

经历了这么长时间。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][kən'troʊl][jʊr; jər] [θɔːt] .

In	the	presence	of	these	recollections	I	could	not	hope	to	control	your	thought	.
在	这	在场	的	这些	回忆	我	可以	不是	希望	到	控制	你的	想法	.

面对这些回忆，我无法控制你的思想。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɜːrdz] [æz; əz][aɪ] [spiːk] [ðem; ðəm] ,

I	would	not	ask	you	simply	to	follow	words	as	I	speak	them	,
我	会	不是	问	你	简单地	到	跟随	字	作为	我	说话	他们	,

我不会要求你简单地听我说话，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːl][ʌv; əv] ['meməri] , [ɔːl][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,

but	rather	that	you	be	all	of	memory	,	all	of	feeling	,	thinking	,
但	相当	那	你	是	全部	的	记忆	,	全部	的	感觉	,	思维	,

但愿你成为记忆、情感和思想的全部，

['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['θɪŋkɪŋ] .

listening	the	while	if	you	can	,	but	surely	thinking	.
聆听	这	尽管	如果	你	能	,	但	一定	思维	.

如果可以的话，边听边思考。

[fɔːr; fər][ɪn] [θɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌvər] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn]['moʊmənts][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['træv(ə)l]

For	in	thought	you	can	cover	more	ground	in	moments	than	I	could	travel
为了	在	想法	你	能	覆盖	更多的	地面	在	时刻	比	我	可以	旅行

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [deɪz] .

for	you	in	days	.
为了	你	在	天	.

因为你只需思考片刻，就能覆盖比我几天为你奔波所能覆盖的范围更大的领域。

[tə'geðər] [juː; jʊ] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] ['peɪdʒɪz] ['weikənz] ['meməri]

Together	you	comprise	the	Whole	Book	,	the	turning	of	whose	pages	wakens	memory
一起	你	包括	这	所有的	书	,	这	转弯	的	谁	页面	醒来	记忆

[tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] ,

to	every	detail	,
到	每一个	细节	,

你们共同构成了整本书，翻动书页能唤醒记忆中的每一个细节。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] - [laɪnz]

while	from	the	one	individual	you	can	have	no	more	than	the	head	-	lines
尽管	从	这	一	个人	你	能	有	不	更多的	比	这	头	-	线条

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] [huːz] ['kɑːntents][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] . [[eɪt]]

to	the	volume	whose	contents	you	are	so	familiar	with	.	[	8	]
到	这	体积	谁	内容	你	是	所以	熟悉的	和	.	[	8	]

而对于一个人，你所能了解的只是你所熟悉的那本书的标题。[8]

[tə'geðər] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ; [ə'loʊn] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə]

Together	you	know	what	our	Regiment	was	;	alone	I	can	but	outline	to
一起	你	知道	什么	我们的	团	曾是	;	独自的	我	能	但	大纲	到

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rʌfli] ,

you	,	and	that	roughly	,
你	,	和	那	大致	,

你们一起了解我们团的情况；我一个人只能大致概括一下，

[ə; eɪ] ['miːgər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th .

a	meagre	part	of	the	full	story	of	the	84th	.
一个	微薄	部分	的	这	满的	故事	的	这	84th	.

这只是第84团完整故事的一小部分。

[ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [iːtʃ]

Its	history	could	be	found	only	in	the	everything	that	could	be	told	by	each
它是	历史	可以	是	成立	仅有的	在	这	一切	那	可以	是	讲述	经过	每个

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

of	all	the	hundreds	,
的	全部	这	数百	,

它的历史只能从数百人各自的讲述中找到。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['nʌmbərd] [ɪts] ['toʊt(ə)l] [streŋθ] .

living	and	dead	,	who	numbered	its	total	strength	.
活的	和	死的	,	WHO	编号	它是	全部的	力量	.

生者和死者，构成了它的总兵力。

[bʌt; bət] [wer] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [laɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

But	where	your	special	individual	interest	lies	it	is	not	possible	for	me	to
但	在哪里	你的	特别的	个人	兴趣	谎言	它	是	不是	可能的	为了	我	到

[tred] .

tread	.
踏	.

但是，您个人的特殊利益所在，我无法干涉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmpəni] , [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['evri]

I	wish	I	could	tell	the	story	of	every	Company	,	relate	the	incidents	of	every
我	希望	我	可以	告诉	这	故事	的	每一个	公司	,	涉及	这	事件	的	每一个

[mes] ,

mess	,
混乱	,

我希望我能讲述每家公司的故事，讲述每一次混乱的事件，

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	note	the	experiences	of	every	individual	.
和	笔记	这	经历	的	每一个	个人	.

并记录每个人的经历。

['meni] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ri'kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmrædʃɪp] ,

Many	the	time	we	have	recalled	our	comradeship	,
许多	这	时间	我们	有	召回	我们的	同志情谊	,

我们曾多次回忆起我们的战友情谊，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzər]

more	especially	with	those	with	whom	we	were	brought	in	the	closer
更多的	尤其	和	那些	和	谁	我们	是	带来	在	这	更近

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

尤其是与那些让我们建立更紧密联系的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θiːm] [wɜːr; wər] [aɪ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd]

It	would	be	a	pleasant	theme	were	I	at	liberty	to	name	the	latter	and
它	会	是	一个	令人愉快的	主题	是	我	在	自由	到	姓名	这	后者	和

[ðer; ðər] ['nevər] - [fər'gɑːtn] [diːdz] ,

their	never	-	forgotten	deeds	,
他们的	绝不	-	被遗忘的	契约	,

如果我能自由地提及后者及其永不磨灭的事迹，那将是一个令人愉快的话题。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pleɪs] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kaɪndli] [ækts] [æt; ət] [ə; eɪ]

that	I	might	place	on	record	my	keen	appreciation	of	their	kindly	acts	at	a
那	我	可能	地方	在	记录	我的	敏锐的	欣赏	的	他们的	亲切地	行为	在	一个

[taɪm] [wen] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] ['vælјuːd] ,

time	when	kindness	was	most	to	be	valued	,
时间	什么时候	仁慈	曾是	最多	到	是	有价值的	,

我谨在此郑重表达我对他们在最需要善意的时候所展现的善举的由衷感激。

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] .

and	fidelity	most	to	be	prized	.
和	忠诚	最多	到	是	珍贵的	.

忠诚最为珍贵。

[bʌt; bət][ɪn] [wət'evər] [aɪ][duː][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

But	in	whatever	I	do	upon	this	occasion	,
但	在	任何	我	做	之上	这	场合	,

但无论我这次做什么，

[aɪ][stænd] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tred] ['oʊvər] [ə'gen] [maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɔːk] ,

I	stand	reminded	that	I	am	not	to	tread	over	again	my	individual	walk	,
我	站立	提醒	那	我	是	不是	到	踏	超过	再次	我的	个人	走	,

我时刻谨记，我不应重蹈覆辙。

[nɔːr] [spiːk] [ə'gen] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

nor	speak	again	my	personal	conversation	.
也不	说话	再次	我的	个人的	对话	.

不要再提及我的私人谈话。

[wʌt] [ɪz] [sed] — [wʌt] [ɪz] [dʌn] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] .

What	is	said	—	what	is	done	—	shall	be	,	so	far	as	may	be	,	of	all	for	all	.
什么	是	说	—	什么	是	完毕	—	将	是	,	所以	远的	作为	可能	是	,	的	全部	为了	全部	.

所说所做，应尽可能地为所有人服务。

[nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['limits]

Not	many	of	us	had	the	opportunity	to	know	very	much	outside	the	limits
不是	许多	的	我们	有	这	机会	到	知道	非常	很多	外部	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

of	the	Company	;
的	这	公司	;

我们当中很少有人有机会了解公司以外的世界；

[ænd; ənd] [fjuːər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	fewer	of	us	beyond	the	limits	of	the	Regiment	.
和	更少	的	我们	超过	这	限制	的	这	团	.

而我们当中那些超出团级范围的人则越来越少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

And	it	was	well	for	good	service	that	the	majority	of	soldiers	were
和	它	曾是	出色地	为了	好的	服务	那	这	多数	的	士兵	是

['kɑːntent] [[naɪn]]

content	[	9	]
内容	[	9	]

而且，大多数士兵都对服役感到满意，这对他们来说是一件好事[9]。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,

with	the	work	assigned	them	,
和	这	工作	分配	他们	,

以及分配给他们的工作，

[ænd; ənd] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ɔːr] [kɔːr] ,

and	gave	but	little	heed	to	the	details	of	location	of	armies	or	corps	,
和	给予	但	小的	注意	到	这	细节	的	地点	的	军队	或者	兵团	,

而对军队或军团的具体位置却鲜有关注。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ɔːr] [bri'geidz] .

and	but	little	thought	to	the	place	of	divisions	or	brigades	.
和	但	小的	想法	到	这	地方	的	部门	或者	旅	.

却很少考虑师或旅的地位。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['poʊstɪd][mæn][ɑːn][ðə; ði] [nuːz] ?

Who	**was**	**the**	**best**	**-**	**posted**	**man**	**on**	**the**	**news**	**?**
WHO	曾是	这	最好的	-	发布	男人	在	这	消息	?

新闻媒体上曝光率最高的人是谁?

[huː] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['ɑːrmi] ['tɔːkər] ?

Who	**the**	**readiest**	**army**	**talker**	**?**
WHO	这	准备就绪	军队	健谈者	?

谁是军队里最能言善辩的人?

[huː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ?

Who	**the**	**general**	**of**	**the**	**camp**	**?**
WHO	这	一般的	的	这	营	?

谁是营地的将军?

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [kɔːld] [fɔːr; fər]

The	**soldier**	**who**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**place**	**his**	**enlistment**	**called**	**for**
这	士兵	WHO	曾是	不是	到	是	成立	在	这	地方	他的	征募	称为	为了

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][moʊst] .

at	**the**	**time**	**when**	**his**	**presence**	**would**	**have**	**told**	**the**	**most**	**.**
在	这	时间	什么时候	他的	在场	会	有	讲述	这	最多	.

这名士兵没有出现在他入伍时被派驻的地点，而他本应在场才能发挥最大的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['nʌmbər] ['meni] .

It	**was**	**well**	**for**	**the**	**service**	**that**	**he**	**did**	**not**	**number**	**many**	**.**
它	曾是	出色地	为了	这	服务	那	他	做过	不是	数字	许多	.

幸好他人数不多，这对军队来说是一件好事。

[ðə; ði] [gʊd] ['soʊldʒər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

The	**good**	**soldier**	**ought**	**not**	**to**	**think**	**it**	**strange**	**,**
这	好的	士兵	应该	不是	到	思考	它	奇怪的	,

优秀的士兵不应该觉得这很奇怪。

[ðæt] [waɪl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] [wel] ,

that	**while**	**in**	**everything**	**he**	**did**	**his**	**duty**	**well**	**,**
那	尽管	在	一切	他	做过	他的	责任	出色地	,

虽然他事事都尽职尽责，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['redʒɪmənts] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	**does**	**not**	**know**	**much**	**of**	**what**	**was**	**done**	**by**	**regiments**	**other**	**than**	**his**	**own**	**,**
他	做	不是	知道	很多	的	什么	曾是	完毕	经过	军团	其他	比	他的	自己的	,

除了他所在的部队之外，他对其他部队的行动知之甚少。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

and	**would**	**be**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**name**	**the**	**number**	**of**	**his**	**brigade**	**.**
和	会	是	在	一个	损失	到	姓名	这	数字	的	他的	旅	.

他甚至说不出自己所属旅的番号。

[nɔːr][mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [huː] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]

Nor	**must**	**he**	**think**	**that**	**the**	**comrade**	**who**	**stood**	**side**	**by**	**side**	**with**	**him**	**is**	**the**
也不	必须	他	思考	那	这	同志	WHO	站立	边	经过	边	和	他	是	这

['oʊnli][wʌn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

only	**one**	**mistaken**	**as**	**to**	**the**	**occurrences**	**of**	**the**	**day**	**.**
仅有的	一	错误	作为	到	这	发生	的	这	天	.

他也不应该认为，与他并肩作战的同志是唯一一个对当天发生的事情判断错误的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ef][ˌsiː 'oʊ] . [æz; əz][ə; eɪ]

It	**would**	**not**	**always**	**be**	**well**	**to**	**accept**	**a**	**soldier**	**of**	**F**	**Co**	**.**	**as**	**a**
它	会	不是	总是	是	出色地	到	接受	一个	士兵	的	F	合作	.	作为	一个

[kən'kluːsɪv] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][iː] ,

conclusive	**witness**	**of**	**what**	**took**	**place**	**in**	**E**	**,**
确凿	证人	的	什么	采取	地方	在	E	,

不总是应该接受F连的一名士兵作为E连所发生事件的决定性证人，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'spju:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

if	there	was	dispute	as	to	the	bearing	of	the	line	,
如果	那里	曾是	争议	作为	到	这	轴承	的	这	线	,

如果对线路走向有争议，

[ɔ:r] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [æd'væns] ; [ænd; ənd] [jet] ,

or	question	as	to	who	were	the	first	to	advance	;	and	yet	,
或者	问题	作为	到	WHO	是	这	第一的	到	进步	;	和	然而	,

或者质疑谁是第一个取得进展的人；然而，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bend] [ðə; ði] [ɪr] [mɔ:r] ['glædli] [ðæn; ðən][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]

no	one	will	bend	the	ear	more	gladly	than	myself	to	the	recitals	of	a	soldier
不	一	将要	弯曲	这	耳朵	更多的	乐意	比	我	到	这	独奏会	的	一个	士兵

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

事实上，没有人会比我更乐意倾听一位士兵的朗诵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

because	I	know	he	gives	us	the	truth	as	he	believes	it	.
因为	我	知道	他	给予	我们	这	真相	作为	他	相信	它	.

因为我知道他会告诉我们他所相信的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [ðʌs] ['gæðərd] , [aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kɪld] ,

And	if	from	the	data	thus	gathered	,	I	count	that	his	regiment	was	killed	,
和	如果	从	这	数据	因此	聚集	,	我	数数	那	他的	团	曾是	被杀	,

[ɔ:r] ['pɜ:rmənəntli] [dɪs'eɪbld] ,

or	permanently	disabled	,
或者	永久的	已禁用	,

如果根据收集到的数据，我认定他的部队全军覆没或永久丧失战斗力，

[twaɪs] ['oʊvər] , [aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [læk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,

twice	over	,	I	attribute	the	outcome	to	a	lack	somewhere	in	the	arithmetic	,
两次	超过	,	我	属性	这	结果	到	一个	缺少	某处	在	这	算术	,

我两次都认为结果是由于算术中的某个环节出了问题。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['telər] .

and	not	to	a	vice	in	the	teller	.
和	不是	到	一个	副	在	这	出纳员	.

而且不是出纳员的恶习。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [-]

And	,	in	this	[	10	]
和	,	在	这	[	-	]

而且，在这[10]

[kə'nekʃ(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [roʊld] [baɪ] .

connection	,	we	must	not	overlook	the	fact	of	the	years	that	have	rolled	by	.
联系	,	我们	必须	不是	俯瞰	这	事实	的	这	年	那	有	滚动	经过	.

建立联系的同时，我们也不能忽视岁月流逝的事实。

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ['meʒərz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Twenty	-	four	years	and	upward	in	the	circle	of	time	measures	the	distance	of
二十	-	四	年	和	向上	在	这	圆圈	的	时间	措施	这	距离	的

['aʊər; ɑ:r] [kloʊz] ,

our	close	,
我们的	关闭	,

在时间的长河中，二十四年及以上衡量着我们亲密关系的距离。

['veri] [kloʊz] , ['kɑ:mrædʃɪp] .

very	close	,	comradeship	.
非常	关闭	,	同志情谊	.

关系非常亲密，情同同志。

['jɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['nʌmbərd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔːr]

Years	more	than	many	of	us	had	numbered	prior	to	the	beginning	,	four
年	更多的	比	许多	的	我们	有	编号	事先的	到	这	开始	,	四

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

比我们许多人在此之前所经历的年龄还要长，四年前，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] .

of	the	long	campaign	.
的	这	长的	活动	.

漫长的征程。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] , [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] ['ɔːrd(ə)neri] .

The	time	that	preceded	and	that	which	has	followed	,	make	up	the	life	ordinary	.
这	时间	那	之前	和	那	哪个	有	随后	,	制作	向上	这	生活	普通的	.

过去和现在的时间，构成了平凡的生活。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] .

The	long	four	years	was	the	life	within	the	other	life	.
这	长的	四	年	曾是	这	生活	之内	这	其他	生活	.

漫长的四年，是另一种人生。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪ'gɪnɪŋ] —

In	it	was	contained	the	greatest	of	all	wars	from	the	world's	beginning	—
在	它	曾是	包含	这	最	的	全部	战争	从	这	世界的	开始	—

[ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - - .

the	war	against	the	Rebellion	of	'	61	.
这	战争	反对	这	叛乱	的	-	-	.

其中包含了自世界诞生以来最伟大的战争——镇压1761年叛乱的战争。

['haɪərlɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Hirelings	were	not	upon	either	side	.
雇佣兵	是	不是	之上	任何一个	边	.

双方都没有雇佣兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæn] [ə'genst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

It	was	man	against	man	in	the	fight	.
它	曾是	男人	反对	男人	在	这	斗争	.

这是一场人与人之间的战斗。

['soʊldʒər] ['pɪtɪd] [ə'genst] ['soʊldʒər] .

Soldier	pitted	against	soldier	.
士兵	凹坑	反对	士兵	.

士兵之间兵戎相见。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] .

Each	individual	fighting	the	issue	which	so	nearly	concerned	himself	.
每个	个人	斗争	这	问题	哪个	所以	几乎	担心的	他自己	.

每个人都在为与自己息息相关的问题而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ri'beliənz] [ə'genst] [ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] .

It	was	the	greatest	of	rebellions	against	the	grandest	of	governments	.
它	曾是	这	最	的	叛乱	反对	这	最宏伟	的	政府	.

这是反抗最强大政府的最大规模的叛乱。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['grændəst]

If	successful	,	to	the	world	it	would	have	been	the	greatest	and	grandest
如果	成功的	,	到	这	世界	它	会	有	到过	这	最	和	最宏伟

[ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

of	revolutions	.
的	革命	.

如果成功，这将是世界上最伟大、最宏伟的革命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [fɔːrst] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

It	was	not	a	conflict	forced	merely	for	the	perpetuation	of	slavery	.
它	曾是	不是	一个	冲突	强制	仅仅	为了	这	延续	的	奴隶制	.

这不是一场仅仅为了延续奴隶制而挑起的冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ,

It	was	the	institution	of	the	crown	,	and	not	preservation	of	the	chattel	,
它	曾是	这	机构	的	这	王冠	,	和	不是	保存	的	这	动产	,

这是君主制的建立，而不是对动产的保护。

[ðæt] [moʊst] [muːvd] [ðə; ði] [men] [huː] [muːvd] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - - .

that	most	moved	the	men	who	moved	the	South	from	'	89	to	'	61	.
那	最多	已搬	这	男人	WHO	已搬	这	南	从	-	-	到	-	-	.

最能打动南方的，是 1989 年至 1961 年间推动南方发展的男人们。

[wʌn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd]

One	people	in	Government	,	and	yet	in	sentiment	and	practices	as	far	removed
一	人们	在	政府	,	和	然而	在	情绪	和	实践	作为	远的	已移除

[æz; əz] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

as	two	nationalities	.
作为	二	国籍	.

政府是一个民族，但在情感和习俗上却像两个民族一样截然不同。

[fɔːrst] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] , [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

Forced	together	for	mutual	protection	,	yet	from	the	[	11	]
强制	一起	为了	相互的	保护	,	然而	从	这	[	-	]

为了相互保护而被迫走到一起，然而[11]

[bɪ'gɪnɪŋ] ['θɜːrəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] .

beginning	thoroughly	divided	in	appreciation	of	the	powers	of	a	free	Government	.
开始	彻底	分割	在	欣赏	的	这	权力	的	一个	自由的	政府	.

一开始，人们对自由政府的权力有着截然不同的看法。

[ɪn]['hjuːmən][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] ,

In	human	direction	,	it	was	but	a	run	of	time	when	,
在	人类	方向	,	它	曾是	但	一个	跑步	的	时间	什么时候	,

从人类的角度来看，那不过是时间的流逝而已。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

as	a	Government	for	the	whole	people	,
作为	一个	政府	为了	这	所有的	人们	,

作为全体人民的政府，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [maɪt] .

the	central	power	would	be	called	upon	to	assert	itself	by	the	power	of	might	.
这	中央	力量	会	是	称为	之上	到	断言	本身	经过	这	力量	的	可能	.

中央政权将被要求以武力来维护自身权威。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ]

Neither	of	the	existing	conditions	would	have	won	to	the	United	States	a
两者都不	的	这	现存的	状况	会	有	韩元	到	这	团结的	各州	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm]

constitution	for	their	government	such	as	was	fixed	upon	and	has	come
宪法	为了	他们的	政府	这样的	作为	曾是	固定的	之上	和	有	来

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

当时的任何一种情况都不可能使美国制定出像现在这样成熟的宪法。

[ɪn] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] , [θruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts]

in	its	working	,	through	all	of	a	hundred	years	,	without	a	break	in	any	of	its
在	它是	在职的	,	通过	全部	的	一个	百	年	,	没有	一个	休息	在	任何	的	它是

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

一百年来，它一直有效运作，各项规定从未中断。

['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː; tə] ['mætərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd] ['dɪfər] ,

Every	line	of	it	,	as	to	matters	upon	which	men	could	differ	,
每一个	线	的	它	,	作为	到	事情	之上	哪个	男人	可以	不同	,

就人们可能持有不同意见的事项而言，每一句话都是如此。

[wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nə'sesəti] [əd'mɪtɪd]

was	agreed	upon	for	submission	to	the	States	,	because	necessity	admitted
曾是	同意	之上	为了	提交	到	这	各州	,	因为	必要性	承认

[ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

of	no	other	course	for	them	,
的	不	其他	课程	为了	他们	,

双方同意将此事提交给各州，因为形势所迫，他们别无选择。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

and	live	.
和	居住	.

并活下去。

[wel] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [hæd; həd]

Well	was	it	for	stability	of	government	that	,	when	the	substance	had
出色地	曾是	它	为了	稳定	的	政府	那	,	什么时候	这	物质	有

[pæst] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

passed	the	gauntlet	of	discussion	,
通过了	这	手套	的	讨论	,

正是为了政府的稳定，当这一实质内容通过了讨论的考验之后，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [pleɪst] ,

the	words	had	been	so	well	placed	,
这	字	有	到过	所以	出色地	放置	,

这些话措辞非常恰当。

[ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'streɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [test] [keɪm] .

that	not	a	letter	was	found	astray	when	the	great	test	came	.
那	不是	一个	信	曾是	成立	误入歧途	什么时候	这	伟大的	测试	来了	.

经受严峻考验时，没有发现任何一封信遗失。

[noʊ] ['dɑːkjumənt] [ʌv; əv] [steɪt] [hæz; həz] , [ɔːr] ['evər] [wɪl] , [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sə'blɪmətɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

No	document	of	State	has	,	or	ever	will	,	surpass	it	in	sublimity	of	thought	,
不	文档	的	状态	有	,	或者	曾经	将要	,	超过	它	在	崇高	的	想法	,

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ,

arrangement	of	detail	,
安排	的	细节	,

没有任何一份国家文件在思想的崇高性和细节的安排上能够超越它，将来也不会有。

['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

clearness	of	expression	,	or	force	of	power	.
清晰度	的	表达	,	或者	力量	的	力量	.

表达的清晰度，或力量。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðə; ði] 84th [hæd; həd][ə; eɪ]

In	the	assertion	of	the	binding	powers	of	this	Constitution	,	the	84th	had	a
在	这	断言	的	这	结合	权力	的	这	宪法	,	这	84th	有	一个

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

在确立本宪法的约束力方面，第84届联邦选举委员会也发挥了作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 84th .

and	you	were	a	part	of	the	84th	.
和	你	是	一个	部分	的	这	84th	.

而你曾是第84团的一员。

[jʊr; jər] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] ['sentərd] [jʊr; jər]['soʊldʒər][laɪf] .

Your	Regiment	was	to	you	the	command	which	centred	your	soldier	life	.
你的	团	曾是	到	你	这	命令	哪个	居中	你的	士兵	生活	.

你的团就是你军旅生涯的中心指挥部。

[ænd; ənd] [wel] ['kɑːntent] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['kærəktər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

And	well	content	may	you	be	in	the	fact	that	its	character	secured	for	it	a
和	出色地	内容	可能	你	是	在	这	事实	那	它是	特点	安全	为了	它	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [-]

reputation	[	12	]
名声	[	-	]

而它的性格也为它赢得了声誉[12]，你或许会为此感到满意。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

which	,	to	every	one	of	us	,	has	been	a	thing	of	just	and	affectionate
哪个	,	到	每一个	一	的	我们	,	有	到过	一个	事物	的	只是	和	亲热

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

对我们每个人来说，这都是一件值得我们引以为豪和充满自豪感的事情。

[aɪ] ['stʌdid] [ðæt] ['kærəktər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	studied	that	character	at	a	time	when	I	felt	it	was	everything	to	me	.
我	研究	那	特点	在	一个	时间	什么时候	我	毛毡	它	曾是	一切	到	我	.

我研究那个角色的时候，我觉得他对我来说就是一切。

[maɪ] ['verid] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [aɪ]

My	varied	experiences	in	the	several	positions	in	company	and	regiment	,	which	I
我的	多种多样	经历	在	这	一些	职位	在	公司	和	团	,	哪个	我

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

我在连队和团里担任过各种职务，积累了丰富的经验。

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd][moʊst]

enabled	me	to	found	a	judgment	which	has	been	very	clearly	and	most
已启用	我	到	成立	一个	判断	哪个	有	到过	非常	清楚地	和	最多

['pɑːzətɪvli] ['streŋθnd] [baɪ] ['evri] ['nɑːlɪdʒ] [sɪns] [ə'kwaɪrd] .

positively	strengthened	by	every	knowledge	since	acquired	.
积极地	加强	经过	每一个	知识	自从	获得	.

这使我能够形成一种判断，而此后获得的每一项知识都非常清晰、非常积极地加强了我的判断。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [wɪl] ['gæðər] [æz; əz][aɪ] [proʊ'siːd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wei] ,

The	tenor	of	that	judgment	you	will	gather	as	I	proceed	,	in	an	imperfect	way	,
这	男高音	的	那	判断	你	将要	收集	作为	我	继续	,	在	一个	不完善	方式	,

随着我继续以不完美的方式阐述，你们会逐渐了解这一判断的实质内容。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv]

to	tell	you	a	part	of	what	you	did	in	three	years	and	nine	months	of
到	告诉	你	一个	部分	的	什么	你	做过	在	三	年	和	九	几个月	的

['soʊldʒər][laɪf] .

soldier	life	.
士兵	生活	.

向你讲述你在三年零九个月的军旅生涯中所经历的一部分。

[rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Recruiting	and	Organization	.
招聘	和	组织	.

招聘与组织。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]

In	the	month	of	July	,	1861	,	authority	was	granted	,	directly	by	the
在	这	月	的	七月	,	-	,	权威	曾是	的确	,	直接地	经过	这

['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Secretary	of	War	,
秘书	的	战争	,

1861年7月，战争部长直接授予了这项授权。

[tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brɪ'geɪd] , [tuː; tə][biː; bi]

to	recruit	in	the	western	part	of	Pennsylvania	the	Mountain	Brigade	,	to	be
到	招募	在	这	西	部分	的	宾夕法尼亚州	这	山	旅	,	到	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

composed	of	Infantry	,
由	的	步兵	,

在宾夕法尼亚州西部招募山地旅，该旅将由步兵组成。

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Cavalry	and	Artillery	;	and	upon	its	organization	to	be	mustered	into	the
骑兵	和	炮兵	;	和	之上	它是	组织	到	是	集结	进入	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

service	of	the	United	States	.
服务	的	这	团结的	各州	.

骑兵和炮兵；以及组建完成后编入美国军队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][wʌn][dʒeɪ] . [waɪ] . [dʒeɪmz] ,

Among	the	persons	named	in	the	order	was	one	J	.	Y	.	James	,
之中	这	人	命名	在	这	命令	曾是	一	J	.	是	.	詹姆斯	,

被列入命令名单的人员中有一位名叫JY James的人，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wen] [ðʌs]

who	was	to	be	assigned	to	the	command	of	the	troops	when	thus
WHO	曾是	到	是	分配	到	这	命令	的	这	军队	什么时候	因此

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

当部队组建完毕后，将指派谁来指挥这些部队。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [θriː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	recruiting	camp	for	the	Infantry	was	located	three	miles	out	of	the	town
这	招聘	营	为了	这	步兵	曾是	位于	三	英里	出去	的	这	镇

[ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] ,

of	Huntingdon	,
的	亨廷顿	,

步兵招募营位于亨廷顿镇外三英里处。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋz] [roʊd] .

on	the	Warm	Springs	Road	.
在	这	温暖的	斯普林斯	路	.

在温泉路上。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	accordance	with	the	purpose	that	the	recruiting	and	organization	of	the
在	根据	和	这	目的	那	这	招聘	和	组织	的	这

[brɪ'geɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

Brigade	should	be	under	the	[	13	]
旅	应该	是	在下面	这	[	-	]

根据该旅的招募和组织应在[13]之下的宗旨

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] ['krɔsmən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

direction	of	a	Regular	Army	officer	,	Captain	Crossman	,	of	the
方向	的	一个	常规的	军队	官	,	队长	克罗斯曼	,	的	这

['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

Quartermaster's	Department	,	United	States	Army	,
军需官	部门	,	团结的	各州	军队	,

美国陆军军需部正规军军官克罗斯曼上尉的指示

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['duːti] ,

was	detailed	by	the	War	Department	for	that	duty	,
曾是	详细的	经过	这	战争	部门	为了	那	责任	,

被战争部指派执行该任务

[hens] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th

hence	the	name	given	to	the	camp	to	which	the	early	recruits	of	the	84th
因此	这	姓名	给定	到	这	营	到	哪个	这	早期的	新兵	的	这	84th

['evər] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['soʊldʒər] [hoʊm] ,

ever	looked	back	as	their	original	soldier	home	,
曾经	看起来	后退	作为	他们的	原来的	士兵	家	,

因此，第84团早期新兵一直将这个营地视为他们最初的军营，并以此命名。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

and	the	birth	-	place	of	the	Regiment	.
和	这	出生	-	地方	的	这	团	.

以及该团的诞生地。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

The	projectors	of	the	Brigade	had	reached	out	to	three	regiments	of	Infantry	,
这	投影仪	的	这	旅	有	达到	出去	到	三	军团	的	步兵	,

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] ,

to	be	numbered	,
到	是	编号	,

该旅的策划人员已联系了三个步兵团，要求进行编号。

[rɪ'spektɪvli] , - , - , [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , - .

respectively	,	84	,	110	,	and	,	somewhat	uncertain	but	said	to	be	,	39	.
分别	,	-	,	-	,	和	,	有些	不确定	但	说	到	是	,	-	.

分别为 84、110，以及（不太确定但据说是）39。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] 84th [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

I	have	given	the	numbers	in	the	order	named	,	placing	the	84th	at	the	head	,
我	有	给定	这	数字	在	这	命令	命名	,	放置	这	84th	在	这	头	,

我已经按照所列顺序给出了这些数字，将第84号放在最前面。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [kə'mændər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

in	view	of	the	fact	that	its	commander	was	to	be	the	ranking	regimental
在	看法	的	这	事实	那	它是	指挥官	曾是	到	是	这	排行	团级

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

officer	of	the	Brigade	.
官	的	这	旅	.

鉴于其指挥官将是该旅中军衔最高的团级军官。

['wɪljəm] [dʒi:] . ['mɜ:rri] , [bler] ['kaʊnti] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
William G . Murray , Blair County , was selected as the Colonel of the
威廉 G . 默里 , 布莱尔 县 , 曾是 已选 作为 这 上校 的 这
84th ;
84th ;
84th ;

来自布莱尔县的威廉·G·默里被选为第84团上校；

['wɪljəm] [di:] . ['lu:ɪs] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 110th ; [ænd; ənd]
William D . Lewis , of Philadelphia , as Colonel of the 110th ; and
威廉 D . 刘易斯 , 的 费城 , 作为 上校 的 这 110th ; 和

费城人威廉·D·刘易斯被任命为第110团上校；

— — ['kɜ:rtɪs] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['redʒɪmənt] .
— — Curtis , of Philadelphia , as Colonel of the third regiment .
— — 柯蒂斯 , 的 费城 , 作为 上校 的 这 第三 团 .

——费城柯蒂斯，担任第三团上校。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['redʒɪmənt] [keɪm]
Whatever was done toward the building up of the last - named regiment came
任何 曾是 完毕 朝向 这 建筑 向上 的 这 最后的 - 命名 团 来了
[tu:; tə] [nɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rdər] [træns'fɜ:rɪŋ] [ɪts] [rɪ'kru:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
to naught by the promulgation of an order transferring its recruits to the
到 零 经过 这 颁布 的 一个 命令 转移 它是 新兵 到 这
110th ,
110th ,
110th ,

为组建最后一个团所做的一切努力，都因一项将该团新兵调往第110团的命令而付诸东流。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [træns'fɝ:z, 'trænsfɝ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] 110th [tu:; tə][ðə; ði] 84th .
and making transfers from the 110th to the 84th .
和 制作 转账 从 这 110th 到 这 84th .

并将人员从第 110 部队调往第 84 部队。

[waɪl] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [træns'fɜ:r][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] , [-]
While the reason for this double transfer has been intimated , [14]
尽管 这 原因 为了 这 双倍的 转移 有 到过 暗示 , [-]

虽然这种双重转移的原因已经有所暗示[14]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [kə'rekt] [æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ˌɔ:ltə'geðər] [fækt] .
it is not so certainly correct as to justify its statement as altogether fact .
它 是 不是 所以 当然 正确的 作为 到 证明合法 它是 陈述 作为 共 事实 .

它并非绝对正确，不足以将其陈述完全视为事实。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fi:tʃər] [feɪld] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
The brigade feature failed of accomplishment .
这 旅 特征 失败的 的 成就 .

该旅的任务未能完成。

['kæv(ə)lri][nɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [prə'poʊzd] [brɪ'geɪd]
Cavalry nor Artillery put in an appearance ; and James , the proposed Brigade
骑兵 也不 炮兵 放 在 一个 外貌 ; 和 詹姆斯 , 这 建议的 旅
[kə'mændər] ,
Commander ,
指挥官 ,

骑兵和炮兵都没有出现；而詹姆斯，这位被推选为旅长的军官，

[dɪd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['redʒɪmənt] .
did not identify himself with either regiment .
做过 不是 确认 他自己 和 任何一个 团 .

他没有表明自己属于哪个团。

[bʌt; bət] , [waɪl] [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brɪ'geɪd] ,

But	,	while	James	did	not	become	commander	of	the	Mountain	Brigade	,
但	,	尽管	詹姆斯	做过	不是	变得	指挥官	的	这	山	旅	,

但是，尽管詹姆斯最终没有成为山地旅的指挥官，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][soʊ]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][dɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

the	attempt	to	so	locate	him	did	place	in	the	field	two	of	the	most	efficient
这	试图	到	所以	定位	他	做过	地方	在	这	场地	二	的	这	最多	高效的

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ðæt] ['entərd] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

among	all	the	regiments	that	entered	their	country's	service	in	the	War	of	the
之中	全部	这	军团	那	进入	他们的	该国的	服务	在	这	战争	的	这

[rɪ'beljən] ,

Rebellion	,
叛乱	,

为了找到他，军队派出了叛乱战争中所有参战团中最精锐的两个团。

['weðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

whether	in	the	Army	of	the	Shenandoah	,	the	Army	of	Virginia	,	the	Army	of
无论	在	这	军队	的	这	谢南多厄	,	这	军队	的	弗吉尼亚州	,	这	军队	的

[ðə; ði][pə'toʊmək] ,

the	Potomac	,
这	波托马克河	,

无论是在谢南多亚军团、弗吉尼亚军团还是波托马克军团，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

or	any	other	of	the	armies	of	the	Union	.
或者	任何	其他	的	这	军队	的	这	联盟	.

或联邦的任何其他军队。

[rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] 84th [kə'menst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Recruiting	for	the	84th	commenced	early	in	the	month	of	August	,
招聘	为了	这	84th	开始	早期的	在	这	月	的	八月	,

第84团的招募工作于8月初开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'lɪstmənt] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

the	first	enlistment	date	on	the	roll	being	the	16th	of	that	month	.
这	第一的	征募	日期	在	这	卷	存在	这	16th	的	那	月	.

名册上的第一个入伍日期是当月的16日。

[aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [lest] ,

I	do	not	venture	the	name	of	the	first	soldier	of	the	Regiment	,	lest	,
我	做	不是	风险投资	这	姓名	的	这	第一的	士兵	的	这	团	,	免得	,

我不敢说出该团第一位士兵的名字，以免……

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

like	to	the	naming	of	the	youngest	boy	in	the	army	,
喜欢	到	这	命名	的	这	最小的	男生	在	这	军队	,

就像给军队里最小的男孩命名一样，

[aɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dʌz] [nɑːt]

I	might	afterwards	be	met	with	scores	of	avowals	that	the	record	does	not
我	可能	然后	是	遇见	和	得分	的	声明	那	这	记录	做	不是

[ʃoʊ] ['strɪktli] [kə'rekt] .

show	strictly	correct	.
展示	严格	正确的	.

之后我可能会遇到很多声称记录并不完全正确的说法。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][wɜːrd] ,

Then	,	again	,	the	serenity	of	manner	,	and	mildness	of	word	,
然后	,	再次	,	这	宁静	的	方式	,	和	温和	的	单词	,

此外，还有他那沉稳的举止和温和的言辞。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ,

with	which	a	soldier	is	wont	to	put	a	criticism	,
和	哪个	一个	士兵	是	惯于	到	放	一个	批评	,

士兵常用来提出批评的方式

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

makes	it	desirable	to	avoid	placing	such	a	necessity	before	him	,
制作	它	理想	到	避免	放置	这样的	一个	必要性	前	他	,

因此最好避免让他面临这样的困境。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

if	a	simple	omission	will	save	his	feeling	upon	the	particular	point	,
如果	一个	简单的	省略	将要	节省	他的	感觉	之上	这	特别的	观点	,

如果简单的省略就能避免他在这个问题上的感受，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [biː; bi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɪndʒərd] [ˌðer'baɪ] . [-]

and	the	service	be	in	no	way	injured	thereby	.	[	15	]
和	这	服务	是	在	不	方式	受伤	从而	.	[	-	]

服务不会因此受到任何损害。[15]

[ɑːn][ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

On	the	23d	of	October	,	the	Regimental	organization	was	effected
在	这	23d	的	十月	,	这	团级	组织	曾是	受影响

.

:

.

10月23日，团级编制完成。

[ɪn] [noʊ'vembər] , [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [kæmp] ['kɜːtɪn] ,

In	November	,	the	Regiment	was	ordered	to	report	at	Camp	Curtin	,
在	十一月	,	这	团	曾是	订购	到	报告	在	营	科廷大学	,

11月，该团奉命前往柯廷营地报到。

[wɪtʃ] [moʊst] [ˌpensl'veɪnɪə] ['soʊldʒərz] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['hærɪsˌbɜːrg] .

which	most	Pennsylvania	soldiers	remember	so	well	as	overlooking	Harrisburg	.
哪个	最多	宾夕法尼亚州	士兵	记住	所以	出色地	作为	俯瞰	哈里斯堡	.

大多数宾夕法尼亚州的士兵都对俯瞰哈里斯堡的景色记忆犹新。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɪstmənts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ,

Here	the	enlistments	were	continued	,
这里	这	征兵	是	持续	,

此处继续进行征兵工作。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 23d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	on	the	23d	of	December	the	officers	and	men	were	mustered	as	a
和	在	这	23d	的	十二月	这	警官	和	男人	是	集结	作为	一个

['redʒɪmənt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

regiment	into	the	service	of	the	United	States	for	three	years	,
团	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	为了	三	年	,

12月23日，这些官兵被编入一个团，加入美国军队服役三年。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [naɪn] ['kʌmpəniz] , " [eɪtʃ] " [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

there	being	at	the	time	nine	companies	,	"	H	"	omitted	.
那里	存在	在	这	时间	九	公司	,	"	H	"	省略	.

当时共有九家公司，“H”被省略了。

[tuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌstər] , [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['kɜːtɪn]

Two	days	previous	to	the	muster	,	the	Regiment	was	presented	by	Governor	Curtin
二	天	以前的	到	这	鼓起	,	这	团	曾是	呈现	经过	州长	科廷大学

,

,

,

集结前两天，科廷总督向该团进行了介绍。

[ɑːn] [biˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] .

on	behalf	of	the	State	,	with	the	Colors	.
在	代表	的	这	状态	,	和	这	颜色	.

代表国家，挥舞国旗。

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] :

The	Field	and	Staff	Officers	were	:
这	场地	和	职员	警官	是	:

现场和参谋人员包括：

[ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈwɪljəm] [dʒiː] . [ˈmɜːrri] .

Colonel	,	William	G	.	Murray	.
上校	,	威廉	G	.	默里	.

威廉·G·默里上校。

[luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈtɔməs] [siː] . [məkˈdauəl] .

Lieutenant	Colonel	,	Thomas	C	.	MacDowell	.
中尉	上校	,	托马斯	C	.	麦克道尔	.

托马斯·C·麦克道尔中校。

[ˈmeɪdʒər] , [ˈwɔːltər] [ˈbærət, ˈbærit] .

Major	,	Walter	Barrett	.
主要的	,	沃尔特	巴雷特	.

沃尔特·巴雷特少校。

[ˈædʒʊtənt] , [ˈtɔməs] [eɪtʃ] . [kreg] .

Adjutant	,	Thomas	H	.	Craig	.
副官	,	托马斯	H	.	克雷格	.

副官，托马斯·H·克雷格。

[ˈkwɔːrtərmæstər] , [dʒɑːn][em] . - .

Quartermaster	,	John	M	.	Kepheart	.
军需	,	约翰	M	.	-	.

军需官，约翰·M·凯普哈特。

[ˈsɜːrdʒən] , [ˈgɪdiən] [ef] . [huːp] .

Surgeon	,	Gideon	F	.	Hoop	.
外科医生	,	基甸	F	.	箍	.

外科医生，吉迪恩·F·胡普。

[əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] , [siː] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [rɛdlɪk] .

Assistant	Surgeon	,	C	.	A	.	W	.	Redlick	.
助手	外科医生	,	C	.	一个	.	W	.	雷德里克	.

CAW Redlick 助理外科医生。

[ˈtʃæplɪn] , [ˌælɪgˈzændər][məˈklaʊd] .

Chaplain	,	Alexander	McLeod	.
牧师	,	亚历山大	麦克劳德	.

牧师，亚历山大·麦克劳德。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈmeɪdʒər] , [ˈwɪljəm] [em] . [ˈgwɪn] .

Sergeant	Major	,	William	M	.	Gwinn	.
军士	主要的	,	威廉	M	.	格温	.

军士长，威廉·M·格温。

[ˈkwɔːrtərmæstər] [ˈsɑːrdʒənt] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈræmi] .

Quartermaster	Sergeant	,	G	.	A	.	Ramey	.
军需	军士	,	G	.	一个	.	拉米	.

军需军士长，GA Ramey。

[drʌm] [ˈmeɪdʒər] , [ˈfɑːstər] - .

Drum	Major	,	Foster	Wighaman	.
鼓	主要的	,	促进	-	.

鼓乐队指挥，福斯特·威格曼。

[faɪf] ['meɪdʒər] , [θæ'di(:)əs] ['ælbərt] . [-]
Fife Major , Thaddeus Albert . [16]
法夫郡 主要的 , 萨迪厄斯 阿尔伯特 . [-]

费夫少校，萨迪厄斯·阿尔伯特。[16]

[laɪn] ['ɑːfəsərz] :
Line Officers :
线 警官 :

一线军官：

" [ə; eɪ] " [ˌsiː 'oʊ] .
" A " Co .
" 一个 " 合作 .

“A”公司

['kæptɪn] , ['rɑːbərt][el] . ['hɔrəl] .
Captain , Robert L . Horrell .
队长 , 罗伯特 L . 霍雷尔 .

罗伯特·L·霍雷尔上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['dʒɑːnəθən] - .
First Lieutenant , Jonathan Derno .
第一的 中尉 , 乔纳森 - .

中尉乔纳森·德尔诺。

['sekənd] [luː'tenənt] , [tʃɑːrlz] ['riːm] .
Second Lieutenant , Charles Reem .
第二 中尉 , 查尔斯 里姆 .

少尉查尔斯·里姆。

" [biː] .
" B .
" B .

B.

" ['kæptɪn] , ['hærisn] ['dʌbljuː] . [maɪlz] .
" Captain , Harrison W . Miles .
" 队长 , 哈里森 W . 迈尔斯 .

“哈里森·W·迈尔斯上尉。”

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['sæmjuəl]['braɪən] .
First Lieutenant , Samuel Bryan .
第一的 中尉 , 塞缪尔 布莱恩 .

中尉塞缪尔·布莱恩。

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɔːrdʒ] ['zɪn] .
Second Lieutenant , George Zinn .
第二 中尉 , 乔治 津恩 .

少尉乔治·津恩。

" [siː] .
" C .
" C .

C.

" ['kæptɪn] , ['eɪbrəhæm][dʒeɪ] . ['krɪsmən] .
" Captain , Abraham J . Crissman .
" 队长 , 亚伯拉罕 J . 克里斯曼 .

“上尉，亚伯拉罕·J·克里斯曼。

[fɜːrst] [luː'tenənt] , [biː] . [em] . ['mɔːroʊ] .
First Lieutenant , B . M . Morrow .
第一的 中尉 , B . M . 明天 .

中尉，BM Morrow。

['sekənd] [luː'tenənt] , [tʃɑːrlz] [oʊ'niːl] .
Second Lieutenant , Charles O'Neill .
第二 中尉 , 查尔斯 奥尼尔 .

少尉查尔斯·奥尼尔。

" [diː] .
" D .
" D .

D.

" ['kæptɪn] , [ˌælɪg'zændər][dʒeɪ] . [frɪk] .
" Captain , Alexander J . Frick .
" 队长 , 亚历山大 J . 弗里克 .

“上尉，亚历山大·J·弗里克。

[fɜːrst] [luː'tenənt] , [juːzəl][eɪtʃ] . [ˌiː en 'tiː] .
First Lieutenant , Uzal H . Ent .
第一的 中尉 , 乌扎尔 H . 娱乐 .

乌扎尔·H·恩特中尉

['sekənd] [luː'tenənt] , ['kælvɪn] [mək'dauəl] .
Second Lieutenant , Calvin MacDowell .
第二 中尉 , 加尔文 麦克道尔 .

少尉，卡尔文·麦克道尔。

" [iː] .
" E .
" E .

“E.

" ['kæptɪn] , ['pætrɪk] ['gæləgɝ] .
" Captain , Patrick Gallagher .
" 队长 , 帕特里克 加拉格尔 .

“队长，帕特里克·加拉格尔。”

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['pætrɪk] [ef] . [wɔːlʃ] .
First Lieutenant , Patrick F . Walsh .
第一的 中尉 , 帕特里克 F . 沃尔什 .

中尉帕特里克·F·沃尔什。

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɑːn] [mə'loʊni] .
Second Lieutenant , John Maloney .
第二 中尉 , 约翰 马洛尼 .

少尉约翰·马洛尼。

" [ef] .
" F .
" F .

“F.

" ['kæptɪn] , ['rɑːbərt][em] . [flæk] .
" Captain , Robert M . Flack .
" 队长 , 罗伯特 M . 弗拉克 .

“罗伯特·M·弗拉克上尉。”

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['mɪltən] ['ɑːp] .
First Lieutenant , Milton Opp .
第一的 中尉 , 米尔顿 奥普 .

中尉，米尔顿·奥普

['sekənd] [luː'tenənt] , ['dʒeɪkəb] ['piːtəmæn] .
Second Lieutenant , Jacob Peterman .
第二 中尉 , 雅各布 彼得曼 .

少尉雅各布·彼得曼。

" [dʒiː] . " [-]
" G . " [17]
" G . " [-]

“G.[17]

['kæptɪn] , [dʒeɪ] . ['mɛrɪk] [haʊsəlɚ] .
Captain , J . Merrick Housler .
队长 , J . 梅里克 豪斯勒 .

船长，J·梅里克·豪斯勒。

[fɜːrst] [luː'tenənt] , [dʒeɪmz] ['ɪŋgrəm] .
First Lieutenant , James Ingram .
第一的 中尉 , 詹姆斯 英格拉姆 .

詹姆斯·英格拉姆中尉。

['sekənd] [luː'tenənt] , [diː] . [en] . ['tægɚt] .
Second Lieutenant , D . N . Taggart .
第二 中尉 , D . N . 塔格特 .

海军少尉，DN Taggart。

" [aɪ] .
" I .
" 我 .

“我。

" ['kæptɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] . ['kɝːbi] .
" Captain , Joseph L . Curby .
" 队长 , 约瑟夫 L . 柯比 .

“约瑟夫·L·柯比上尉。”

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['klærəns] [el] . ['bærət, 'bærit] .
First Lieutenant , Clarence L . Barrett .
第一的 中尉 , 克拉伦斯 L . 巴雷特 .

中尉，克拉伦斯·L·巴雷特。

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [pɔli] .
Second Lieutenant , John W . Paulley .
第二 中尉 , 约翰 W . 保利 .

约翰·W·保利少尉。

" [keɪ] .
" K .
" K .

“K.

" ['kæptɪn] , ['mæθjuː] ['ɔːgdən] .
" Captain , Matthew Ogden .
" 队长 , 马修 奥格登 .

“队长，马修·奥格登。”

[fɜːrst] [luː'tenənt] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [fɔːlk] .
First Lieutenant , Charles H . Volk .
第一的 中尉 , 查尔斯 H . 沃尔克 .

中尉查尔斯·H·沃尔克。

['sekənd] [luː'tenənt] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['teilə] .
Second Lieutenant , John W . Taylor .
第二 中尉 , 约翰 W . 泰勒 .

少尉约翰·W·泰勒。

[streŋθ] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] :
Strength of Companies :
力量 的 公司 :

公司实力：

['ɑːfəsərz] .
Officers .
警官 .

警官们。

- .
Serg'ts .
- .

中士。

- .
Corp'ls .
- .

公司。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

- .
Music'ns .
- .

音乐。

['wægənz] .
Wagon's .
马车的 .

马车的。

['toʊt(ə)l] .
Total .
全部的 .

全部的。

[ə; eɪ][θriː][faɪv][eɪt] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

A	**3**	**5**	**8**	**77**	**2**	**1**	**96**
一个	3	5	8	-	2	1	-

A 3 5 8 77 2 1 96

[biː][θriː][faɪv][faɪv] - [θriː][wʌn] -

B	**3**	**5**	**5**	**44**	**3**	**1**	**61**
B	3	5	5	-	3	1	-

B 3 5 5 44 3 1 61

[siː][θriː][faɪv][eɪt] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

C	**3**	**5**	**8**	**67**	**2**	**1**	**86**
C	3	5	8	-	2	1	-

C 3 5 8 67 2 1 86

[diː][θriː][faɪv][θriː] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

D	**3**	**5**	**3**	**67**	**2**	**1**	**81**
D	3	5	3	-	2	1	-

D 3 5 3 67 2 1 81

[iː][θriː][faɪv][sɪks] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

E	**3**	**5**	**6**	**73**	**2**	**1**	**90**
E	3	5	6	-	2	1	-

E 3 5 6 73 2 1 90

[ef][θriː][fɔːr][fɔːr] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

F	**3**	**4**	**4**	**70**	**2**	**1**	**84**
F	3	4	4	-	2	1	-

F 3 4 4 70 2 1 84

[dʒiː][θriː][faɪv][ˌtuːˈtuː] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

G	3	5	2	70	2	1	83
G	3	5	2	-	2	1	-

G 3 5 2 70 2 1 83

[aɪ][θriː][faɪv][eɪt] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

I	3	5	8	75	2	1	94
我	3	5	8	-	2	1	-

我 3 5 8 75 2 1 94

[keɪ][θriː][faɪv][eɪt] - [ˌtuːˈtuː][wʌn] -

K	3	5	8	72	2	1	91
K	3	5	8	-	2	1	-

K 3 5 8 72 2 1 91

['toʊt(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , - [-]

Total	officers	and	men	,	766	[	18	]
全部的	警官	和	男人	,	-	[	-	]

官兵总数766人[18]

['mɜːrɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['k\\:nəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt]

Murray's	selection	for	the	Colonelcy	of	the	84th	may	be	attributed	to	the	part
默里的	选择	为了	这	上校	的	这	84th	可能	是	归因于	到	这	部分

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

which	he	took	as	an	officer	in	the	Mexican	War	,
哪个	他	采取	作为	一个	官	在	这	墨西哥	战争	,

默里之所以被选为第84团上校，或许要归功于他在美墨战争中作为一名军官所发挥的作用。

[wer] [hiː; hi][dɪd]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzwɜːrðɪ] ['sɜːrvɪs] .

where	he	did	honorable	and	praiseworthy	service	.
在哪里	他	做过	光荣的	和	值得称赞	服务	.

他在那里做出了光荣而值得称赞的贡献。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]

Several	of	the	men	had	responded	promptly	to	the	first	call	for	three	months
一些	的	这	男人	有	回应	及时	到	这	第一的	称呼	为了	三	几个月

- [truːps] ,

'	troops	,
-	军队	,

有好几名男子迅速响应了第一次征召三个月部队的号召。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːŋgər][tɜːrm] .

and	were	now	on	their	way	for	the	longer	term	.
和	是	现在	在	他们的	方式	为了	这	更长	学期	.

他们现在正朝着长期目标迈进。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] " [frʌnt] .

Off	to	the	"	Front	.
离开	到	这	"	正面	.

奔赴前线。

" [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , - ,

"	On	the	31st	of	December	,	the	last	day	of	the	year	,	1861	,
"	在	这	31st	的	十二月	,	这	最后的	天	的	这	年	,	-	,

“1861年12月31日，也就是那一年的最后一天，

['æktɪŋ] [ə'pɑːn]['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['hænkɔk] , ['meriləʊnd] ,

acting	upon	orders	received	to	report	at	Hancock	,	Maryland	,
表演	之上	订单	已收到	到	报告	在	汉考克	,	马里兰州	,

根据接到的命令前往马里兰州汉考克报到，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ['hærɪsˌbɜ:rg] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

the	Regiment	left	Harrisburg	at	two	o'clock	in	the	afternoon	,
这	团	左边	哈里斯堡	在	二	点钟	在	这	下午	,

该团下午两点离开哈里斯堡。

[ɑ:n][ə; eɪ][treɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][kɑ:rz] , [fɔ:r; fər] ['heɪgɜ-zˌtaʊn] ,

on	a	train	made	up	of	twenty	-	one	cars	,	for	Hagerstown	,
在	一个	火车	制成	向上	的	二十	-	一	汽车	,	为了	黑格斯敦	,

乘坐由二十一节车厢组成的火车，前往黑格斯敦。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

where	it	arrived	at	six	o'clock	in	the	evening	of	that	day	.
在哪里	它	到达的	在	六	点钟	在	这	晚上	的	那	天	.

它于当天傍晚六点到达。

[fɜ:rst] [mɑ:rtʃ] .

First	March	.
第一的	行进	.

三月一日。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

On	the	first	of	January	,	1862	,	early	in	the	morning	,
在	这	第一的	的	一月	,	-	,	早期的	在	这	早晨	,

1862年1月1日清晨，

[bɪ'gæn][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] , ['fʊtsɔ:r] , [leg] - ['taɪərɪŋ] ,

began	the	first	in	the	long	series	of	the	weary	,	footsore	,	leg	-	tiring	,
开始	这	第一的	在	这	长的	系列	的	这	厌倦	,	脚痛	,	腿	-	令人疲惫	,

开始了漫长而令人疲惫不堪、双脚酸痛、双腿酸痛的旅程的第一段

['peɪʃ(ə)ns] - ['testɪŋ] [ænd; ənd]['bɑ:di] - [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['mɑ:tʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn]

patience	-	testing	and	body	-	exhausting	marches	which	were	to	be	taken	in
耐心	-	测试	和	身体	-	精疲力竭	游行	哪个	是	到	是	已采取	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] .

the	coming	three	and	a	half	years	.
这	未来	三	和	一个	一半	年	.

在接下来的三年半时间里，他们将进行考验耐心和体力的行军。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][koʊld] — [koʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	morning	was	cold	—	cold	enough	to	do	full	justice	to	the	time	of	the
这	早晨	曾是	寒冷的	—	寒冷的	足够的	到	做	满的	正义	到	这	时间	的	这

['si:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

season	and	the	season	of	the	year	,
季节	和	这	季节	的	这	年	,

早晨很冷——冷到足以体现这个季节的寒冷。

[wʌt] [wi:; wi] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [-]

what	we	characterize	a	bitter	day	,	and	a	bitter	experience	[	19	]
什么	我们	描述	一个	苦的	天	,	和	一个	苦的	经验	[	-	]

我们称之为苦涩的一天，以及苦涩的经历[19]

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][wɔ:r] .

was	it	for	the	boys	who	were	yet	to	learn	the	attendants	of	war	.
曾是	它	为了	这	男孩们	WHO	是	然而	到	学习	这	服务员	的	战争	.

这是为了那些尚未了解战争种种后果的男孩们吗?

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

A	driving	wind	,	with	a	fall	of	snow	,
一个	驾驶	风	,	和	一个	落下	的	雪	,

狂风呼啸，夹杂着雪花飘落。

[meɪd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

made	what	would	have	been	a	more	than	uncomfortable	bivouac	for	the	night	,
制成	什么	会	有	到过	一个	更多的	比	不舒服	露营	为了	这	夜晚	,

这使得当晚的露营环境极其恶劣，令人难以忍受。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [les] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['stɑːpɪŋ]

were	it	not	that	to	the	weary	traveller	there	is	not	less	of	comfort	in	stopping
是	它	不是	那	到	这	厌倦	游客	那里	是	不是	较少的	的	舒适	在	停止

[ðæn; ðən][ɪn] ['goʊɪŋ] .

than	in	going	.
比	在	去	.

但对于疲惫的旅人来说，停留并不比前行更难感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['hɑːrdʃɪp] ,

It	was	the	less	for	the	greater	hardship	,
它	曾是	这	较少的	为了	这	更大的	困境	,

为了更大的困难，反而减少了开支。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [streɪn]

and	the	freezing	could	go	on	through	the	night	unaccompanied	by	the	strain
和	这	冷冻	可以	去	在	通过	这	夜晚	无人陪伴	经过	这	拉紧

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

of	the	march	.
的	这	行进	.

而且，即使没有行军的劳累，寒冷天气也可能持续一整夜。

[klɪr] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːp][æt; ət] [naɪt]

Clear	Spring	had	been	left	behind	through	the	day	,	and	the	stop	at	night
清除	春天	有	到过	左边	在后面	通过	这	天	,	和	这	停止	在	夜晚

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [tents] .

was	without	tents	.
曾是	没有	帐篷	.

白天他们把清泉镇留在了后面，晚上露营的地方也没有帐篷。

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] " [frʌnt] .

Arrival	at	the	"	Front	.
到达	在	这	"	正面	.

抵达“前线”。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] 2d [mɑːrkt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Nine	o'clock	of	the	2d	marked	the	Regiment	again	on	the	way	,
"	九	点钟	的	这	2d	标记	这	团	再次	在	这	方式	,

“2日9点整，该团再次踏上征程。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][æt; ət] ['fɛrvjuː] [wʌz; wəz][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]

and	on	the	mountain	top	at	Fairview	was	had	the	first	sight	of
和	在	这	山	顶部	在	费尔维尤	曾是	有	这	第一的	视线	的

[sɪ'seʃn] [lænd] ,

secession	land	,
分裂	土地	,

在费尔维尤山顶，人们第一次看到了脱离联邦的土地。

[ðə; ði] ['dɪksi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə] ['hænkɔk] , [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Dixie	of	the	song	,	and	then	on	to	Hancock	,	by	the	bank	of	the
这	迪克西	的	这	歌曲	,	和	然后	在	到	汉考克	,	经过	这	银行	的	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

歌曲中的迪克西，然后前往波托马克河畔的汉考克，

[ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ðæt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði][wɔːr] ['sɜːrvɪs] [ðæt] ['stɑːrtɪd] ['æktɪv] ,

the	terminal	of	the	order	that	initiated	the	war	service	that	started	active	,
这	终端	的	这	命令	那	启动	这	战争	服务	那	开始	积极的	,

启动战争服务的命令的终点，该服务开始活跃，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [laɪn] [dɪ'veləpt] , [kən'tɪnjuəsli] ,

and	on	that	line	developed	,	continuously	,
和	在	那	线	发达	,	持续	,

并沿着这条路线不断发展，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['hɑːrdiːəst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l]

to	a	fulness	sufficient	to	meet	the	hardiest	speculations	of	the	most	radical
到	一个	充满	充足的	到	见面	这	最坚韧	猜测	的	这	最多	激进的

[ɪk'spektənt] .

expectant	.
怀孕	.

足以满足最激进的期待者最强烈的设想。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [paɪk] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [frʌm; frəm] ['heɪgɜˑzˌtaʊn] [tuː; tə] ['hænkɔk] .

The	National	Pike	furnished	the	roadway	from	Hagerstown	to	Hancock	.
这	国家的	梭鱼	提供	这	道路	从	黑格斯敦	到	汉考克	.

国家公路提供了从黑格斯敦到汉考克的道路。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hænkɔk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d .

The	arrival	at	Hancock	was	in	the	evening	of	the	2d	.
这	到达	在	汉考克	曾是	在	这	晚上	的	这	2d	.

2日晚上抵达汉考克。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] [baɪ] [-]

The	Regiment	was	put	in	quarters	just	vacated	by	[	20	]
这	团	曾是	放	在	四分之一	只是	空置	经过	[	-	]

该团被安置在[20]刚刚腾出的营房里。

[ðə; ði] 13th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][kə'næl]

the	13th	Massachusetts	,	which	had	been	passed	on	its	way	down	the	river	in	canal
这	13th	马萨诸塞州	,	哪个	有	到过	通过了	在	它是	方式	向下	这	河	在	运河

['boʊts] .

boats	.
船	.

13 马萨诸塞步兵团，在沿河运河船只航行途中被超越。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['hænkɔk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ðæt]

The	day	of	arrival	at	Hancock	was	in	the	ninth	month	of	a	War	that
这	天	的	到达	在	汉考克	曾是	在	这	第九	月	的	一个	战争	那

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn]['vɪgər][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

had	not	been	lacking	in	vigor	of	movement	on	the	part	of	the	foe	which	the
有	不是	到过	缺乏	在	活力	的	移动	在	这	部分	的	这	敌人	哪个	这

['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

Government	had	encountered	,
政府	有	遭遇	,

抵达汉考克的那天，正值战争的第九个月，政府军遇到的敌人在这场战争中行动毫不迟疑。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wɔːr]

and	yet	so	little	of	system	had	been	attained	,	and	so	little	of	war
和	然而	所以	小的	的	系统	有	到过	已达到	,	和	所以	小的	的	战争

['wɪzdəm] [sɔːt] ['æftər] ,

wisdom	sought	after	,
智慧	寻求	后	,

然而，人们在制度建设方面却鲜有建树，在战争智慧方面也鲜有追求。

[ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['trævld] [frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ,

that	a	regiment	of	soldiers	was	travelled	from	Harrisburg	without	arms	,
那	一个	团	的	士兵	曾是	旅行	从	哈里斯堡	没有	武器	,

一支士兵团从哈里斯堡出发时没有携带武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['næroʊ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

and	that	to	a	point	just	across	a	river	,	narrow	and	shallow	,
和	那	到	一个	观点	只是	穿过	一个	河	,	狭窄的	和	浅的	,

一直到河对岸，那条河又窄又浅。

[frʌm; frəm] [wer] [laɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [huːz] ['muːvmənts] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

from	where	lie	the	forces	whose	movements	the	regiment	had	been	sent	to
从	在哪里	说谎	这	力量	谁	移动	这	团	有	到过	发送	到

[tʃek] .

check	.
查看	.

该团奉命侦察的部队就驻扎在那里。

[ɑːn][ðə; ði] 3d , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [aʊt] .

On	the	3d	,	the	guns	were	handed	out	.
在	这	3d	,	这	枪支	是	递交	出去	.

3号那天，枪支被分发了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['beldʒən] [meɪk] ,

They	were	of	the	old	Belgian	make	,
他们	是	的	这	老的	比利时人	制作	,

它们是老式的比利时产的，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tæloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

containing	all	the	tallow	that	the	barrel	would	accommodate	in	addition	to	the
包含	全部	这	脂	那	这	桶	会	容纳	在	添加	到	这

['sevrəl] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔɪsnd] ['paʊdər] [kʊd; kəd][biː; bi]

several	cartridges	necessary	to	be	supplied	before	the	moistened	powder	could	be
一些	墨盒	必要的	到	是	供应	前	这	湿润	粉末	可以	是

[ɪn'djʊst] [tuː; tə][ɪg'naɪt] .

induced	to	ignite	.
诱导	到	点燃	.

除了枪管内可容纳的所有牛油外，还需装入几发弹药，才能使湿润的火药点燃。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] ['oʊvər]['ɪntuː][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

When	they	were	carried	over	into	Virginia	,	and	the	warmth	of	the	fire
什么时候	他们	是	携带	超过	进入	弗吉尼亚州	,	和	这	温暖	的	这	火

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [greɪn] ,

reached	the	explosive	grain	,
达到	这	爆炸物	粮食	,

当它们被运到弗吉尼亚，火的热气接触到易燃的谷物时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [ðen] ,

you	can	think	now	,	as	you	realized	then	,
你	能	思考	现在	,	作为	你	已实现	然后	,

你现在可以像当时那样思考了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beldʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə] [θroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði]

that	even	the	Belgian	was	not	built	to	throw	more	than	one	ball	at	the
那	甚至	这	比利时人	曾是	不是	建造	到	扔	更多的	比	一	球	在	这

[seɪm] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'per] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] [gʌn] [ɔːr][ðə; ði][mæn] .

same	fire	without	repairs	to	one	or	the	other	—	the	gun	or	the	man	.
相同的	火	没有	维修	到	一	或者	这	其他	—	这	枪	或者	这	男人	.

即使是比利时人，如果同时向同一个火堆投掷多颗子弹，要么枪坏了，要么人坏了。

[bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [fɔːlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	why	say	,	or	even	think	fault	of	what	was	done	,	for	what	was	not
但	为什么	说	,	或者	甚至	思考	过错	的	什么	曾是	完毕	,	为了	什么	曾是	不是

[dʌn] , [ðen] .

done	,	then	.
完毕	,	然后	.

那么，为什么要去指责或思考已经做过的事，而不是去指责没有做过的事呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['waɪzər] [naʊ] .

Everybody	is	wiser	now	.
大家	是	更明智	现在	.

现在大家都更明智了。

[θruː] [ɔːl][ɪts]['æftər] [kɔːrs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [pruːvd] [ɪt'self] [fʊl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Through	all	its	after	course	the	Regiment	proved	itself	full	worthy	of	the	reputation	,
通过	全部	它是	后	课程	这	团	已证实	本身	满的	值得	的	这	名声	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

在之后的整个过程中，该团完全证明了自己不负当时的盛名。

[soʊ] [-]

so	[	21	]
所以	[	-	]

所以[21]

['ɜːrli] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [kæm'peɪn] , [ɪm'plaɪdli]

early	in	its	history	,	at	the	very	beginning	of	its	first	campaign	,	impliedly
早期的	在	它是	历史	,	在	这	非常	开始	的	它是	第一的	活动	,	隐含地

[ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

accorded	it	,
同意	它	,

在其历史早期，在其第一次战役之初，就已隐含地赋予了它

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [wer'evər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] ,

that	it	would	go	wherever	ordered	to	go	,
那	它	会	去	无论	订购	到	去	,

它会服从命令，去任何它该去的地方。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	pick	up	on	the	way	whatever	could	be	found	most	effective	for	the
和	挑选	向上	在	这	方式	任何	可以	是	成立	最多	有效的	为了	这

[best] [wɜːrk] .

best	work	.
最好的	工作	.

然后边做边学，选择最有效的方式来取得最好的成果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [ˌregju'leɪʃn] ['juːnɪfɔːrm] .

And	there	was	the	full	Regulation	uniform	.
和	那里	曾是	这	满的	规定	制服	.

还有全套的制式制服。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] , [ðə; ði][teɪl] [koʊt] , [ðə; ði]['plentɪf(ə)l][hæt] , [ænd; ənd]

The	appearance	presented	in	the	dark	blue	,	the	tail	coat	,	the	plentiful	hat	,	and
这	外貌	呈现	在	这	黑暗的	蓝色的	,	这	尾巴	外套	,	这	丰富	帽子	,	和

[ðə; ði]['ekstrə][kæp] .

the	extra	cap	.
这	额外的	帽	.

以深蓝色燕尾服、宽边帽和备用帽呈现的形象。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstoʊnwɔːl] [ˈdʒæksən] [ɑːn]

Who	**can**	**say**	**that**	**these**	**things**	**were**	**not**	**sufficient**	**to**	**keep**	**Stonewall**	**Jackson**	**on**
WHO	能	说	那	这些	事物	是	不是	充足的	到	保持	石墙	杰克逊	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

the	**other**	**side**	**,**
这	其他	边	,

谁又能说这些因素不足以让斯通沃尔·杰克逊留在对方阵营呢?

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ?

notwithstanding	**the**	**apparent**	**absence**	**of**	**arms**	**?**
虽然	这	明显	缺席	的	武器	?

尽管表面上没有武器?

[fɔːr; fər] , [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə]

for	**,**	**competent**	**soldier**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**been**	**induced**	**to**
为了	,	胜任的	士兵	那	他	曾是	,	他	可以	不是	有	到过	诱导	到

[bɪˈliːv] [ðæt] ,

believe	**that**	**,**
相信	那	,

因为，以他作为一名优秀士兵的身份，他不可能被诱导相信这一点。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

in	**the**	**ninth**	**month**	**of**	**the**	**War**	**,**
在	这	第九	月	的	这	战争	,

战争进入第九个月，

[ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈregjuləz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]

a	**regiment**	**of**	**United**	**States**	**Regulars**	**would**	**have**	**been**	**permitted**	**at**	**the**	**front**
一个	团	的	团结的	各州	常客	会	有	到过	允许	在	这	正面

[wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ˈrekwɪzɪt] [ˌpærəfərˈneɪliə] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

without	**all**	**requisite**	**paraphernalia**	**close**	**at**	**hand**	**.**
没有	全部	必需品	用具	关闭	在	手	.

即使没有所有必需的装备在手，一个美国正规军团也可以被派往前线。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

Initial	**Encounter**	**with**	**the**	**Enemy**	**.**
最初的	遇到	和	这	敌人	.

与敌人的初次遭遇。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d , [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] [ɑːn] [skaʊ]

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**3d**	**,**	**the**	**Regiment**	**was**	**crossed**	**over**	**the**	**Potomac**	**on**	**scows**
在	这	夜晚	的	这	3d	,	这	团	曾是	交叉	超过	这	波托马克河	在	平底驳船

,

,

,

3日夜间，该团乘坐平底驳船渡过波托马克河。

[ænd; ənd] [ˈmɑːʧt] [sɪks] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [bæθ] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] [noʊn]

and	**marched**	**six**	**miles**	**across**	**the**	**country**	**to**	**Bath**	**,**	**the**	**summer**	**resort**	**known**
和	行军	六	英里	穿过	这	国家	到	洗澡	,	这	夏天	采取	已知

[æz; əz] [ˈbɜːrkli] [sprɪŋz] .

as	**Berkly**	**Springs**	**.**
作为	伯克利	斯普林斯	.

然后他们跋涉六英里，横穿全国，到达巴斯，也就是当时被称为伯克利温泉的避暑胜地。

[hɪr] [wɜːr; wər] [met] [ˈkæptɪn] [ˈrʌsəlz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ˈmerilənd] [ˈkæv(ə)lri] , [tuː] [ˈkʌmpəniz]

Here	**were**	**met**	**Captain**	**Russell's**	**company**	**of**	**First**	**Maryland**	**Cavalry**	**,**	**two**	**companies**
这里	是	遇见	队长	罗素的	公司	的	第一的	马里兰州	骑兵	,	二	公司

[ʌv; əv] [ðə; ði] 39th [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈɪnfəntri] ,

of	**the**	**39th**	**Illinois**	**Infantry**	**,**
的	这	39th	伊利诺伊州	步兵	,

在这里，他们遇到了拉塞尔上尉率领的第一马里兰骑兵团和第39伊利诺伊步兵团的两个连队。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] , [tuː] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] 84th [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	a	section	of	Artillery	,	two	guns	,	with	which	force	the	84th	was	to
和	一个	部分	的	炮兵	,	二	枪支	,	和	哪个	力量	这	84th	曾是	到

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ,

co	-	operate	,
合作	-	操作	,

以及一个炮兵分队，两门火炮，第84团将与该部队协同作战。

[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] , [ðə; ðɪ] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [kə'mænd] .

with	Colonel	Murray	,	the	ranking	officer	,	in	command	.
和	上校	默里	,	这	排行	官	,	在	命令	.

由军衔最高的军官默里上校指挥。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 4th , [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][bæθ] , [ʌp][ɑːn] [-]

On	the	morning	of	the	4th	,	from	out	of	Bath	,	up	on	[	22	]
在	这	早晨	的	这	4th	,	从	出去	的	洗澡	,	向上	在	[	-	]

4日清晨，从巴斯出发，沿着[22]

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] .

the	mountain	top	,	and	there	formed	in	line	.
这	山	顶部	,	和	那里	形成	在	线	.

山顶上，他们排成一列。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

From	this	point	the	rebel	army	could	be	plainly	seen	advancing	along	the
从	这	观点	这	反叛	军队	可以	是	显然	已见	前进	沿着	这

[θriː] [roʊdz] ;

three	roads	;
三	道路	;

从这里可以清楚地看到叛军沿着三条道路推进；

['dʒæksənz] [fɔːrs] [ʌv; əv] - , - , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['juːəlz] , ['lɔŋˌstrɪts] [ænd; ənd] ['ɜːrliz] [brɪ'geɪdz]

Jackson's	force	of	10	,	000	,	consisting	of	Ewell's	,	Longstreet's	and	Early's	brigades
杰克逊的	力量	的	-	,	-	,	由	的	尤厄尔的	,	朗斯特里特的	和	早期的	旅

, ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['æʃbiz] ['kæv(ə)lri] .

,	supplemented	by	Ashby's	Cavalry	.
,	补充	经过	阿什比的	骑兵	.

杰克逊麾下有 10,000 人，包括尤厄尔旅、朗斯特里特旅和厄尔利旅，以及阿什比骑兵队。

[ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][æz; əz] ['pikits] [ɔːr] ['skɜːrmɪʃərz] .

A	detail	from	the	Regiment	was	thrown	out	as	pickets	or	skirmishers	.
一个	细节	从	这	团	曾是	抛掷	出去	作为	纠察队	或者	散兵游勇	.

该团派出一部分士兵担任哨兵或散兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['enəmi] [muːvd]

It	is	hardly	required	to	say	that	these	were	forced	back	as	the	enemy	moved
它	是	几乎	必需的	到	说	那	这些	是	强制	后退	作为	这	敌人	已搬

[ɑːn] ,

on	,
在	,

几乎无需赘言，随着敌人的推进，这些部队被迫撤退。

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] .

until	our	small	force	was	almost	surrounded	.
直到	我们的	小的	力量	曾是	几乎	包围	.

直到我们这支小部队几乎被包围。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] ['dʒæksən][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ['fæstər] .

Sufficient	show	of	strength	was	kept	up	to	deter	Jackson	from	moving	faster	.
充足的	展示	的	力量	曾是	保留	向上	到	阻止	杰克逊	从	移动	快点	.

他们展现出了足够的实力，以阻止杰克逊加快行动速度。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɜːrd][wʌz; wəz][hæd; həd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]

About	one	o'clock	in	the	afternoon	,	word	was	had	that	the	Artillery	had
关于	一	点钟	在	这	下午	,	单词	曾是	有	那	这	炮兵	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

exhausted	their	ammunition	,
筋疲力尽的	他们的	弹药	,

下午一点左右，传来消息说炮兵的弹药已经耗尽。

[ænd; ənd] ['mɜːrri] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

and	Murray	concluded	to	fall	back	.
和	默里	结束	到	落下	后退	.

于是默里决定撤退。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

The	Regiment	could	not	return	by	the	way	it	had	come	.
这	团	可以	不是	返回	经过	这	方式	它	有	来	.

该团无法沿原路返回。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [sɔːt] , [faʊnd] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

A	guide	was	sought	,	found	and	pressed	into	the	service	.
一个	指导	曾是	寻求	,	成立	和	按下	进入	这	服务	.

他们寻找并找到了一名向导，并强行安排他入职。

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

His	inclination	was	much	toward	the	other	side	,
他的	倾角	曾是	很多	朝向	这	其他	边	,

他的倾向更倾向于另一方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['æʃbi] [ðæn; ðən]

and	he	soon	showed	himself	more	desirous	of	coming	up	with	Ashby	than
和	他	很快	显示	他自己	更多的	渴望	的	未来	向上	和	阿什比	比

[ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

of	pointing	out	a	safe	approach	to	the	river	.
的	指向	出去	一个	安全的	方法	到	这	河	.

他很快就表现出更渴望找到阿什比，而不是指出一条安全的河流路线。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

At	one	point	he	came	so	near	the	accomplishment	of	his	purpose	,
在	一	观点	他	来了	所以	靠近	这	成就	的	他的	目的	,

他一度离实现目标如此之近，

[ðæt] ['mɜːrri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :

that	Murray	gave	him	a	gentle	caution	in	about	these	words	:
那	默里	给予	他	一个	温和的	警告	在	关于	这些	字	:

默里曾就这些话温和地提醒过他：

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] ['luːzɪz][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][jʊr; jər] ['muːvmənt] ,

If	one	of	my	men	loses	his	life	by	your	movement	,
如果	一	的	我的	男人	失败	他的	生活	经过	你的	移动	,

如果我的手下有人因你们的行动而丧命，

[jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

your	own	life	will	be	the	forfeit	.
你的	自己的	生活	将要	是	这	丧失	.

你将以自己的生命作为代价。

[ðʌs] ['kaɪndli] [əd'mɒnɪʃ] ,

Thus	kindly	admonished	,
因此	亲切地	告诫	,

如此善意地劝诫，

[ðə; ði] [gaɪd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə]

the	guide	changed	the	course	of	the	march	and	conducted	the	Regiment	to
这	指导	已更改	这	课程	的	这	行进	和	实施	这	团	到

[sɜːr]['dʒɑːnz] [rʌn] ,

Sir	John's	Run	,
先生	约翰的	跑步	,

向导改变了行军路线，带领全团前往约翰爵士溪。

[sɪks] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [-]

six	miles	up	the	river	,	from	which	point	the	way	was	[	23	]
六	英里	向上	这	河	,	从	哪个	观点	这	方式	曾是	[	-	]

沿河向上游走六英里，从那里开始是[23]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [blʌfs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ['ɑːpəzɪt] ['hænkɔk] .

along	the	railroad	,	under	the	high	bluffs	,	to	the	old	mill	opposite	Hancock	.
沿着	这	铁路	,	在下面	这	高的	悬崖	,	到	这	老的	磨	对面的	汉考克	.

沿着铁路，穿过高耸的悬崖，到达汉考克对面的老磨坊。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'tæk] [waɪl] [ˌriː'krɔːsɪŋ] .

The	problem	now	presented	was	how	to	avoid	attack	while	recrossing	.
这	问题	现在	呈现	曾是	如何	到	避免	攻击	尽管	重新穿越	.

现在的问题是如何在重新过河时避免受到攻击。

[ə'pɑːn] ['kæptɪn] ['rʌsəlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 39th [ˌɪlə'nɔɪ]

Upon	Captain	Russell's	suggestion	the	two	companies	of	the	39th	Illinois
之上	队长	罗素的	建议	这	二	公司	的	这	39th	伊利诺伊州

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

were	placed	in	ambush	,
是	放置	在	伏击	,

根据拉塞尔上尉的建议，第39伊利诺伊步兵团的两个连队被部署到伏击圈内。

[waɪl] [hiː; hi] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] ['æʃbi] [ɑːn] .

while	he	so	disposed	his	men	as	to	draw	Ashby	on	.
尽管	他	所以	处置	他的	男人	作为	到	画	阿什比	在	.

他同时部署兵力，引诱阿什比上前。

[ðə; ði] [wɜːrkt] [wel] ,

The	manœuvre	worked	well	,
这	演习	工作	出色地	,

这一策略很奏效。

[ænd; ənd] ['æʃbi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zɪst]

and	Ashby	was	so	much	surprised	by	the	unexpected	fire	as	to	desist
和	阿什比	曾是	所以	很多	惊讶	经过	这	意外	火	作为	到	停止

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ə'tempt] .

from	further	attempt	.
从	更远	试图	.

阿什比对这场突如其来的火灾感到非常惊讶，以至于放弃了进一步的尝试。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	of	the	men	,	to	avoid	the	delay	attending	the	slow	navigation	of	the
一些	的	这	男人	,	到	避免	这	延迟	参加	这	慢的	导航	的	这

['eɪnʃənt] ['feri] ,

ancient	ferry	,
古老的	渡船	,

为了避免因古老渡船航行缓慢而造成的延误，一些男子

[ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

adopted	the	alternative	of	wading	the	stream	,
已采用	这	选择	的	涉水	这	溪流	,

他们选择了涉水过河的方式。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmɪ] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm]
trusting **to** **the** **artillery** **fire** **of** **the** **enemy** **to** **warm** **them** **up** **by** **the** **time**
信任 到 这 炮兵 火 的 这 敌人 到 温暖的 他们 向上 经过 这 时间
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
they **reached** **the** **other** **side** **.**
他们 达到 这 其他 边 .

他们指望敌人的炮火能在他们到达对岸之前把他们暖和起来。

[ɪn][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] ,
In **the** **crossing** **,**
在 这 过境 ,

在十字路口，

[wʌn][mæn][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] — ['weðər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər]
one **man** **was** **lost** **to** **the** **Regiment** **—** **whether** **to** **the** **world** **is** **to** **this** **hour**
一 男人 曾是 丢失的 到 这 团 — 无论 到 这 世界 是 到 这 小时
[ə; eɪ] ['kwestʃən] .
a **question** **.**
一个 问题 .

一名士兵阵亡于该团——至于他是否为世人所熟知，至今仍是个谜。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dendəm] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
As **an** **addendum** **to** **the** **story** **of** **the** **muskets** **,**
作为 一个 附录 到 这 故事 的 这 滑膛枪 ,

作为对火枪故事的补充，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] [belts] , ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz]
it **may** **be** **stated** **that** **the** **Regiment** **crossed** **the** **river** **without** **belts** **,** **cartridge** **boxes**
它 可能 是 声明 那 这 团 交叉 这 河 没有 腰带 , 墨盒 盒子
[ɔːr][kæp] ['paʊtʃɪz] ,
or **cap** **pouches** **,**
或者 帽 小袋 ,

可以说，该团过河时没有携带腰带、弹药盒或火帽袋。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
carrying **the** **cartridges** **in** **one** **pocket** **and** **the** **caps** **in** **the** **other** **.**
携带 这 墨盒 在 一 口袋 和 这 帽子 在 这 其他 .

把弹匣放在一个口袋里，把盖子放在另一个口袋里。

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [belts] .
This **omission** **was** **for** **want** **of** **time** **to** **adjust** **the** **belts** **.**
这 省略 曾是 为了 想 的 时间 到 调整 这 腰带 .

之所以没有这样做，是因为没有时间调整皮带。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ðʌs] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]
It **seems** **incredible** **that** **less** **than** **a** **thousand** **men** **were** **thus** **successful** **in**
它 似乎 极好的 那 较少的 比 一个 千 男人 是 因此 成功的 在
['hoʊldɪŋ] [soʊ] ['menɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] ,
holding **so** **many** **thousand** **in** **check** **for** **an** **entire** **day** **,**
保持 所以 许多 千 在 查看 为了 一个 全部的 天 ,

令人难以置信的是，不到一千人竟然成功地牵制住了成千上万的人整整一天。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [deθ] , [wuːnd] [ɔːr] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and **without** **death** **,** **wound** **or** **capture** **of** **a** **man** **.**
和 没有 死亡 , 伤口 或者 捕获 的 一个 男人 .

而且没有造成人员伤亡或被俘。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [dʌn] ,
However **,** **the** **good** **service** **was** **in** **fact** **done** **,**
然而 , 这 好的 服务 曾是 在 事实 完毕 ,

然而，优质的服务确实已经完成了。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪ'mɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [-]

and	history	is	no	more	remiss	as	to	this	event	[	24	]
和	历史	是	不	更多的	疏忽	作为	到	这	事件	[	-	]

历史对此事件也毫不含糊[24]

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ,

than	it	is	as	to	the	deprivation	,
比	它	是	作为	到	这	剥夺	,

比起匮乏而言，

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - - .

toil	and	fighting	of	all	the	campaign	in	the	Valley	to	July	of	'	62	.
辛劳	和	斗争	的	全部	这	活动	在	这	谷	到	七月	的	-	-	.

1862 年 7 月之前，山谷地区经历了艰苦卓绝的战斗。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,

On	the	night	of	the	4th	,
在	这	夜晚	的	这	4th	,

4日晚，

['dʒen(ə)rəl]['lændər] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hænkɔk][ænd; ənd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] .

General	Lander	arrived	at	Hancock	and	assumed	command	of	all	the	troops	.
一般的	着陆器	到达的	在	汉考克	和	假定	命令	的	全部	这	军队	.

兰德将军抵达汉考克，接管了所有部队的指挥权。

[dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] 110th .

Joined	by	the	110th	.
加入	经过	这	110th	.

与第110团一同加入。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 84th [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

The	regiment	that	was	to	go	side	by	side	with	the	84th	for	the	coming
这	团	那	曾是	到	去	边	经过	边	和	这	84th	为了	这	未来

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

eighteen	months	,
十八	几个月	,

接下来十八个月将与第84团并肩作战的这个团，

[naʊ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət]['hænkɔk] , [ðə; ði] 110th [pɑː] .

now	composed	a	part	of	the	force	at	Hancock	,	the	110th	Pa	.
现在	由	一个	部分	的	这	力量	在	汉考克	,	这	110th	宾夕法尼亚州	.

现在，第 110 宾夕法尼亚步兵团是汉考克战役部队的一部分。

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] ['ɑːpəzɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

The	enemy	kept	up	the	artillery	fire	from	the	bluffs	opposite	until	midnight	.
这	敌人	保留	向上	这	炮兵	火	从	这	悬崖	对面的	直到	午夜	.

敌人从对面的悬崖上持续炮击到午夜。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

On	the	morning	of	the	5th	,	under	cover	of	a	flag	of	truce	,
在	这	早晨	的	这	5th	,	在下面	覆盖	的	一个	旗帜	的	休战	,

5日清晨，在休战旗的掩护下，

['æʃbi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] .

Ashby	came	over	the	river	and	was	met	at	the	bank	by	Colonel	Murray	.
阿什比	来了	超过	这	河	和	曾是	遇见	在	这	银行	经过	上校	默里	.

阿什比渡过河来，在河岸边遇到了默里上校。

['æʃbi] [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] " [biː] " ['kʌmpəni] ,

Ashby	was	blindfolded	and	conducted	to	the	quarters	of	"	B	"	company	,
阿什比	曾是	蒙眼	和	实施	到	这	四分之一	的	"	B	"	公司	,

阿什比被蒙上眼睛，押送到“B”连的营房。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , 1st [luː'tenənt] , [ænd; ənd] 1st ['sɑːrdʒənt] .

into	a	room	occupied	by	the	Captain	,	1st	Lieutenant	,	and	1st	Sergeant	.
进入	一个	房间	占领	经过	这	队长	,	1st	中尉	,	和	1st	军士	.

进入一间由上尉、中尉和一级军士长居住的房间。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] , ['æʃbi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [hɪr] ?

The	bandage	being	removed	,	Ashby	put	the	question	:	"	Who	did	you	say	is	in	command	here	?
这	绷带	存在	已移除	,	阿什比	放	这	问题	:	"	WHO	做过	你	说	是	在	命令	这里	?

绷带被取下后，阿什比问道："你刚才说谁是这里的指挥官？"

" ['mɜːrri] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] .

"	Murray	replied	:	"	I	do	not	think	I	said	who	is	in	command	.
"	默里	回复	:	"	我	做	不是	思考	我	说	WHO	是	在	命令	.

默里回答说："我想我没有说过谁是指挥官。"

" ['æʃbiz] ['ekspɜːrt] ['kwestʃən] [nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] ,

"	Ashby's	expert	question	not	bringing	the	expected	reply	,
"	阿什比的	专家	问题	不是	带来	这	预期的	回复	,

"阿什比提出的专家问题没有得到预期的回答，

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['mɜːrri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]['dʒæksən] ,

he	then	delivered	to	Murray	the	message	he	had	from	Jackson	,
他	然后	发表	到	默里	这	信息	他	有	从	杰克逊	,

然后他把杰克逊带给他的信息转达给了默里。

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ,

a	demand	of	the	commanding	officer	of	the	troops	for	the	surrender	of	the	town	within	two	hours	,
一个	要求	的	这	指挥	官	的	这	军队	为了	这	投降	的	这	镇	之内	二	小时	,

部队指挥官要求该镇在两小时内投降。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] .

or	he	would	shell	it	.
或者	他	会	壳	它	.

否则他会把它炸掉。

['mɜːrri] [tɜːrnd] ['æʃbi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ['mæðɚ] ,

Murray	turned	Ashby	over	to	the	care	of	Sergeant	Mather	,
默里	转向	阿什比	超过	到	这	关心	的	军士	马瑟	,

默里将阿什比交给马瑟警长照管。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['lændər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['dʒæksənz] [dɪ'mænd] . [-]

while	he	went	to	General	Lander	to	repeat	Jackson's	demand	.	[	25	]
尽管	他	去	到	一般的	着陆器	到	重复	杰克逊的	要求	.	[	-	]

他去见兰德将军，重申了杰克逊的要求。[25]

['lændər] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] [wʊd] [stænd] ['ʌndər] ['faɪər] ,

Lander	was	desirous	of	knowing	how	long	our	men	would	stand	under	fire	,
着陆器	曾是	渴望	的	会心	如何	长的	我们的	男人	会	站立	在下面	火	,

兰德很想知道我们的士兵能在炮火下坚持多久。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['mɜːrri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] ['veri] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

and	upon	being	assured	by	Murray	that	they	had	acted	very	well	the	day	before	,
和	之上	存在	保证	经过	默里	那	他们	有	行动	非常	出色地	这	天	前	,

在穆雷向他们保证他们前一天表现得非常好之后，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][dɪˈmænd] , [ɪn][tɜːrmz] [mʌtʃ] ['emfəsaizd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	refused	the	demand	,	in	terms	much	emphasized	,	with	the
他	拒绝	这	要求	,	在	条款	很多	强调	,	和	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

他拒绝了这一要求，并强调，

[ðæt] [ɪf] ['dʒæksən]['wɑːntɪd][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	if	Jackson	wanted	the	town	he	would	have	to	take	it	.
那	如果	杰克逊	通缉	这	镇	他	会	有	到	拿	它	.

如果杰克逊想要这座城镇，他就必须把它夺过来。

[wen] ['mɜːrri] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['læn.dərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['æʃbi] , [hiː; hi] [ðə; ði] ['lætər]

When	Murray	had	delivered	Lander's	reply	to	Ashby	,	he	reconducted	the	latter
什么时候	默里	有	发表	着陆器的	回复	到	阿什比	,	他	重新组织	这	后者

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

to	the	river	bank	,
到	这	河	银行	,

当默里将兰德的回信转交给阿什比后，他便将阿什比送回了河岸边。

[ænd; ənd] ['æʃbi] [ˌriː'krɔːst] .

and	Ashby	recrossed	.
和	阿什比	重新交叉	.

阿什比再次过河。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['æptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	details	of	this	incident	are	given	as	showing	the	aptness	of	the
这	细节	的	这	事件	是	给定	作为	显示	这	恰当性	的	这

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [əˈkeɪʒn] .

commander	of	the	84th	for	a	sudden	and	trying	occasion	.
指挥官	的	这	84th	为了	一个	突然	和	尝试	场合	.

事件的细节表明，第 84 团指挥官能够胜任突发且棘手的局面。

['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['ʃelɪŋ] ,

Notice	was	given	to	the	citizens	of	the	threatened	shelling	,
注意	曾是	给定	到	这	公民	的	这	威胁	炮击	,

已向市民发出炮击威胁通知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'tɪləri] ['limits] .

and	they	were	not	long	in	getting	beyond	artillery	limits	.
和	他们	是	不是	长的	在	获得	超过	炮兵	限制	.

他们很快就突破了炮火的防御范围。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [pɔɪnts] [best] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] ['eni]

Our	men	were	placed	in	the	streets	at	points	best	adapted	for	checking	any
我们的	男人	是	放置	在	这	街道	在	积分	最好的	改编	为了	检查	任何

[əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [krɔːs] .

attempt	of	the	enemy	to	cross	.
试图	的	这	敌人	到	叉	.

我们的士兵被部署在街道上最适合阻止敌人任何越境企图的地点。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər] [kəˈmenst] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

At	the	appointed	time	the	fire	commenced	and	continued	through	the	day	.
在	这	任命	时间	这	火	开始	和	持续	通过	这	天	.

按照约定时间，大火开始燃烧，并持续了一整天。

[ɑːn][ðə; ði] 6th , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz]['moʊstli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

On	the	6th	,	the	artillery	fire	was	mostly	from	our	side	.
在	这	6th	,	这	炮兵	火	曾是	大多	从	我们的	边	.

6日，炮火主要来自我方。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 8th , [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [əˈraɪvd] .

On	the	7th	and	8th	,	reinforcements	arrived	.
在	这	7th	和	8th	,	增援部队	到达的	.

7日和8日，援军抵达。

[ðɪs] [mɪd] - [ˈwɪntər] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ˈdʒæksən][frʌm; frəm] [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]

This	mid	-	winter	movement	of	Jackson	from	Winchester	was	for	the	purpose
这	中	-	冬天	移动	的	杰克逊	从	温彻斯特	曾是	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔrz] [æt; ət] [ˈrɔmni] ,

of	capturing	the	stores	at	Romney	,
的	捕捉	这	商店	在	罗姆尼	,

杰克逊在隆冬时节从温彻斯特调动兵力，目的是为了夺取罗姆尼的军火库。

[vərˈdʒɪniə] , [baɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrs] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] . [-]

Virginia	,	by	surprise	of	the	small	force	stationed	there	.	[	26	]
弗吉尼亚州	,	经过	惊喜	的	这	小的	力量	驻	那里	.	[	-	]

弗吉尼亚州，对驻扎在那里的小股部队发动了突袭。[26]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈlændər] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈdʒæksənz] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] -

As	soon	as	Lander	became	aware	of	Jackson's	purpose	he	started	off	in	a	two	-
作为	很快	作为	着陆器	成为	意识到的	的	杰克逊的	目的	他	开始	离开	在	一个	二	-

[hɔːrs] [ˈwægən] ,

horse	wagon	,
马	车皮	,

兰德一得知杰克逊的来意，就驾着一辆双马车出发了。

[əˈkʌmpənid] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] ; [droʊv] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

accompanied	only	by	his	Adjutant	;	drove	as	rapidly	as	he	could	along	the
伴随	仅有的	经过	他的	副官	;	驾驶	作为	快速	作为	他	可以	沿着	这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [paɪk] [tuː; tə] [ˈkʌmbərlənd] ,

National	Pike	to	Cumberland	,
国家的	梭鱼	到	坎伯兰	,

他只带了一名副官，沿着国家公路以最快的速度驱车前往坎伯兰。

[ðen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈrɔmni] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]

then	across	the	river	,	and	from	there	to	Romney	,	in	time	to	prevent	the
然后	穿过	这	河	,	和	从	那里	到	罗姆尼	,	在	时间	到	防止	这

[hoʊpt] - [fɔːr; fər] [sərˈpraɪz] ,

hoped	-	for	surprise	,
希望	-	为了	惊喜	,

然后过河，再从那里赶到罗姆尼，及时阻止了人们期待的惊喜。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːps] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔrz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,

and	to	get	the	troops	away	with	all	the	stores	that	could	be	removed	,
和	到	得到	这	军队	离开	和	全部	这	商店	那	可以	是	已移除	,

[disˈtrɔɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .

destroying	the	remainder	.
摧毁	这	余	.

并让部队带着所有可以搬走的物资撤离，其余的则被摧毁。

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈkʌmbərlənd] .

March	to	Cumberland	.
行进	到	坎伯兰	.

进军坎伯兰。

[ɑːn][ðə; ði] 10th ,

On	the	10th	,
在	这	10th	,

10日，

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hænkɔk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 110th [pɑː] . [ænd; ənd] ['ændruːz] -

started	from	Hancock	in	company	with	the	110th	Pa	.	and	Andrews	'
开始	从	汉考克	在	公司	和	这	110th	宾夕法尼亚州	.	和	安德鲁斯	-

[ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɜ-z] ,

Independent	Company	of	Sharp	Shooters	,
独立的	公司	的	锋利的	射击者	,

从汉考克出发，与宾夕法尼亚州第110步兵团和安德鲁斯独立神枪手连队一起行动。

['mɑːtʃt] - [maɪlz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [hæf] [pæst] [tuː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

marched	18	miles	,	stopping	at	half	past	two	the	next	morning	.
行军	-	英里	,	停止	在	一半	过去的	二	这	下一个	早晨	.

行军18英里，于第二天凌晨两点半停了下来。

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [kə'næl] [boʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

A	detail	from	the	Regiment	boarded	a	canal	boat	loaded	with	ammunition	,
一个	细节	从	这	团	登机	一个	运河	船	已加载	和	弹药	,

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] .

as	a	guard	to	Cumberland	.
作为	一个	警卫	到	坎伯兰	.

该团的一个分遣队登上了一艘装满弹药的运河船，为坎伯兰号护卫。

[ðer; ðər] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ɔːfset] [baɪ] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	saving	of	a	march	was	somewhat	offset	by	a	keen	appreciation	of	the
他们的	保存	的	一个	行进	曾是	有些	抵消	经过	一个	敏锐的	欣赏	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他们节省了一次行军，但这在一定程度上被他们对形势的敏锐洞察力所抵消。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [streɪ] ,

knowing	that	a	well	-	directed	,	or	even	stray	,
会心	那	一个	出色地	-	指导	,	或者	甚至	流浪	,

知道一个方向正确的，甚至是迷路的，

[ʃɑːt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [loʊd] .

shot	would	destroy	the	boat	and	all	of	the	boat	load	.
射击	会	破坏	这	船	和	全部	的	这	船	加载	.

子弹会摧毁船只和船上所有货物。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wɜːr; wər] ['mʌfld] [tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	hoofs	of	the	motive	power	were	muffled	to	deaden	the	tramp	of	the
这	蹄子	的	这	动机	力量	是	闷音	到	缓和	这	流浪汉	的	这

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

为了减弱骡子的脚步声，牵引马的蹄子被做了消音处理。

[kən'tɪnjuːd] , [ɑːn] [ðə; ði] 11th , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [paɪk] , [ðə; ði] [læst] [kən'tɪndʒənt] [riːtʃɪŋ]

Continued	,	on	the	11th	,	along	the	National	Pike	,	the	last	contingent	reaching
持续	,	在	这	11th	,	沿着	这	国家的	梭鱼	,	这	最后的	队伍	到达

['kʌmbərlənd] [ɑːn] [ðə; ði] 12th ,

Cumberland	on	the	12th	,
坎伯兰	在	这	12th	,

11日，队伍继续沿国家公路行进，最后一批队伍于12日抵达坎伯兰。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

and	closing	a	forced	march	of	40	miles	.
和	结束	一个	强制	行进	的	-	英里	.

结束了长达 40 英里的强行军。

['dʒæksən] , ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] .

Jackson	,	baffled	in	his	purpose	,	returned	to	Winchester	.
杰克逊	,	困惑	在	他的	目的	,	返回	到	温彻斯特	.

杰克逊对自己的目的感到困惑，返回了温彻斯特。

[hɪz; ɪz]['dʒɔːrdʒə] [truːps] [ɪ'speʃəli] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] [mɑːrtʃ] . [-]

His	Georgia	troops	especially	suffered	severely	from	their	winter	march	.	[	27	]
他的	乔治亚州	军队	尤其	遭受	严重	从	他们的	冬天	行进	.	[	-	]

他的佐治亚部队在冬季行军中遭受了特别严重的苦难。[27]

[ɑːn][ðə; ði] 16th , [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [bræntʃ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] .

On	the	16th	,	from	Cumberland	to	North	Branch	Bridge	on	the	Virginia	side	.
在	这	16th	,	从	坎伯兰	到	北	分支	桥	在	这	弗吉尼亚州	边	.

16日，从坎伯兰到弗吉尼亚州一侧的北支桥。

[ɑːn][ðə; ði] 17th , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] .

On	the	17th	,	at	3	p	.	m	.	,	review	of	all	the	troops	.
在	这	17th	,	在	3	p	.	米	.	,	审查	的	全部	这	军队	.

17日下午3点，检阅全体部队。

[ɑːn][ðə; ði] 25th , [fɜːrst] ['mʌstər] [fɔːr; fər] [peɪ] , [ænd; ənd][ɑːn]

On	the	25th	,	first	muster	for	pay	,	and	on
在	这	25th	,	第一的	鼓起	为了	支付	,	和	在

25日，第一次点名领薪，以及.....

['februeri] 5th , [fɜːrst] [peɪ] [drɔːn] .

February	5th	,	first	pay	drawn	.
二月	5th	,	第一的	支付	绘制	.

2月5日，发放第一笔工资。

[ɑːn][ðə; ði] 6th , [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['teɪkən][ɑːn][kɑːrz][tuː; tə] [saʊθ] [bræntʃ] [brɪdʒ] ,

On	the	6th	,	at	6	a	.	m	.	,	taken	on	cars	to	South	Branch	Bridge	,
在	这	6th	,	在	6	一个	.	米	.	,	已采取	在	汽车	到	南	分支	桥	,

6日早上6点，乘车前往南支桥。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd]

this	being	the	beginning	of	the	movement	to	re	-	open	the	Baltimore	and
这	存在	这	开始	的	这	移动	到	关于	-	打开	这	巴尔的摩	和

[oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [daʊn] .

Ohio	Railroad	from	Cumberland	down	.
俄亥俄州	铁路	从	坎伯兰	向下	.

这是重新开通从坎伯兰向南延伸的巴尔的摩和俄亥俄铁路运动的开端。

[ɑːn][ðə; ði] 9th , [riːtʃt] [pɔː] - [pɔː] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['bivuækd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

On	the	9th	,	reached	Paw	-	Paw	Tunnel	,	and	bivouacked	in	the	snow	.
在	这	9th	,	达到	爪子	-	爪子	隧道	,	和	露营	在	这	雪	.

9日到达波波隧道，并在雪地里露营。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , [pʊt] [ʌp] [tents] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ; [noʊn] [æz; əz][kæmp] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd]

On	the	10th	,	put	up	tents	along	the	river	;	known	as	Camp	Chase	;	and
在	这	10th	,	放	向上	帐篷	沿着	这	河	;	已知	作为	营	追赶	;	和

10日，沿河搭起帐篷；这里被称为蔡斯营地；

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [riːv'juːd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['kɪmbəl] .

On	the	11th	,	reviewed	by	Colonel	Kimball	.
在	这	11th	,	已审核	经过	上校	金博尔	.

11日，金博尔上校审阅。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , [ɔːl][ðə; ði] [truːps] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] 84th [pɑː] . [ænd; ənd] 7th [ˌviˈe] . , [left]

On	the	13th	,	all	the	troops	,	excepting	the	84th	Pa	.	and	7th	Va	.	,	left
在	这	13th	,	全部	这	军队	,	除外	这	84th	宾夕法尼亚州	.	和	7th	瓦	.	,	左边

[fɔːr; fər] [ˈwɪntʃɪstər] ,

for	Winchester	,
为了	温彻斯特	,

13日，除宾夕法尼亚州第84步兵团和弗吉尼亚州第7步兵团外，所有部队都前往温彻斯特。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] .

along	with	the	artillery	.
沿着	和	这	炮兵	.

以及火炮。

[ɑːn][ðə; ði] 21st , [fɜːrst] [bəˈtæliən] [drɪl] .

On	the	21st	,	first	battalion	drill	.
在	这	21st	,	第一的	营	钻头	.

21日，第一营进行演习。

22d , [rɪˈvjuː] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlændər] .

22d	,	review	by	General	Lander	.
22d	,	审查	经过	一般的	着陆器	.

22d，兰德将军审查。

28th , [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .

28th	,	ordered	to	be	ready	to	move	at	a	moment's	notice	.
28th	,	订购	到	是	准备好	到	移动	在	一个	瞬间	注意	.

28日，奉命随时准备行动。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 2d , [æt; ət] [pɔː] - [pɔː] , [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lændər] [frʌm; frəm] [wuːnd]

On	March	2d	,	at	Paw	-	Paw	,	occurred	the	death	of	General	Lander	from	wound
在	行进	2d	,	在	爪子	-	爪子	,	发生	这	死亡	的	一般的	着陆器	从	伤口

[rɪˈsiːvd] [æt; ət] [bɔːlz] [blʌf] .

received	at	Balls	Bluff	.
已收到	在	球	虚张声势	.

3月2日，兰德将军在波波镇因在鲍尔斯布拉夫战役中受伤而去世。

['kɜːrn(ə)l] ['kɪmbəl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] .

Colonel	Kimball	succeeded	to	the	command	.
上校	金博尔	成功了	到	这	命令	.

金博尔上校接任了指挥权。

[ɑːn][ðə; ði] 3d , ['ɑːbsəkwiz] [əˈtendɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['læn.dərz] [deθ] . [-]

On	the	3d	,	obsequies	attending	General	Lander's	death	.	[	28	]
在	这	3d	,	葬礼	参加	一般的	着陆器的	死亡	.	[	-	]

3日，举行了兰德将军的葬礼。[28]

[ɑːn][ðə; ði] 6th , ['mɑːtʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bæk] [kriːk] , [eɪt] [maɪlz] [bɪˈloʊ] ['hænkɔk] , [ɑːn][ðə; ði]

On	the	6th	,	marched	as	far	as	Back	Creek	,	8	miles	below	Hancock	,	on	the
在	这	6th	,	行军	作为	远的	作为	后退	溪	,	8	英里	以下	汉考克	,	在	这

[vərˈdʒɪniə][saɪd] .

Virginia	side	.
弗吉尼亚州	边	.

6日，行军至弗吉尼亚州汉考克下游8英里处的巴克溪。

[æt; ət] [ðɪs] [kriːk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [krɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['waɪər] [roʊps]

At	this	creek	the	Regiment	crossed	on	a	suspension	bridge	of	two	wire	ropes
在	这	溪	这	团	交叉	在	一个	暂停	桥	的	二	金属丝	绳索

[wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [leɪd] [ˌðerˈɑːn] ,

with	boards	laid	thereon	,
和	板	铺设	其上	,

该团在这条小溪边通过一座由两根钢丝绳和铺设在桥上的木板组成的吊桥。

['sɪksti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

sixty	**feet**	**above**	**the**	**water**	**.**
六十	脚	多于	这	水	.

水面以上六十英尺。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] .

At	**two**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**7th**	**,**	**arrived**	**at**	**Martinsburg**	**.**
在	二	点钟	在	这	早晨	的	这	7th	,	到达的	在	马丁斯堡	.

7日凌晨2点，抵达马丁斯堡。

[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Assigned	**to**	**Shields**	**'**	**Division**	**.**
分配	到	盾牌	-	分配	.

分配到希尔兹的师。

[ɑːn][ðə; ði] 8th , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

On	**the**	**8th**	**,**	**by**	**order**	**of**	**the**	**President**	**,**
在	这	8th	,	经过	命令	的	这	总统	,

8日，奉总统之命，

[ðə; ði] [truːps] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] ['klæst] [ɪn] [faɪv] ['ɑːrmi] [kɔːr] — [ðə; ði] 5th [kəm'praɪzd]

the	**troops**	**operating**	**in**	**Virginia**	**were**	**classed**	**in**	**Five**	**Army**	**Corps**	**—**	**the**	**5th**	**comprised**
这	军队	操作	在	弗吉尼亚州	是	分类	在	五	军队	兵团	—	这	5th	包括

[ʌv; əv][bæŋks] - [ænd; ənd] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒnz] ,

of	**Banks**	**'**	**and**	**Shields**	**'**	**Divisions**	**,**
的	银行	-	和	盾牌	-	部门	,

在弗吉尼亚州作战的部队被编入第五军——第五军由班克斯师和希尔兹师组成。

[ðə; ði] 84th ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] (['kærəl]) , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([ʃiːldz]) , 5th

the	**84th**	**being**	**assigned**	**to**	**the**	**2d**	**Brigade**	**(**	**Carroll**	**)**	**,**	**2d**	**Division**	**(**	**Shields**	**)**	**,**	**5th**
这	84th	存在	分配	到	这	2d	旅	(	卡罗尔	)	,	2d	分配	(	盾牌	)	,	5th

[kɔːr] ([bæŋks]) .

Corps	**(**	**Banks**	**)**	**.**
兵团	(	银行	)	.

第 84 团隶属于第 2 旅（卡罗尔）、第 2 师（希尔兹）、第 5 军（班克斯）。

[ˌʃenən'dəuə] ['væli] [kæm'peɪn] .

Shenandoah	**Valley**	**Campaign**	**.**
谢南多厄	谷	活动	.

谢南多厄河谷运动。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [frʌm; frəm]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [riːtʃɪŋ] ['bʌŋkərz] [hɪl] [æt; ət][fɔːr]

On	**the**	**11th**	**,**	**from**	**Martinsburg**	**at**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**reaching**	**Bunker's**	**Hill**	**at**	**4**
在	这	11th	,	从	马丁斯堡	在	8	一个	.	米	.	,	到达	地堡的	爬坡道	在	4

[piː] . [em] . ,

p	**.**	**m**	**.**	**,**
p	.	米	.	,

11日，早上8点从马丁斯堡出发，下午4点到达邦克山。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][æt; ət] - [piː] . [em] . , ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

from	**there**	**at**	**11**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**halting**	**at**	**3**	**a**	**.**	**m**	**.**	**of**	**the**	**12th**	**,**
从	那里	在	-	p	.	米	.	,	停止	在	3	一个	.	米	.	的	这	12th	,

从那里晚上11点出发，一直到12日凌晨3点才结束。

- [maɪlz] [frʌm; frəm]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg][ænd; ənd] [fɔːr] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] .

18	**miles**	**from**	**Martinsburg**	**and**	**four**	**from**	**Winchester**	**.**
-	英里	从	马丁斯堡	和	四	从	温彻斯特	.

距马丁斯堡 18 英里，距温彻斯特 4 英里。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [əd'vænst] [wʌn] - [hæf] [maɪl][ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪn] .

At	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**advanced**	**one**	**-**	**half**	**mile**	**and**	**formed**	**line**	**.**
在	8	一个	.	米	.	先进的	一	-	一半	英里	和	形成	线	.

早上8点，前进了半英里，列队完毕。

['wɪntʃɪstər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['juːniən] [truːps] .
Winchester occupied by Union troops .
温彻斯特 占领 经过 联盟 军队 .

温彻斯特被联邦军队占领。

[ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər] [kept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th .
Artillery fire kept up through the day of the 13th .
炮兵 火 保留 向上 通过 这 天 的 这 13th .

13日当天，炮火持续不断。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,
On the night of the 14th ,
在 这 夜晚 的 这 14th ,

14日晚，

[tents] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [noʊn] [æz; əz][kæmp] ['kɪmbəl] ,
tents arrived and were put up on the ground known as Camp Kimball ,
帐篷 到达的 和 是 放 向上 在 这 地面 已知 作为 营 金博尔 ,

帐篷运抵营地，并在被称为金博尔营地的空地上搭了起来。

[tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] . [-]
two miles north of Winchester . [29]
二 英里 北 的 温彻斯特 . [-]

温彻斯特以北两英里。[29]

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [muːvd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [θruː] ['wɪntʃɪstər] , [maːtʃɪŋ] - [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]
On the 18th , moved at 11 a . m . , through Winchester , marching 14 miles in the
在 这 18th , 已搬 在 - 一个 . 米 . , 通过 温彻斯特 , 行军 - 英里 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['stræsbɝg] .
direction of Strasburg .
方向 的 斯特拉斯堡 .

18日上午11点，部队出发，途经温彻斯特，向斯特拉斯堡方向行军14英里。

[ɑːn][ðə; ði] 19th , ['maːtʃt] [θruː] ['stræsbɝg] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,
On the 19th , marched through Strasburg and three miles beyond ,
在 这 19th , 行军 通过 斯特拉斯堡 和 三 英里 超过 ,

19日，行军穿过斯特拉斯堡，并向外行进了三英里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['siːdər] [kriːk] .
when it was learned that Jackson had burned the bridge at Cedar Creek .
什么时候 它 曾是 学习 那 杰克逊 有 烧伤 这 桥 在 雪松 溪 .

当人们得知杰克逊烧毁了雪松溪上的桥梁时。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] ['stræsbɝg] , [ænd; ənd]
Returned to within one mile of Strasburg , and
返回 到 之内 一 英里 的 斯特拉斯堡 , 和

返回到距离斯特拉斯堡一英里以内的地方，并且

[ɑːn][ðə; ði] 20th , ['aʊər; ɑːr] [truːps] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪntʃɪstər] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
On the 20th , our troops took up the march for Winchester , covering the
在 这 20th , 我们的 军队 采取 向上 这 行进 为了 温彻斯特 , 覆盖 这
['dɪstəns] , - [maɪlz] ,
distance , 21 miles ,
距离 , - 英里 ,

20日，我军开始向温彻斯特进军，全程21英里。

[θruː] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [kæmp] ['kɪmbəl] [æt; ət][eɪt][piː] .
through mud and rain , without a halt , and reaching Camp Kimball at 8 p .
通过 泥 和 雨 , 没有 一个 停止 , 和 到达 营 金博尔 在 8 p .
[em] .
m .
米 .

冒着泥泞和雨水，一路不停歇，晚上8点到达金博尔营地。

[bæŋks] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]
Banks **now** **supposed** **that** **Jackson** **had** **departed** **with** **his** **army** **from** **the**
银行 现在 据称 那 杰克逊 有 已离开 和 他的 军队 从 这
['væli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] ,
Valley **,** **and** **,** **in** **that** **belief** **,**
谷 , 和 , 在 那 信仰 ,

班克斯现在认为杰克逊已经率领军队离开了山谷，并且，在这种想法的驱使下，

[muːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]
moved **all** **his** **force** **,** **with** **the** **exception** **of** **Shields** **'** **Division** **,** **east** **of** **the** **Blue**
已搬 全部 他的 力量 , 和 这 例外 的 盾牌 - 分配 , 东方 的 这 蓝色的
[rɪdʒ] ,
Ridge **,**
岭 ,

除了希尔兹师之外，他将全部兵力调往蓝岭山脉以东。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d , [hɪm'self] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .
and **,** **on** **the** **morning** **of** **the** **22d** **,** **himself** **started** **for** **Washington** **.**
和 , 在 这 早晨 的 这 22d , 他自己 开始 为了 华盛顿 .

22日清晨，他启程前往华盛顿。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [fɔːr][piː] . [em] . ,
Only **a** **few** **hours** **later** **,** **4** **p** **.** **m** **.** **,**
仅有的 一个 很少 小时 之后 , 4 p . 米 . ,

仅仅几个小时后，下午4点，

[ænd; ənd] ['æʃbiz] [ɑːr'tɪləri] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ʃiːldz] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
and **Ashby's** **artillery** **made** **known** **to** **Shields** **that** **Jackson** **had** **returned** **.**
和 阿什比的 炮兵 制成 已知 到 盾牌 那 杰克逊 有 返回 .

阿什比的炮兵向希尔兹报告说，杰克逊已经回来了。

[ʃiːldz] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mændɪŋ] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
Shields **immediately** **advanced** **a** **part** **of** **his** **Division** **,** **commanding** **in** **person** **,** **with**
盾牌 立即地 先进的 一个 部分 的 他的 分配 , 指挥 在 人 , 和
['ɔːrdərz][tuː; tə] ['kɪmbəl] ,
orders **to** **Kimball** **,**
订单 到 金博尔 ,

希尔兹立即率领他师的一部分部队向前推进，亲自指挥，并向金博尔下达了命令。

[huːz] [brɪ'geɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] 84th ,
whose **Brigade** **included** **the** **84th** **,**
谁 旅 包括 这 84th ,

其所属旅包括第84旅，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [paɪk] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]
to **follow** **with** **the** **remainder** **to** **a** **point** **on** **the** **Pike** **two** **miles** **south** **of**
到 跟随 和 这 余 到 一个 观点 在 这 梭鱼 二 英里 南 的
['wɪntʃɪstər] .
Winchester **.**
温彻斯特 .

随后与其余人员一起到达派克公路温彻斯特以南两英里处的某一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɔːr] . - [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] " [fɔːl] - [ɪn] .
It **was** **at** **4** **.** **30** **when** **the** **Regiment** **received** **orders** **to** **"** **Fall** **-** **in** **.**
它 曾是 在 4 . - 什么时候 这 团 已收到 订单 到 " 落下 - 在 .

4点30分，该团接到命令“集合”。

" [ʃiːldz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] ['wuːndɪd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] .
" **Shields** **was** **brought** **back** **wounded** **,** **having** **been** **struck** **by** **a** **piece** **of** **shell** **.**
" 盾牌 曾是 带来 后退 受伤 , 拥有 到过 击 经过 一个 片 的 壳 .

“希尔兹被炮弹碎片击中，负伤被带了回来。”

[ðɪs] [pleɪst] ['kɪmbəl] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ðoʊ] [ʃiːldz] , [frʌm; frəm] [-]

This	placed	Kimball	in	immediate	command	on	the	field	,	though	Shields	,	from	[	30	]
这	放置	金博尔	在	即时	命令	在	这	场地	,	尽管	盾牌	,	从	[	-	]

这使得金博尔立即在场上占据了指挥权，尽管希尔兹[30]

[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

his	quarters	in	the	rear	,
他的	四分之一	在	这	后部	,

他的住处在后部，

[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

continued	through	the	remainder	of	this	and	the	following	day	to	receive
持续	通过	这	余	的	这	和	这	下列的	天	到	收到

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

information	of	the	situation	,
信息	的	这	情况	,

在当天剩余时间和第二天，继续接收有关情况的信息。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [də'rekt][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

and	,	as	far	as	he	possibly	could	,	direct	the	course	to	be	taken	.
和	,	作为	远的	作为	他	可能	可以	,	直接的	这	课程	到	是	已采取	.

并且，他尽可能地指导着前进的方向。

[bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Between	five	and	six	o'clock	the	Regiment	was	ordered	to	the	side	of
之间	五	和	六	点钟	这	团	曾是	订购	到	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

the	road	and	there	laid	through	the	night	.
这	路	和	那里	铺设	通过	这	夜晚	.

五点到六点之间，该团奉命驻守路边，并在那里过夜。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['dʒæksənz] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [biˈtwiːn]

At	the	close	of	the	day	Jackson's	whole	force	was	about	half	way	between
在	这	关闭	的	这	天	杰克逊的	所有的	力量	曾是	关于	一半	方式	之间

['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] - .

Winchester	and	Kernstown	.
温彻斯特	和	-	.

当天结束时，杰克逊的整个部队大约位于温彻斯特和克恩斯敦之间的中间位置。

[ə'gen] [ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Again	the	error	was	committed	in	supposing	that	Jackson	was	out	of	the	way	.
再次	这	错误	曾是	坚定的	在	假如	那	杰克逊	曾是	出去	的	这	方式	.

错误再次出现，人们以为杰克逊已经不在场了。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

Battle	of	Winchester	.
战斗	的	温彻斯特	.

温彻斯特战役。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 23d ,

On	the	morning	of	Sunday	,	the	23d	,
在	这	早晨	的	星期日	,	这	23d	,

23日星期日早上，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊd] ,

the	Regiment	was	ordered	into	camp	on	the	left	of	the	Kernstown	Road	,
这	团	曾是	订购	进入	营	在	这	左边	的	这	-	路	,

该团奉命在克恩斯敦路左侧扎营。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	it	was	while	Colonel	Murray	was	engaged	in	laying	out	the	ground	,
和	它	曾是	尽管	上校	默里	曾是	已订婚的	在	躺下	出去	这	地面	,

当时，默里上校正在勘测场地。

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]

word	came	that	a	battle	was	at	hand	,	and	immediately	the	order	was
单词	来了	那	一个	战斗	曾是	在	手	,	和	立即地	这	命令	曾是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] .

given	to	"	Fall	in	.
给定	到	"	落下	在	.

传来即将发生战斗的消息，立即下达了“集合”的命令。

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	The	artillery	fire	opened	about	eleven	o'clock	.
"	这	炮兵	火	打开	关于	十一	点钟	.

“炮火大约在十一点钟方向开始。”

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	Regiment	was	ordered	to	take	position	on	the	extreme	right	of	the	Division
这	团	曾是	订购	到	拿	位置	在	这	极端	正确的	的	这	分配

[laɪn] ,

line	,
线	,

该团奉命部署在师部防线的最右翼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['klɑːrks]

and	about	2	p	.	m	.	was	ordered	to	the	centre	in	support	of	Clark's
和	关于	2	p	.	米	.	曾是	订购	到	这	中心	在	支持	的	克拉克的

['regjələr] [ænd; ənd] ['rɑːbənsənz] [oʊ'haɪoʊ] ['bætəriz] .

Regular	and	Robinson's	Ohio	Batteries	.
常规的	和	罗宾逊的	俄亥俄州	电池	.

下午 2 点左右，奉命前往中心支援克拉克常规队和罗宾逊俄亥俄电池队。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [met] [baɪ]

The	attack	on	the	left	of	the	Division	at	this	time	was	successfully	met	by
这	攻击	在	这	左边	的	这	分配	在	这	时间	曾是	成功地	遇见	经过

['sʌlɪvənz] [brɪ'geɪd] .

Sullivan's	Brigade	.
沙利文的	旅	.

此时，苏利文旅成功击退了该师左翼的进攻。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'pʌls] , ['dʒæksənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [-]

After	this	repulse	,	Jackson's	attention	was	directed	[	31	]
后	这	击退	,	杰克逊的	注意力	曾是	指导	[	-	]

这次挫败之后，杰克逊的注意力转移到了[31]

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

to	our	right	.
到	我们的	正确的	.

在我们右边。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Passing	his	troops	along	our	front	,	under	cover	of	the	woods	,
通过	他的	军队	沿着	我们的	正面	,	在下面	覆盖	的	这	树林	,

他率领部队沿着我们的前线行进，利用树林的掩护。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

he	took	a	position	commanding	the	right	of	the	Division	and	with	a	view
他	采取	一个	位置	指挥	这	正确的	的	这	分配	和	和	一个	看法

[tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [flæŋk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

to	turning	that	flank	and	getting	to	our	rear	.
到	转弯	那	侧翼	和	获得	到	我们的	后部	.

他占据了师右翼的指挥位置，意图迂回包抄我军后方。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [wel] [prə'tektɪd] ,

To	aid	in	this	movement	,	with	his	men	well	protected	,
到	援助	在	这	移动	,	和	他的	男人	出色地	受保护	,

为了协助这次行动，他确保手下人员得到充分保护，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gʌnz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

he	started	a	furious	fire	from	his	guns	at	a	distance	of	half	a	mile	.
他	开始	一个	狂怒	火	从	他的	枪支	在	一个	距离	的	一半	一个	英里	.

他在半英里外用枪猛烈开火。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kɪmbəl] [tuː; tə] ['mɜːrri] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [streɪt]

About	four	o'clock	the	order	came	from	Kimball	to	Murray	to	charge	straight
关于	四	点钟	这	命令	来了	从	金博尔	到	默里	到	收费	直的

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

up	to	the	battery	and	take	it	if	possible	.
向上	到	这	电池	和	拿	它	如果	可能的	.

大约四点钟，金博尔向默里下达命令，直接冲向电池，如果可能的话就拿下它。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	place	of	the	battery	was	the	very	key	to	the	enemy's	position	.
这	地方	的	这	电池	曾是	这	非常	钥匙	到	这	敌人的	位置	.

炮台的位置是敌军阵地的关键所在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州志愿步兵第(Eighty-fourth Regiment,)

[ðæt] ['aʊər] , [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːrtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] 23d ,
That hour , near the close of that March day , the 23d ,
那 小时 , 靠近 这 关闭 的 那 行进 天 , 这 23d ,

那天是三月二十三日，临近傍晚时分，就在那一刻。

[meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 84th [pɑː] . [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
made for the 84th Pa . a reputation which was never for a moment
制成 为了 这 84th 宾夕法尼亚州 . 一个 名声 哪个 曾是 绝不 为了 一个 片刻
[blɜːrd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['æftər] [kɔːrs] .
blurred in any of its after course .
模糊 在 任何 的 它是 后 课程 .

为宾夕法尼亚州第 84 团赢得了声誉，这种声誉在其后来的所有历程中都从未被玷污过。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['iːkwəld] [ɪt'self] [ɑːn] ['ʌðər] [fiːldz] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,
The Regiment equalled itself on other fields , at other times ,
这 团 等于 本身 在 其他 字段 , 在 其他 时代 ,

该团在其他领域、其他时期也表现出色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðə; ði] ['gæləntri] ,
but it never could have had the opportunity to surpass the gallantry ,
但 它 绝不 可以 有 有 这 机会 到 超过 这 英勇 ,
[ðə; ði] [truː] ['breɪvəri] ,
the true bravery ,
这 真的 勇敢 ,

但它永远不可能有机会超越那种英勇无畏、真正的勇敢。

[ðə; ði] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['herəʊɪzəm] , [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌntri] , [dɪ'spleɪd] [æt; ət]
the manly courage , the noble heroism , the devotion to country , displayed at
这 男子气概 勇气 , 这 高贵 英雄主义 , 这 虔诚 到 国家 , 显示 在
['wɪntʃɪstər] , [ɪts] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] .
Winchester , its first battle .
温彻斯特 , 它是 第一的 战斗 .

在温彻斯特战役（英国的第一场战役）中，展现了男子汉的勇气、高尚的英雄主义和对国家的忠诚。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðen] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['ɔːlweɪz] .
As it did then , so it did always .
作为 它 做过 然后 , 所以 它 做过 总是 .

过去如此，将来也一直如此。

[wer'evər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
Wherever ordered to go it went .
无论 订购 到 去 它 去 .

接到命令就去哪里。

[θruː] ['fɔːrɪst] , [ə'krɔːs] ['oʊpən] [fiːld] , [wʌz; wəz] [noʊ] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər]
Through forest , across open field , was no matter in the execution of the order
通过 森林 , 穿过 打开 场地 , 曾是 不 事情 在 这 执行 的 这 命令
[tuː; tə] [goʊ] .
to go .
到 去 .

执行命令时，穿过森林、越过开阔的田野都无关紧要。

[ɪts] ['soʊldʒərz] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
Its Soldiers never stopped to estimate the probable result .
它是 士兵 绝不 停止 到 估计 这 可能 结果 .

它的士兵从未停下来估计可能的结果。

['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd]['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][æz; əz]

Casualties	**were**	**noted**	**only**	**after**	**the**	**battle**	**,**	**when**	**they**	**went**	**upon**	**the**	**roll**	**as**
伤亡	是	著名的	仅有的	后	这	战斗	,	什么时候	他们	去	之上	这	卷	作为

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l][fækt] .

unalterable	**fact**	**.**
不可更改的	事实	.

伤亡情况只有在战斗结束后才会被记录下来，并作为不可更改的事实载入册。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] , [went] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['mɜːrri] [wɪð; wɪθ]

On	**this**	**day**	**,**	**over**	**the**	**intervening**	**space**	**,**	**went**	**the**	**Regiment**	**,**	**and**	**Murray**	**with**
在	这	天	,	超过	这	介入	空间	,	去	这	团	,	和	默里	和

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	**.**	**[**	**32**	**]**
它	.	[	-	]

就在这一天，该团越过了这片空地，默里也随行。[32]

[noʊ] [daʊt] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] .

No	**doubt**	**,**	**then**	**,**	**of**	**the**	**moral**	**worth**	**of**	**their**	**commander**	**.**
不	怀疑	,	然后	,	的	这	道德	值得	的	他们的	指挥官	.

由此可见，他们的指挥官拥有无可置疑的道德品质。

[noʊ]['weɪvər][ʌv; əv] [θɔːt] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

No	**waver**	**of**	**thought**	**then**	**as**	**to**	**the**	**true**	**courage**	**of**	**their**	**leader**	**.**
不	动摇	的	想法	然后	作为	到	这	真的	勇气	的	他们的	领导者	.

因此，他们对领袖的真正勇气毫不怀疑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntest] ,

But	**for**	**one**	**moment**	**following**	**upon**	**the**	**contest**	**,**
但	为了	一	片刻	下列的	之上	这	竞赛	,

但在比赛结束后的那一刻，

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ]

in	**which**	**for**	**officers**	**and**	**men**	**to**	**have**	**spoken**	**to**	**him**	**the**	**word**	**which**
在	哪个	为了	警官	和	男人	到	有	说	到	他	这	单词	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['evri] [ə'ʃʊrəns] ,

would	**have**	**been**	**their**	**every**	**assurance**	**,**
会	有	到过	他们的	每一个	保证	,

其中，军官和士兵们对他所说的话，就是他们最大的保证。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

that	**in**	**the**	**sure**	**test**	**of**	**a**	**soldier**	**he**	**had**	**proved**	**himself**	**all**	**that**	**could**	**have**
那	在	这	当然	测试	的	一个	士兵	他	有	已证实	他自己	全部	那	可以	有

[bɪn] [æskt] [fɔːr; fər] ,

been	**asked**	**for**	**,**
到过	问	为了	,

在对一名士兵的严峻考验中，他证明了自己具备了人们所能要求的一切素质。

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	**more**	**.**
和	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət] [taɪm] , [ðɪs] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [stɑːpt] , [er] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [krɔːst] [ðə; ði]

But	**time**	**,**	**this**	**side**	**,**	**with**	**him**	**,**	**had**	**stopped**	**,**	**ere**	**the**	**Regiment**	**crossed**	**the**
但	时间	,	这	边	,	和	他	,	有	停止	,	埃雷	这	团	交叉	这

[laɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪktəri] .

line	**of**	**its**	**victory**	**.**
线	的	它是	胜利	.

但是，在他这边，时间仿佛已经停止了，直到这支部队越过胜利的界线。

[wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

Where	the	Regiment	was	to	strike	his	line	,
在哪里	这	团	曾是	到	罢工	他的	线	,

该团将在何处发起进攻，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,

the	enemy	was	in	strong	position	on	the	edge	of	a	wood	,
这	敌人	曾是	在	强的	位置	在	这	边缘	的	一个	木头	,

敌人占据了树林边缘的有利位置。

[bɪ'haɪnd] ['nætʃ(ə)rəl] [brest] - [wɜːrks] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hɪlək] ,

behind	natural	breast	-	works	of	rocks	and	hillocks	,
在后面	自然的	胸部	-	作品	的	岩石	和	小山丘	,

在天然岩石和小丘构成的胸墙后面，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frʌnt] .

and	with	two	hundred	yards	of	open	space	to	his	front	.
和	和	二	百	码	的	打开	空间	到	他的	正面	.

他面前有两百码的开阔地带。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði]

The	moment	the	order	to	charge	was	received	,	the	Regiment	started	off	by	the
这	片刻	这	命令	到	收费	曾是	已收到	,	这	团	开始	离开	经过	这

[flæŋk] ,

flank	,
侧翼	,

接到冲锋命令的那一刻，该团便从侧翼发起冲锋。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [fensiz] .

the	Pioneer	corps	in	the	advance	to	take	down	fences	.
这	先锋	兵团	在	这	进步	到	拿	向下	栅栏	.

先锋队向前推进，拆除栅栏。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Down	the	hill	,	over	the	meadow	ground	and	through	the	woods	to	the
向下	这	爬坡道	,	超过	这	草地	地面	和	通过	这	树林	到	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

沿着山坡往下走，穿过草地，再穿过树林，就到了开阔地带。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

all	the	time	exposed	to	the	rebel	artillery	fire	.
全部	这	时间	裸露	到	这	反叛	炮兵	火	.

一直暴露在叛军炮火之下。

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn] [laɪn] , [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Unsupported	on	either	flank	,	the	Regiment	pressed	forward	in	line	,	up	the	slope	,
不支持	在	任何一个	侧翼	,	这	团	按下	向前	在	线	,	向上	这	坡	,

两翼孤立无援，该团列队向前，沿着斜坡向上推进。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] .

two	-	thirds	of	the	distance	across	the	open	space	,	and	halted	just	before	reaching	the	top	.
二	-	三分之一	的	这	距离	穿过	这	打开	空间	,	和	停止	只是	前	到达	这	顶部	.

行进了三分之二的路程，在到达顶端之前停了下来。

['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Colonel	Murray	knew	that	the	Regiment	could	not	stay	where	it	was	.
上校	默里	知道	那	这	团	可以	不是	停留	在哪里	它	曾是	.

默里上校知道，该团不能继续待在原地。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi]['kænɑːt][hʊʊld] [ðɪs] [pleɪs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər]

To	his	Adjutant	he	said	:	"	We	cannot	hold	this	place	;	we	must	either
到	他的	副官	他	说	:	"	我们	不能	抓住	这	地方	;	我们	必须	任何一个

[æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] ,

advance	or	retreat	,
进步	或者	撤退	,

他对副官说："我们守不住这里；我们必须要么前进，要么撤退。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'triːt] . " [-]

and	we	will	not	retreat	.	"	[	33	]
和	我们	将要	不是	撤退	.	"	[	-	]

我们绝不后退。[33]

[bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

Both	his	Field	Officers	were	absent	.
两个都	他的	场地	警官	是	缺席的	.

他的两名外勤官员都缺席了。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd]

His	horse	had	been	killed	,	as	had	also	that	of	his	Adjutant	,	and
他的	马	有	到过	被杀	,	作为	有	还	那	的	他的	副官	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪs'maʊntid] .

he	was	now	dismounted	.
他	曾是	现在	下马	.

他的马被杀了，他的副官的马也被杀了，他现在也下马了。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Waiting	only	long	enough	for	his	Adjutant	to	make	known	his	purpose	to	the
等待	仅有的	长的	足够的	为了	他的	副官	到	制作	已知	他的	目的	到	这

['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] ,

Company	Commanders	,
公司	指挥官	,

他只等了一会儿，就等着副官向连长们宣布他的来意。

['mɜːrri] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [tʃɑːrdʒ] !

Murray	gave	the	order	to	"	Charge	!
默里	给予	这	命令	到	"	收费	!

默里下令"冲锋！"

" ['prɑːmptli] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [wel]

"	Promptly	the	order	was	obeyed	,	and	he	and	his	Regiment	were	well
"	及时	这	命令	曾是	服从	,	和	他	和	他的	团	是	出色地

[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

命令立即得到执行，他和他的部队很快就出发了。

[wen] [hiː; hi] [fel] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['ɪnstəntli] [kɪld] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] ,

when	he	fell	,	without	a	word	,	instantly	killed	,	his	forehead	pierced	by	a	ball	,
什么时候	他	跌倒	,	没有	一个	单词	,	即刻	被杀	,	他的	前额	穿孔	经过	一个	球	,

他倒下时一言不发，当场死亡，额头被一颗子弹击穿。

['siːmɪŋli] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [eɪt][ænd; ənd][fɔːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

seemingly	guided	in	its	course	by	the	flash	of	the	figures	8	and	4	upon	his
似乎	引导	在	它是	课程	经过	这	闪光	的	这	数据	8	和	4	之上	他的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

似乎是受到他帽子上数字8和4的闪光指引，他才得以继续前进。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd]

through	which	the	bullet	crashed	on	its	way	to	claim	the	life	which	thus	far	had
通过	哪个	这	子弹	崩溃了	在	它是	方式	到	宣称	这	生活	哪个	因此	远的	有

[led] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [taɪd] .

led	the	Regiment	that	was	to	turn	the	tide	.
引领	这	团	那	曾是	到	转动	这	潮	.

子弹穿过那里，夺走了迄今为止带领该团扭转战局的生命。

[ɪn'spaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['iːv(ə)n][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] ,

Inspired	as	they	were	by	so	noble	an	example	,	even	so	great	a	loss	,
灵感	作为	他们	是	经过	所以	高贵	一个	例子	,	甚至	所以	伟大的	一个	损失	,

尽管遭受如此巨大的损失，他们仍被如此崇高的榜样所激励。

[æt; ət][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

at	so	critical	a	moment	,	did	not	stop	the	Regiment	in	its	course	.
在	所以	批判的	一个	片刻	,	做过	不是	停止	这	团	在	它是	课程	.

在如此关键的时刻，并没有阻止该团继续前进。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] , [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] , [ɔːr] [les] , [ʌv; əv] [ðæt]

Without	a	Field	Officer	,	on	they	went	,	until	within	twenty	paces	,	or	less	,	of	that
没有	一个	场地	官	,	在	他们	去	,	直到	之内	二十	步幅	,	或者	较少的	,	的	那

[wel] - [prə'tektɪd] [laɪn] ,

well	-	protected	line	,
出色地	-	受保护	线	,

没有野战军官的指挥，他们继续前进，直到距离那道防守严密的防线不到二十步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] , ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['faɪər] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

and	there	stood	,	firing	and	receiving	the	greater	fire	,	never	thinking	to	go
和	那里	站立	,	射击	和	接收	这	更大的	火	,	绝不	思维	到	去

[bæk] ,

back	,
后退	,

于是他们就站在那里，一边还击，一边承受更猛烈的炮火，从未想过要退缩。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] , ['iːðər] [æz; əz]['soʊldʒərz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

not	knowing	but	that	they	were	there	to	stay	,	either	as	soldiers	fighting	in
不是	会心	但	那	他们	是	那里	到	停留	,	任何一个	作为	士兵	斗争	在

[ðə; ðɪ][ræŋks] ,

the	ranks	,
这	排名	,

他们当时并不知道，但他们注定要留在那里，要么成为参战的士兵，要么成为战场上的战士。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] , ['helpləs] , ['tʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] — [ɔːr] [ded] .

or	lying	,	helpless	,	cheering	their	comrades	on	—	or	dead	.
或者	说谎	,	无助	,	欢呼	他们的	同志们	在	—	或者	死的	.

或者躺着，无助地为战友们加油——或者已经死去。

[ðə; ðɪ] 14th [ˌɪndi'ænə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['eɪdɪd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

The	14th	Indiana	coming	up	,	aided	in	forcing	the	enemy's	line	,
这	14th	印第安纳州	未来	向上	,	协助	在	强制	这	敌人的	线	,

第14印第安纳步兵团随后赶到，协助突破了敌军防线。

[ænd; ənd] ['taɪlɚz] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [fens] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

and	Tyler's	Brigade	having	forced	the	line	behind	the	stone	fence	in	their	front	,
和	泰勒的	旅	拥有	强制	这	线	在后面	这	石头	栅栏	在	他们的	正面	,

泰勒旅已经将防线逼到了他们前方石墙的后面，

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	battle	was	over	.
这	战斗	曾是	超过	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [pər'su:d] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [-]

The	enemy	was	pursued	a	mile	or	more	,	and	[	34	]
这	敌人	曾是	追击	一个	英里	或者	更多的	,	和	[	-	]

敌人被追击了一英里或更远，[34]

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ['dʒæksən] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ,

under	cover	of	night	Jackson	started	his	whole	army	,
在下面	覆盖	的	夜晚	杰克逊	开始	他的	所有的	军队	,

趁着夜色，杰克逊组建了他的整个军队。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

which	before	morning	was	in	full	retreat	up	the	Valley	,
哪个	前	早晨	曾是	在	满的	撤退	向上	这	谷	,

天亮之前，它们已经沿着山谷全线撤退了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [tu:; tə] [ʃi:ldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

leaving	the	victory	of	Winchester	to	Shields	'	Division	.
离开	这	胜利	的	温彻斯特	到	盾牌	-	分配	.

温彻斯特之战的胜利归功于希尔兹师。

[ðə; ði] 84th ['nʌmbərd] - [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

The	84th	numbered	255	in	the	battle	.
这	84th	编号	-	在	这	战斗	.

第84团参战人数为255人。

[æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['nʌmbərd] - [les] .

At	its	close	it	numbered	92	less	.
在	它是	关闭	它	编号	-	较少的	.

结束时，它的数量减少了92个。

[θri:] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [men] [kɪld] .

Three	officers	and	eighteen	men	killed	.
三	警官	和	十八	男人	被杀	.

三名警官和十八名士兵丧生。

[tu:] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] [men] ['wu:ndɪd] .

Two	officers	and	sixty	-	nine	men	wounded	.
二	警官	和	六十	-	九	男人	受伤	.

两名军官和六十九名士兵受伤。

['kæptɪn] ['gæləgɚ] , " [i:] " [ˌsi: 'oʊ] . , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['ri:m] , " [ə; eɪ] " [ˌsi: 'oʊ] . , [wɜ:r; wər]

Captain	Gallagher	,	"	E	"	Co	.	,	and	Lieutenant	Reem	,	"	A	"	Co	.	,	were
队长	加拉格尔	,	"	E	"	合作	.	,	和	中尉	里姆	,	"	一个	"	合作	.	,	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

among	the	killed	.
之中	这	被杀	.

阵亡者中包括“E”连的加拉格尔上尉和“A”连的里姆中尉。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] :

The	poetical	side	of	the	Regiment	is	shown	in	the	following	verses	:
这	诗意的	边	的	这	团	是	所示	在	这	下列的	诗句	:

该团的诗意一面体现在以下诗句中：

[baɪ] ['tu:dlz] .

By	Toodles	.
经过	工具	.

作者：Toodles。

[jes] , [jes] , [oʊld] [flæg] , [wi:; wi] [lʌv] [ði:] ,

Yes	,	yes	,	old	flag	,	we	love	thee	,
是的	,	是的	,	老的	旗帜	,	我们	爱	你	,

是的，是的，老旗帜，我们爱你，

[ɔːlˈðoʊ] - [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,
Although bedimm'd with gore ,
虽然 - 和 血块 ,

虽然被鲜血染红了，

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] [θruː] [ˈbæt(ə)l] ,
We follow thee through battle ,
我们 跟随 你 通过 战斗 ,

我们追随你征战沙场，

[wiːl] [ˈfɑːloʊ] [ðiː] [wʌns] [mɔːr] .
We'll follow thee once more .
出色地 跟随 你 一次 更多的 .

我们将再次追随你。

[ɔːlˈðoʊ] [ðaɪ] [stɑːf] [ɪz] [ˈʃætərd] ,
Although thy staff is shattered ,
虽然 你的 职员 是 破碎 ,

虽然你的杖断了，

[ðə; ði] [straɪps] [ɑːr; ər][tɔːrn][ænd; ənd][ˈgɔːri] ,
The Stripes are torn and gory ,
这 条纹 是 撕裂 和 血腥 ,

条纹破烂不堪，血迹斑斑。

[ðaɪ] [stɑːrz][ðə; ði] [braitə] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Thy stars the brighter seem to us ,
你的 明星 这 更亮 似乎 到 我们 ,

你的星辰在我们眼中显得更加明亮，

[sɪns] [ˈkʌvərd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːri] .
Since covered o'er with glory .
自从 涵盖 超过 和 荣耀 .

自被荣耀所覆盖。

[ðoʊ] [ˈmeni] [fel] [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [foʊldz] ,
Though many fell beneath thy folds ,
尽管 许多 跌倒 下面 你的 折叠 ,

虽然许多人臣服于你的怀抱，

[tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [stɪl] - ,
To keep thee still aflying ,
到 保持 你 仍然 - ,

为了让你继续飞翔，

[ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [baːz][ʌv; əv][goʊld] ,
They gazed upon thy bars of gold ,
他们 凝视 之上 你的 酒吧 的 金子 ,

他们凝视着你那金条，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðiː] , [tuː] , [wen] [ˈdaɪɪŋ] . [-]
And blessed thee , too , when dying . [35]
和 蒙福 你 , 也 , 什么时候 垂死 . [-]

临终时，他也祝福了你。[35]

[wiːl] [ber] [ðiː] [ˈɑːnwərd] [θruː] - [ðə; ði] [straɪf] ,
We'll bear thee onward thro ' the strife ,
出色地 熊 你 向前 喉咙 - 这 冲突 ,

我们将带你穿越纷争，继续前行。

- [mɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ænd; ənd] [bloʊ] ,
' Mid shot and shell and blow ,
- 中 射击 和 壳 和 吹 ,

“中途射击、炮弹和爆炸，

[wiːl] ['nevər] [jiːld] [ðiː] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
We'll never yield thee but with life ,
出色地 绝不 屈服 你 但 和 生活 ,

我们绝不会向你屈服，除非付出生命。

[tuː; tə]['eni] ['treɪtər] [foʊ] .
To any traitor foe .
到 任何 叛徒 敌人 .

致任何叛徒敌人。

[['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] .]
[Written for the Cartridge Box .]
[书面 为了 这 墨盒 盒子 .]

[为《墨盒盒》而作。]

[ðə; ði] 84th , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] ,
The 84th , we are the crew ,
这 84th , 我们 是 这 全体人员 ,

我们是第84团的机组人员，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [straɪps] , [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .
To raise the Stripes , Red , White and Blue .
到 增加 这 条纹 , 红色的 , 白色的 和 蓝色的 .

升起红、白、蓝三色条纹。

[mək'dauəl] , [naʊ] , [huː] [teɪks] [kə'mænd] ,
MacDowell , now , who takes command ,
麦克道尔 , 现在 , WHO 需要 命令 ,

现在，由麦克道尔接管指挥权。

[wɪl] [liːd] [juː 'es][ɑːn] [θruː] ['dɪksiz] [lænd] .
Will lead us on through Dixie's Land .
将要 带领 我们 在 通过 迪克西的 土地 .

将带领我们穿越迪克西之地。

[ˌpɛnsəl'veɪnjəz] ['feɪvərɪt] [sʌnz] ,
Pennsylvania's favorite Sons ,
宾夕法尼亚州的 最喜欢的 儿子们 ,

宾夕法尼亚州最受欢迎的儿子们

['ɔːlweɪz] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [wʌnz] .
Always true and Loyal ones .
总是 真的 和 忠诚 一个 .

始终真诚忠诚。

[oʊld][dʒef] [meɪ] [raɪd]['dʒækæs][ɔːr] [mjuːl] ,
Old Jeff may ride jackass or mule ,
老的 杰夫 可能 骑 蠢驴 或者 骡子 ,

老杰夫可能会骑驴或骡子，

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [pʊl] .
We're bound to catch him his neck to pull .
是 边界 到 抓住 他 他的 脖子 到 拉 .

我们肯定会抓住他的脖子把他拽下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['mɜːrri] .
TO THE MEMORY OF COLONEL WILLIAM G . MURRAY .
到 这 记忆 的 上校 威廉 G . 默里 .

谨以此纪念威廉·G·默里上校。

[baɪ][dʒeɪmz] ['geɪli] .
BY JAMES GAILY .
经过 詹姆斯 兴高采烈地 .

作者：詹姆斯·盖利。

[wen] [kɑːl] . ['mɜːrri] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

When	Col	.	Murray	drew	his	sword	,
什么时候	上校	.	默里	画	他的	剑	,

当默里上校拔出剑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,

It	was	in	Freedom's	cause	,
它	曾是	在	自由的	原因	,

这是为了自由的事业，

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

To	fight	against	the	rebels	,
到	斗争	反对	这	叛军	,

为了对抗叛军，

[ðæt] [dɪ'faɪd] ['aʊər; ɑːr][flæg][ænd; ənd] [lɔːz] .

That	defied	our	Flag	and	laws	.
那	违抗	我们的	旗帜	和	法律	.

这违背了我们的国旗和法律。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['eɪti] - [fɔːrθ] ,

The	Pennsylvania	Eighty	-	fourth	,
这	宾夕法尼亚州	八十	-	第四	,

宾夕法尼亚第八十四团

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] , [-]

Of	which	he	had	command	,	[	36	]
的	哪个	他	有	命令	,	[	-	]

他曾指挥过[36]

[ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ten][tuː; tə][wʌn] ,

Against	the	rebels	,	ten	to	one	,
反对	这	叛军	,	十	到	一	,

对叛军，十比一。

[æt; ət] ['hænkɔk] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] .

At	Hancock	made	a	stand	.
在	汉考克	制成	一个	站立	.

汉考克挺身而出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

It	was	the	twenty	-	third	of	March	,
它	曾是	这	二十	-	第三	的	行进	,

那天是三月二十三日，

[nɪr] ['wɪntʃɪstər] [wiː; wi] [leɪ] ,

Near	Winchester	we	lay	,
靠近	温彻斯特	我们	躺	,

我们躺在温彻斯特附近，

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

At	eight	o'clock	the	shell	and	shot	,
在	八	点钟	这	壳	和	射击	,

八点钟方向，炮弹和霰弹，

[ɑːn][juː 'es][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

On	us	began	to	play	.
在	我们	开始	到	玩	.

游戏开始在我们身上播放。

[wen] [dʒɛnl] [ʃiːldz] , [ðæt] ['nevər] [jiːldz] ,

When	Gen'l	Shields	,	that	never	yields	,
什么时候	将军	盾牌	,	那	绝不	产量	,

当希尔兹将军，那个永不屈服的将军，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] ,

He	heard	the	distant	noise	,
他	听到	这	遥远	噪音	,

他听到了远处传来的声音，

[ðen] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Then	faced	about	and	with	a	shout	,
然后	面对	关于	和	和	一个	喊	,

然后转身大喊，

[sed] , " ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪz] .

Said	,	"	Double	-	quick	,	my	boys	.
说	,	"	双倍的	-	快的	,	我的	男孩们	.

他说："快点，我的孩子们。"

" [wen] [dʒɛnl] [ʃiːldz] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	When	Gen'l	Shields	came	on	the	field	,
"	什么时候	将军	盾牌	来了	在	这	场地	,

"当希尔兹将军踏上球场时，

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['hɪroʊz] [breɪv] ,

They	fought	like	heroes	brave	,
他们	战斗	喜欢	英雄	勇敢的	,

他们像英雄一样英勇作战，

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn] [hænd] [hiː; hi] [geɪv] [kə'mænd] ,

With	sword	in	hand	he	gave	command	,
和	剑	在	手	他	给予	命令	,

他手持利剑，下达命令。

['aʊər; ɑːr] [flæg] [dɪd] ['praʊdli] [weɪv] .

Our	flag	did	proudly	wave	.
我们的	旗帜	做过	自豪地	海浪	.

我们的国旗骄傲地飘扬着。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [moʊst] ,

Although	our	Regiment	suffered	most	,
虽然	我们的	团	遭受	最多	,

虽然我们团遭受的损失最大，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [ɔːr] [feɪl] ,

They	did	not	shrink	or	fail	,
他们	做过	不是	收缩	或者	失败	,

它们没有萎缩也没有失败，

[ðer; ðər] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn]

Their	gallant	Colonel	led	them	on
他们的	英勇	上校	引领	他们	在

他们英勇的上校带领他们.....

[θruː] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [heɪl] .

Through	storms	of	iron	hail	.
通过	暴风雨	的	铁	冰雹	.

穿过铁雹风暴。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp]

The	Eighty	-	fourth	was	ordered	up
这	八十	-	第四	曾是	订购	向上

第八十四团奉命向上

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

To	charge	the	enemy	,
到	收费	这	敌人	,

向敌人发起冲锋，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

To	drive	the	rebels	from	their	guns	,
到	驾驶	这	叛军	从	他们的	枪支	,

为了将叛军从枪口下赶走，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðer; ðər] ['bætəri] .

And	save	their	battery	.
和	节省	他们的	电池	.

这样还能节省电池电量。

[laɪk] ['vetərənz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

Like	veterans	they	made	their	charge	,
喜欢	退伍军人	他们	制成	他们的	收费	,

他们像老兵一样发起冲锋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wel] ,

It	was	conducted	well	,
它	曾是	实施	出色地	,

进行得很顺利。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

But	in	the	mid'st	of	victory	,
但	在	这	-	的	胜利	,

但在胜利之中，

['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['mɜːrri] [fel] .

Our	gallant	Murray	fell	.
我们的	英勇	默里	跌倒	.

我们英勇的默里牺牲了。

[hiː; hi] ['boʊldli] [led] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] ,

He	boldly	led	the	Eighty	-	fourth	,
他	大胆地	引领	这	八十	-	第四	,

他英勇地率领了第八十四团，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] ;

Until	he	was	shot	dead	;
直到	他	曾是	射击	死的	;

直到他被枪杀；

[waɪl] ['breɪvli] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [men]

While	bravely	cheering	on	his	men
尽管	勇敢地	欢呼	在	他的	男人

他勇敢地为他的部下加油鼓劲。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

A	bullet	pierced	his	head	.	[	37	]
一个	子弹	穿孔	他的	头	.	[	-	]

一颗子弹穿透了他的头部。[37]

[ðer; ðər] ['faɪər] [siːmd] [də'rektɪd] [moʊst]

Their	fire	seemed	directed	most
他们的	火	似乎	指导	最多

他们的火力似乎主要集中在

[ə'genst] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɔːrθ] ,

Against	the	Eighty	-	fourth	,
反对	这	八十	-	第四	,

反对第八十四条

[bʌt; bət] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd]

But	hand	to	hand	they	could	not	stand
但	手	到	手	他们	可以	不是	站立

但单打独斗的话，他们根本站不住脚。

['aʊər; ɑːr]['taɪgɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Our	tigers	of	the	North	.
我们的	老虎	的	这	北	.

我们的北方之虎。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	Stars	and	Stripes	of	Liberty	,
这	星星	和	条纹	的	自由	,

自由的星条旗

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə] [feɪm] ,

That	always	lead	to	fame	,
那	总是	带领	到	名声	,

那总是会带来名声，

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [breɪv] [dɪ'fɛndɝz] [naʊ]

Linked	with	its	brave	defenders	now
链接	和	它是	勇敢的	后卫	现在

现在与它勇敢的捍卫者们联系在一起了

[ɪz][kɑːl] . ['mɝːiːz] [neɪm] .

Is	Col	.	Murray's	name	.
是	上校	.	默里的	姓名	.

是默里上校的名字。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

And	soon	they	will	avenge	his	death	,
和	很快	他们	将要	报仇	他的	死亡	,

他们很快就会为他报仇。

[ðə; ði] ['gælənt] ['eɪti] - [fɔːrθ] ,

The	gallant	Eighty	-	fourth	,
这	英勇	八十	-	第四	,

英勇的第八十四团

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel]

For	none	but	those	who	knew	him	well
为了	没有任何	但	那些	WHO	知道	他	出色地

只有那些真正了解他的人才会知道。

[kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

Could	estimate	his	worth	.
可以	估计	他的	值得	.

可以估算一下他的身价。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] ,

The	gallant	officers	and	men	,
这	英勇	警官	和	男人	,

英勇的军官和士兵们，

[rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [felt] [θæŋks] ,

Receive	our	heart	-	felt	thanks	,
收到	我们的	心	-	毛毡	谢谢	,

请接受我们衷心的感谢。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][flaɪ][bʌt; bət] ['ræðər] [daɪ] ,

They	would	not	fly	but	rather	die	,
他们	会	不是	飞	但	相当	死	,

它们宁愿死去，也不愿飞翔。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][ræŋks] .

Within	the	Union	ranks	.
之内	这	联盟	排名	.

在工会内部。

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['evərgri:n] [wɪl] [blu:m] ,
The rose and evergreen will bloom ,
这 玫瑰 和 常绿 将要 盛开 ,

玫瑰和常绿植物将会盛开，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:nərd] [greɪv]
Upon the honored grave
之上 这 荣幸 严重

在尊贵的墓地

[ʌv; əv] [kɑ:l] . ['wɪljəm] [dʒi:] . ['mɜ:rri] ,
Of Col . William G . Murray ,
的 上校 . 威廉 G . 默里 ,

威廉·G·默里上校

[ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
The bravest of the brave .
这 最勇敢的 的 这 勇敢的 .

勇者中的勇者。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rld] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ɪts]
The account of the battle in the New York World , as reported by its
这 帐户 的 这 战斗 在 这 新的 约克 世界 , 作为 据报道 经过 它是
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

《纽约世界报》记者对这场战斗的报道如下：

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
contained the following :
包含 这 下列的 :

包含以下内容：

" [ðə; ði] 84th [pɑ:] . ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
" The 84th Pa . suffered more than any other .
" 这 84th 宾夕法尼亚州 . 遭受 更多的 比 任何 其他 .

“第84宾夕法尼亚步兵团遭受的损失比其他任何部队都多。”

[ðɪs] [-]
This [38]
这 [-]

这[38]

['redʒɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] - [ɪn'geɪdʒd] (['prɑ:pər] ['nʌmbər] -) ,
Regiment , of which there were only 300 engaged (proper number 255) ,
团 , 的 哪个 那里 是 仅有的 - 已订婚的 (恰当的 数字 -) ,

该团只有 300 人参战（正式编制为 255 人），

[lɔ:st] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
lost 23 killed and 63 wounded from the bullets of the enemy , among them
丢失的 - 被杀 和 - 受伤 从 这 子弹 的 这 敌人 , 之中 他们
[kɑ:l] . ['mɜ:rri] .
Col . Murray .
上校 . 默里 .

敌军子弹造成23人阵亡，63人受伤，其中包括默里上校。

" ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdər] [baɪ] ['gʌvərnər] ['kɝ:tɪn] .
" General Order by Governor Curtin .
" 一般的 命令 经过 州长 科廷大学 .

“科廷总督的命令。”

[ɪn] " ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] . - , ['hærɪsˌbɜːrg] , ['eɪprəl] 4th , - , " ['gʌvərnər] ['kɝːtɪn] [spoʊk] [æz; əz]

In	"	General	Order	No	.	20	,	Harrisburg	,	April	4th	,	1862	,	"	Governor	Curtin	spoke	as
在	"	一般的	命令	不	.	-	,	哈里斯堡	,	四月	4th	,	-	,	"	州长	科廷大学	辐	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

在1862年4月4日哈里斯堡发布的第20号总令中，州长柯廷发表了如下讲话：

" [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɜːrri] , [ʌv; əv][ðə; ði] 84th ,

"	The	example	of	the	gallant	Colonel	Murray	,	of	the	84th	,
"	这	例子	的	这	英勇	上校	默里	,	的	这	84th	,

“第84团英勇的默里上校的榜样，

[huː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

who	fell	at	the	head	of	his	Regiment	in	the	conflict	at	Winchester	,
WHO	跌倒	在	这	头	的	他的	团	在	这	冲突	在	温彻斯特	,

在温彻斯特战役中，他率领他的团阵亡了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

with	that	of	the	noble	men	of	his	command	,
和	那	的	这	高贵	男人	的	他的	命令	,

与他麾下那些高贵的将领们一样，

[huː] [ðer; ðər] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

who	there	gave	their	lives	a	willing	sacrifice	to	their	Country	,
WHO	那里	给予	他们的	生活	一个	愿意的	牺牲	到	他们的	国家	,

他们为了国家甘愿献出生命。

[mʌst; məst] ['stɪmjuleɪt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

must	stimulate	all	who	have	enlisted	in	the	service	to	increased	devotion	,
必须	刺激	全部	WHO	有	入伍	在	这	服务	到	增加	虔诚	,

必须激励所有应征入伍者更加忠诚奉献。

[waɪl] [ðer; ðər] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['evri] ['peɪtriət][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

while	their	memory	will	be	cherished	by	every	patriot	and	add	honor	to	the
尽管	他们的	记忆	将要	是	珍爱	经过	每一个	爱国者	和	添加	荣誉	到	这

[ɑːrmz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] .

arms	of	Pennsylvania	and	the	Union	.
武器	的	宾夕法尼亚州	和	这	联盟	.

每一位爱国者都会珍视他们的记忆，这也会为宾夕法尼亚州和联邦增添荣誉。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['wɪntʃɪstər] ,

"	On	the	day	after	Winchester	,
"	在	这	天	后	温彻斯特	,

“温彻斯特事件发生后的第二天，

[bæŋks][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [went] [pæst][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Banks	with	part	of	his	Corps	went	past	in	pursuit	of	the	enemy	,
银行	和	部分	的	他的	兵团	去	过去的	在	追逐	的	这	敌人	,

班克斯率领部分部队追击敌人而过。

[naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

now	on	their	way	up	the	Valley	.
现在	在	他们的	方式	向上	这	谷	.

现在他们正沿着山谷向上走。

[ɑːn][ðə; ði] 25th , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['siːdər] [kriːk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , - [maɪlz] .

On	the	25th	,	the	Regiment	marched	to	Cedar	Creek	and	return	,	24	miles	.
在	这	25th	,	这	团	行军	到	雪松	溪	和	返回	,	-	英里	.

25日，该团行军至雪松溪并返回，全程24英里。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , ['diːteɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

On	the	26th	,	Detail	ordered	to	bury	the	dead	.
在	这	26th	,	细节	订购	到	埋葬	这	死的	.

26日，分遣队奉命埋葬死者。

[ɑːn][ðə; ði] 27th , ['mɑːtʃt] - [maɪlz] [tuː; tə] ['bɛriːvɪl] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

On	the	27th	,	marched	12	miles	to	Berryville	,	arriving	at	four	o'clock	,
在	这	27th	,	行军	-	英里	到	贝里维尔	,	抵达	在	四	点钟	,

27日，行军12英里到达贝里维尔，下午4点到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['proʊvoʊst]['duːti] . [-]

and	the	Regiment	assigned	to	Provost	Duty	.	[	39	]
和	这	团	分配	到	教务长	责任	.	[	-	]

以及被分配到宪兵队的团。[39]

[ɑːn]['eɪprəl] 3d ,

On	April	3d	,
在	四月	3d	,

4月3日，

['dʒen(ə)rəl][bæŋks][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	Banks	was	assigned	by	the	War	Department	to	the	command	of	the
一般的	银行	曾是	分配	经过	这	战争	部门	到	这	命令	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ,

Department	of	the	Shenandoah	,
部门	的	这	谢南多厄	,

班克斯将军被陆军部指派指挥谢南多厄军区。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

and	General	McDowell	to	the	Department	of	the	Rappahannock	.
和	一般的	麦克道尔	到	这	部门	的	这	拉帕汉诺克	.

以及麦克道尔将军到拉帕汉诺克河部门。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . [mək'dauəl] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æt; ət] ['bɛriːvɪl] , [bʌt; bət]

Col	.	MacDowell	joined	the	Regiment	,	for	the	first	time	,	at	Berryville	,	but
上校	.	麦克道尔	加入	这	团	,	为了	这	第一的	时间	,	在	贝里维尔	,	但

[rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

remained	only	a	short	time	,
剩余	仅有的	一个	短的	时间	,

麦克道尔上校首次加入该团是在贝里维尔，但只待了很短的时间。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

owing	to	the	condition	of	his	health	.
欠款	到	这	状况	的	他的	健康	.

由于他的健康状况。

[ɑːn]['eɪprəl] 22d , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [frʌm; frəm] ['bɛriːvɪl] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][faɪv]

On	April	22d	,	the	Regiment	went	from	Berryville	to	Winchester	,	arriving	at	5
在	四月	22d	,	这	团	去	从	贝里维尔	到	温彻斯特	,	抵达	在	5

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

4月22日，该团从贝里维尔前往温彻斯特，下午5点到达。

['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] , [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]

Order	**of**	**General**	**Shields**	**,**	**congratulating**	**the**	**troops**	**on**	**their**	**bravery**	**at**	**Winchester**
命令	的	一般的	盾牌	,	祝贺	这	军队	在	他们的	勇敢	在	温彻斯特

, [wʌz; wəz] [riːd] .

,	**was**	**read**	**.**
,	曾是	读	.

宣读了希尔兹将军的嘉奖令，祝贺部队在温彻斯特的英勇表现。

['dʒen(ə)rəl] - , ['pæsɪŋ] [θruː] ['wɪntʃɪstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

General	**Blencker**	**,**	**passing**	**through**	**Winchester**	**with**	**his**	**command**	**,**
一般的	-	,	通过	通过	温彻斯特	和	他的	命令	,

布伦克尔将军率领部队途经温彻斯特时

['pɜːrsənəli] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] 84th [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

personally	**complimented**	**the**	**84th**	**for**	**the**	**part**	**taken**	**in**	**the**	**battle**	**.**
亲自	赞扬	这	84th	为了	这	部分	已采取	在	这	战斗	.

亲自表扬了第84团在战斗中的表现。

[ɑːn] [meɪ] 4th , ['redʒɪmənt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd]

On	**May**	**4th**	**,**	**Regiment**	**ordered**	**to**	**join**	**the**	**Division**	**as**	**soon**	**as**	**relieved**	**,**	**and**
在	可能	4th	,	团	订购	到	加入	这	分配	作为	很快	作为	松了口气	,	和

[ɑːn] [ðə; ði]

on	**the**
在	这

5月4日，该团奉命在被替换后立即加入师部，并于当日……

10th , [rɪ'liːvd] [baɪ] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [meɪn] .

10th	**,**	**relieved**	**by**	**five**	**companies**	**of**	**the**	**10th**	**Maine**	**.**
10th	,	松了口气	经过	五	公司	的	这	10th	缅因州	.

第 10 团，由缅因州第 10 团的 5 个连队接替。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [oʊld] 5th [kɔːr] .

The	**Regiment**	**was**	**now**	**a**	**part**	**of**	**the**	**4th**	**Brigade**	**,**	**2d**	**Division**	**,**	**old**	**5th**	**Corps**	**.**
这	团	曾是	现在	一个	部分	的	这	4th	旅	,	2d	分配	,	老的	5th	兵团	.

该团现在是原第五军第二师第四旅的一部分。

[mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

March	**to**	**Fredericksburg**	**.**
行进	到	弗雷德里克斯堡	.

进军弗雷德里克斯堡。

[ɑːn] [ðə; ði] 11th , ['stɑːrtɪd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['siːdər] [kriːk] , - [maɪlz] .

On	**the**	**11th**	**,**	**started**	**at**	**11**	**a**	**.**	**m**	**.**	**and**	**marched**	**to**	**Cedar**	**Creek**	**,**	**15**	**miles**	**.**
在	这	11th	,	开始	在	-	一个	.	米	.	和	行军	到	雪松	溪	,	-	英里	.

11日，上午11点出发，行军15英里到达雪松溪。

[ɑːn] [ðə; ði] 12th , ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [muːvd] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [west] [ʌv; əv]

On	**the**	**12th**	**,**	**started**	**at**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**and**	**moved**	**4**	**miles**	**to**	**West**	**of**
在	这	12th	,	开始	在	8	一个	.	米	.	和	已搬	4	英里	到	西方	的

['stræsbɜ-g] . [-]

Strasburg	**.**	**[**	**40**	**]**
斯特拉斯堡	.	[	-	]

12日，早上8点出发，向斯特拉斯堡以西行进了4英里。[40]

[ɑːn] [ðə; ði] 13th , [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . , [muːvd] [frʌm; frəm] ['stræsbɜ-g] [tuː; tə] [ˊmidltaun] , [sɪks] [maɪlz] ,

On	**the**	**13th**	**,**	**2**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**moved**	**from**	**Strasburg**	**to**	**Middletown**	**,**	**6**	**miles**	**,**
在	这	13th	,	2	p	.	米	.	,	已搬	从	斯特拉斯堡	到	米德尔顿	,	6	英里	,

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [piː] . [em] .

arriving	**at**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**
抵达	在	6	p	.	米	.

13日下午2点，从斯特拉斯堡出发前往米德尔敦，全程6英里，下午6点到达。

[ɑːn][ðə; ði] 14th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [tuː; tə] [frʌnt] ['rɔɪəl] , [fɔːdiŋ] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] , - [maɪlz] .

On	the	14th	,	6	a	.	m	.	,	to	Front	Royal	,	fording	the	Shenandoah	,	12	miles	.
在	这	14th	,	6	一个	.	米	.	,	到	正面	皇家	,	涉水	这	谢南多厄	,	-	英里	.

14日早上6点，前往弗兰特罗亚尔，涉水渡过谢南多厄河，12英里。

['kwɔːrtərd] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɑːspɪt(ə)l] .

Quartered	in	rebel	hospital	.
四分	在	反叛	医院	.

被安置在叛军医院。

[ɑːn][ðə; ði] 15th , [hoʊl] [ʌv; əv] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ˊmidltaun] .

On	the	15th	,	whole	of	Shields	'	Division	at	Middletown	.
在	这	15th	,	所有的	的	盾牌	-	分配	在	米德尔顿	.

15日，希尔兹师全员抵达米德尔敦。

[ɑːn][ðə; ði] 16th , ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn]['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , - [maɪlz] [tɔːrd]

On	the	16th	,	marched	with	the	supply	train	over	the	Blue	Ridge	,	10	miles	toward
在	这	16th	,	行军	和	这	供应	火车	超过	这	蓝色的	岭	,	-	英里	朝向

['wɑːrəntən] ,

Warrenton	,
沃伦顿	,

16日，随补给车队翻越蓝岭山脉，向沃伦顿方向行军10英里。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] .

stopping	at	6	p	.	m	.
停止	在	6	p	.	米	.

下午6点停止

[ɑːn][ðə; ði] 17th , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . , - [maɪlz] .

On	the	17th	,	marched	from	6	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	,	15	miles	.
在	这	17th	,	行军	从	6	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	,	-	英里	.

17日，从早上6点到下午6点行军15英里。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['pæsɪŋ] [θruː] ['wɑːrəntən] ; [stɑːpt] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ,

On	the	18th	,	6	a	.	m	.	,	passing	through	Warrenton	;	stopped	at	6	p	.	m	.	,
在	这	18th	,	6	一个	.	米	.	,	通过	通过	沃伦顿	;	停止	在	6	p	.	米	.	,

- [maɪlz] .

12	miles	.
-	英里	.

18日早上6点，途经沃伦顿；下午6点停下，行驶了12英里。

[ɑːn][ðə; ði] 19th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ə'raɪvd] [æt; ət] - [kæmp] - [ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] [maɪlz] .

On	the	19th	,	6	a	.	m	.	,	arrived	at	Duryea's	camp	11	a	.	m	.	,	6	miles	.
在	这	19th	,	6	一个	.	米	.	,	到达的	在	-	营	-	一个	.	米	.	,	6	英里	.

19日早上6点，到达杜里亚营地，上午11点，6英里。

[ɑːn][ðə; ði] 20th , [æt; ət] ['kætlɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

On	the	20th	,	at	Catlett	Station	.
在	这	20th	,	在	卡特莱特	车站	.

20日，在卡特莱特车站。

[ɑːn][ðə; ði] 21st , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] .

On	the	21st	,	6	a	.	m	.	,	18	miles	.
在	这	21st	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	.

21日早上6点，跑了18英里。

22d , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [went] ['ɪntuː][kæmp] ['ɑːpəzɪt]

22d	,	6	a	.	m	.	,	14	miles	,	stopping	at	3	p	.	m	.	Went	into	camp	opposite
22d	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	,	停止	在	3	p	.	米	.	去	进入	营	对面的

['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

Fredericksburg	.
弗雷德里克斯堡	.

22日，早上6点，走了14英里，下午3点停了下来。进入了弗雷德里克斯堡对面的营地。

23d , ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrmi] [riːv'juːd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

23d	,	portion	of	army	reviewed	by	President	Lincoln	.
23d	,	部分	的	军队	已审核	经过	总统	林肯	.

23日，林肯总统检阅了部分军队。

84th [nɑːt][ɪn] [rɪ'vjuː] .

84th	not	in	review	.
84th	不是	在	审查	.

第84名未列入审查范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [liː] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

As	soon	as	Lee	learned	of	the	withdrawal	of	Shields	'	Division	from	the
作为	很快	作为	李	学习	的	这	退出	的	盾牌	-	分配	从	这

['væli] ,

Valley	,
谷	,

李将军一得知希尔兹师从山谷撤退的消息，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dʒæksən]['æftər][bæŋks] .

he	started	Jackson	after	Banks	.
他	开始	杰克逊	后	银行	.

他在班克斯之后开始执教杰克逊。

['juːəl] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [kəm'baɪnd] , ['nʌmbərd] ['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

Ewell	and	Jackson	,	combined	,	numbered	over	twenty	thousand	.
尤厄尔	和	杰克逊	,	合并	,	编号	超过	二十	千	.

尤厄尔和杰克逊两地加起来有两万多人。

[bæŋks][hæd; həd][ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Banks	had	about	four	thousand	men	.
银行	有	关于	四	千	男人	.

班克斯手下大约有四千人。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tæk] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪntʃɪstər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] 25th , [-]

The	first	attack	was	at	Winchester	,	on	the	25th	,	[	41	]
这	第一的	攻击	曾是	在	温彻斯特	,	在	这	25th	,	[	-	]

第一次袭击发生在温彻斯特，时间是25日[41]

[ænd; ənd][bæŋks][wʌz; wəz] [prest] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ʌn'tɪl]

and	Banks	was	pressed	,	without	regard	to	convenience	of	movement	,	until
和	银行	曾是	按下	,	没有	看待	到	方便	的	移动	,	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ][pə'toʊmək] .

he	was	over	the	Potomac	.
他	曾是	超过	这	波托马克河	.

班克斯不顾行动的便利，一路狂奔，直到渡过波托马克河。

[ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ·g, 'frɛdɜ·ɪksbɜ·g][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] , [wen]

Shields	'	Division	had	been	in	front	of	Fredericksburg	but	three	days	,	when
盾牌	-	分配	有	到过	在	正面	的	弗雷德里克斯堡	但	三	天	,	什么时候

[ɑːn][ðə; ðɪ]

on	the
在	这

希尔兹师在弗雷德里克斯堡前线驻扎仅三天，就在.....

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] .

Back	to	the	Valley	.
后退	到	这	谷	.

回到山谷。

25th , [æt; ət][θriː][piː] . [em] . , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] ,

25th	,	at	3	p	.	m	.	,	they	were	again	on	the	march	back	to	the	Valley	,
25th	,	在	3	p	.	米	.	,	他们	是	再次	在	这	行进	后退	到	这	谷	,

25日下午3点，他们再次踏上返回山谷的征程。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

to	stop	the	new	trouble	there	.
到	停止	这	新的	麻烦	那里	.

阻止那里发生新的麻烦。

[eɪt] [maɪlz] ['kʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

8	miles	covered	the	first	day	.
8	英里	涵盖	这	第一的	天	.

第一天走了8英里。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv] ['kætlɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	26th	,	6	a	.	m	.	,	22	miles	,	to	within	one	mile	of	Catlett	Station	,
在	这	26th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	,	到	之内	一	英里	的	卡特莱特	车站	,

26日早上6点，行驶了22英里，到达距离卡特莱特车站一英里处，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [piː] . [em] .

arriving	at	10	p	.	m	.
抵达	在	-	p	.	米	.

晚上10点到达

[ɑːn][ðə; ði] 27th , [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː] [maɪlz] .

On	the	27th	,	changed	position	,	2	miles	.
在	这	27th	,	已更改	位置	,	2	英里	.

27日，位置改变，2英里。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , - [maɪlz] [tuː; tə] ['heɪmɑːkɪt] .

On	the	28th	,	12	miles	to	Haymarket	.
在	这	28th	,	-	英里	到	干草市场	.

28日，距离干草市场12英里。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] [tuː; tə] ['rɛktərˌtaʊn] , [pɪtʃt] [tents] ,

On	the	29th	,	6	a	.	m	.	,	15	miles	to	Rectortown	,	pitched	tents	,
在	这	29th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	到	雷克托镇	,	投球	帐篷	,

29日早上6点，距离雷克托镇15英里，搭起了帐篷。

[ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [frʌnt] ['rɔɪəl] , ['mɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd]

and	at	7	p	.	m	.	started	for	Front	Royal	,	marched	all	night	,	and
和	在	7	p	.	米	.	开始	为了	正面	皇家	,	行军	全部	夜晚	,	和

[riːtʃt] [ðer; ðər][sɪks][piː] . [em] .

reached	there	6	p	.	m	.
达到	那里	6	p	.	米	.

晚上7点出发前往弗兰特罗亚尔，连夜行军，下午6点到达。

[ɑːn][ðə; ði] 30th ,

On	the	30th	,
在	这	30th	,

30日，

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]

the	Louisiana	and	Georgia	troops	had	been	driven	out	through	the	day	by
这	路易斯安那州	和	乔治亚州	军队	有	到过	驱动	出去	通过	这	天	经过

['kɜːrn(ə)l] ['nɛlsənz] ['roʊd] ['aɪlənd] ['kæv(ə)lri] .

Colonel	Nelson's	Rhode	Island	Cavalry	.
上校	纳尔逊的	罗德岛	岛	骑兵	.

路易斯安那州和佐治亚州的军队在一天之内就被纳尔逊上校的罗德岛骑兵队击退。

[ɑːn][ðə; ði] 31st , [ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [went] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [paɪk] , ['skɜːrmɪʃɪŋ]

On	the	31st	,	2	p	.	m	.	,	went	4	miles	out	on	the	Winchester	Pike	,	skirmishing
在	这	31st	,	2	p	.	米	.	,	去	4	英里	出去	在	这	温彻斯特	梭鱼	,	小规模冲突

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	the	enemy	,
和	这	敌人	,

31日下午2点，沿温彻斯特公路行进4英里，与敌人发生小规模冲突。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .

accompanied	by	two	pieces	of	artillery	.
伴随	经过	二	件	的	炮兵	.

同时还配有两门火炮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒæksən] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

By	this	time	Jackson	was	aware	of	the	situation	,
经过	这	时间	杰克逊	曾是	意识到的	的	这	情况	,

此时杰克逊已经意识到了情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [æprɪˈhend] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈraʊtɪŋ] [bæŋks] . [-]

which	he	had	not	apprehended	when	he	was	bent	on	routing	Banks	.	[	42	]
哪个	他	有	不是	被捕	什么时候	他	曾是	弯曲	在	路由	银行	.	[	-	]

当他一心想打败班克斯时，他并没有意识到这一点。[42]

[hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [bæŋks] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [seɪf] ;

He	now	realized	that	Banks	was	beyond	capture	and	safe	;
他	现在	已实现	那	银行	曾是	超过	捕获	和	安全的	;

他现在意识到班克斯已经逃脱了追捕，安全无虞；

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pəˈtoʊmək] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪr] ;

that	he	must	leave	the	Potomac	to	his	rear	;
那	他	必须	离开	这	波托马克河	到	他的	后部	;

他必须把波托马克河留在身后；

[ðæt] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [bæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈkɑːləm]

that	in	so	doing	Banks	would	have	the	advantage	of	pursuing	a	retreating	column
那	在	所以	正在做	银行	会	有	这	优势	的	追求	一个	撤退	柱子

;
;
;

这样一来，银行就能占据追击撤退部队的优势；

[ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rʌn] [əˈgenst] [ˈfrɪmɑːnt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪˈveɪd]

that	on	his	retreat	he	would	probably	run	against	Fremont	,	and	could	not	evade
那	在	他的	撤退	他	会	大概	跑步	反对	弗里蒙特	,	和	可以	不是	逃避

[ʃiːldz] .

Shields	.
盾牌	.

他撤退时可能会与弗里蒙特交锋，而且无法躲避希尔兹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [goʊ] .

He	knew	that	he	had	but	one	way	to	go	.
他	知道	那	他	有	但	一	方式	到	去	.

他知道自己只有一条路可走。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ]

He	knew	there	was	but	one	way	of	escape	,	and	that	over	the	bridge
他	知道	那里	曾是	但	一	方式	的	逃脱	,	和	那	超过	这	桥

[æt; ət] [pɔːrt] [rɪˈpʌblɪk] .

at	Port	Republic	.
在	港口	共和国	.

他知道只有一条逃生之路，那就是穿过共和国港的桥。

[dʒuːn] 1st , [ʃiːldz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ænd; ənd] [went] - [maɪlz]

June	1st	,	Shields	'	Division	took	up	its	part	of	the	program	and	went	10	miles
六月	1st	,	盾牌	-	分配	采取	向上	它是	部分	的	这	程序	和	去	-	英里

[tɔːrd] [ˈlʊˌreɪ] ,

toward	Luray	,
朝向	卢雷	,

6月1日，希尔兹分队开始了他们的行程，向卢雷方向行进了10英里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
and **on** **the**
和 在 这

并且关于

2d , - [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
2d **,** **15** **miles** **further** **in** **the** **same** **direction** **.**
2d , - 英里 更远 在 这 相同的 方向 .

2d，沿同一方向再行驶 15 英里。

[ɑːn][ðə; ði] 4th , [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [brɪdʒ] , [nɪr] ['lʊˌreɪ] .
On **the** **4th** **,** **arrived** **at** **Columbia** **Bridge** **,** **near** **Luray** **.**
在 这 4th , 到达的 在 哥伦比亚 桥 , 靠近 卢雷 .

4日，抵达卢雷附近的哥伦比亚桥。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
On **the** **5th** **and** **6th** **,** **remained** **at** **Columbia** **Bridge** **,** **and** **on** **the**
在 这 5th 和 6th , 剩余 在 哥伦比亚 桥 , 和 在 这

5日和6日，我们停留在哥伦比亚桥，以及.....

7th , ['mɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [riːtʃɪŋ] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th .
7th **,** **marched** **during** **the** **night** **,** **reaching** **Port** **Republic** **on** **the** **morning** **of** **the** **8th** **.**
7th , 行军 期间 这 夜晚 , 到达 港口 共和国 在 这 早晨 的 这 8th .

7日，连夜行军，于8日清晨抵达波特共和国。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [friː'mɑːnts] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv]['dʒæksən] , [ɪn]
The **advance** **of** **Fremont's** **forces** **had** **struck** **the** **rear** **guard** **of** **Jackson** **,** **in**
这 进步 的 弗里蒙特的 力量 有 击 这 后部 警卫 的 杰克逊 , 在
[rɪ'triːt] , [ɑːn][ðə; ði] 1st ,
retreat **,** **on** **the** **1st** **,**
撤退 , 在 这 1st ,

1日，弗里蒙特的部队推进击中了撤退中的杰克逊的后卫部队。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['stræsbɜ-g] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th , [fɔːr]
5 **miles** **from** **Strasburg** **,** **which** **brought** **on** **skirmishing** **,** **and** **on** **the** **7th** **,** **4**
5 英里 从 斯特拉斯堡 , 哪个 带来 在 小规模冲突 , 和 在 这 7th , 4
[maɪlz] [bɪ'jɑːnd] - ,
miles **beyond** **Harrissonburg** **,**
英里 超过 - ,

距斯特拉斯堡5英里处，爆发了小规模冲突；7日，距哈里森堡4英里处，

[ə; eɪ] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [friː'mɑːnts] [kɔːr] [ænd; ənd] ['dʒæksənz] [rɪr]
a **fight** **took** **place** **between** **the** **advance** **of** **Fremont's** **Corps** **and** **Jackson's** **rear**
一个 斗争 采取 地方 之间 这 进步 的 弗里蒙特的 兵团 和 杰克逊的 后部
[gɑːrd] ,
guard **,**
警卫 ,

弗里蒙特军团的前锋部队与杰克逊的后卫部队之间发生了战斗。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 8th [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [krɔːs] [kiːz] , [bɪ'twiːn] [friː'mɑːnts] [kɔːr]
and **on** **the** **8th** **was** **fought** **the** **battle** **of** **Cross** **Keys** **,** **between** **Fremont's** **Corps**
和 在 这 8th 曾是 战斗 这 战斗 的 叉 钥匙 , 之间 弗里蒙特的 兵团
[ænd; ənd]['dʒæksənz] [truːps] ,
and **Jackson's** **troops** **,**
和 杰克逊的 军队 ,

8日，弗里蒙特军团与杰克逊的部队之间爆发了十字钥匙战役。

['læstɪŋ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [fɔːr][piː] . [em] . [-]
lasting **from** **11** **a** **.** **m** **.** **till** **4** **p** **.** **m** **.** **[** **43** **]**
持久 从 - 一个 . 米 . 直到 4 p . 米 . [-]

从上午 11 点持续到下午 4 点[43]

['bæt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] .

Battle	**of**	**Port**	**Republic**	**.**
战斗	的	港口	共和国	.

波特共和国之战。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [ˌmæsə'nʌtən] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

Thus	**far**	**the**	**Massanutten**	**Mountains**	**had**	**separated**	**Jackson**	**and**	**his**	**immediate**
因此	远的	这	马萨努滕	山脉	有	分开	杰克逊	和	他的	即时

[pə'sjuːəz] [frʌm; frəm] [ʃiːldz] .

pursuers	**from**	**Shields**	**.**
追击者	从	盾牌	.

到目前为止，马萨努滕山脉将杰克逊和他的追击者与希尔兹隔开。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ]['stɑːps][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [pɔːrt] [rɪ'pʌblɪk] .

This	**mountain**	**range**	**stops**	**just**	**before**	**reaching**	**Port**	**Republic**	**.**
这	山	范围	停止	只是	前	到达	港口	共和国	.

这条山脉在到达波特共和国之前就结束了。

[ðə; ði]['oʊnli] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] [brɪ'geɪd] , 1st

The	**only**	**troops**	**in**	**the**	**town**	**were**	**the**	**four**	**regiments**	**of**	**Carroll's**	**Brigade**	**,**	**1st**
这	仅有的	军队	在	这	镇	是	这	四	军团	的	卡罗尔的	旅	,	1st

[ˌvi 'e] . ,

Va	**.**	**,**
瓦	.	,

镇上唯一的部队是卡罗尔旅的四个团，隶属于弗吉尼亚第一团。

7th [ɪnd] . , 84th [ænd; ənd] 110th [pɑː] . , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

7th	**Ind**	**.**	**,**	**84th**	**and**	**110th**	**Pa**	**.**	**,**	**about**	**sixteen**	**hundred**	**strong**	**.**
7th	印度	.	,	84th	和	110th	宾夕法尼亚州	.	,	关于	十六	百	强的	.

印第安纳州第7团、宾夕法尼亚州第84团和第110团，约1600人。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [riːd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ʃiːldz] ,

"	**At**	**this**	**point**	**,**	**"**	**read**	**the**	**orders**	**to**	**General**	**Shields**	**,**
"	在	这	观点	,	"	读	这	订单	到	一般的	盾牌	,

“此时，”向希尔兹将军宣读命令时说道，“

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌɪntər'sept] ['dʒæksən][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

"	**you**	**will**	**intercept**	**Jackson**	**and**	**cut**	**off**	**his**	**retreat**	**.**
"	你	将要	截距	杰克逊	和	切	离开	他的	撤退	.

你们要拦截杰克逊，切断他的退路。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] ['stændɪŋ] , ['kærəlz, 'kɛrəlz] [fɔːrs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	**With**	**the**	**bridge**	**standing**	**,**	**Carroll's**	**force**	**,**	**or**	**even**	**the**	**entire**	**Division**	**,**
"	和	这	桥	常设	,	卡罗尔的	力量	,	或者	甚至	这	全部的	分配	,

“只要桥梁屹立不倒，卡罗尔的部队，甚至整个师，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hænd] .

would	**be**	**a**	**mere**	**handful**	**against**	**the**	**foe**	**now**	**almost**	**at**	**hand**	**.**
会	是	一个	仅仅	少数	反对	这	敌人	现在	几乎	在	手	.

面对近在咫尺的敌人，他们简直不堪一击。

[ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] [kʌt] - [ɔːf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	**effectual**	**cut**	**-**	**off**	**would**	**have**	**been**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
这	有效的	切	-	离开	会	有	到过	这	破坏	的	这	桥	,

真正有效的切断措施是摧毁这座桥梁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ðer; ðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,

and	**had**	**there**	**been**	**but**	**one**	**man**	**there**	**,**	**in**	**place**	**of**	**a**	**brigade**	**,**
和	有	那里	到过	但	一	男人	那里	,	在	地方	的	一个	旅	,

如果那里只有一个人，而不是一个旅，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	destroyed	it	.
他	会	有	损毁	它	.

他本会把它毁掉。

[dɪd] [ʃiːldz] ['ɔːrdər] ['kærəl] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

Did	Shields	order	Carroll	to	burn	the	bridge	?
做过	盾牌	命令	卡罗尔	到	烧伤	这	桥	?

希尔兹是否命令卡罗尔烧毁桥梁?

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [dɪd] ['kærəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['soʊldʒərli][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl]

And	,	if	so	,	did	Carroll	think	it	would	be	more	soldierly	to	fight	the	whole
和	,	如果	所以	,	做过	卡罗尔	思考	它	会	是	更多的	军人	到	斗争	这	所有的

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ?

rebel	army	?
反叛	军队	?

如果真是这样，卡罗尔是否认为与整个叛军作战会更符合军事精神?

[wət'evər] [ðə; ði] ['ænsər] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bəːnd] .

Whatever	the	answer	,	the	fact	remains	that	the	bridge	was	not	burned	.
任何	这	回答	,	这	事实	遗迹	那	这	桥	曾是	不是	烧伤	.

无论答案如何，事实是桥梁并没有被烧毁。

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

When	the	attempt	was	made	it	was	too	late	.
什么时候	这	试图	曾是	制成	它	曾是	也	晚的	.

当尝试实施时，已经太晚了。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dʒæksənz] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['frɪmɑːnt] .

Over	the	bridge	was	Jackson's	only	way	of	escape	from	Fremont	.
超过	这	桥	曾是	杰克逊的	仅有的	方式	的	逃脱	从	弗里蒙特	.

杰克逊逃离弗里蒙特的唯一途径就是过桥。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['kærəl] [ðer; ðər][hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æd'væns] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

When	he	found	Carroll	there	he	moved	up	his	advance	,	under	cover	of	the	night
什么时候	他	成立	卡罗尔	那里	他	已搬	向上	他的	进步	,	在下面	覆盖	的	这	夜晚

,

,

,

当他在那里找到卡罗尔时，便趁着夜色掩护，向前推进。

['kwaɪətli]['poʊstɪd] ['twenti] ['gʌnz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

quietly	posted	twenty	guns	where	they	would	command	the	way	over	the	river	,
悄悄	发布	二十	枪支	在哪里	他们	会	命令	这	方式	超过	这	河	,

悄悄地在河对岸架设了二十门大炮，以便控制航道。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

and	opened	them	at	daylight	.
和	打开	他们	在	日光	.

并在天亮时打开它们。

[ðə; ði] [-]

The	[	44	]
这	[	-	]

[44]

['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] ['dʒæksənz]

fire	was	too	much	to	stand	against	,	and	over	the	bridge	came	Jackson's
火	曾是	也	很多	到	站立	反对	,	和	超过	这	桥	来了	杰克逊的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

火势太猛，无法抵挡，杰克逊的骑兵越过桥梁冲了过来。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

followed	by	his	columns	of	infantry	,
随后	经过	他的	列	的	步兵	,

随后是他的步兵纵队，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːrst] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [kə'mænd] [bæk] [ðə; ði] ['lʊˌreɪ] ['væli] [tuː; tə] ['kɑːnrædz] [stɔːr] ,

and	having	forced	our	small	command	back	the	Luray	Valley	to	Conrad's	Store	,
和	拥有	强制	我们的	小的	命令	后退	这	卢雷	谷	到	康拉德的	店铺	,

并将我们这支小部队逼退至卢雷山谷的康拉德商店后，

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['frɪmɑːnt] ,

and	burned	the	bridge	to	avoid	further	trouble	with	Fremont	,
和	烧伤	这	桥	到	避免	更远	麻烦	和	弗里蒙特	,

为了避免与弗里蒙特产生更多麻烦，他断然断绝了与弗里蒙特的关系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [friː] [roʊd][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [wer] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl]

he	had	a	good	free	road	to	Richmond	,	where	he	met	with	a	cordial
他	有	一个	好的	自由的	路	到	里士满	,	在哪里	他	遇见	和	一个	亲切

['welkəm] [frʌm; frəm] [liː] .

welcome	from	Lee	.
欢迎	从	李	.

他一路畅通无阻地前往里士满，在那里受到了李的热情欢迎。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz]

The	loss	of	124	killed	and	292	wounded	showed	the	disposition	of	Carroll's
这	损失	的	-	被杀	和	-	受伤	显示	这	处置	的	卡罗尔的

[brɪ'geɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

Brigade	to	fight	,
旅	到	斗争	,

124人阵亡、292人受伤的伤亡表明了卡罗尔旅的战斗决心。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['faɪər] ,

as	also	the	character	of	the	rebel	fire	,
作为	还	这	特点	的	这	反叛	火	,

以及叛军之火的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prizənəz] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ɪn] ['getɪŋ] ['kærəl]

and	the	514	prisoners	testified	to	the	character	of	the	pursuit	in	getting	Carroll
和	这	-	囚犯	作证	到	这	特点	的	这	追逐	在	获得	卡罗尔

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

514 名囚犯作证，描述了追捕卡罗尔的性质。

['juːəl] [wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːd] [θriː] [kən'fedərəts] [tuː; tə][wʌn] ['næʃ(ə)nəl] , [ɪn]

Ewell	was	liberal	enough	to	concede	three	Confederates	to	one	National	,	in
尤厄尔	曾是	自由主义	足够的	到	承认	三	南方邦联	到	一	国家的	,	在

['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [sed] ,

number	,	and	voluntarily	said	,
数字	,	和	自愿	说	,

尤厄尔足够开明，允许南方邦联军队以三比一的人数对抗国民党军队，并且主动表示：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

"	It	was	a	most	gallant	fight	on	the	part	of	the	latter	.
"	它	曾是	一个	最多	英勇	斗争	在	这	部分	的	这	后者	.

“后者进行了一场极其英勇的战斗。”

" [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst] [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [ten] ['wuːndɪd] .

"	The	Regiment	lost	one	man	killed	and	ten	wounded	.
"	这	团	丢失的	一	男人	被杀	和	十	受伤	.

该团阵亡一人，受伤十人。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , [ʃiːldz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [riːtʃt] [ˈlʊˌreɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

On	the	10th	,	Shields	'	Division	reached	Luray	,	and	on	the
在	这	10th	,	盾牌	-	分配	达到	卢雷	,	和	在	这

10日，希尔兹师抵达卢雷，随后.....

15th , [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [frʌnt] [ˈrɔɪəl] .

15th	,	was	again	at	Front	Royal	.
15th	,	曾是	再次	在	正面	皇家	.

15日，再次来到弗兰特罗亚尔。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [æt; ət] [məˈnæsəs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

On	the	18th	,	at	Manassas	Junction	,	and	on	the
在	这	18th	,	在	马纳萨斯	交汇处	,	和	在	这

18日，在马纳萨斯枢纽站，以及在

25th , [əˈraɪvd] [æt; ət][kæmp][poʊp] , [nɪr] [ˌælɪgˈzændriə] .

25th	,	arrived	at	Camp	Pope	,	near	Alexandria	.
25th	,	到达的	在	营	教皇	,	靠近	亚历山大	.

25日抵达亚历山大附近的波普营。

" ['ɑːrmi][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

"	Army	of	Virginia	.
"	军队	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚军团。

" [ɑːn][ðə; ði] 26th , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['ʌndər] ['frɪmɑːnt] , [bæŋks] ,

"	On	the	26th	,	by	order	of	the	President	,	the	forces	under	Fremont	,	Banks	,
"	在	这	26th	,	经过	命令	的	这	总统	,	这	力量	在下面	弗里蒙特	,	银行	,

[ænd; ənd] [məkˈdaʊəl] [wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtid] [-]

and	McDowell	were	constituted	[	45	]
和	麦克道尔	是	构成	[	-	]

“26日，根据总统的命令，弗里蒙特、班克斯和麦克道尔率领的部队成立[45]

[ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , " [poʊp][ɪn] [kəˈmænd] , ['frɪmɑːnt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [kɔːr] ,

the	"	Army	of	Virginia	,	"	Pope	in	command	,	Fremont	assigned	to	the	1st	Corps	,
这	"	军队	的	弗吉尼亚州	,	"	教皇	在	命令	,	弗里蒙特	分配	到	这	1st	兵团	,

[bæŋks][ðə; ði] 2d ,

Banks	the	2d	,
银行	这	2d	,

“弗吉尼亚军团”，波普指挥，弗里蒙特被分配到第一军，班克斯被分配到第二军。

[ænd; ənd] [məkˈdaʊəl] [ðə; ði] 3d .

and	McDowell	the	3d	.
和	麦克道尔	这	3d	.

以及麦克道尔三世。

['frɪmɑːnt] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðʌs] [meɪd] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][æn; ən]

Fremont	withdrew	from	the	Service	because	thus	made	subordinate	to	an
弗里蒙特	退出	从	这	服务	因为	因此	制成	下属	到	一个

['ɑːfɪsər] [huːz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [poʊst] - ['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

officer	whose	commission	post	-	dated	his	own	.
官	谁	委员会	邮政	-	日期	他的	自己的	.

弗里蒙特退出了军队，因为他因此要服从一位委任状颁发日期晚于他的军官。

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ʃiːldz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] ,

The	career	of	Shields	'	Division	,	as	such	,	was	now	ended	,
这	职业	的	盾牌	-	分配	,	作为	这样的	,	曾是	现在	结束	,

希尔兹师的军事生涯至此结束。

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [briˈgeɪdz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [məˈkleɪlən] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] .

the	1st	and	2d	Brigades	being	sent	to	McClellan	on	the	Peninsula	.
这	1st	和	2d	旅	存在	发送	到	麦克莱伦	在	这	半岛	.

第一旅和第二旅被派往半岛上的麦克莱伦。

['kærəlz, 'kɛrəlz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɪkɪts] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [mək'daʊəlz]

Carroll's	Brigade	was	now	to	be	a	part	of	Ricketts	'	Division	,	McDowell's
卡罗尔的	旅	曾是	现在	到	是	一个	部分	的	里基茨	-	分配	,	麦克道尔

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

卡罗尔旅现在将成为里基茨师、麦克道尔军团的一部分。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

A	glance	at	the	map	,
一个	瞥一眼	在	这	地图	,

瞥一眼地图，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

with	a	view	to	locating	the	places	to	which	reference	has	been	made	by
和	一个	看法	到	定位	这	地方	到	哪个	参考	有	到过	制成	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

为了找到文中提及的地点，

[wɪl] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 84th [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðʌs]

will	make	clear	the	importance	of	the	work	in	which	the	84th	was	engaged	thus
将要	制作	清除	这	重要性	的	这	工作	在	哪个	这	84th	曾是	已订婚的	因此

['ɜːrli] [ɪn][ɪts] [kə'rɪr] .

early	in	its	career	.
早期的	在	它是	职业	.

这将清楚地表明第 84 团在其职业生涯早期所从事的工作的重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt][laɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	will	also	make	plain	that	all	of	danger	to	Washington	did	not	lie	across	the
它	将要	还	制作	清楚的	那	全部	的	危险	到	华盛顿	做过	不是	说谎	穿过	这

[lɔːŋ] [brɪdʒ] .

Long	Bridge	.
长的	桥	.

这也清楚地表明，华盛顿面临的所有危险并非都来自长桥那边。

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒæksən][ɪn]

Length	of	consideration	is	not	needed	to	incline	to	the	opinion	that	Jackson	in
长度	的	考虑	是	不是	需要	到	倾斜	到	这	观点	那	杰克逊	在

['meriləndˌ] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,

Maryland	and	Pennsylvania	,
马里兰州	和	宾夕法尼亚州	,

无需过多考虑，即可倾向于认为杰克逊在马里兰州和宾夕法尼亚州的判决是正确的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] - - ,

in	the	early	days	of	'	62	,
在	这	早期的	天	的	-	-	,

在 1962 年初，

[wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

would	have	produced	a	feeling	throughout	the	North	not	calculated	to	lessen	the
会	有	生产	一个	感觉	自始至终	这	北	不是	计算	到	减少	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

weight	of	the	conflict	.
重量	的	这	冲突	.

这会在整个北方地区引发一种情绪，这种情绪并不会减轻冲突的严重性。

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] ['ʌðər] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Operations	by	other	troops	in	the	eastern	part	of	Virginia	would	have	been
运营	经过	其他	军队	在	这	东	部分	的	弗吉尼亚州	会	有	到过

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][hæd; həd]['dʒæksən] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

impossible	had	Jackson	overcome	the	forces	in	the	Valley	.
不可能的	有	杰克逊	克服	这	力量	在	这	谷	.

如果杰克逊能够战胜山谷中的敌军，那么弗吉尼亚东部其他部队的行动将是不可能的。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pleɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][pɑːrt] . [-]

Against	him	Shields	'	Division	played	an	effective	part	.	[	46	]
反对	他	盾牌	-	分配	玩	一个	有效的	部分	.	[	-	]

希尔兹师在对抗他时发挥了有效作用。[46]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃiːldz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] " ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [ðæt] ['dʒæksənz] [men]

It	was	Shields	'	Division	,	and	not	the	"	other	fellows	,	"	that	Jackson's	men
它	曾是	盾牌	-	分配	,	和	不是	这	"	其他	伙伴们	,	"	那	杰克逊的	男人

[liːst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] .

least	desired	to	meet	.
至少	想要的	到	见面	.

杰克逊的部下最不想遇到的，是希尔兹的师，而不是"其他那些家伙"。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mə'klɛlənz] [pɪ'nɪnsələr] [kæm'peɪn] ,

At	the	time	of	McClellan's	Peninsula	campaign	,
在	这	时间	的	麦克莱伦的	半岛	活动	,

在麦克莱伦半岛战役时期，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn]

the	people	did	not	understand	the	situation	about	Winchester	and	other	points	in
这	人们	做过	不是	理解	这	情况	关于	温彻斯特	和	其他	积分	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	Valley	,
这	谷	,

人们不了解温彻斯特和山谷其他地区的情况。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

and	have	not	cared	to	learn	it	since	.
和	有	不是	关心	到	学习	它	自从	.

之后就再也没想过要学它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] ,

It	was	well	for	Pennsylvania	,	it	was	well	for	the	Union	,
它	曾是	出色地	为了	宾夕法尼亚州	,	它	曾是	出色地	为了	这	联盟	,

这对宾夕法尼亚州有利，对联邦也有利。

[ðæt] [ðə; ði]['fiːɑːt] [ə'genst] [ʃiːldz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [dʒuːn][ʌv; əv] - - .

that	the	fiat	against	Shields	had	not	gone	forth	before	June	of	'	62	.
那	这	菲亚特	反对	盾牌	有	不是	已消失	前进	前	六月	的	-	-	.

对希尔兹的禁令直到 1962 年 6 月才颁布。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [straɪk] ['dʒæksən][wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

He	was	the	first	to	strike	Jackson	with	defeat	,	and	no	one	did	it
他	曾是	这	第一的	到	罢工	杰克逊	和	击败	,	和	不	一	做过	它

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

他是第一个击败杰克逊的人，之后再也没有人能做到这一点。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] - ['mɑ:tʃt] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [fɔ:t] [wel] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]

This	noble	Division	of	Shields	'	marched	promptly	and	fought	well	,	and	therein
这	高贵	分配	的	盾牌	-	行军	及时	和	战斗	出色地	,	和	其中

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ,

they	had	,	and	have	,
他们	有	,	和	有	,

这支英勇的盾牌师迅速行军，英勇作战，并在战斗中取得了胜利，而且他们现在仍然.....

[ðer; ðər] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sʌŋ] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [raɪm] , [ɔ:r] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz]

their	compensation	,	without	being	sung	in	lines	of	rhyme	,	or	spoken	in	the	pages
他们的	赔偿	,	没有	存在	唱	在	线条	的	韵	,	或者	说	在	这	页面

[ʌv; əv] ['stɔ:ri] .

of	story	.
的	故事	.

他们的补偿，既没有用韵律唱出来，也没有用故事书页说出来。

[ɑ:n] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dʒu:n] , ['sæmjuəl] [em] . ['boʊmən] , [leɪt] ['meɪdʒər] 4th [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] , [wʌz; wəz]

On	the	21st	of	June	,	Samuel	M	.	Bowman	,	late	Major	4th	Illinois	Cavalry	,	was
在	这	21st	的	六月	,	塞缪尔	M	.	鲍曼	,	晚的	主要的	4th	伊利诺伊州	骑兵	,	曾是

[kə'mɪʃnd] ,

commissioned	,
委托	,

6月21日，前伊利诺伊州第四骑兵团少校塞缪尔·M·鲍曼被授予军衔。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] 25th ['mʌstəd] , ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 84th .

and	on	the	25th	mustered	,	Colonel	of	the	84th	.
和	在	这	25th	集结	,	上校	的	这	84th	.

25日，第84团上校列队入伍。

['meɪdʒər] ['bærət, 'bærit] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['k\\:nəlsi] , [mək'daʊəl] ['hævɪŋ]

Major	Barrett	was	promoted	to	the	Lieutenant	-	Colonelcy	,	McDowell	having
主要的	巴雷特	曾是	推广	到	这	中尉	-	上校	,	麦克道尔	拥有

[bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .

been	discharged	for	disability	,	in	July	.
到过	出院	为了	残疾	,	在	七月	.

巴雷特少校于 7 月晋升为中校，麦克道尔因伤残退役。

[ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] [kreg] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] .

And	Adjutant	Craig	was	promoted	to	the	Majority	.
和	副官	克雷格	曾是	推广	到	这	多数	.

副官克雷格晋升为多数派成员。

['di:teɪlz] [fɔ:r; fər] [rɪ'kru:tɪŋ] .

Details	for	Recruiting	.
细节	为了	招聘	.

招聘详情。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['kɜ:rn(ə)l] ['boʊmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

Immediately	upon	his	arrival	at	the	Regiment	,	Colonel	Bowman	determined	to
立即地	之上	他的	到达	在	这	团	,	上校	鲍曼	决定	到

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [-]

add	to	the	effective	strength	[	47	]
添加	到	这	有效的	力量	[	-	]

鲍曼上校一到团里就决定增加有效兵力[47]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd]

of	the	Command
的	这	命令

指挥部

[baɪ] ['sendɪŋ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ləu'kælitiz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

by	sending	recruiting	parties	to	several	localities	in	Pennsylvania	,
经过	发送	招聘	各方	到	一些	地方	在	宾夕法尼亚州	,

通过向宾夕法尼亚州的几个地区派遣招募小组，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [huː] [wɜːr; wər]

and	also	by	securing	the	active	interest	of	citizens	of	the	State	who	were
和	还	经过	确保	这	积极的	兴趣	的	公民	的	这	状态	WHO	是

[nɑːt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

not	then	in	the	Service	.
不是	然后	在	这	服务	.

同时，也通过争取当时不在公务员队伍中的国家公民的积极参与来实现这一目标。

['poʊps] [kæm'peɪn] .

Pope's	Campaign	.
教皇的	活动	.

教皇的战役。

[waɪl] [æt; ət][kæmp] [poʊp][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

While	at	Camp	Pope	the	requisite	details	were	made	,
尽管	在	营	教皇	这	必需品	细节	是	制成	,

在波普营地期间，所有必要的细节都已落实到位。

[ænd; ənd] [waɪl] ['nʌmbərz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊlz] ,

and	while	numbers	at	home	were	thus	being	added	to	the	rolls	,
和	尽管	数字	在	家	是	因此	存在	额外	到	这	卷	,

与此同时，在家登记的人数也被添加到登记册中。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [maːtʃiŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][kæmp] [poʊp]

the	Regiment	continued	its	active	service	in	the	field	,	marching	out	from	Camp	Pope
这	团	持续	它是	积极的	服务	在	这	场地	,	行军	出去	从	营	教皇

, [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

,	in	July	,
,	在	七月	,

该团继续在前线执行作战任务，于7月从波普营地出发。

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['poʊps] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] " [lʊk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'haɪnd] ,

to	join	Pope's	Army	,	which	was	always	to	"	look	before	,	and	not	behind	,
到	加入	教皇的	军队	,	哪个	曾是	总是	到	"	看	前	,	和	不是	在后面	,

加入教皇的军队，这支军队的宗旨始终是“向前看，而不是向后看”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈˈeɪʃənz]

"	and	which	was	to	"	subsist	upon	the	country	in	which	their	operations
"	和	哪个	曾是	到	"	生存	之上	这	国家	在	哪个	他们的	运营

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] .

were	carried	on	.
是	携带	在	.

并且“依靠其开展业务的国家生存”。

" [waɪl] [mə'klelən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

"	While	McClellan	was	moving	against	the	Capital	of	the	Confederacy	,
"	尽管	麦克莱伦	曾是	移动	反对	这	首都	的	这	邦联	,

“当麦克莱伦向南方邦联首都进军时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊps] [pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

it	was	Pope's	part	to	keep	secure	the	Capital	of	the	Union	.
它	曾是	教皇的	部分	到	保持	安全的	这	首都	的	这	联盟	.

教皇的职责是确保联盟首都的安全。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] .

Battle	of	Cedar	Mountain	.
战斗	的	雪松	山	.

雪松山之战。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 9th , [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['siːdər] ['maʊnt(ə)n] ,

On	August	9th	,	was	fought	the	Battle	of	Cedar	Mountain	,
在	八月	9th	,	曾是	战斗	这	战斗	的	雪松	山	,

8月9日，爆发了雪松山战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] 84th [wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] .

in	which	the	84th	was	not	directly	engaged	,	excepting	as	a	reserve	force	.
在	哪个	这	84th	曾是	不是	直接地	已订婚的	,	除外	作为	一个	预订	力量	.

第84团没有直接参与战斗，只是作为预备队出战。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['gɪvz] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [eɪt] [men] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	official	record	gives	one	officer	and	eight	men	wounded	from	the
这	官方的	记录	给予	一	官	和	八	男人	受伤	从	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['æftər][dɑːrk] .

rebel	fire	of	shot	and	shell	after	dark	.
反叛	火	的	射击	和	壳	后	黑暗的	.

官方记录显示，一名军官和八名士兵在夜幕降临后被叛军的枪炮击伤。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] , ['nʌmbərɪŋ] [-]

Following	upon	the	battle	the	rebel	force	,	numbering	[	48	]
下列的	之上	这	战斗	这	反叛	力量	,	编号	[	-	]

战斗结束后，叛军人数为[48]

[ə'baʊt] - , - , [ri'triːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [poʊp] [pər'sʊ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

about	25	,	000	,	retreated	across	the	Rapidan	,	Pope	pursuing	and	occupying	the
关于	-	,	-	,	撤退	穿过	这	拉皮丹	,	教皇	追求	和	占领	这

[nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

north	side	of	the	river	.
北	边	的	这	河	.

约有 25,000 人撤退到拉皮丹河对岸，波普追击并占领了河的北岸。

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] " [eɪtʃ] " [ˌsiː 'oʊ] .

Arrival	of	"	H	"	Co	.
到达	的	"	H	"	合作	.

“H”连抵达

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pleɪst] [ten] ['kʌmpəniz] [ɪn] [laɪn]

While	at	this	point	,	the	Regiment	,	for	the	first	time	,	placed	ten	companies	in	line
尽管	在	这	观点	,	这	团	,	为了	这	第一的	时间	,	放置	十	公司	在	线

.

:

.

与此同时，该团首次将十个连队排成一列。

" [eɪtʃ] " [ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd] [bɪn] [ri'kruːtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

"	H	"	Co	.	had	been	recruited	during	the	Spring	and	early	Summer	,	and
"	H	"	合作	.	有	到过	招募	期间	这	春天	和	早期的	夏天	,	和

[left] [kæmp] ['kɝːtɪn] ,

left	Camp	Curtin	,
左边	营	科廷大学	,

“H”连是在春季和初夏期间招募的，并离开了柯廷营地。

['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] 14th , [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 16th .

under	orders	to	join	the	Regiment	,	on	the	14th	,	arriving	on	the	16th	.
在下面	订单	到	加入	这	团	,	在	这	14th	,	抵达	在	这	16th	.

奉命加入该团，14日到岗，16日抵达。

[poʊp] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [lɔːŋ] .

Pope	did	not	remain	in	this	position	long	.
教皇	做过	不是	保持	在	这	位置	长的	.

教皇在这个职位上并没有待很久。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst]

At	this	period	of	the	War	it	was	looked	upon	at	the	North	as	the	worst
在	这	时期	的	这	战争	它	曾是	看起来	之上	在	这	北	作为	这	最差

[ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [tu:; tə] [pər'mɪt] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] [tu:; tə] [get] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz]

of	generalship	to	permit	any	rebel	troops	to	get	between	our	forces
的	将军	到	允许	任何	反叛	军队	到	得到	之间	我们的	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	the	Seat	of	Government	,
和	这	座位	的	政府	,

在战争的这个时期，北方认为允许任何叛军部队阻隔我军与政府所在地是最糟糕的将领指挥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðæt] ['eni] ['mu:vmənt] [ðæt] ['θretnd]

and	it	was	well	known	on	the	other	side	that	any	movement	that	threatened
和	它	曾是	出色地	已知	在	这	其他	边	那	任何	移动	那	威胁

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [kwɪk] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

such	a	condition	would	cause	the	quick	packing	of	tents	and	the	immediate
这样的	一个	状况	会	原因	这	快的	包装	的	帐篷	和	这	即时

[træmp][ʌv; əv] [wət'evər] ['ju:niən] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

tramp	of	whatever	Union	force	was	charged	with	the	protection	of	the	Capital
流浪汉	的	任何	联盟	力量	曾是	带电	和	这	保护	的	这	首都

.

:

.

而另一方也清楚地知道，任何威胁到这种状况的举动都会导致负责保护首都的联邦军队迅速收拾帐篷并立即撤离。

['leɪtər] [ɑ:n] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .

Later	on	came	a	change	in	this	regard	.
之后	在	来了	一个	改变	在	这	看待	.

后来，这方面发生了变化。

['dʒæksən] ['θretnd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] ['poʊps] [rɪr] , ['pæsɪŋ]

Jackson	threatened	Washington	by	starting	a	movement	to	Pope's	rear	,	passing
杰克逊	威胁	华盛顿	经过	开始	一个	移动	到	教皇的	后部	,	通过

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] .

around	his	right	flank	.
大约	他的	正确的	侧翼	.

杰克逊从波普的后方发起进攻，绕过他的右翼，以此威胁华盛顿。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th , [kə'menst] ['poʊps] ['bækwərd] [mɑ:rtʃ] .

On	the	19th	,	commenced	Pope's	backward	march	.
在	这	19th	,	开始	教皇的	落后	行进	.

19日，教皇开始了退却的征程。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st , [poʊp][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['dʒæksən]

On	the	21st	,	Pope	was	safely	across	the	Rappahannock	,	and	immediately	Jackson
在	这	21st	,	教皇	曾是	安全	穿过	这	拉帕汉诺克	,	和	立即地	杰克逊

[wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [-]

was	along	the	south	[	49	]
曾是	沿着	这	南	[	-	]

21日，波普安全渡过拉帕汉诺克河，杰克逊随即沿南线推进[49]

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

side	of	the	river	.
边	的	这	河	.

河的一边。

[ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['rɪvər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [laɪn] ['stretʃɪŋ] - [maɪlz] .

Rappahannock	Station	was	the	central	river	point	,	the	line	stretching	15	miles	.
拉帕汉诺克	车站	曾是	这	中央	河	观点	,	这	线	伸展	-	英里	.

拉帕汉诺克车站是河上的中心枢纽，铁路线绵延 15 英里。

[ɪn] - - , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['rɪvər] [stemd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [pər'suːt] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən]

In	'	62	,	an	ordinary	river	stemmed	the	current	of	pursuit	more	effectually	than
在	-	-	,	一个	普通的	河	茎	这	当前的	的	追逐	更多的	有效地	比

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] - - .

it	did	in	'	64	.
它	做过	在	-	-	.

1962 年，一条普通的河流比 1964 年更有效地阻止了追捕的浪潮。

[ɑːn][ðə; ði] 22d , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [strʌk] ['kætlɪt] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

On	the	22d	,	the	rebel	cavalry	struck	Catlett	Station	,	and	on	the
在	这	22d	,	这	反叛	骑兵	击	卡特莱特	车站	,	和	在	这

22日，叛军骑兵袭击了卡特莱特车站，随后.....

23d , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

23d	,	the	bridge	across	the	Rappahannock	was	burned	,	and	the	station
23d	,	这	桥	穿过	这	拉帕汉诺克	曾是	烧伤	,	和	这	车站

[ə'bændənd] [baɪ][poʊp] .

abandoned	by	Pope	.
弃	经过	教皇	.

23日，拉帕汉诺克河上的桥梁被烧毁，波普放弃了车站。

['θɜːroʊfer] [gæp] .

Thoroughfare	Gap	.
通道	差距	.

干道缺口。

[ɑːn][ðə; ði] 28th , ['rɪkɪts] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] ['θɜːroʊfer] [gæp] ,

On	the	28th	,	Ricketts	'	Division	was	at	Thoroughfare	Gap	,
在	这	28th	,	里基茨	-	分配	曾是	在	通道	差距	,

28日，里基茨师驻扎在索罗费尔峡谷。

[sent] [ðer; ðər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒæksən]

sent	there	to	check	the	advance	of	Longstreet's	Corps	on	its	way	to	join	Jackson
发送	那里	到	查看	这	进步	的	朗斯特里特的	兵团	在	它是	方式	到	加入	杰克逊

[æt; ət] [mə'næsəs] .

at	Manassas	.
在	马纳萨斯	.

派往那里侦察朗斯特里特军团的推进情况，该军团正前往马纳萨斯与杰克逊会合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [mə'klɛlənz] ['feɪljər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪkst]

It	will	be	noticed	that	McClellan's	failure	in	front	of	Richmond	had	become	fixed
它	将要	是	注意到	那	麦克莱伦的	失败	在	正面	的	里士满	有	变得	固定的

[fækt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['dʒæksənz][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

fact	before	this	movement	of	Jackson's	was	determined	upon	,
事实	前	这	移动	的	杰克逊的	曾是	决定	之上	,

值得注意的是，在杰克逊决定采取这一行动之前，麦克莱伦在里士满的失败已经成为既定事实。

[ænd; ənd] [naʊ] ['liːz] [truːps] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['preʃər] .

and	now	Lee's	troops	at	Richmond	were	relieved	from	pressure	.
和	现在	李氏	军队	在	里士满	是	松了口气	从	压力	.

现在，李将军在里士满的部队摆脱了压力。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]

The	march	to	the	Gap	was	too	late	for	effective	service	,	and	,	on	the
这	行进	到	这	差距	曾是	也	晚的	为了	有效的	服务	,	和	,	在	这

[seɪm] [naɪt] ,

same	night	,
相同的	夜晚	,

前往山口的行军为时已晚，无法发挥有效作用，而且就在同一晚，

['rɪkɪts] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] ['θɜːroʊfer] [gæp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] .

Ricketts	**marched**	**his**	**Division**	**from**	**Thoroughfare**	**Gap**	**to**	**join**	**the**	**main**	**army**	**.**
里基茨	行军	他的	分配	从	通道	差距	到	加入	这	主要的	军队	.

里基茨率领他的师从索罗费尔峡谷出发，与主力部队会合。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sekənd] [bʊl] [rʌn] .

Battle	**of**	**Second**	**Bull**	**Run**	**.**
战斗	的	第二	公牛	跑步	.

第二次布尔河战役。

[ɑːn] [ðə; ði] 29th , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv]

On	**the**	**29th**	**,**	**the**	**Regiment**	**,**	**with**	**the**	**Division**	**,**	**was**	**on**	**the**	**right**	**flank**	**of**
在	这	29th	,	这	团	,	和	这	分配	,	曾是	在	这	正确的	侧翼	的

[ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

the	**Army**	**,**
这	军队	,

29日，该团随师部署在陆军右翼。

[æt; ət] ['groʊvˌtɑːn] . [-]

at	**Groveton**	**.**	**[**	**50**	**]**
在	格罗夫顿	.	[	-	]

在格罗夫顿。[50]

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**30th**	**,**	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**battle**	**,**
在	这	早晨	的	这	30th	,	这	第二	天	的	这	战斗	,

30日清晨，也就是战斗的第二天，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['faɪər] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər] .

the	**Regiment**	**was**	**exposed**	**to**	**a**	**severe**	**fire**	**of**	**grape**	**and**	**canister**	**.**
这	团	曾是	裸露	到	一个	严重	火	的	葡萄	和	罐	.

该团遭受了葡萄弹和霰弹的猛烈攻击。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['rɪkɪts] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

In	**the**	**afternoon**	**,**	**Ricketts**	**'**	**Division**	**was**	**attacked**	**by**	**the**	**enemy**	**with**	**masses**	**of**
在	这	下午	,	里基茨	-	分配	曾是	遭到攻击	经过	这	敌人	和	群众	的

[truːps] ,

troops	**,**
军队	,

下午，里基茨师遭到敌军大批兵力的攻击。

[bʌt; bət] [held] [ɪts] [pɑːrt] [wel] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [bæk] [baɪ] [poʊp] [ə'baʊt] ['sɛvən] [piː] . [em] . ,

but	**held**	**its**	**part**	**well**	**until**	**ordered**	**back**	**by**	**Pope**	**about**	**7**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
但	握住	它是	部分	出色地	直到	订购	后退	经过	教皇	关于	7	p	.	米	.	,

但一直坚守岗位，直到晚上7点左右教皇下令撤退。

['æftər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [breɪk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] .

after	**the**	**final**	**break**	**along**	**the**	**Union**	**line**	**.**
后	这	最终的	休息	沿着	这	联盟	线	.

在联邦线最后一次断裂之后。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesfəli] [held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

From	**that**	**part**	**of**	**the**	**line**	**which**	**had**	**been**	**so**	**successfully**	**held**	**during**	**the**
从	那	部分	的	这	线	哪个	有	到过	所以	成功地	握住	期间	这

['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

latter	**half**	**of**	**the**	**day**	**,**
后者	一半	的	这	天	,

从当天后半段成功守住的那段防线开始，

[ænd; ənd] [naɪt] ['biːɪŋ] [jet] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːf] ,

and	**night**	**being**	**yet**	**an**	**hour**	**off**	**,**
和	夜晚	存在	然而	一个	小时	离开	,

距离夜幕降临还有一个小时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ɪnfəntri] ,

there	was	afforded	a	clear	view	of	flying	Artillery	and	flying	Infantry	,
那里	曾是	提供	一个	清除	看法	的	飞行	炮兵	和	飞行	步兵	,

可以清楚地看到空中炮兵和空中步兵的飞行。

[ɔ:l] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sentər] — ['sɛntɜ-vɪl] .

all	moving	to	a	common	center	—	Centerville	.
全部	移动	到	一个	常见的	中心	—	森特维尔	.

所有人都将迁往同一个中心——森特维尔。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['strɪktli] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [jet] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

While	it	was	not	strictly	a	walk	,	yet	,	in	view	of	the	situation	,
尽管	它	曾是	不是	严格	一个	走	,	然而	,	在	看法	的	这	情况	,

虽然严格来说这不算是一次散步，但考虑到当时的情况，

[ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [went] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	good	order	the	Regiment	went	back	about	a	mile	and	took	position	,
在	好的	命令	这	团	去	后退	关于	一个	英里	和	采取	位置	,

该团秩序井然地后退了大约一英里，并占据了有利位置。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] , [ɪn][fækt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi]

with	other	Regiments	of	the	Brigade	,	in	an	open	field	,	in	fact	facing	the	enemy
和	其他	军团	的	这	旅	,	在	一个	打开	场地	,	在	事实	面向	这	敌人

,

,

,

与旅部其他团一起，在开阔地带，实际上正对着敌人，

[jet] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hu:m] [wi:; wi] [feɪst] .

yet	not	knowing	whom	we	faced	.
然而	不是	会心	谁	我们	面对	.

然而，我们却不知道我们面对的是谁。

[hɪr] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ([ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns])

Here	occurred	the	incident	which	almost	(	a	minute	of	time	made	the	difference	)
这里	发生	这	事件	哪个	几乎	(	一个	分钟	的	时间	制成	这	不同之处	)

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th .

disposed	of	the	84th	.
处置	的	这	84th	.

正是这起事件几乎（一分钟之差）消灭了第 84 团。

[dʒʌst] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] [laɪn] , [ə; eɪ] [fʊl] [brɪ'geɪd] [frʌnt] , [əd'vænsɪŋ] ,

Just	daylight	enough	left	to	discern	a	line	,	a	full	brigade	front	,	advancing	,
只是	日光	足够的	左边	到	辨别	一个	线	,	一个	满的	旅	正面	,	前进	,

仅剩的些许日光足以辨认出一条战线，一个完整的旅级战线正在推进。

[jet] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] , [ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]

yet	not	enough	to	distinguish	the	color	of	the	uniform	,	or	to	make	sure	the
然而	不是	足够的	到	区分	这	颜色	的	这	制服	,	或者	到	制作	当然	这

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

但这还不足以分辨制服的颜色，也无法确认旗帜。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [laɪn] , [maːtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [rɪ'vju:] .

On	they	came	,	a	perfect	line	,	marching	as	if	on	review	.
在	他们	来了	,	一个	完美的	线	,	行军	作为	如果	在	审查	.

他们列队而来，整齐划一，仿佛在接受检阅。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" thrice repeated , brought no response .
" 三次 重复 , 带来 不 回复 .

重复了三次，都没有得到回应。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] . [-]
Not a word was spoken in their ranks , but on they came . [51]
不是 一个 单词 曾是 说 在 他们的 排名 , 但 在 他们 来了 . [-]

他们队伍中没有一个人说话，而是继续前进。[51]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [luː'tenənt] ['nɪksən][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]
A few minutes before , Lieutenant Nixon had been ordered to post a detail of
一个 很少 分钟 前 , 中尉 尼克松 有 到过 订购 到 邮政 一个 细节 的
['pikits] ,
pickets ,
纠察队 ,

几分钟前，尼克松中尉接到命令，要安排一队警戒人员。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
but had not had time to go out .
但 有 不是 有 时间 到 去 出去 .

但他一直没时间出门。

" [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['nɪksən] .
" I will learn who they are , " said Nixon .
" 我 将要 学习 WHO 他们 是 , " 说 尼克松 .

“我会查明他们是谁，”尼克松说。

['twenti] - [faɪv] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [weɪ] .
Twenty - five steps to the front , and he was half way .
二十 - 五 步骤 到 这 正面 , 和 他 曾是 一半 方式 .

向前走了二十五步，他就走到一半了。

[ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ['evri] [taɪm]
Then came from him the words which seem to sound upon my ear every time
然后 来了 从 他 这 字 哪个 似乎 到 声音 之上 我的 耳朵 每一个 时间
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the incident occurs to me ,
这 事件 发生 到 我 ,

然后，他说出了那些话，每当我想起这件事时，这些话似乎都会在我耳边响起。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] , [bɔɪz] !
" They are the enemy , boys !
" 他们 是 这 敌人 , 男孩们 !

“他们是敌人，孩子们！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naʊ] ,
" And then , for it was dark now ,
" 和 然后 , 为了 它 曾是 黑暗的 现在 ,

“然后，因为天色已黑，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðæt]
upon the instant was seen that flash of light along the whole line of that
之上 这 立即的 曾是 已见 那 闪光 的 光 沿着 这 所有的 线 的 那
['reb(ə)l; rɪ'bel] [brɪ'geɪd] .
rebel brigade .
反叛 旅 .

瞬间，叛军整条战线上都闪过一道光。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I see it now as I saw it then .
我 看 它 现在 作为 我 锯 它 然后 .

我现在的看法和当时一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bulits] ,

With	the	flash	came	the	whirr	of	the	thousands	of	bullets	,
和	这	闪光	来了	这	呼呼	的	这	数千	的	子弹	,

闪光过后，传来成千上万颗子弹呼啸而过的声响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði][eɪm] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] .

but	the	darkness	in	the	aim	saved	the	objects	for	which	they	were	intended	.
但	这	黑暗	在	这	目的	已保存	这	对象	为了	哪个	他们	是	故意的	.

但这种黑暗的瞄准方式却拯救了它们所要达成的目标。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

The	fire	was	the	vengeance	of	the	failure	to	capture	.
这	火	曾是	这	复仇	的	这	失败	到	捕获	.

这场大火是对抓捕行动失败的报复。

[naɪt] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɑːn] ,

Night	being	fully	on	,
夜晚	存在	完全	在	,

夜幕完全降临，

['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [fɔːrs] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

our	small	force	had	accomplished	all	that	it	had	been	left	on	the	field
我们的	小的	力量	有	完成	全部	那	它	有	到过	左边	在	这	场地

[fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [pər'suːt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

for	—	the	checking	of	pursuit	—	and	was	now	not	long	in	getting	to	the
为了	—	这	检查	的	追逐	—	和	曾是	现在	不是	长的	在	获得	到	这

['sɛntɜ˞vɪl] [saɪd][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

Centerville	side	of	Bull	Run	.
森特维尔	边	的	公牛	跑步	.

我们的小部队已经完成了留在战场上的所有任务——阻止追击——现在很快就要到达布尔河的森特维尔一侧了。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 1st , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] .

On	the	night	of	September	1st	,	the	Regiment	was	at	Fairfax	Station	.
在	这	夜晚	的	九月	1st	,	这	团	曾是	在	费尔法克斯	车站	.

9月1日晚，该团驻扎在费尔法克斯车站。

['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] . — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .

Arlington	Heights	.	—	Arrival	of	Recruits	.
阿灵顿	高度	.	—	到达	的	新兵	.

阿灵顿高地——新兵抵达。

[ɑːn] [sep'tembər] 2d , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 2d

On	September	2d	,	back	to	the	defences	of	Washington	,	a	part	of	the	2d
在	九月	2d	,	后退	到	这	防御	的	华盛顿	,	一个	部分	的	这	2d

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

9月2日，作为第二旅的一部分，返回华盛顿的防御工事。

3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 3d [kɔːr] .

3d	Division	,	3d	Corps	.
3d	分配	,	3d	兵团	.

第3军第3师

[æt; ət][fɜːrst][ɪn][kæmp][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

At	first	in	camp	at	Alexandria	.
在	第一的	在	营	在	亚历山大	.

最初在亚历山大港的营地。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə][saɪd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [ɑːn] [θruː] [-]

Then	a	long	march	on	the	Virginia	side	,	across	the	Potomac	,	on	through	[	52	]
然后	一个	长的	行进	在	这	弗吉尼亚州	边	,	穿过	这	波托马克河	,	在	通过	[	-	]

然后沿着弗吉尼亚州一侧进行长途跋涉，穿过波托马克河，继续前进[52]

['dʒɔːrdʒtaʊn] , [ænd; ənd] [bæk] , [loʊ'keɪtɪŋ] [ɑːn] ['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] , [wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ə'weitid]
Georgetown , and back , locating on Arlington Heights , where the Regiment awaited
乔治城 , 和 后退 , 定位 在 阿灵顿 高度 , 在哪里 这 团 等待中
[ðə; ði] - [rɪ'kruːts] ,
the 350 recruits ,
这 - 新兵 ,

从乔治城返回，驻扎在阿灵顿高地，该团在那里等待着350名新兵。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['boʊmənz] ['efərts] [i'nɔːgjureitid] [æt; ət] [kæmp] [poʊp] .
the outcome of Colonel Bowman's efforts inaugurated at Camp Pope .
这 结果 的 上校 弓箭手的 努力 就职典礼 在 营 教皇 .

鲍曼上校在波普营的努力取得了成果。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] , ['ʌðər] [æz; əz] ['ɔːrgənaɪzd] ['kʌmpəniz] ,
Some were received in small detachments , others as organized companies ,
一些 是 已收到 在 小的 分遣队 , 其他的 作为 组织 公司 ,

有些人以小队形式接收，有些人则以组织严密的连队形式接收。

['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] ['kʌmpəniz] , [ɔːr] [æz; əz] ['pɑːrʃ(ə)l]
places being provided by the consolidation of old companies , or as partial
地方 存在 假如 经过 这 合并 的 老的 公司 , 或者 作为 部分的
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,
organizations ,
组织 ,

以旧公司合并或部分组织形式提供的场所

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kʌmpəniz] .
and placed with old companies .
和 放置 和 老的 公司 .

并安置在原公司中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
This was the more readily accomplished , owing to the retirement of many of
这 曾是 这 更多的 容易 完成 , 欠款 到 这 退休 的 许多 的
[ðə; ði] [oʊld] [laɪn] ['ɑːfəsərz] .
the old line officers .
这 老的 线 警官 .

由于许多老一线军官退休，这项工作更容易完成。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [laɪn] ['ɑːfəsərz] ['mʌstəd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ˌtuː'tuː] , ['gæləgɚ] [ænd; ənd]
Of the 27 Line Officers mustered in with the Regiment , 2 , Gallagher and
的 这 - 线 警官 集结 在 和 这 团 , 2 , 加拉格尔 和
['riːm] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
Reem , had been killed ,
里姆 , 有 到过 被杀 ,

该团共有 27 名一线军官，其中 2 人阵亡，分别是加拉格尔和里姆。

- [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] — ['braɪən] , ['ɑːp] , ['zɪn] ,
20 had resigned before the end of 1862 , leaving only 5 — Bryan , Opp , Zinn ,
- 有 辞职 前 这 结尾 的 - , 离开 仅有的 5 — 布莱恩 , 奥普 , 津恩 ,
['piːtəmæn] [ænd; ənd] ['ɪŋgrəm] .
Peterman and Ingram .
彼得曼 和 英格拉姆 .

1862 年底之前，已有 20 人辞职，只剩下 5 人——布莱恩、奥普、津恩、彼得曼和英格拉姆。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fiːld] ['ɑːfəsərz] , ['mɜːrri] ['oʊnli] [hæd; həd] [dʌn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Of the original Field Officers , Murray only had done active service , and he
的 这 原来的 场地 警官 , 默里 仅有的 有 完毕 积极的 服务 , 和 他
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
had been killed .
有 到过 被杀 .

在最初的野战军官中，只有默里参加过实战，而且他已经阵亡了。

[mək'dauəl] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪləti] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

MacDowell	,	Lieutenant	-	Colonel	,	had	been	discharged	for	disability	,	in	July	.
麦克道尔	,	中尉	-	上校	,	有	到过	出院	为了	残疾	,	在	七月	.

麦克道尔中校于 7 月因伤残退役。

['bærət, 'bærit][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] [sep'tembər] .

Barrett	had	been	promoted	Lieutenant	-	Colonel	,	and	resigned	in	September	.
巴雷特	有	到过	推广	中尉	-	上校	,	和	辞职	在	九月	.

巴雷特已被晋升为中校，并于9月辞职。

['ædʒʊtənt] [kreg] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər][ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]

Adjutant	Craig	had	been	promoted	Major	and	Lieutenant	-	Colonel	,	and
副官	克雷格	有	到过	推广	主要的	和	中尉	-	上校	,	和

[rɪ'zaɪnd] .

resigned	.
辞职	.

副官克雷格晋升为少校和中校后辞职。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfəsərz] [left] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [gɔːn] ,

None	of	the	Field	Officers	left	,	the	Adjutant	gone	,
没有任何	的	这	场地	警官	左边	,	这	副官	已消失	,

野战军官一个也没留下，副官也走了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	not	one	of	the	original	Captains	of	companies	remaining	.
和	不是	一	的	这	原来的	队长	的	公司	其余的	.

而最初的几家公司总裁中，竟无一人留守。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [laɪn] ['ɑːfəsərz] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['ɑːp] , ['braɪən][ænd; ənd] [-]

Of	the	five	Line	Officers	remaining	,	Opp	,	Bryan	and	[	53	]
的	这	五	线	警官	其余的	,	奥普	,	布莱恩	和	[	-	]

剩下的五名一线军官中，有 Opp、Bryan 和[53]

['ɪŋgrəm] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][fɜːrst] [lefˈtenənts] , [ænd; ənd] ['zɪn] [ænd; ənd]

Ingram	had	entered	the	service	as	First	Lieutenants	,	and	Zinn	and
英格拉姆	有	进入	这	服务	作为	第一的	中尉	,	和	津恩	和

['piːtəmæn] [æz; əz] ['sekənd] [lefˈtenənts] .

Peterman	as	Second	Lieutenants	.
彼得曼	作为	第二	中尉	.

英格拉姆入伍时是陆军中尉，津恩和彼得曼入伍时是陆军少尉。

['ɑːp] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

Opp	obtained	the	rank	of	Lieutenant	-	Colonel	,	in	command	of	the	Regiment	,
奥普	获得	这	秩	的	中尉	-	上校	,	在	命令	的	这	团	,

奥普晋升为中校，指挥该团。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	was	mortally	wounded	at	the	Wilderness	.
和	曾是	致命的	受伤	在	这	荒野	.

他在荒野中身负重伤，最终不治身亡。

['braɪən] [bɪ'keɪm] ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] ['zɪn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brə'vet]

Bryan	became	Major	,	and	Zinn	rose	to	the	rank	of	Colonel	,	with	the	Brevet
布莱恩	成为	主要的	,	和	津恩	玫瑰	到	这	秩	的	上校	,	和	这	特许状

[ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

of	Brigadier	-	General	.
的	准将	-	一般的	.

布莱恩晋升为少校，津恩晋升为上校，并被授予准将军衔。

['piːtəmæn] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Peterman	became	Captain	and	was	killed	at	Chancellorsville	.
彼得曼	成为	队长	和	曾是	被杀	在	钱瑟勒斯维尔	.

彼得曼晋升为上尉，在钱瑟勒斯维尔战役中阵亡。

['ɪŋgrəm] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - .

Ingram	resigned	in	the	early	part	of	1863	.
英格拉姆	辞职	在	这	早期的	部分	的	-	.

英格拉姆于 1863 年初辞职。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːfəsərz] , [fiːld] , [stɑːf] [ænd; ənd] [laɪn] , ['oʊnli] [tuː] , ['zɪn] [ænd; ənd]['braɪən] ,

Of	all	the	original	Officers	,	Field	,	Staff	and	Line	,	only	two	,	Zinn	and	Bryan	,
的	全部	这	原来的	警官	,	场地	,	职员	和	线	,	仅有的	二	,	津恩	和	布莱恩	,

在所有最初的军官中，包括野战军官、参谋军官和一线军官，只有两人，即津恩和布莱恩。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]

served	with	the	Regiment	until	the	close	of	the	War	,	and	they	are	still
服务	和	这	团	直到	这	关闭	的	这	战争	,	和	他们	是	仍然

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

他们一直服役于该团，直到战争结束，他们现在仍然和我们在一起。

[ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [laɪn] ['ɑːfəsərz] , - [wɜːr; wər][prə'məuʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

Of	the	after	Line	Officers	,	32	were	promotions	from	the	ranks	,
的	这	后	线	警官	,	-	是	促销	从	这	排名	,

在晋升为一线军官之后，有32人是从普通士兵晋升而来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ædʒʊtənt] .

and	also	two	of	the	three	Adjutants	.
和	还	二	的	这	三	副官	.

还有三名副官中的两名。

[frɪbli] [tuː; tə]['sekənd] [luː'tenənt] , [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th ,

Fribley	to	Second	Lieutenant	,	First	Lieutenant	and	Captain	of	the	84th	,
弗里布利	到	第二	中尉	,	第一的	中尉	和	队长	的	这	84th	,

弗里布利晋升为少尉、中尉和第84团上尉

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] 8th [juː] . [es] . ['kʌlərd] [truːps] .

and	Colonel	8th	U	.	S	.	Colored	Troops	.
和	上校	8th	U	.	S	.	有色	军队	.

以及美国第8有色人种部队上校。

['doʊɚti, 'dɑːgɚti] , ['staɪnmən] , ['fɑːrli] , ['nɪksən] , ['sæmpsən][ænd; ənd] ['rɪsəl] , [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt]

Dougherty	,	Steinman	,	Farley	,	Nixon	,	Sampson	and	Rissel	,	to	Second	Lieutenant
多尔蒂	,	斯坦曼	,	法利	,	尼克松	,	桑普森	和	里塞尔	,	到	第二	中尉

, [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

,	First	Lieutenant	and	Captain	.
,	第一的	中尉	和	队长	.

多尔蒂、斯坦曼、法利、尼克松、桑普森和里塞尔分别晋升为少尉、中尉和上尉。

- [ænd; ənd] ['læmbɚtən] , [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

Delehunt	and	Lamberton	,	to	Second	Lieutenant	and	Captain	.
-	和	兰伯顿	,	到	第二	中尉	和	队长	.

Delehunt 和 Lamberton 晋升为少尉和上尉。

['θɔːntən] [tuː; tə][fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] .

Thornton	to	First	Lieutenant	and	Captain	.
桑顿	到	第一的	中尉	和	队长	.

桑顿晋升为中尉和上尉。

['mæðɚ] [tuː; tə]['ædʒʊtənt] .

Mather	to	Adjutant	.
马瑟	到	副官	.

马瑟对副官说。

['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt] , [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brə'vet]

Merchant	to	Second	Lieutenant	,	First	Lieutenant	and	Adjutant	,	with	the	Brevet
商人	到	第二	中尉	,	第一的	中尉	和	副官	,	和	这	特许状

[ʌv; əv] ['kæptɪn] . [-]

of	Captain	.	[	54	]
的	队长	.	[	-	]

从商船长晋升为二等中尉、一等中尉和副官，并获授上尉军衔。[54]

['mʌmi] , [welz] , [ænd; ənd] [lærɪʃ] [tuː; tə] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

Mummey	,	Wells	,	and	Larish	to	First	Lieutenant	.
木乃伊	,	威尔斯	,	和	拉里什	到	第一的	中尉	.

穆米、威尔斯和拉里什晋升为中尉。

[smɪθ] , ['mɪtʃəl] , ['luːɪs] , ['teilə] , ['dʒʊri][ænd; ənd] ['fəːgəsən] [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

Smith	,	Mitchell	,	Lewis	,	Taylor	,	Jury	and	Ferguson	to	Second	Lieutenant	and
史密斯	,	米切尔	,	刘易斯	,	泰勒	,	陪审团	和	弗格森	到	第二	中尉	和

[fɜːrst] [luː'tenənt] .

First	Lieutenant	.
第一的	中尉	.

史密斯、米切尔、刘易斯、泰勒、朱里和弗格森晋升为少尉和中尉。

['gwɪn] , ['wɪnˌgeɪt] , ['paɪpər] , [muə; mɔː] , [heɪz] , [mək'mæstɚ] , [wʊlf] , ['hɝːʃ] , ['wɪlsn] , -

Gwinn	,	Wingate	,	Piper	,	Moore	,	Hays	,	McMaster	,	Wolf	,	Hursh	,	Wilson	,	Weidensall
格温	,	温盖特	,	派珀	,	摩尔	,	海斯	,	麦克马斯特	,	狼	,	赫什	,	威尔逊	,	-

[ænd; ənd] ['deɪvɪdsən] , [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt] .

and	Davidson	,	to	Second	Lieutenant	.
和	戴维森	,	到	第二	中尉	.

格温、温盖特、派珀、摩尔、海斯、麦克马斯特、沃尔夫、赫什、威尔逊、魏登索尔和戴维森晋升为少尉。

[æz; əz] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] , " [siː] " [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː]

As	newly	organized	,	"	C	"	Co	.	was	consolidated	with	A	,	and	the	new
作为	新	组织	,	"	C	"	合作	.	曾是	合并	和	一个	,	和	这	新的

['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] ,

Company	from	Westmoreland	County	,
公司	从	韦斯特摩兰	县	,

新成立的"C"公司与A公司合并，新公司来自威斯特摩兰县。

['kæptɪn] ['loʊgən][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɜːsɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][siː][ˌsiː 'oʊ] .

Captain	Logan	and	Lieutenant	Wirsing	,	took	the	place	of	the	original	C	Co	.
队长	洛根	和	中尉	接线	,	采取	这	地方	的	这	原来的	C	合作	.

洛根上尉和威尔辛中尉接替了原C连的位置。

[biː][ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'siːvd] [rɪ'kruːts] ['ʌndər] [luː'tenənt] [jʌŋ] .

B	Co	.	received	recruits	under	Lieutenant	Young	.
B	合作	.	已收到	新兵	在下面	中尉	年轻的	.

B连在杨中尉的指挥下接收了新兵。

[diː][ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'siːvd] [rɪ'kruːts] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['hʌntər] .

D	Co	.	received	recruits	under	Lieutenant	Hunter	.
D	合作	.	已收到	新兵	在下面	中尉	猎人	.

D连在亨特中尉的指挥下接收了新兵。

[luː'tenənt] ['zɪn] , [biː][ˌsiː 'oʊ] . , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][diː] .

Lieutenant	Zinn	,	B	Co	.	,	was	commissioned	Captain	of	D	.
中尉	津恩	,	B	合作	.	,	曾是	委托	队长	的	D	.

Zinn 中尉（B 连）被任命为 D 连上尉。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [men] , ['ʌndər] ['kæptɪn] ['dɑːbɪnz] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['dʒɑːnsən] ,

A	Company	of	about	70	men	,	under	Captain	Dobbins	and	Lieutenant	Johnson	,
一个	公司	的	关于	-	男人	,	在下面	队长	多宾斯	和	中尉	约翰逊	,

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][iː] ,

was	added	to	E	,
曾是	额外	到	E	,

在多宾斯上尉和约翰逊中尉的指挥下，一支约70人的连队被编入E连。

[luː'tenənt] ['staɪnmən] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnɪŋ] .

Lieutenant	Steinman	,	of	the	old	organization	,	remaining	.
中尉	斯坦曼	,	的	这	老的	组织	,	其余的	.

老部队的斯坦曼中尉留了下来。

[ef][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ] [rɪ'kruːts] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['fɔrəstɚ] .

F	Co	.	was	added	to	by	recruits	under	Lieutenant	Forrester	.
F	合作	.	曾是	额外	到	经过	新兵	在下面	中尉	弗雷斯特	.

F连由福雷斯特中尉麾下的新兵扩充而成。

[dʒiː][ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'siːvd] [rɪ'kruːts] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['plæt] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['brɪndl] .

G	Co	.	received	recruits	under	Captain	Platt	and	Lieutenant	Brindle	.
G	合作	.	已收到	新兵	在下面	队长	普拉特	和	中尉	斑纹	.

G连在普拉特上尉和布林德尔中尉的指挥下接收了新兵。

[eɪtʃ][ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'siːvd] [rɪ'kruːts] ['ʌndər] [luː'tenənt] ['dʒæksən] .

H	Co	.	received	recruits	under	Lieutenant	Jackson	.
H	合作	.	已收到	新兵	在下面	中尉	杰克逊	.

H连在杰克逊中尉的指挥下招募新兵。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [ʌv; əv][aɪ][ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][keɪ] ,

Many	of	the	old	men	of	I	Co	.	were	transferred	to	K	,
许多	的	这	老的	男人	的	我	合作	.	是	转移	到	K	,

I连的许多老兵被调到了K连，

[ænd; ənd][aɪ][ˌsiː 'oʊ] . [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃmənt] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

and	I	Co	.	reorganized	by	a	large	detachment	under	Captain	Comfort	and
和	我	合作	.	重组	经过	一个	大的	分离	在下面	队长	舒适	和

[luː'tenənt] [rɑːs] .

Lieutenant	Ross	.
中尉	罗斯	.

I 连队由康福特上尉和罗斯中尉率领的大批分遣队重组。

[keɪ][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][træns'fɜːz, 'trænsfɜːz][frʌm; frəm][aɪ] . [-]

K	Co	.	was	materially	strengthened	by	the	transfers	from	I	.	[	55	]
K	合作	.	曾是	重大	加强	经过	这	转账	从	我	.	[	-	]

K 公司因 I 的转让而实力大增。[55]

[ə'saɪnd] [tuː; tə]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Assigned	to	Whipple's	Division	.
分配	到	惠普尔	分配	.

分配到惠普尔的部门。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] [ɪts][kæmp][æt; ət] ['ɑːrlɪŋtən] [haɪts] ,

In	the	latter	part	of	October	,	the	Regiment	left	its	camp	at	Arlington	Heights	,
在	这	后者	部分	的	十月	,	这	团	左边	它是	营	在	阿灵顿	高度	,

10月下旬，该团离开了位于阿灵顿高地的营地。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] [mə'klelən] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [stɪl] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	joined	the	Army	under	McClellan	at	Berlin	,	still	constituting	a	part	of
和	加入	这	军队	在下面	麦克莱伦	在	柏林	,	仍然	构成	一个	部分	的

['kærəlz, 'kɛrəlz] [brɪ'geɪd] ,

Carroll's	Brigade	,
卡罗尔的	旅	,

随后加入麦克莱伦麾下的军队，驻扎在柏林，仍然是卡罗尔旅的一部分。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['wɪpəlz, 'hwɪpəlz] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	had	been	assigned	to	Whipple's	Independent	Division	.
哪个	有	到过	分配	到	惠普尔	独立的	分配	.

此前，该部门被分配到惠普尔的独立部门。

[ɑːn][noʊ'vembər] 7th , [baɪ]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

On	November	7th	,	by	order	from	the	War	Department	,
在	十一月	7th	,	经过	命令	从	这	战争	部门	,

11月7日，根据陆军部的命令，

[mə'klelən] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

McClellan	was	relieved	from	the	command	of	the	Army	of	the	Potomac	,
麦克莱伦	曾是	松了口气	从	这	命令	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] .

and	succeeded	by	Major	-	General	Burnside	.
和	成功了	经过	主要的	-	一般的	伯恩赛德	.

麦克莱伦被解除波托马克军团的指挥权，由伯恩赛德少将接任。

[æt; ət] ['fælməθ] .

At	Falmouth	.
在	法尔茅斯	.

在法尔茅斯。

[ɑːn][noʊ'vembər] 17th , [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['fælməθ] , ['ɑːpəzɪt]

On	November	17th	,	the	advance	of	the	Army	arrived	at	Falmouth	,	opposite
在	十一月	17th	,	这	进步	的	这	军队	到达的	在	法尔茅斯	,	对面的

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

11月17日，军队的推进部队抵达了弗雷德里克斯堡对面的法尔茅斯。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [liː] .

and	again	the	whole	Army	was	confronting	Lee	.
和	再次	这	所有的	军队	曾是	面对	李	.

整个军队再次与李将军对抗。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 11th , ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

On	December	11th	,	Fredericksburg	was	subjected	to	a	heavy	artillery	fire	,
在	十二月	11th	,	弗雷德里克斯堡	曾是	受	到	一个	重的	炮兵	火	,

12月11日，弗雷德里克斯堡遭受了猛烈的炮火袭击。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

to	cover	the	laying	of	a	Pontoon	bridge	.
到	覆盖	这	躺下	的	一个	浮桥	桥	.

用于铺设浮桥。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

Battle	of	Fredericksburg	.
战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 13th ,

The	Battle	of	Fredericksburg	was	fought	on	the	13th	,
这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	曾是	战斗	在	这	13th	,

弗雷德里克斯堡战役发生在13日。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn]

the	rebel	troops	having	been	forced	out	of	the	town	to	their	fortifications	on
这	反叛	军队	拥有	到过	强制	出去	的	这	镇	到	他们的	防御工事	在

[ðə; ði] [haɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

the	Heights	in	the	rear	.
这	高度	在	这	后部	.

叛军被迫撤出城镇，退守到后方高地上的防御工事。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [ɪn'geɪdʒd] .

The	Regiment	was	severely	engaged	.
这	团	曾是	严重	已订婚的	.

该团当时正处于激战之中。

['dʒen(ə)rəl] ['grɪfɪn] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['(h)wipl] [fɔ:r; fər]['kærəlz, 'kɛrəlz] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

General	Griffin	called	on	Whipple	for	Carroll's	Brigade	,	and	it	was	[	56	]
一般的	格里芬	称为	在	惠普尔	为了	卡罗尔的	旅	,	和	它	曾是	[	-	]

格里芬将军向惠普尔征召卡罗尔旅，结果[56]

['prɑ:mptli] [mu:vd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] .

promptly	moved	up	through	the	town	under	fire	of	shot	and	shell	.
及时	已搬	向上	通过	这	镇	在下面	火	的	射击	和	壳	.

在枪林弹雨中迅速穿过城镇。

['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['reɪlroʊd] , [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Stopping	in	a	cut	of	the	Richmond	Railroad	,	then	climbing	the	steep	embankment	,
停止	在	一个	切	的	这	里士满	铁路	,	然后	攀登	这	陡	堤	,

列车停在里士满铁路的一处路堑中，然后爬上陡峭的路堤。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rʌʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] .

the	Brigade	rushed	on	and	was	soon	at	the	very	front	.
这	旅	匆忙	在	和	曾是	很快	在	这	非常	正面	.

该旅迅速向前推进，很快就到达了最前线。

[tu:] ['kʌmpəniz] [went] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

Two	Companies	went	on	in	advance	of	the	line	of	battle	and	had	to	be
二	公司	去	在	在	进步	的	这	线	的	战斗	和	有	到	是

[ri'kɔ:ld] .

recalled	.
召回	.

两个连队冲锋在前，结果不得不被召回。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

During	the	night	the	enemy	attempted	to	force	the	part	of	the	line	occupied	by
期间	这	夜晚	这	敌人	尝试过	到	力量	这	部分	的	这	线	占领	经过

[ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 110th [pɑ:] . ,

the	84th	and	110th	Pa	.	,
这	84th	和	110th	宾夕法尼亚州	.	,

夜间，敌人试图强攻宾夕法尼亚州第84和第110步兵团驻守的防线部分。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

but	was	repulsed	.
但	曾是	反感	.

但他却感到反感。

['sɛvən] [men] [kɪld] [ænd; ənd] - ['wu:ndɪd] .

7	men	killed	and	24	wounded	.
7	男人	被杀	和	-	受伤	.

7人死亡，24人受伤。

['kɜ:rn(ə)l] ['boʊmən] , 84th , [ænd; ənd] [lu:'tenənt] ['kraʊðɚ] , 110th , [wɜ:r; wər] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd]

Colonel	Bowman	,	84th	,	and	Lieutenant	Crowther	,	110th	,	were	specially	mentioned
上校	鲍曼	,	84th	,	和	中尉	克劳瑟	,	110th	,	是	特别	提及

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændɚz] [rɪ'pɔ:rt] .

in	the	Brigade	Commander's	report	.
在	这	旅	指挥官的	报告	.

旅长报告中特别提到了第 84 团的鲍曼上校和第 110 团的克劳瑟中尉。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət] ['stoʊnˌmænz] [swɪtʃ] ,

After	the	battle	,	the	Regiment	went	into	Camp	at	Stoneman's	Switch	,
后	这	战斗	,	这	团	去	进入	营	在	石匠的	转变	,

战斗结束后，该团在斯通曼岔口扎营。

[ɑːn][ðə; ði] ['fælməθ] [ænd; ənd] [ə'kwiːə] [kriːk] ['reɪlroʊd] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fælməθ] .

on	the	Falmouth	and	Acquia	Creek	Railroad	,	about	2	miles	from	Falmouth	.
在	这	法尔茅斯	和	输水道	溪	铁路	,	关于	2	英里	从	法尔茅斯	.

在法尔茅斯和阿奎亚溪铁路上，距离法尔茅斯约 2 英里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - , ['kæptɪn] ['ɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd]

In	the	meantime	,	on	the	1st	of	October	,	1862	,	Captain	Opp	had	been	promoted
在	这	与此同时	,	在	这	1st	的	十月	,	-	,	队长	奥普	有	到过	推广

['meɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

与此同时，1862年10月1日，奥普上尉晋升为少校。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [dɪ'sembər] 23d , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , ['bærət, 'bærɪt][ænd; ənd] [kreg] ['hævɪŋ] [bəuθ]

and	,	on	December	23d	,	Lieutenant	-	Colonel	,	Barrett	and	Craig	having	both
和	,	在	十二月	23d	,	中尉	-	上校	,	巴雷特	和	克雷格	拥有	两个都

[rɪ'zaɪnd] .

resigned	.
辞职	.

12 月 23 日，巴雷特中校和克雷格双双辞职。

['kæptɪn] ['zɪn] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['meɪdʒər] , [ɑːk'toʊbər] 2d .

Captain	Zinn	was	promoted	Major	,	October	2d	.
队长	津恩	曾是	推广	主要的	,	十月	2d	.

10月2日，津恩上尉晋升为少校。

[ɑːn]['dʒænjueri] 18th , - , ['sɑːrdʒənt] ['mæðɝ] , [biː][ˌsiː 'oʊ] . , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['ædʒʊtənt] .

On	January	18th	,	1863	,	Sergeant	Mather	,	B	Co	.	,	was	promoted	Adjutant	.
在	一月	18th	,	-	,	军士	马瑟	,	B	合作	.	,	曾是	推广	副官	.

1863年1月18日，B连中士马瑟晋升为副官。

[ɑːn]['dʒænjueri] 19th , ['bɜːrnˌsaɪd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ɑːn]

On	January	19th	,	Burnside	started	the	Army	for	a	second	attempt	on
在	一月	19th	,	伯恩赛德	开始	这	军队	为了	一个	第二	试图	在

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

1月19日，伯恩赛德下令军队第二次进攻弗雷德里克斯堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [mʌd] [mɑːrtʃ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	the	heavy	rain	converted	the	movement	into	a	"	Mud	March	,	"	and	it
但	这	重的	雨	转换	这	移动	进入	一个	"	泥	行进	,	"	和	它

[wʌz; wəz] [ə'bændənd] . [-]

was	abandoned	.	[	57	]
曾是	弃	.	[	-	]

但大雨使这场运动变成了“泥泞行军”，最终被迫中止。[57]

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 13th [ænd; ənd]['dʒænjueri] 19th , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

The	outcome	of	December	13th	and	January	19th	,	was	the	removal	of
这	结果	的	十二月	13th	和	一月	19th	,	曾是	这	移动	的

['bɜːrnˌsaɪd] , [ɑːn]['dʒænjueri] 26th ,

Burnside	,	on	January	26th	,
伯恩赛德	,	在	一月	26th	,

12月13日和1月19日的调查结果是，伯恩赛德于1月26日被撤职。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

from	the	command	of	the	Army	,	and	the	substitution	of	Major	-	General
从	这	命令	的	这	军队	,	和	这	替代	的	主要的	-	一般的

['hʊkər] .

Hooker	.
妓女	.

陆军指挥权被解除，由胡克少将接任。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [deɪz] , [ænd; ənd][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kɔːr] [ænd; ənd]['ɑːrmi]

These	were	experimental	days	,	and	rotation	in	office	of	Corps	and	Army
这些	是	实验	天	,	和	旋转	在	办公室	的	兵团	和	军队

[kə'mɑːndəz] ['lɑːrdʒli] ['præktɪst] ,

Commanders	largely	practised	,
指挥官	很大程度上	已实践	,

那是试验时期，军长和集团军司令的轮换制度基本得以实行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	experiments	were	harsh	indeed	to	the
但	这	实验	是	残酷的	的确	到	这

[bɔɪz] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

boys	who	did	the	tramping	and	the	fighting	.
男孩们	WHO	做过	这	徒步旅行	和	这	斗争	.

但对于那些参与徒步和战斗的男孩来说，这些实验确实非常残酷。

[ɑːn] ['februeri] 5th , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hʊkər] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz]

On	February	5th	,	by	order	of	General	Hooker	,	the	Army	of	the	Potomac	was
在	二月	5th	,	经过	命令	的	一般的	妓女	,	这	军队	的	这	波托马克河	曾是

[riː'ɔːgəˌnaɪzd] ,

reorganized	,
重组	,

2月5日，根据胡克将军的命令，波托马克军团进行了重组。

[ænd; ənd] ['renldz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kɔːr] ; [kaʊtʃ] , [ðə; ði] 2d ;

and	Reynolds	assigned	to	the	command	of	the	1st	Corps	;	Couch	,	the	2d	;
和	雷诺兹	分配	到	这	命令	的	这	1st	兵团	;	长椅	,	这	2d	;

['sɪkəlz] , [ðə; ði] 3d ;

Sickles	,	the	3d	;
镰刀	,	这	3d	;

雷诺兹被任命为第一军军长；库奇被任命为第二军军长；西克尔斯被任命为第三军军长；

['miːd] , [ðə; ði] 5th ; ['sedʒwik] , [ðə; ði] 6th ; ['sɪgəl] , [ðə; ði] 11th ; [ænd; ənd]['sləukəm] , [ðə; ði] 12th ;

Meade	,	the	5th	;	Sedgwick	,	the	6th	;	Sigel	,	the	11th	;	and	Slocum	,	the	12th	;
米德	,	这	5th	;	塞奇威克	,	这	6th	;	西格尔	,	这	11th	;	和	斯洛克姆	,	这	12th	;

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ʌndər] ['stəunmən] .

the	Cavalry	under	Stoneman	.
这	骑兵	在下面	斯通曼	.

米德（Meade），第 5 任；塞奇威克（Sedgwick），第 6 任；西格尔（Sigel），第 11 任；斯洛克姆（Slocum），第 12 任；斯通曼（Stoneman）指挥的骑兵。

[ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 110th [pɑː] . [ænd; ənd] 12th [nuː] ['hæmpʃə] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] 2d

The	84th	and	110th	Pa	.	and	12th	New	Hampshire	,	constituted	the	2d
这	84th	和	110th	宾夕法尼亚州	.	和	12th	新的	汉普郡	,	构成	这	2d

[brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Brigade	,	3d	Division	,
旅	,	3d	分配	,

第84和第110宾夕法尼亚步兵团以及第12新罕布什尔步兵团组成了第3师第2旅。

3d [kɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['boʊmən] [kə'mændɪŋ] .

3d	Corps	,	with	Bowman	Commanding	.
3d	兵团	,	和	鲍曼	指挥	.

第3军，由鲍曼指挥。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːp] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Lieutenant	-	Colonel	Opp	in	command	of	the	Regiment	.
中尉	-	上校	奥普	在	命令	的	这	团	.

奥普中校指挥该团。

['pɪkɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] , [baɪ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

Picketing	along	the	Rappahannock	,	by	details	of	Regiments	,	was	the	principal
纠察	沿着	这	拉帕汉诺克	,	经过	细节	的	军团	,	曾是	这	主要的

['du:ti] [frʌm; frəm] ['dʒænjueri] [tu:; tə]

duty	from	January	to
责任	从	一月	到

从一月到二月，各团的主要任务是沿着拉帕汉诺克河进行纠察。

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] .

Battle	of	Chancellorsville	.
战斗	的	钱瑟勒斯维尔	.

钱瑟勒斯维尔战役。

['eɪprəl] 29th , [wen] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [broʊk] [kæmp] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

April	29th	,	when	the	Army	broke	camp	and	started	on	a	campaign	intended	to
四月	29th	,	什么时候	这	军队	打破	营	和	开始	在	一个	活动	故意的	到

[bi:; bi] [bri:f] ,

be	brief	,
是	简短的	,

4月29日，陆军拔营起航，开始了一场原本计划速战速决的战役。

[bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , ['fru:tf(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] . [-]

but	sharp	and	decisive	,	fruitful	of	great	and	important	results	.	[	58	]
但	锋利的	和	决定性	,	卓有成效	的	伟大的	和	重要的	结果	.	[	-	]

但果断而果断，取得了伟大而重要的成果。[58]

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hʊkɝz] [plæn] , [moʊst] [ɪn'telɪdʒəntli] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] [ɪn] [ɪts] ['di:teɪlz] .

It	was	Hooker's	plan	,	most	intelligently	conceived	and	thorough	in	its	details	.
它	曾是	妓女的	计划	,	最多	聪明地	构思	和	彻底	在	它是	细节	.

这是胡克的计划，构思巧妙，细节周全。

[wɪ'ðaʊt] ['dʒæksən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Without	Jackson	on	the	other	side	,
没有	杰克逊	在	这	其他	边	,

如果没有杰克逊在另一边，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,

it	would	have	gone	down	in	history	as	the	battle	of	the	War	,
它	会	有	已消失	向下	在	历史	作为	这	战斗	的	这	战争	,

它本应作为战争中最著名的战役载入史册。

[ænd; ənd] ['hʊkər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	Hooker	would	have	been	the	Lieutenant	-	General	.
和	妓女	会	有	到过	这	中尉	-	一般的	.

而胡克本应是中将。

[noʊ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:rmi] [wʊd] [ˌðer'æftər] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

No	rebel	army	would	thereafter	have	crossed	the	Potomac	to	make	a
不	反叛	军队	会	此后	有	交叉	这	波托马克河	到	制作	一个

['getiz,bə:g] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

此后，任何叛军都不会再渡过波托马克河，重现葛底斯堡战役。

[ðə; ði] ['getiz,bə:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] ['sʌðərn] [sɔɪl] .

The	Gettysburg	of	the	War	would	have	been	on	Southern	soil	.
这	葛底斯堡	的	这	战争	会	有	到过	在	南方	土壤	.

南北战争中的葛底斯堡战役本应发生在南方领土上。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ænd; ənd]

The	Regiment	participated	in	the	feint	to	the	left	of	Fredericksburg	,	and
这	团	参与	在	这	佯攻	到	这	左边	的	弗雷德里克斯堡	,	和

[ɑ:n][ðə; ði]

on	the
在	这

该团参与了弗雷德里克斯堡左侧的佯攻，以及……

1st [ʌv; əv] [meɪ] , [mu:vd] [tɔ:rd] ['tʃænsələrz,vɪl] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

1st	of	May	,	moved	toward	Chancellorsville	,	the	place	of	the	campaign	,
1st	的	可能	,	已搬	朝向	钱瑟勒斯维尔	,	这	地方	的	这	活动	,

5月1日，向战役地点钱瑟勒斯维尔进发。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [æt; ət][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:rd] .

crossing	the	Rappahannock	at	United	States	Ford	.
过境	这	拉帕汉诺克	在	团结的	各州	福特	.

在美利坚渡口过拉帕汉诺克河。

[ɑ:n][ðə; ði] 2d , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['sɪkəlz] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [send] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ,

On	the	2d	,	late	in	the	afternoon	,	Sickles	was	ordered	to	send	two	Divisions	,
在	这	2d	,	晚的	在	这	下午	,	镰刀	曾是	订购	到	发送	二	部门	,

2日下午晚些时候，西克尔斯奉命派遣两个师，

[ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜ:rnɪs] ,

the	2d	and	3d	,	in	the	direction	of	the	Old	Furnace	,
这	2d	和	3d	,	在	这	方向	的	这	老的	炉	,

第二和第三条路，朝着旧熔炉的方向，

[tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪn] .

to	cut	off	the	march	of	rebel	troops	toward	the	right	of	our	line	.
到	切	离开	这	行进	的	反叛	军队	朝向	这	正确的	的	我们的	线	.

切断叛军向我方防线右侧的进军路线。

['dʒæksən] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [aʊt]

Jackson	,	however	,	as	was	his	custom	,	had	already	passed	by	and	out
杰克逊	,	然而	,	作为	曾是	他的	风俗	,	有	已经	通过了	经过	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

然而，杰克逊却像往常一样，早已绕过去，避开了障碍。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

excepting	a	regiment	,	which	was	captured	.
除外	一个	团	,	哪个	曾是	捕获	.

除了一个被俘的团之外。

[waɪl] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] - [kɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒæksən] ['lɪtərəli] [fel]

While	two	-	thirds	of	Sickles	'	Corps	was	in	this	exposed	position	,	Jackson	literally	fell
尽管	二	-	三分之一	的	镰刀	-	兵团	曾是	在	这	裸露	位置	,	杰克逊	字面上地	跌倒

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [kɔ:r] ,

on	the	11th	Corps	,
在	这	11th	兵团	,

当西克尔斯军团三分之二的兵力处于这种暴露状态时，杰克逊将军便向第11军团发起猛攻。

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪən][laɪn] ,

away	to	the	right	of	the	Union	line	,
离开	到	这	正确的	的	这	联盟	线	,

向联盟线右侧走去，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,

at	a	time	when	the	whole	of	that	Corps	was	lying	in	supposed	security	,
在	一个	时间	什么时候	这	所有的	的	那	兵团	曾是	说谎	在	据称	安全	,

['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

doubled	it	up	,
双倍	它	向上	,

当时整个军团都处于所谓的安全状态，结果却加倍加强了力度。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [fiːld] [plæn][ʌv; əv] [liː] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ['stʌdi] [ʌv; əv]

and	in	this	way	substituted	the	Field	plan	of	Lee	for	the	Camp	study	of
和	在	这	方式	替代	这	场地	计划	的	李	为了	这	营	学习	的

['hʊkər] ; [ænd; ənd] [-]

Hooker	;	and	[	59	]
妓女	;	和	[	-	]

就这样，李将军的野战计划取代了胡克的营地研究；[59]

['tʃænsələrzˌvɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

Chancellorsville	was	become	a	ground	to	fight	on	but	not	a	place	of	victory
钱瑟勒斯维尔	曾是	变得	一个	地面	到	斗争	在	但	不是	一个	地方	的	胜利

.

:
.

钱瑟勒斯维尔变成了一片战斗的战场，而不是胜利之地。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] " ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

In	the	words	of	that	memorable	Order	,	the	"	Enemy	was	in	a	bag	.
在	这	字	的	那	难忘	命令	,	这	"	敌人	曾是	在	一个	包	.

用那份令人难忘的命令中的话说，“敌人被装在袋子里了”。

" [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] ?

"	But	where	was	the	string	?
"	但	在哪里	曾是	这	细绳	?

“但是绳子在哪里呢？”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

However	,	there	was	virtue	in	the	situation	,
然而	,	那里	曾是	美德	在	这	情况	,

然而，这件事也有可取之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州志愿步兵第(Eighty-fourth Regiment,)
第3/4页

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['grændəst] [test] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

in	that	it	furnished	the	grandest	test	that	could	have	been	presented	to	the
在	那	它	提供	这	最宏伟	测试	那	可以	有	到过	呈现	到	这

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Army	of	the	Potomac	.
军队	的	这	波托马克河	.

因为它为波托马克军团提供了所能遇到的最严峻的考验。

[moʊst] ['fʊli] [dɪ'fiːtɪd] , [jet] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] .

Most	fully	defeated	,	yet	not	alarmed	.
最多	完全	战败	,	然而	不是	惊慌	.

虽然大部分人战败，但并不惊慌。

[laɪn] ['broʊkən] , [jet] [nɑːt] [pər'suːd] .

Line	broken	,	yet	not	pursued	.
线	破碎的	,	然而	不是	追击	.

线路已断，但未追查。

['hʊkɝz] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['soʊldʒəri] , [huː] [nuː] [nɑːt][ɑːn] [ðæt] 2d [ʌv; əv]

Hooker's	Army	was	a	body	of	positive	soldiery	,	who	knew	not	on	that	2d	of
妓女的	军队	曾是	一个	身体	的	积极的	士兵	,	WHO	知道	不是	在	那	2d	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

胡克的军队是一支充满斗志的军队，谁又不知道5月2日那天发生了什么呢?

[nɔːr] [ʌn'tɪl] [wel] [bæk] [ɑːn] [ʃʊr] [graʊnd] ,

nor	until	well	back	on	sure	ground	,
也不	直到	出色地	后退	在	当然	地面	,

直到完全回到稳固的局面后才会这样做。

[haʊ] ['nɪrli] [liː] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌt] ['hʊkər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

how	nearly	Lee	had	gained	what	Hooker	started	out	to	accomplish	.
如何	几乎	李	有	获得	什么	妓女	开始	出去	到	完成	.

李几乎实现了胡克最初想要达成的目标。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪs] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] - , [waɪl] ['kiːnən] ,

Back	from	the	Old	Furnace	came	the	two	Divisions	of	Sickles	-	,	while	Keenan	,
后退	从	这	老的	炉	来了	这	二	部门	的	镰刀	-	,	尽管	基南	,

从旧熔炉返回的西克尔斯的两个分队，以及基南，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [held] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] ,

with	his	Battalion	of	Cavalry	,	held	the	whole	rebel	force	,
和	他的	营	的	骑兵	,	握住	这	所有的	反叛	力量	,

他率领骑兵营牵制住了整个叛军。

[tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

to	make	time	for	the	planting	of	the	guns	,
到	制作	时间	为了	这	种植	的	这	枪支	,

为架设大炮腾出时间，

[ænd; ənd] ['les(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	lessen	the	time	for	the	falling	of	the	night	,
和	减少	这	时间	为了	这	坠落	的	这	夜晚	,

并缩短夜幕降临的时间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

which	was	to	be	the	safeguard	of	our	Army	.
哪个	曾是	到	是	这	保障	的	我们的	军队	.

它本应是我们军队的保障。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [tuː] [fɑːr] [aʊt] ,

The	next	morning	found	our	Brigade	too	far	out	,
这	下一个	早晨	成立	我们的	旅	也	远的	出去	,

第二天早上我们发现我们旅队出发太远了，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	where	it	would	not	have	remained	through	the	night	had	its	position
和	在哪里	它	会	不是	有	剩余	通过	这	夜晚	有	它是	位置

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

and	number	been	known	to	the	occupants	of	the	woods	along	the	line	of
和	数字	到过	已知	到	这	居住者	的	这	树林	沿着	这	线	的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

which	it	was	posted	.
哪个	它	曾是	发布	.

如果张贴告示的地点和编号被沿线树林中的居民知道，它就不会在那里停留一整夜。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [haʊs] ,

The	Brigade	was	drawn	back	in	the	direction	of	the	Chancellor	House	,
这	旅	曾是	绘制	后退	在	这	方向	的	这	校长	房子	,

旅部被调往总理府方向撤退。

[ænd; ənd][pʊt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn][ʌv; əv] [-]

and	put	behind	a	short	line	of	[	60	]
和	放	在后面	一个	短的	线	的	[	-	]

并放在一小排[60]后面

[laɪt] [brest] - [wɜːrks] , [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] .

light	breast	-	works	,	in	an	isolated	position	,	without	any	support	to	the	right	or	left	.
光	胸部	-	作品	,	在	一个	孤立	位置	,	没有	任何	支持	到	这	正确的	或者	左边	.

轻柔的胸部运动，保持孤立姿势，左右两侧没有任何支撑。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	had	been	closely	followed	in	our	withdrawal	of	the	morning	,
我们	有	到过	密切	随后	在	我们的	退出	的	这	早晨	,

早上撤离时，我们一直被人密切跟踪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːrsɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

and	were	now	hard	pressed	by	the	enemy	forcing	in	upon	our	front	,
和	是	现在	难的	按下	经过	这	敌人	强制	在	之上	我们的	正面	,

现在我们被敌人步步紧逼，敌人正猛攻我们的前线。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [wɪtʃ] ,

while	a	large	force	could	be	seen	moving	some	distance	on	our	left	,	which	,
尽管	一个	大的	力量	可以	是	已见	移动	一些	距离	在	我们的	左边	,	哪个	,

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

within	a	half	-	hour	,
之内	一个	一半	-	小时	,

可以看到一股强大的力量在我们左侧一定距离处移动，半小时之内，

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][raɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

coming	through	the	woods	and	over	the	rise	to	our	rear	,
未来	通过	这	树林	和	超过	这	上升	到	我们的	后部	,

穿过树林，翻过我们后方的小山坡，

[wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

were	immediately	at	our	back	before	their	coming	was	known	.
是	立即地	在	我们的	后退	前	他们的	未来	曾是	已知	.

他们还没来得及反应过来，就已经立刻出现在我们身后了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

For	some	time	,
为了	一些	时间	,

一段时间以来，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

such	of	the	Union	troops	as	could	be	seen	from	the	position	occupied	by
这样的	的	这	联盟	军队	作为	可以	是	已见	从	这	位置	占领	经过

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	Regiment	,
这	团	,

从该团所处位置可以看到的联邦军队。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

had	been	giving	way	and	falling	back	to	the	protection	of	the	numerous
有	到过	给予	方式	和	坠落	后退	到	这	保护	的	这	很多的

['gʌnz] ['poʊstɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [haʊs] ,

guns	posted	in	front	of	the	Chancellor	House	,
枪支	发布	在	正面	的	这	校长	房子	,

已经节节败退，退回到总理府前众多火炮的保护之下。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] ['faɪər] .

and	which	had	not	yet	opened	fire	.
和	哪个	有	不是	然而	打开	火	.

而且他们还没有开火。

[ðə; ði]['juːniən] [laɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] ['eniwer] .

The	Union	line	did	not	seem	to	be	holding	anywhere	.
这	联盟	线	做过	不是	似乎	到	是	保持	任何地方	.

联合军的防线似乎在任何地方都站不住脚。

[ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][æt; ət] ['evri] ['faɪər]

The	killed	and	wounded	of	the	Regiment	had	been	added	to	at	every	fire
这	被杀	和	受伤	的	这	团	有	到过	额外	到	在	每一个	火

.

:
.

每一次交火都会增加该团的伤亡人数。

[prest] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [baɪ] ['fɔːrsɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

Pressed	to	the	front	and	rear	by	forces	too	large	to	contend	with	,
按下	到	这	正面	和	后部	经过	力量	也	大的	到	抗衡	和	,

被前后两股过于强大的力量挤压，无法应对

[wɪð; wɪθ][wʌn] [flæŋk] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɪrli] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]

with	one	flank	closed	and	the	other	nearly	so	,	it	was	now	only	the
和	一	侧翼	关闭	和	这	其他	几乎	所以	,	它	曾是	现在	仅有的	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

question	of	escape	,
问题	的	逃脱	,

一侧防线已被封锁，另一侧防线也几乎被封锁，现在只剩下逃脱的问题了。

[ɔːr] ['kæptʃər] .

or	capture	.
或者	捕获	.

或捕获。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɜːr; wər] [plaːntid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrks] ,

When	the	colors	of	the	Regiment	were	planted	behind	the	inner	works	,
什么时候	这	颜色	的	这	团	是	已种植	在后面	这	内	作品	,

当军团的旗帜插在内墙工事后面时，

[twaɪs] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

twice	the	fingers	of	the	hands	counted	the	total	of	the	officers	and	men
两次	这	手指	的	这	双手	计数	这	全部的	的	这	警官	和	男人

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

who	stood	with	them	.
WHO	站立	和	他们	.

用两根手指就能数清和他们站在一起的军官和士兵的总数。

[aʊt] [ʌv; əv] - , [wʌn] ['ɑːfɪsər] , ['piːtəmæn] , [ðen] ['kæptɪn] [ʌv; əv][keɪ] [-]

Out	of	391	,	1	officer	,	Peterman	,	then	Captain	of	K	[	61	]
出去	的	-	,	1	官	,	彼得曼	,	然后	队长	的	K	[	-	]

391人中，有1名军官，彼得曼，当时是K[61]号的上尉

[ˌsiː 'oʊ] . , [ænd; ənd][faɪv][men] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ; [faɪv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] ['wuːndɪd] ,

Co	.	,	and	5	men	had	been	killed	;	5	officers	and	54	men	wounded	,
合作	.	,	和	5	男人	有	到过	被杀	;	5	警官	和	-	男人	受伤	,

公司共有5名士兵阵亡；5名军官和54名士兵受伤。

[ænd; ənd] - ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

and	154	captured	and	missing	.
和	-	捕获	和	丢失的	.

另有154人被俘，154人失踪。

['dʒen(ə)rəl] ['(h)wipl] [wʌz; wəz] [kɪld] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði] 4th .

General	Whipple	was	killed	just	to	the	right	of	the	Regiment	,	on	the	4th	.
一般的	惠普尔	曾是	被杀	只是	到	这	正确的	的	这	团	,	在	这	4th	.

4日，惠普尔将军在军团右侧阵亡。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] ,

On	the	night	of	the	4th	,	rain	came	down	in	a	flood	,
在	这	夜晚	的	这	4th	,	雨	来了	向下	在	一个	洪水	,

4日晚，暴雨倾盆而下，洪水泛滥。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

so	that	the	Rappahannock	was	much	swollen	.
所以	那	这	拉帕汉诺克	曾是	很多	肿	.

因此，拉帕汉诺克河水位暴涨。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['hʊkɚz] ['ɑːrmi] [kə'menst] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ænd; ənd] , [baɪ]

About	midnight	,	Hooker's	Army	commenced	crossing	to	the	North	side	,	and	,	by
关于	午夜	,	妓女的	军队	开始	过境	到	这	北	边	,	和	,	经过

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

the	night	of	the	5th	,
这	夜晚	的	这	5th	,

大约午夜时分，胡克军队开始向北渡河，到5日晚，

[ɔːl][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .

all	were	back	on	the	old	camp	ground	.
全部	是	后退	在	这	老的	营	地面	.

所有人都回到了原来的营地。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [fel] ,

Many	of	the	dead	had	been	left	on	the	field	where	they	fell	,
许多	的	这	死的	有	到过	左边	在	这	场地	在哪里	他们	跌倒	,

许多死者被遗弃在他们倒下的田野里。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [left] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ker] .

and	many	of	the	wounded	left	to	rebel	care	.
和	许多	的	这	受伤	左边	到	反叛	关心	.

许多伤员被交给叛军照料。

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Death	had	come	to	some	of	the	wounded	from	the	fire	in	the	woods	,
死亡	有	来	到	一些	的	这	受伤	从	这	火	在	这	树林	,

一些在森林火灾中受伤的人不幸去世。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 3d .

caused	by	the	shelling	on	the	3d	.
导致	经过	这	炮击	在	这	3d	.

由3日炮击造成。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][saɪd] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

The	great	loss	to	the	rebel	side	came	a	few	days	after	,	in	the	death	of
这	伟大的	损失	到	这	反叛	边	来了	一个	很少	天	后	,	在	这	死亡	的

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

几天后，杰克逊的阵亡给叛军带来了巨大的损失。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d .

who	had	been	mortally	wounded	on	the	night	of	the	2d	.
WHO	有	到过	致命的	受伤	在	这	夜晚	的	这	2d	.

在2日晚身负重伤的他。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['(h)wipl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs]

Following	on	Chancellorsville	,	owing	to	the	death	of	Whipple	and	the	numerous
下列的	在	钱瑟勒斯维尔	,	欠款	到	这	死亡	的	惠普尔	和	这	很多的

['kæʒuəltiz] ,

casualties	,
伤亡	,

继钱瑟勒斯维尔战役之后，由于惠普尔阵亡和众多伤亡，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [kə'mændz] .

the	Division	was	broken	up	and	the	regiments	assigned	to	other	commands	.
这	分配	曾是	破碎的	向上	和	这	军团	分配	到	其他	命令	.

该师被解散，各团被分配到其他指挥部。

['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] 110th .

Parted	from	the	110th	.
分手了	从	这	110th	.

与第110团分离。

[ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 110th [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

The	84th	and	110th	had	been	together	up	to	this	time	,
这	84th	和	110th	有	到过	一起	向上	到	这	时间	,

此前，第84团和第110团一直在一起。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] .

but	from	now	on	were	to	be	parted	.
但	从	现在	在	是	到	是	分手了	.

但从今以后，他们注定要分离。

[ðə; ði] 84th [went] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] (['kɑːrz]) , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] (['hʌmfriːz]) , [-]

The	84th	went	to	the	1st	Brigade	(	Carr's	)	,	2d	Division	(	Humphrey's	)	,	[	62	]
这	84th	去	到	这	1st	旅	(	卡尔的	)	,	2d	分配	(	汉弗莱的	)	,	[	-	]

第 84 团隶属于第 1 旅（卡尔旅）、第 2 师（汉弗莱师）[62]

[ænd; ənd][ðə; ði] 110th [tuː; tə][ðə; ði] 3d [brɪ'geɪd] , 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	the	110th	to	the	3d	Brigade	,	1st	Division	.
和	这	110th	到	这	3d	旅	,	1st	分配	.

第 110 团隶属于第 1 师第 3 旅。

['getiz,bəːg] [kæm'peɪn] .

Gettysburg	Campaign	.
葛底斯堡	活动	.

葛底斯堡战役。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn] ,

In	the	early	part	of	June	,
在	这	早期的	部分	的	六月	,

六月初，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

it	became	clear	that	the	officials	of	the	confederacy	were	so	much	encouraged
它	成为	清除	那	这	官员	的	这	邦联	是	所以	很多	鼓励

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hʊkɝz] [kæm'peɪn] ,

by	the	result	of	Hooker's	campaign	,
经过	这	结果	的	妓女的	活动	,

很明显，邦联官员们对胡克的竞选成果感到非常鼓舞。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] [liː] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] .

that	they	had	determined	upon	sending	Lee	into	Pennsylvania	.
那	他们	有	决定	之上	发送	李	进入	宾夕法尼亚州	.

他们决定将李将军派往宾夕法尼亚州。

[ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ʌndər] ['bjuːfərd][ænd; ənd] ['grɛg] , [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	reconnoissance	by	the	Cavalry	under	Buford	and	Gregg	,	south	of	the
一个	侦察	经过	这	骑兵	在下面	布福德	和	格雷格	,	南	的	这

[ˌræpə'hænnək] ,

Rappahannock	,
拉帕汉诺克	,

布福德和格雷格率领骑兵在拉帕汉诺克河以南进行侦察。

[dɪ'leɪd] [liː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

delayed	Lee	for	a	few	days	.
延迟	李	为了	一个	很少	天	.

李被耽搁了几天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

As	soon	as	it	was	known	that	Lee	was	on	the	way	,
作为	很快	作为	它	曾是	已知	那	李	曾是	在	这	方式	,

得知李将军即将到来后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [felt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [fɪrd]

the	people	of	Pennsylvania	felt	what	the	consequence	could	be	,	and	feared
这	人们	的	宾夕法尼亚州	毛毡	什么	这	结果	可以	是	,	和	害怕

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

what	it	might	be	.
什么	它	可能	是	.

宾夕法尼亚州的人们感受到了后果可能是什么，也害怕后果会是什么。

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['mɪləteri] ['distrikts] .

The	State	was	divided	into	two	Military	Districts	.
这	状态	曾是	分割	进入	二	军队	地区	.

该州被划分为两个军区。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɔŋgəˈheɪlə] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [rɪdʒ] [ˈmaʊntnz] , [wʌz; wəz]

The	Department	of	the	Monongahela	,	west	of	the	Laurel	Ridge	Mountains	,	was
这	部门	的	这	莫农加希拉	,	西方	的	这	劳雷尔	岭	山脉	,	曾是

[kəˈmɑːndid] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [brʊks] ,

commanded	by	General	Brooks	,
命令	经过	一般的	布鲁克斯	,

莫农加希拉军区位于劳雷尔岭山脉以西，由布鲁克斯将军指挥。

[ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈpɪtsbɝg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛˈhænə] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl]

Headquarters	,	Pittsburg	;	and	the	Department	of	the	Susquehanna	by	General
总部	,	匹兹堡	;	和	这	部门	的	这	萨斯奎哈纳河	经过	一般的

[kaʊtʃ] , [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] .

Couch	,	Headquarters	,	Chambersburg	.
长椅	,	总部	,	钱伯斯堡	.

总部设在匹兹堡；萨斯奎哈纳河部由库奇将军管理，总部设在钱伯斯堡。

[ɑːn][dʒuːn] 14th , [ˈmɪlˌrɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [siːdʒ] [ˈgʌnz] , [eɪt]

On	June	14th	,	Milroy	was	forced	out	of	Winchester	,	leaving	behind	siege	guns	,	8
在	六月	14th	,	米尔罗伊	曾是	强制	出去	的	温彻斯特	,	离开	在后面	围城	枪支	,	8

[fiːld] [ˈpiːsɪz] ,

field	pieces	,
场地	件	,

6月14日，米尔罗伊被迫撤离温彻斯特，留下了攻城炮和8门野战炮。

- [ˈmʌskɪt] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] .

6000	muskets	,	ammunition	and	stores	.
-	滑膛枪	,	弹药	和	商店	.

6000支滑膛枪、弹药和物资。

[dʒuːn] 15th , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kɔːld] [ɑːn] [ˈmeriləˌnd] [ænd; ənd] [west] [vərˈdʒɪniə][fɔːr; fər] - , - [məˈlɪʃə]

June	15th	,	the	President	called	on	Maryland	and	West	Virginia	for	10	,	000	militia
六月	15th	,	这	总统	称为	在	马里兰州	和	西方	弗吉尼亚州	为了	-	,	-	民兵

, [iːtʃ] ;

,	each	;
,	每个	;

6月15日，总统呼吁马里兰州和西弗吉尼亚州各提供1万名民兵；

[oʊˈhaɪoʊ][fɔːr; fər] - , - , [ænd; ənd] [ˌpensɫˈveɪniə] [fɔːr; fər] - , - , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [ˈsɜːrvɪs] .

Ohio	for	30	,	000	,	and	Pennsylvania	for	50	,	000	,	for	six	months	'	service	.
俄亥俄州	为了	-	,	-	,	和	宾夕法尼亚州	为了	-	,	-	,	为了	六	几个月	-	服务	.

[-]

[	63	]
[	-	]

俄亥俄州奖励 30,000 美元，宾夕法尼亚州奖励 50,000 美元，奖励期限为六个月。[63]

[dʒuːn] 16th , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lri] , - [strɔːŋ] , [ˈɑːkjupaɪd] [ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] ,

June	16th	,	Jenkins	'	rebel	cavalry	,	950	strong	,	occupied	Chambersburg	,
六月	16th	,	詹金斯	-	反叛	骑兵	,	-	强的	,	占领	钱伯斯堡	,

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ɑːn][ðə; ði] 18th .

and	withdrew	on	the	18th	.
和	退出	在	这	18th	.

6月16日，詹金斯率领的950名叛军骑兵占领了钱伯斯堡，并于18日撤退。

19th , [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊdz] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈkæv(ə)lri] [ˈentərd] - [ænd; ənd] [sækt] [ðə; ði]

19th	,	portion	of	Rhodes	'	rebel	cavalry	entered	McConnelsburg	and	sacked	the
19th	,	部分	的	罗德岛	-	反叛	骑兵	进入	-	和	被解雇	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

19日，罗兹的部分叛军骑兵进入麦康奈尔斯堡，洗劫了该镇。

21st , ['plɛzəntən] [droʊv] ['stjʊt] [bɪ'jɑːnd] [ˊmidltaun] , [θruː] ['ʌpərˌvɪl] [ænd; ənd] ['æʃbiz] [gæp]

21st , Pleasanton drove Stuart beyond Middletown , through Upperville and Ashby's Gap

21st , 普莱森顿 驾驶 斯图尔特 超过 米德尔顿 , 通过 阿珀维尔 和 阿什比的 差距

.

:

.

21日，普莱森顿驱车将斯图尔特从米德尔敦驱赶到阿珀维尔和阿什比峡谷。

23d , ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] ['tʃeɪmbərˌbɜːrg] , [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

23d , rebel forces again occupied Chambersburg , the Union troops in the town

23d , 反叛 力量 再次 占领 钱伯斯堡 , 这 联盟 军队 在 这 镇

['fɔːlɪŋ] [bæk] .

falling back .

坠落 后退 .

23日，叛军再次占领钱伯斯堡，城内的联邦军队撤退。

26th , ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æd'væns] [riːtʃt] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['naɪp] [rɪ'taɪərɪŋ] .

26th , rebel advance reached Carlisle , the militia under General Knipe retiring .

26th , 反叛 进步 达到 卡莱尔 , 这 民兵 在下面 一般的 克尼普 退休 .

26日，叛军推进至卡莱尔，克尼普将军率领的民兵撤退。

['liːz] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['ʌndər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wen] ['hʊkər] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tents]

Lee's forces were well under way down the Valley , when Hooker took down his tents

李氏 力量 是 出色地 在下面 方式 向下 这 谷 , 什么时候 妓女 采取 向下 他的 帐篷

['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

opposite Fredericksburg .

对面的 弗雷德里克斯堡 .

李将军的部队已经沿着山谷一路南下，而胡克则在弗雷德里克斯堡对面拆掉了他的帐篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .

From the start to the finish it was a race , but not from the foe .

从 这 开始 到 这 结束 它 曾是 一个 种族 , 但 不是 从 这 敌人 .

从始至终都是一场竞赛，但不是来自敌人的竞赛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [liː] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [nʌn] [fɔːr; fər]

There were no obstacles worth the mention for Lee to encounter , none for

那里 是 不 障碍 值得 这 提到 为了 李 到 遇到 , 没有任何 为了

['hʊkər] .

Hooker .

妓女 .

李没有遇到任何值得一提的障碍，胡克也没有。

[liː] [went] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['hʊkər] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

Lee went upon that side of the mountain , Hooker upon this .

李 去 之上 那 边 的 这 山 , 妓女 之上 这 .

李将军去了山的那边，胡克将军去了山的这边。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] [went] [liː] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] [keɪm] ['hʊkər] — [æt; ət]

Across the Potomac went Lee , and across the Potomac came Hooker — at

穿过 这 波托马克河 去 李 , 和 穿过 这 波托马克河 来了 妓女 — 在

['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

different points .

不同的 积分 .

李将军渡过波托马克河，胡克将军也渡过波托马克河——他们到达的时间不同。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr]['æftər] ,

The Army of the Potomac had marched before , but never before , nor after ,

这 军队 的 这 波托马克河 有 行军 前 , 但 绝不 前 , 也不 后 ,

波托马克军团此前曾行军，但从未如此之久，也从未如此之久。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmeriləɴd] .

as	it	did	through	the	night	after	crossing	into	Maryland	.
作为	它	做过	通过	这	夜晚	后	过境	进入	马里兰州	.

就像它在进入马里兰州后，一夜之间发生的那样。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] , [dɑːrk] , [wet] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] ; [streŋθ] [ɔːl] [gɔːn] ,

Along	the	tow	-	path	,	dark	,	wet	and	slippery	;	strength	all	gone	,
沿着	这	拖	-	小路	,	黑暗的	,	湿的	和	滑	;	力量	全部	已消失	,

沿着拖船道，黑暗、潮湿、湿滑；浑身力气都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrækʃn] . [-]

and	the	muscles	expanding	simply	to	get	rid	of	the	contraction	.	[	64	]
和	这	肌肉	扩展	简单地	到	得到	摆脱	的	这	收缩	.	[	-	]

肌肉扩张只是为了消除收缩。[64]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

Such	was	the	character	of	the	march	,
这样的	曾是	这	特点	的	这	行进	,

这就是这次行军的特点。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɑːmræd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][tuː; tə]

that	at	times	the	nearest	comrade	on	the	walk	would	not	be	within	ten	paces	to
那	在	时代	这	最近的	同志	在	这	走	会	不是	是	之内	十	步幅	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr] .

the	front	or	rear	.
这	正面	或者	后部	.

有时，同行的伙伴甚至不在前后十步之内。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

What	had	been	lost	at	the	start	must	now	be	made	up	,
什么	有	到过	丢失的	在	这	开始	必须	现在	是	制成	向上	,

开始时失去的东西现在必须弥补回来。

[fɔːr; fər] [liː] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [ˈevri] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈsoʊldʒɚz] [hoʊm] .

for	Lee	was	well	on	toward	every	Pennsylvania	soldier's	home	.
为了	李	曾是	出色地	在	朝向	每一个	宾夕法尼亚州	士兵的	家	.

因为李将军的步伐已经迈向了每一位宾夕法尼亚士兵的家乡。

[ɑːn][dʒuːn] 27th , [æt; ət] [ˈfredrɪk] , [ˈmeriləɴd] ,

On	June	27th	,	at	Frederick	,	Maryland	,
在	六月	27th	,	在	弗雷德里克	,	马里兰州	,

6月27日，在马里兰州弗雷德里克，

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈprɔməlˌgeɪtid] [əˈsaɪnɪŋ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd]

the	order	was	promulgated	assigning	Major	-	General	Meade	to	the	command
这	命令	曾是	颁布	分配	主要的	-	一般的	米德	到	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək] ,

of	the	Army	of	the	Potomac	,
的	这	军队	的	这	波托马克河	,

该命令颁布，任命米德少将指挥波托马克军团。

[ænd; ənd] [ˈhʊkər] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈliːvd] .

and	Hooker	thereby	relieved	.
和	妓女	从而	松了口气	.

胡克因此得以解脱。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 30th , [æt; ət] [ˈtɔːnitaʊn] ,

On	the	night	of	June	30th	,	at	Taneytown	,
在	这	夜晚	的	六月	30th	,	在	塔尼镇	,

6月30日晚，在塔尼镇，

[keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] .

came	the	order	detailing	the	Regiment	to	guard	the	Supply	Train	.
来了	这	命令	详细说明	这	团	到	警卫	这	供应	火车	.

命令下达，详细说明该团负责守卫补给列车。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːp] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['duːti] ,

The	next	morning	,	Colonel	Opp	,	knowing	that	his	men	were	averse	to	such	duty	,
这	下一个	早晨	,	上校	奥普	,	会心	那	他的	男人	是	反	到	这样的	责任	,

第二天早上，奥普上校知道他的部下不愿执行这样的任务，

[meɪd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bʌt; bət]

made	special	request	of	the	Brigade	Commander	to	revoke	the	order	,	but
制成	特别的	要求	的	这	旅	指挥官	到	撤销	这	命令	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

曾向旅长提出特别请求，要求撤销该命令，但未获成功。

[dʒʊ'laɪ] 1st , ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

July	1st	,	started	with	the	train	,
七月	1st	,	开始	和	这	火车	,

7月1日，从火车开始，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] [frʌm; frəm] ['tɔːnitaʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

which	was	then	moving	with	the	Column	from	Taneytown	on	the	road	to
哪个	曾是	然后	移动	和	这	柱子	从	塔尼镇	在	这	路	到

-

Emmettsburg	,
-	,

当时它正随纵队从塔尼敦前往埃米茨堡。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] 1st [kɔːr] [hæd; həd]

and	while	on	the	way	word	came	that	the	Cavalry	and	the	1st	Corps	had
和	尽管	在	这	方式	单词	来了	那	这	骑兵	和	这	1st	兵团	有

[ɪn'kaʊntər] [liː] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

encountered	Lee	at	Gettysburg	,
遭遇	李	在	葛底斯堡	,

途中传来消息，骑兵队和第一军在葛底斯堡与李将军遭遇。

[ænd; ənd] [ðæt] ['renldz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	that	Reynolds	had	been	killed	.
和	那	雷诺兹	有	到过	被杀	.

雷诺兹已经遇害。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪnz] [tuː; tə]

Immediately	following	this	announcement	came	the	order	for	the	Supply	Trains	to
立即地	下列的	这	公告	来了	这	命令	为了	这	供应	火车	到

[rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['westmɪnstər] . [-]

report	at	Westminster	.	[	65	]
报告	在	威斯敏斯特	.	[	-	]

公告发布后，立即下令补给列车到威斯敏斯特报到。[65]

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪnz] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn]['ɑːrmi][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

The	Supply	Trains	were	an	important	factor	in	army	organization	.
这	供应	火车	是	一个	重要的	因素	在	军队	组织	.

补给列车是军队组织中的一个重要因素。

[ðeɪ] [dɪd] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

They	did	good	service	in	the	camp	,	along	the	march	,	and	on	the	field	.
他们	做过	好的	服务	在	这	营	,	沿着	这	行进	,	和	在	这	场地	.

他们在营地、行军途中和战场上都表现出色。

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ˈgetiz,bəːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈmɔnjumənts] .

Without	**them**	**even**	**Gettysburg**	**would**	**not**	**have**	**been**	**a**	**Field**	**of**	**Monuments**	**.**
没有	他们	甚至	葛底斯堡	会	不是	有	到过	一个	场地	的	纪念碑	.

如果没有他们，就连葛底斯堡也不会成为纪念碑之地。

[æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [ˈredʒimənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][dɪd] [gɑːrd] [ˈduːti][wɪð; wɪθ]

At	**least**	**twenty**	**regiments**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**did**	**guard**	**duty**	**with**
在	至少	二十	军团	的	这	军队	的	这	波托马克河	做过	警卫	责任	和

[ðə; ði] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] 1st ,

the	**trains**	**on**	**the**	**1st**	**,**
这	火车	在	这	1st	,

至少有二十个波托马克军团的团在1日负责护送火车。

2d , [ænd; ənd] 3d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .

2d	**,**	**and**	**3d**	**of**	**July**	**,**	**1863**	**.**
2d	,	和	3d	的	七月	,	-	.

1863年7月2日和3日。

[ðæt] [ˈduːti][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈnesəseri] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] , [ˈfʊli] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

That	**duty**	**was**	**quite**	**as**	**necessary**	**of**	**performance**	**,**	**fully**	**as**	**important**	**,**
那	责任	曾是	相当	作为	必要的	的	表现	,	完全	作为	重要的	,

那项职责与工作本身同样必不可少，同样重要。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,

carrying	**with**	**it**	**as**	**much**	**of**	**possible**	**danger**	**,**
携带	和	它	作为	很多	的	可能的	危险	,

它携带了尽可能多的潜在危险，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [ˈredʒimənts] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

as	**was**	**actually**	**encountered**	**by**	**regiments**	**engaged**	**on**	**the**	**field**	**,**
作为	曾是	实际上	遭遇	经过	军团	已订婚的	在	这	场地	,

正如战场上各团实际遇到的情况一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər][æz; əz][dɪd][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]

and	**as**	**much**	**of**	**actual**	**danger**	**as**	**did**	**not**	**fall**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**several**	**of**
和	作为	很多	的	实际的	危险	作为	做过	不是	落下	到	这	很多	的	一些	的

[ðə; ði][ˈredʒimənts] [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ]

the	**regiments**	**who**	**were**	**no**	**more**	**on**	**the**	**field**	**than**	**were**	**the**	**troops**	**with**
这	军团	WHO	是	不	更多的	在	这	场地	比	是	这	军队	和

[ðə; ði] [treɪnz] ,

the	**trains**	**,**
这	火车	,

而那些没有真正身处前线的几个团，以及那些跟在辎重队的部队，也同样面临着巨大的实际危险。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈredʒimənts] [roʊt] [ˈgetiz,bəːg] [ɑːn][ðer; ðər][ˈbæt(ə)l][flægz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

and	**which**	**regiments**	**wrote**	**Gettysburg**	**on**	**their**	**battle**	**flags**	**without**	**a**	**question**
和	哪个	军团	写道	葛底斯堡	在	他们的	战斗	旗帜	没有	一个	问题

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈraɪtli] [ðer; ðər] .

as	**to**	**its**	**being**	**rightly**	**there**	**.**
作为	到	它是	存在	没错	那里	.

哪些团毫不质疑地在战旗上写上了“葛底斯堡”字样？

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['stætʃuːt] [bʊks] [ðə; ði][ækt] [ðæt] [geɪv]

When	the	State	of	Pennsylvania	placed	upon	her	Statute	Books	the	Act	that	gave
什么时候	这	状态	的	宾夕法尼亚州	放置	之上	她	法令	图书	这	行为	那	给予

[tuː; tə] ['evri] [ˌpensl'veɪniə] [kə'mænd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ə; eɪ]

to	every	Pennsylvania	Command	having	a	part	in	the	Battle	of	Gettysburg	a
到	每一个	宾夕法尼亚州	命令	拥有	一个	部分	在	这	战斗	的	葛底斯堡	一个

[mə'mɔːriəl] [stoʊn] ,

Memorial	Stone	,
纪念馆	石头	,

当宾夕法尼亚州将一项法案写入其法律条文，该法案规定，凡参与葛底斯堡战役的宾夕法尼亚州指挥部都应获颁一块纪念碑时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] 84th ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,

I	had	no	doubt	as	to	the	84th	coming	within	the	terms	of	the	Act	,
我	有	不	怀疑	作为	到	这	84th	未来	之内	这	条款	的	这	行为	,

我毫不怀疑第84条符合该法案的规定。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɪts]['soʊldʒərz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts]['mɑːnjumənt]

and	no	doubt	as	to	the	duty	of	its	Soldiers	to	see	that	its	Monument
和	不	怀疑	作为	到	这	责任	的	它是	士兵	到	看	那	它是	纪念碑

[wʌz; wəz] [pleɪst] .

was	placed	.
曾是	放置	.

毫无疑问，士兵们有责任确保纪念碑落成。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

The	Regiment	had	been	,	from	the	time	of	its	entry	into	the	service	,
这	团	有	到过	,	从	这	时间	的	它是	入口	进入	这	服务	,

该团自入伍以来，一直.....

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

a	part	of	the	Army	of	the	Potomac	,
一个	部分	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

波托马克军团的一部分

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] ,

even	before	all	the	troops	in	Virginia	were	so	designated	,
甚至	前	全部	这	军队	在	弗吉尼亚州	是	所以	指定的	,

甚至在弗吉尼亚州所有部队都被如此指定之前，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	continued	to	be	till	the	end	of	the	War	.
和	持续	到	是	直到	这	结尾	的	这	战争	.

这种情况一直持续到战争结束。

['feɪljər] [-]

Failure	[	66	]
失败	[	-	]

失败[66]

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

of	recognition	under	this	Law	of	the	Commonwealth	,	as	a	part	of	the	Army
的	认出	在下面	这	法律	的	这	联邦	,	作为	一个	部分	的	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

of	the	Potomac	,
的	这	波托马克河	,

根据本联邦法律，作为波托马克军团的一部分，获得承认。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːrmi] [ʌp]

would	have	left	the	Regiment	unrecorded	to	the	world	as	of	any	army	up
会	有	左边	这	团	未记录的	到	这	世界	作为	的	任何	军队	向上

[tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

to	and	including	the	time	of	Gettysburg	.
到	和	包括	这	时间	的	葛底斯堡	.

如果这样做，那么直到葛底斯堡战役之前，该团就不会像其他任何军队那样被世人所知。

[bʌt; bət] ['kɑːment] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

But	comment	of	our	own	is	unnecessary	.
但	评论	的	我们的	自己的	是	不必要	.

但我们无需发表任何评论。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːr] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['kʌvərz] [ɔːl] [pɔɪnts] ,

The	statement	of	General	Carr	,	the	Brigade	Commander	,	covers	all	points	,
这	陈述	的	一般的	卡尔	,	这	旅	指挥官	,	封面	全部	积分	,

旅长卡尔将军的声明涵盖了所有要点。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	coming	from	an	individual	thoroughly	competent	to	pass	judgment	,
和	未来	从	一个	个人	彻底	胜任的	到	经过	判断	,

而且这番话出自一位完全有资格做出判断的人之口，

[ænd; ənd] [jet] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪn'duːs]

and	yet	free	from	the	slightest	degree	of	interest	that	might	possibly	induce
和	然而	自由的	从	这	丝毫	程度	的	兴趣	那	可能	可能	诱导

['baɪəs] , [ɔːt] [tuː; tə] ,

bias	,	ought	to	,
偏见	,	应该	到	,

然而，并且完全不受任何可能导致偏见的利益影响，应该如此。

[ænd; ənd] [dʌz] , ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ɔːl] [daʊt] .

and	does	,	answer	all	question	and	resolve	all	doubt	.
和	做	,	回答	全部	问题	和	解决	全部	怀疑	.

并且确实回答了所有问题，消除了所有疑虑。

([ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ]

(	The	following	letter	was	written	by	General	Carr	in	response	to	a
(	这	下列的	信	曾是	书面	经过	一般的	卡尔	在	回复	到	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['æskɪŋ] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːti] [ɑːn] [wɪtʃ]

communication	asking	simply	for	a	statement	by	him	of	the	duty	on	which
沟通	问	简单地	为了	一个	陈述	经过	他	的	这	责任	在	哪个

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

the	Regiment	was	ordered	in	connection	with	the	Battle	of	Gettysburg	.
这	团	曾是	订购	在	联系	和	这	战斗	的	葛底斯堡	.

（以下这封信是卡尔将军回复一封来信时写的，来信只是要求他说明该团在葛底斯堡战役中奉命执行的任务。）

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ðʌs] ['tendəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [nɑːt] ['oʊnli] ['evidənsiz] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd]

The	tribute	thus	tendered	to	the	Regiment	not	only	evidences	the	high	regard
这	贡	因此	已提交	到	这	团	不是	仅有的	证据	这	高的	看待

[hæd; həd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 84th ,

had	by	General	Carr	for	the	officers	and	men	of	the	84th	,
有	经过	一般的	卡尔	为了	这	警官	和	男人	的	这	84th	,

卡尔将军向该团表达的敬意不仅体现了他对第84团官兵的高度评价，

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ] [ʃiːldz] , ['kærəl] ,

but	is	indicative	of	the	feeling	entertained	and	expressed	by	Shields	,	Carroll	,
但	是	指示性的	的	这	感觉	娱乐	和	表达	经过	盾牌	,	卡罗尔	,

['rɪkɪts] , ['(h)wipl] , [pɪrs] ,

Ricketts	,	Whipple	,	Pierce	,
里基茨	,	惠普尔	,	刺穿	,

但这体现了希尔兹、卡罗尔、里基茨、惠普尔、皮尔斯等人的感受和表达。

[mɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] , [ɪn] [huːz] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]
Mott , and other General Officers , in whose immediate command the Regiment
莫特 , 和 其他 一般的 警官 , 在 谁 即时 命令 这 团
[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] ,
was placed between October ,
曾是 放置 之间 十月 ,

莫特和其他几位将军，在10月至11月期间直接指挥该团，

- - , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - - .) [-]
' 61 , and July , ' 65 .) [67]
- - , 和 七月 , - - .) [-]

1961 年和 1965 年 7 月。）[67]

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tʃeɪn] ['keɪb(ə)l] [wɜːrks] ,
Office of American Chain Cable Works ,
办公室 的 美国人 链 电缆 作品 ,

美国链缆工程公司办公室

[trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Troy , N . Y . , October 28 , 1887 .
特洛伊 , N . 是 . , 十月 - , - .

纽约州特洛伊，1887 年 10 月 28 日。

['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn][piː] . ['teilə] , ['prezɪdənt] ,
General John P . Taylor , President ,
一般的 约翰 P . 泰勒 , 总统 ,

约翰·P·泰勒将军，总统

[bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] ['getiz,bəːg] ['mɔnjumənts] ,
Board of Commissioners Gettysburg Monuments ,
木板 的 委员 葛底斯堡 纪念碑 ,

盖茨堡纪念碑委员会

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Philadelphia , Pa .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[sɜːr] : — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,
Sir : — I have the honor to present the following statement ,
先生 : — 我 有 这 荣誉 到 展示 这 下列的 陈述 ,

先生：——我荣幸地呈上以下声明，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] 84th ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði]
in reference to the part taken by the 84th Regiment Pennsylvania Volunteers in the
在 参考 到 这 部分 已采取 经过 这 84th 团 宾夕法尼亚州 志愿者 在 这
['getiz,bəːg] [kæm'peɪn] .
Gettysburg Campaign .
葛底斯堡 活动 .

指的是宾夕法尼亚州第 84 志愿步兵团在葛底斯堡战役中所扮演的角色。

[ðə; ði] 84th ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 3d [kɔːr] , ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 84th Regiment was in the 1st Brigade , 2d Division , 3d Corps , Army of the
这 84th 团 曾是 在 这 1st 旅 , 2d 分配 , 3d 兵团 , 军队 的 这
[pə'toʊmək] ,
Potomac ,
波托马克河 ,

第84团隶属于波托马克军团第3军第2师第1旅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmi] [frʌm; frəm] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [ˌvi 'e] . , [tu:; tə]

during	the	movements	of	that	Army	from	Fredericksburg	,	Va	.	,	to
期间	这	移动	的	那	军队	从	弗雷德里克斯堡	,	瓦	.	,	到

- , [ˌem 'di:] .

Emmettsburg	,	Md	.
-	,	马里兰州	.

在那支军队从弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡向马里兰州埃米茨堡行军期间。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] ,

On	the	morning	of	the	1st	July	,
在	这	早晨	的	这	1st	七月	,

7月1日上午，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [gɑ:rd]

the	Regiment	was	detailed	by	an	order	from	my	headquarters	to	guard
这	团	曾是	详细的	经过	一个	命令	从	我的	总部	到	警卫

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['loʊkeɪtɪd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] ['getiz,bə:g] .

the	supply	train	that	was	then	located	between	Emmettsburg	and	Gettysburg	.
这	供应	火车	那	曾是	然后	位于	之间	-	和	葛底斯堡	.

我部下令该团负责守卫当时位于埃米茨堡和葛底斯堡之间的补给列车。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [ɑ:n]

The	Regiment	remained	on	duty	with	the	train	until	relieved	by	another	Regiment	on
这	团	剩余	在	责任	和	这	火车	直到	松了口气	经过	其他	团	在

[ðə; ði] 6th [dʒʊ'laɪ] ,

the	6th	July	,
这	6th	七月	,

该团一直坚守在列车旁，直到7月6日被另一个团接替。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['du:ti] [waɪl] [æt; ət] ['wiljəmzpɔ:t] .

when	it	reported	to	me	for	duty	while	at	Williamsport	.
什么时候	它	据报道	到	我	为了	责任	尽管	在	威廉斯波特	.

它向我在威廉斯波特报到时。

[ðə; ði] ['du:ti] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] 84th ['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz]

The	duty	performed	by	the	84th	Regiment	during	the	three	days	'	fighting	was	as
这	责任	执行	经过	这	84th	团	期间	这	三	天	-	斗争	曾是	作为

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'mænd] ;

essential	and	important	as	that	of	any	other	Regiment	of	my	command	;
基本的	和	重要的	作为	那	的	任何	其他	团	的	我的	命令	;

第84团在三天战斗中履行的职责，与我指挥下的任何其他团一样至关重要；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['du:ti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]

it	was	a	duty	they	were	ordered	to	perform	over	which	they	had	no
它	曾是	一个	责任	他们	是	订购	到	履行	超过	哪个	他们	有	不

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

这是他们奉命执行的一项职责，他们对此没有任何控制权。

[bʌt; bət] [æz; əz] [gʊd] ['soʊldʒərz] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] .

but	as	good	soldiers	obeyed	the	command	.
但	作为	好的	士兵	服从	这	命令	.

但他们作为优秀的士兵服从了命令。

[wen] ['kɜ:rn(ə)l] ['ɑ:p] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['ædʒʊtənt] , [lu:'tenənt] ['mæðɝ] ,

When	Colonel	Opp	received	the	order	he	sent	his	Adjutant	,	Lieutenant	Mather	,
什么时候	上校	奥普	已收到	这	命令	他	发送	他的	副官	,	中尉	马瑟	,

奥普上校接到命令后，立即派他的副官马瑟中尉前往执行。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər] [rɪˈsɪndɪd] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]

to	me	with	a	request	to	have	the	order	rescinded	,	which	of	course
到	我	和	一个	要求	到	有	这	命令	撤销	,	哪个	的	课程

[wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] .

was	not	granted	.
曾是	不是	的确	.

我向他提出撤销该命令的请求，当然，这个请求没有被批准。

[ðə; ði] 84th ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [kəˈmændz] .

The	84th	Regiment	was	one	of	my	best	and	most	reliable	commands	.
这	84th	团	曾是	一	的	我的	最好的	和	最多	可靠的	命令	.

第84团是我指挥过的最优秀、最可靠的部队之一。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .

The	officers	and	men	were	always	ready	and	willing	to	do	their	duty	.
这	警官	和	男人	是	总是	准备好	和	愿意的	到	做	他们的	责任	.

官兵们时刻准备着，乐于履行职责。

[tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] , [-]

To	deprive	this	Regiment	of	the	recognition	it	is	entitled	to	,	[	68	]
到	剥夺	这	团	的	这	认出	它	是	标题	到	,	[	-	]

剥夺该团应得的认可，[68]

[əˈpɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] [fiːld] , [wʊd] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

upon	that	memorable	battle	field	,	would	in	my	opinion	be	a	very	great	injustice	.
之上	那	难忘	战斗	场地	,	会	在	我的	观点	是	一个	非常	伟大的	不公正	.

在那片令人难忘的战场上，我认为这将是非常不公正的。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][biː; bi] [iˈrektid] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer]

I	would	respectfully	suggest	that	the	monument	be	erected	at	a	point	near	where
我	会	尊敬	建议	那	这	纪念碑	是	竖立	在	一个	观点	靠近	在哪里

[maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

my	headquarters	were	previous	to	the	second	day's	engagement	.
我的	总部	是	以前的	到	这	第二	天	订婚	.

我谨建议将纪念碑竖立在我第二天战斗开始前总部附近的地点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] - [roʊd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːdʒɚz] [haʊs] ,

It	was	near	the	Emmettsburg	road	,	directly	in	front	of	the	Roger's	house	,
它	曾是	靠近	这	-	路	,	直接地	在	正面	的	这	罗杰的	房子	,

它就在埃米茨堡路附近，罗杰家正前方。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

as	you	will	see	upon	the	map	of	the	field	.
作为	你	将要	看	之上	这	地图	的	这	场地	.

正如你在场地地图上看到的那样。

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] 1st , 2d

The	inscription	should	state	the	whereabouts	of	the	Regiment	on	the	1st	,	2d
这	题词	应该	状态	这	下落	的	这	团	在	这	1st	,	2d

[ænd; ənd] 3d [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

and	3d	of	July	,
和	3d	的	七月	,

碑文应注明该团在7月1日、2日和3日的所在位置。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl]['duːti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] .

1863	,	and	the	actual	duty	it	was	performing	.
-	,	和	这	实际的	责任	它	曾是	表演	.

1863年，以及它实际履行的职责。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['veri] [rɪˈspektfəli] ,

I	am	,	Very	Respectfully	,
我	是	,	非常	尊敬	,

我谨以最崇敬的心情，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][biː] . ['kɑːr] .

JOSEPH	B	.	CARR	.
约瑟夫	B	.	卡尔	.

约瑟夫·B·卡尔

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ɪt'self] .

This	statement	is	a	Monument	in	itself	.
这	陈述	是	一个	纪念碑	在	本身	.

这份声明本身就是一座丰碑。

[noʊ]['redʒɪmənt] ['evər] [rɪ'siːvd] , [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] , [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv]

No	Regiment	ever	received	,	or	could	have	had	,	more	emphatic	endorsement	of
不	团	曾经	已收到	,	或者	可以	有	有	,	更多的	强调	代言	的

[ɪts] ['sɜːrvɪs] .

its	service	.
它是	服务	.

没有哪个团曾获得，也不可能获得比这更强烈的赞誉。

[ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['getiz,bəːg] ['mɔnjumənts] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [raɪt]

The	State	Commission	on	Gettysburg	Monuments	had	no	doubt	of	the	full	right
这	状态	委员会	在	葛底斯堡	纪念碑	有	不	怀疑	的	这	满的	正确的

[ʌv; əv][ðə; ði] 84th [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənts] [ðæt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn]

of	the	84th	to	participate	with	all	other	Pennsylvania	regiments	that	took	part	in
的	这	84th	到	参加	和	全部	其他	宾夕法尼亚州	军团	那	采取	部分	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

the	Battle	of	Gettysburg	,
这	战斗	的	葛底斯堡	,

宾夕法尼亚州葛底斯堡纪念碑委员会毫不怀疑第84团完全有权与其他所有参加葛底斯堡战役的宾夕法尼亚州军团一起参战。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [sed] [soʊ] .

and	promptly	said	so	.
和	及时	说	所以	.

他随即说道。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [tuː; tə]

On	the	night	of	the	4th	,	the	Regiment	was	ordered	from	Westminster	to
在	这	夜晚	的	这	4th	,	这	团	曾是	订购	从	威斯敏斯特	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

rejoin	the	Brigade	,
重新加入	这	旅	,

4日夜间，该团接到威斯敏斯特的命令，返回旅部。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kɑːr][ɑːn][ðə; ði] 6th .

and	reported	to	General	Carr	on	the	6th	.
和	据报道	到	一般的	卡尔	在	这	6th	.

并于6日向卡尔将军汇报。

[waɪl] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ə'tæk] [baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

While	at	Westminster	there	was	constant	apprehension	of	attack	by	rebel
尽管	在	威斯敏斯特	那里	曾是	持续的	忧虑	的	攻击	经过	反叛

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	,
骑兵	,

在威斯敏斯特期间，人们时刻担心会遭到叛军骑兵的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði]['lɜːrt]

and	the	picket	guards	were	under	strict	orders	to	be	continually	on	the	alert
和	这	纠察	守卫	是	在下面	严格的	订单	到	是	持续	在	这	警报

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [sər'praɪz] . [-]

to	avoid	surprise	.	[	69	]
到	避免	惊喜	.	[	-	]

哨兵们接到严格命令，要时刻保持警惕，以免遭到突袭。[69]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

During	the	night	of	the	13th	and	the	morning	of	the	14th	,
期间	这	夜晚	的	这	13th	和	这	早晨	的	这	14th	,

13日夜间至14日清晨，

[liː] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['oʊvər][ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət] ['wiljəmzpɔːt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

Lee	crossed	his	army	over	the	Potomac	at	Williamsport	,	closely	followed	by	the
李	交叉	他的	军队	超过	这	波托马克河	在	威廉斯波特	,	密切	随后	经过	这

['juːniən]['kæv(ə)lri] ,

Union	cavalry	,
联盟	骑兵	,

李将军率领军队在威廉斯波特渡过波托马克河，联邦骑兵紧随其后。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

the	advance	of	the	Army	of	the	Potomac	.
这	进步	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

波托马克军团的推进。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 24th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][gæp][æt; ət] ['wɑːpɪŋ] [haɪts] ,

On	July	24th	,	the	Regiment	took	part	in	clearing	the	Gap	at	Wapping	Heights	,
在	七月	24th	,	这	团	采取	部分	在	清理	这	差距	在	瓦平	高度	,

7月24日，该团参与了清除瓦平高地隘口的行动。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kən'testɪŋ] ['evri] [step] [ʌn'tɪl] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]

the	rebels	contesting	every	step	until	forced	into	the	Valley	,	when	they	went	on	a
这	叛军	竞争	每一个	步	直到	强制	进入	这	谷	,	什么时候	他们	去	在	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

叛军每一步都进行抵抗，直到被迫退入山谷，然后他们开始逃窜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] .

and	we	returned	through	the	Gap	to	rejoin	the	column	.
和	我们	返回	通过	这	差距	到	重新加入	这	柱子	.

我们穿过山口，重新加入队伍。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['goʊɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [nə'sesəti]

The	return	was	much	like	the	going	,	excepting	that	there	was	not	the	necessity
这	返回	曾是	很多	喜欢	这	去	,	除外	那	那里	曾是	不是	这	必要性

[fɔːr; fər] [heɪst] ,

for	haste	,
为了	匆忙	,

返程与去程大同小异，只是无需匆忙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	with	this	difference	of	feeling	.
和	和	这	不同之处	的	感觉	.

以及由此产生的这种情感差异。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['tʃænsələrz,vɪl] ; [,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd]

The	rebel	army	had	started	North	elated	by	Chancellorsville	;	it	returned
这	反叛	军队	有	开始	北	欣喜若狂	经过	钱瑟勒斯维尔	;	它	返回

[dɪ'prest] [baɪ] ['getiz,bə:g] .

depressed	by	Gettysburg	.
郁闷	经过	葛底斯堡	.

叛军在钱瑟勒斯维尔战役后士气高昂地北上，却在葛底斯堡战役后垂头丧气地返回。

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'prest] [baɪ] ['tʃænsələrz,vɪl] ([,aɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz][baɪ]

The	Union	Army	had	not	been	depressed	by	Chancellorsville	(	it	never	was	by
这	联盟	军队	有	不是	到过	郁闷	经过	钱瑟勒斯维尔	(	它	绝不	曾是	经过

['eni] [dɪ'fi:t]) ,

any	defeat	)	,
任何	击败	)	,

钱瑟勒斯维尔战役并没有打击到联邦军队的士气（事实上，任何失败都无法打击到它）。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['getiz,bə:g] .

but	was	more	than	pleased	with	Gettysburg	.
但	曾是	更多的	比	高兴	和	葛底斯堡	.

但他对葛底斯堡之行非常满意。

[ðə; ði] [wɔ:k] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	walk	did	not	stop	until	the	Army	of	the	Potomac	was	again	between	the
这	走	做过	不是	停止	直到	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	再次	之间	这

[,ræpə'hænnək] [ænd; ənd][ðə; ði][,ræpi'dæn] .

Rappahannock	and	the	Rapidan	.
拉帕汉诺克	和	这	拉皮丹	.

直到波托马克军团再次驻扎在拉帕汉诺克河和拉皮丹河之间，行军才停止。

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] ['hævɪŋ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ['bi:ɪŋ] [wel] ['ʌndər]

July	,	August	,	and	September	having	passed	by	,	and	October	being	well	under
七月	,	八月	,	和	九月	拥有	通过了	经过	,	和	十月	存在	出色地	在下面

[wei] , [li:] ,

way	,	Lee	,
方式	,	李	,

七月、八月和九月过去了，十月也已过半，李

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] , [ə'gen] [pʊt][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

having	nothing	to	gain	by	remaining	quiet	,	again	put	his	army	in	motion	,
拥有	没有什么	到	获得	经过	其余的	安静的	,	再次	放	他的	军队	在	运动	,

他觉得保持沉默没有任何好处，于是再次调动军队。

[ðɪs] [taɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ]

this	time	bound	for	the	road	that	led	to	his	Country's	Capital	,	but	not	with
这	时间	边界	为了	这	路	那	引领	到	他的	该国的	首都	,	但	不是	和

[,peɪtri'ɑ:tɪk][ɪn'tent] . [-]

patriotic	intent	.	[	70	]
爱国	意图	.	[	-	]

这一次，他前往的是通往他国家首都的道路，但并非出于爱国目的。[70]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌps]

By	this	time	the	Army	of	the	Potomac	had	become	well	grounded	in	the	ups
经过	这	时间	这	军队	的	这	波托马克河	有	变得	出色地	接地	在	这	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][,ræpi'dæn][ænd; ənd][ðə; ði][pə'toʊmək] .

and	downs	which	lie	between	the	Rapidan	and	the	Potomac	.
和	下坡	哪个	说谎	之间	这	拉皮丹	和	这	波托马克河	.

到那时，波托马克军团已经对拉皮丹河和波托马克河之间的起伏地形了如指掌。

['fɔːrɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [ðɪs] [naʊ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

Foraging	**had**	**become**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**in**	**this**	**now**	**agricultural**	**and**	**animal**
觅食	有	变得	一个	事物	的	这	过去的	在	这	现在	农业	和	动物

[fər'seɪkən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lænd] .

forsaken	**portion**	**of**	**our**	**Land**	**.**
被遗弃的	部分	的	我们的	土地	.

在这片如今已不再耕种、不再畜牧的土地上，采集狩猎已成为过去式。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ,

In	**fact**	**,**	**at**	**the**	**time**	**when**	**anything**	**was**	**to**	**be**	**found**	**here**	**,**
在	事实	,	在	这	时间	什么时候	任何事物	曾是	到	是	成立	这里	,

事实上，在当时这里几乎什么都能找到的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

it	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**be**	**taken**	**.**
它	曾是	不是	允许	到	是	已采取	.

这是不允许带走的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['juːniən] ['ɑːmiz]

It	**was**	**not**	**until**	**later**	**on**	**that**	**the**	**conclusion**	**was**	**arrived**	**at**	**that**	**Union**	**Armies**
它	曾是	不是	直到	之后	在	那	这	结论	曾是	到达的	在	那	联盟	军队

[wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [krɑːps][fɔːr; fər]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [juːz]

were	**not**	**organized**	**and**	**maintained**	**to**	**guard**	**crops**	**for**	**rebel**	**army**	**use**
是	不是	组织	和	维持	到	警卫	农作物	为了	反叛	军队	使用

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

and	**the**	**sustenance**	**of**	**a**	**southern**	**confederacy**	**.**
和	这	维持	的	一个	南部	邦联	.

后来人们才得出结论：联邦军队的组织和维持并不是为了保护叛军使用的庄稼和维持南方邦联的生存。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['juːniən]['soʊldʒərz] [maɪt] [laɪ][ɪn] [ˌʌn'noʊn] [greɪvz; grɑːvz] ,

Thousands	**of**	**Union**	**Soldiers**	**might**	**lie**	**in**	**unknown**	**graves**	**,**
数千	的	联盟	士兵	可能	说谎	在	未知	坟墓	,

数千名联邦士兵可能长眠于无名墓穴中。

[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [maɪt] [biː; bi] [sent] [hoʊm] ['kriplz] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

and	**tens**	**of**	**thousands**	**might**	**be**	**sent**	**home**	**cripples**	**for**	**life**	**,**
和	十	的	数千	可能	是	发送	家	残疾人	为了	生活	,

数万人可能因此终身残疾而被迫回家。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] ,

but	**not**	**an**	**ear**	**on**	**the**	**stalk**	**,**	**or**	**a**	**grain**	**in**	**the**	**crib**	**,**
但	不是	一个	耳朵	在	这	茎	,	或者	一个	粮食	在	这	婴儿床	,

但茎秆上连一根麦穗都没有，谷仓里连一粒谷粒也没有。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [huːf] , [ɔːr][hɪz; ɪz][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,

an	**animal**	**on**	**the**	**hoof**	**,**	**or**	**his**	**parts**	**in**	**the**	**smoke**	**-**	**house**	**,**
一个	动物	在	这	蹄	,	或者	他的	部分	在	这	抽烟	-	房子	,

活的动物，或者它在熏肉房里的各个部位

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒər] , [lest] ['triːz(ə)n] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'bʌndəns] .

must	**be**	**taken**	**by**	**the**	**Union**	**Soldier**	**,**	**lest**	**treason**	**might**	**not**	**have**	**abundance**	**.**
必须	是	已采取	经过	这	联盟	士兵	,	免得	叛国罪	可能	不是	有	丰富	.

必须由联邦士兵承担，否则叛国行为可能就不会屡见不鲜。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] ,

All	**that**	**was**	**left**	**of**	**what**	**once**	**had**	**been**	**,**
全部	那	曾是	左边	的	什么	一次	有	到过	,

昔日的一切只剩下残骸了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] — [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] , ['kætlɪt] ,

were	the	names	of	the	places	along	the	route	—	Rappahannock	Station	,	Catlett	,
是	这	姓名	的	这	地方	沿着	这	路线	—	拉帕汉诺克	车站	,	卡特莱特	,

['brɪstoʊ] , [mə'næsəs] , ['θɜːroʊfer] , ['heɪmɑːkɪt] , ['juːniən] [mɪlz] .

Bristoe	,	Manassas	,	Thoroughfare	,	Haymarket	,	Union	Mills	.
布里斯托	,	马纳萨斯	,	通道	,	干草市场	,	联盟	米尔斯	.

沿途的地名分别是：拉帕汉诺克车站、卡特利特、布里斯托、马纳萨斯、索罗费尔、干草市场、联合磨坊。

['liːz] [læst] [muːv] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Lee's	Last	Move	on	Washington	.
李氏	最后的	移动	在	华盛顿	.

李将军在华盛顿的最后一步。

['miːd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['liːz] ['pɜːrpəs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Meade	became	aware	of	Lee's	purpose	too	late	to	make	the	following	a	walk	,
米德	成为	意识到的	的	李氏	目的	也	晚的	到	制作	这	下列的	一个	走	,

米德意识到李的目的时已经太晚了，无法进行接下来的散步。

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] ['iːzi] [rʌn] . [-]

or	even	an	easy	run	.	[	71	]
或者	甚至	一个	简单的	跑步	.	[	-	]

甚至轻松跑一趟。[71]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['pærəlel] , [æt; ət] [taɪmz] ,

It	was	so	closely	parallel	,	at	times	,
它	曾是	所以	密切	平行线	,	在	时代	,

有时两者如此接近，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət]

that	it	was	not	certain	which	army	was	in	the	pursuit	,	and	when	at
那	它	曾是	不是	肯定	哪个	军队	曾是	在	这	追逐	,	和	什么时候	在

['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Bristoe	Station	,
布里斯托	车站	,

当时并不确定是哪支军队在追击，而且到了布里斯托车站时，

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 14th , [ðə; ði] 2d [kɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

On	October	14th	,	the	2d	Corps	and	a	portion	of	the	5th	were	attacked	,
在	十月	14th	,	这	2d	兵团	和	一个	部分	的	这	5th	是	遭到攻击	,

10月14日，第二军和第五军的一部分遭到攻击。

[waɪl] [maːtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][flæŋk] , [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪlz] [kɔːr] ['ʌndər] [het] ,

while	marching	by	the	flank	,	by	a	portion	of	Hill's	Corps	under	Heth	,
尽管	行军	经过	这	侧翼	,	经过	一个	部分	的	丘陵	兵团	在下面	赫斯	,

在侧翼行军时，希尔军团的一部分在赫斯的指挥下，

['wɔrən] [dɪd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Warren	did	a	service	for	the	Army	of	the	Potomac	,	and	his	Country	,
沃伦	做过	一个	服务	为了	这	军队	的	这	波托马克河	,	和	他的	国家	,

沃伦为波托马克军团和他的国家做出了贡献。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

which	should	have	avoided	the	decree	of	April	,	1865	,	removing	him	from
哪个	应该	有	避免	这	法令	的	四月	,	-	,	移除	他	从

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	Command	.
他的	命令	.

这本应避免1865年4月解除他指挥权的法令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfəntri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

It	was	the	only	Infantry	engagement	of	moment	in	the	movement	,
它	曾是	这	仅有的	步兵	订婚	的	片刻	在	这	移动	,

这是此次战役中唯一一场重要的步兵交战。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['liːz] ['rʌnɪŋ]

and	had	the	effect	of	making	this	the	last	in	the	series	of	Lee's	running
和	有	这	影响	的	制作	这	这	最后的	在	这	系列	的	李氏	跑步

[kæm'peinz] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] .

campaigns	on	Washington	.
竞选活动	在	华盛顿	.

这使得这次竞选成为李将军在华盛顿发起的一系列竞选活动中的最后一次。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

On	his	way	back	,	starting	on	the
在	他的	方式	后退	,	开始	在	这

在他返回的路上，从……开始

19th , [liː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

19th	,	Lee	destroyed	the	Railroad	,
19th	,	李	损毁	这	铁路	,

19日，李将军摧毁了铁路。

[wɪtʃ] ['miːd] [ˌriː'bɪlt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [əd'vænst] ['liːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði]

which	Meade	rebuilt	as	the	Army	of	the	Potomac	advanced	leisurely	to	the
哪个	米德	重建	作为	这	军队	的	这	波托马克河	先进的	悠闲	到	这

[ˌræpə'hænnək] .

Rappahannock	.
拉帕汉诺克	.

米德重建了它，而波托马克军团则悠闲地向拉帕汉诺克河推进。

[ɑːn][noʊ'vembər] 7th , ['miːd] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɛliːz] [fɔːrd]

On	November	7th	,	Meade	forded	the	river	at	Rappahannock	Station	and	Kelly's	Ford
在	十一月	7th	,	米德	福特	这	河	在	拉帕汉诺克	车站	和	凯利的	福特

,

,

,

11月7日，米德在拉帕汉诺克车站和凯利渡口涉水过河。

[ðə; ði] ['bætlɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [pɔɪnts] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪr] ,

the	battling	at	both	points	being	severe	,
这	战斗	在	两个都	积分	存在	严重	,

两地战斗都非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][noʊ] [mɔːr] [keɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][foʊ] .

and	the	Army	of	the	Potomac	no	more	came	back	until	without	a	foe	.
和	这	军队	的	这	波托马克河	不	更多的	来了	后退	直到	没有	一个	敌人	.

波托马克军团再也没有回来，直到没有敌人为止。

[noʊ'vembər] 8th , [liː] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

November	8th	,	Lee	crossed	the	Rapidan	,	and	he	never	came	back	.
十一月	8th	,	李	交叉	这	拉皮丹	,	和	他	绝不	来了	后退	.

11月8日，李将军渡过拉皮丹河，从此再也没有回来。

[kæmp][æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

Camp	at	Brandy	Station	.
营	在	白兰地	车站	.

在白兰地车站露营。

[miːdz] ['ɑːrmi] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ðə; ði] 84th [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] ,

Meade's	Army	went	into	camp	,	the	84th	to	the	left	of	Brandy	Station	,
米德的	军队	去	进入	营	,	这	84th	到	这	左边	的	白兰地	车站	,

米德的军队进入营地，第84团位于白兰地车站左侧。

[ɑːn][lænd][ʌv; əv][dʒɑːn]['maɪnər]['bɑːts] , [ænd; ənd] [-]

on	land	of	John	Minor	Botts	,	and	[	72	]
在	土地	的	约翰	次要的	机器人	,	和	[	-	]

在约翰·迈纳·博茨的土地上，以及[72]

[ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

immediately	commenced	the	erection	of	Winter	quarters	.
立即地	开始	这	勃起	的	冬天	四分之一	.

立即开始搭建过冬营房。

['pɪkɪt] ['duːti][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['fɑːloʊd] , [ʌn'tɪl]

Picket	duty	and	the	ordinary	engagements	of	the	camp	followed	,	until
纠察	责任	和	这	普通的	订婚	的	这	营	随后	,	直到

随后是哨兵执勤和营地日常事务，直到

[noʊ'vembər] 25th , [wen] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌræpi'dæn] , [krɔːst]

November	25th	,	when	the	Army	marched	the	few	miles	to	the	Rapidan	,	crossed
十一月	25th	,	什么时候	这	军队	行军	这	很少	英里	到	这	拉皮丹	,	交叉

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

11月25日，当军队行军几英里到达拉皮丹河时，他们渡过了河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [fel] [bæk] , [kən'testɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ʌn'tɪl] ['loʊkəst] [groʊv] [wʌz; wəz]

and	the	rebels	fell	back	,	contesting	all	the	way	,	until	Locust	Grove	was
和	这	叛军	跌倒	后退	,	竞争	全部	这	方式	,	直到	刺槐	树林	曾是

[riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

reached	on	the
达到	在	这

叛军节节败退，一路抵抗，直到抵达蝗虫林。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['loʊkəst] [groʊv] [ɔːr] [maɪn] [rʌn] .

Battle	of	Locust	Grove	or	Mine	Run	.
战斗	的	刺槐	树林	或者	矿	跑步	.

蝗虫林之战或矿山奔袭之战。

27th , [wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ɪn'geɪdʒd] .

27th	,	where	the	Regiment	was	warmly	engaged	.
27th	,	在哪里	这	团	曾是	热情地	已订婚的	.

27日，该团激战正酣。

[hɪr] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['klɪrli] [pruːvd] [ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	occurred	the	incident	which	clearly	proved	the	fastness	of	the	colors	of	the
这里	发生	这	事件	哪个	清楚地	已证实	这	快速	的	这	颜色	的	这

84th .

84th	.
84th	.

这件事清楚地证明了第 84 团军服颜色的牢固性。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [geɪv] [weɪ] .

The	whole	line	to	the	right	and	left	gave	way	.
这	所有的	线	到	这	正确的	和	左边	给予	方式	.

左右两侧的整条防线都塌陷了。

[ðɪs] [fɔːrst] [ðə; ði] ['redʒɪmənt][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	forced	the	Regiment	to	retire	,	and	there	was	every	indication	of	a
这	强制	这	团	到	退休	,	和	那里	曾是	每一个	指示	的	一个

[prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'triːt] .

precipitate	retreat	.
沉淀	撤退	.

这迫使该团撤退，种种迹象表明，这是一次仓促的撤退。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ɪts][flægz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

The	Regiment	had	gone	but	its	flags	were	still	there	.
这	团	有	已消失	但	它是	旗帜	是	仍然	那里	.

部队虽然撤离了，但它的旗帜仍然飘扬在那里。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [keɪm] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

The	Adjutant	came	promptly	to	the	direction	of	the	Colors	,
这	副官	来了	及时	到	这	方向	的	这	颜色	,

副官迅速来到旗杆方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [flægz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [gɑ:rd] ,

and	the	two	flags	in	the	hands	of	the	Bearers	,	supported	by	the	Color	Guard	,
和	这	二	旗帜	在	这	双手	的	这	承运人	,	有	经过	这	颜色	警卫	,

旗手手中的两面旗帜，由仪仗队护卫。

['mɑ:tʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][step] ,

marched	off	the	field	to	the	ordinary	step	,
行军	离开	这	场地	到	这	普通的	步	,

迈着平常的步伐离开了球场，

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz]['ɔ:rdərli] ['mænər] [æz; əz] [wen] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .

and	in	as	orderly	manner	as	when	passing	from	the	Parade	Ground	to	Headquarters	.
和	在	作为	秩序	方式	作为	什么时候	通过	从	这	游行	地面	到	总部	.

并且像从阅兵场前往总部时一样，保持秩序井然。

[ðə; ði][flægz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	flags	might	have	been	captured	,	and	the	Adjutant	and	Guard	with	them	,
这	旗帜	可能	有	到过	捕获	,	和	这	副官	和	警卫	和	他们	,

旗帜可能被缴获，副官和卫兵也可能被缴获。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪs'kredɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tætʃt] . [-]

but	it	would	have	been	a	capture	to	which	no	discredit	would	have	attached	.	[	73	]
但	它	会	有	到过	一个	捕获	到	哪个	不	诋毁	会	有	随附的	.	[	-	]

但这将是一次不会带来任何耻辱的俘虏。[73]

[wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][eɪt] [men] ['wu:ndɪd] .

1	officer	and	8	men	wounded	.
1	官	和	8	男人	受伤	.

1名军官和8名士兵受伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['loʊkəst] [groʊv] [tu:; tə][maɪn] [rʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [li:] .

From	the	field	of	Locust	Grove	to	Mine	Run	,	and	a	sight	of	the	defences	of	Lee	.
从	这	场地	的	刺槐	树林	到	矿	跑步	,	和	一个	视线	的	这	防御	的	李	.

从蝗虫林地到矿山溪，还能看到李的防御工事。

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][maɪn] [rʌn] .

Contemplated	Charge	at	Mine	Run	.
思考	收费	在	矿	跑步	.

考虑在矿山跑道上进行收费。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

On	the	night	of	the	28th	,
在	这	夜晚	的	这	28th	,

28日晚，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-]

orders	were	given	to	charge	the	enemy's	works	the	next	morning	at	8	o'clock
订单	是	给定	到	收费	这	敌人的	作品	这	下一个	早晨	在	8	点钟

,

,

,

接到命令，第二天早上8点向敌军工事发起冲锋。

[ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn][laɪn] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] .

and	by	daylight	the	Army	was	in	line	,	awaiting	the	order	to	advance	.
和	经过	日光	这	军队	曾是	在	线	,	等待中	这	命令	到	进步	.

天亮时分，军队已经列队完毕，等待前进的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] .

It	was	well	the	order	of	execution	was	not	given	.
它	曾是	出色地	这	命令	的	执行	曾是	不是	给定	.

幸好没有下达行刑命令。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	slaughter	that	would	have	ensued	would	have	been	without	its	fellow	in	the
这	屠宰	那	会	有	随后	会	有	到过	没有	它是	同伴	在	这

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

tales	of	the	War	.
故事	的	这	战争	.

随之而来的这场屠杀，在战争史册上将再无其他同类事件发生。

['pɪkɪt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [pə'reɪd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðɪs] [wʊd]

Pickett	at	Gettysburg	was	a	thing	of	Parade	compared	with	what	this	would
皮克特	在	葛底斯堡	曾是	一个	事物	的	游行	比较的	和	什么	这	会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

与此相比，葛底斯堡战役中的皮克特简直就像是阅兵式上的表演。

[ðə; ði] [truːps] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌðer'æftər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd]

The	troops	would	have	gone	over	a	space	which	thereafter	would	have	been	noted
这	军队	会	有	已消失	超过	一个	空间	哪个	此后	会	有	到过	著名的

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] .

as	the	Field	of	Death	.
作为	这	场地	的	死亡	.

部队将会经过一片后来被称为"死亡之地"的区域。

['miːd] [θɔːt] [wʌn] [weɪ] ; ['wɔrən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Meade	thought	one	way	;	Warren	the	other	.
米德	想法	一	方式	;	沃伦	这	其他	.

米德的想法是这样的；沃伦的想法是那样的。

['wɔrən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['miːd] [sɔː] , [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Warren	was	right	,	and	Meade	saw	,	in	time	,	that	he	,	himself	,	was	wrong	.
沃伦	曾是	正确的	,	和	米德	锯	,	在	时间	,	那	他	,	他自己	,	曾是	错误的	.

沃伦是对的，而米德最终也意识到，自己错了。

[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['wɔrən] [dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪv] [fɔːks] .

This	act	of	Warren	did	not	call	for	what	was	done	him	at	Five	Forks	.
这	行为	的	沃伦	做过	不是	称呼	为了	什么	曾是	完毕	他	在	五	叉子	.

沃伦的这一举动并不足以让他在五岔路口遭受那样的对待。

[bæk] [æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] .

Back	**at**	**Brandy**	**Station**	**.**
后退	在	白兰地	车站	.

回到白兰地车站。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

The	**day**	**passed**	**,**	**and**	**in**	**the**	**night**	**,**
这	天	通过了	,	和	在	这	夜晚	,

一天过去了，到了晚上，

[ðə; ði] ['pikits] ['kɔ:ʃənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fairz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðen] [left][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

the	**pickets**	**cautioned**	**to**	**keep**	**the**	**fires**	**going**	**and**	**then**	**left**	**to**	**take**	**care**	**of**
这	纠察队	警告	到	保持	这	火灾	去	和	然后	左边	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

纠察队员们被告知要让火继续燃烧，然后就离开了，让他们自生自灭。

['mi:d] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi]['kwaɪətli][slɪp] [ə'weɪ] [-]

Meade	**had**	**his**	**Army**	**quietly**	**slip**	**away**	**[**	**74**	**]**
米德	有	他的	军队	悄悄	滑	离开	[	-	]

米德让他的军队悄悄溜走了[74]

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [lʊkt] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

from	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**defences**	**they**	**had**	**only**	**looked**	**upon**	**,**	**and**	**then**	**,**
从	出去	的	视线	的	这	防御	他们	有	仅有的	看起来	之上	,	和	然后	,

[wɪ'ðaʊt] ['hɜ:ri] ,

without	**hurry**	**,**
没有	匆忙	,

他们从刚才只能远观的防御工事之外，不慌不忙地走了出来。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp][æt; ət] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [frʌm; frəm][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

back	**to**	**the**	**old**	**camp**	**at**	**Brandy**	**Station**	**,**	**where**	**from**	**the**	**2d**	**of**	**December**	**,**
后退	到	这	老的	营	在	白兰地	车站	,	在哪里	从	这	2d	的	十二月	,

- ,

1863	**,**
-	,

回到布兰迪车站的老营地，从1863年12月2日起，

[tu:; tə] [meɪ] 3d , - , [ðə; ði][kæmp][laɪf][ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]

to	**May**	**3d**	**,**	**1864**	**,**	**the**	**camp**	**life**	**of**	**Winter**	**was**	**unbroken**	**,**	**save**	**for**	**a**	**day**	**or**
到	可能	3d	,	-	,	这	营	生活	的	冬天	曾是	未破	,	节省	为了	一个	天	或者

[tu:] ,

two	**,**
二	,

截至1864年5月3日，温特的营地生活除了短暂的一两天外，一直没有中断。

['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][,ræpi'dæn][ɑ:n] ['februeri] 6th , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:]

taken	**up**	**by**	**the**	**march**	**to**	**the**	**Rapidan**	**on**	**February**	**6th**	**,**	**as**	**a**	**caution**	**to**	**Lee**
已采取	向上	经过	这	行进	到	这	拉皮丹	在	二月	6th	,	作为	一个	警告	到	李

,

,
,

2月6日，向拉皮丹河进军的队伍继承了这一传统，以此向李将军发出警告。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['restləs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

who	**was**	**somewhat**	**restless**	**to**	**learn**	**what**	**the**	**Army**	**in**	**front**	**of**	**him**	**was**
WHO	曾是	有些	不安	到	学习	什么	这	军队	在	正面	的	他	曾是

['du:ɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

他有些焦躁不安，想知道眼前的这支军队正在做什么。

['vetərən] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənts] .

Veteran	Re	-	Enlistments	.
老将	关于	-	征兵	.

退伍军人续签服役合同。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vetərən] [θriː] [jɪrz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

Also	the	re	-	enlistments	for	the	Veteran	three	years	,	accompanied	by	the
还	这	关于	-	征兵	为了	这	老将	三	年	,	伴随	经过	这

['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

furlough	for	thirty	days	.
休假	为了	三十	天	.

此外，退伍军人可续签三年兵役，并可享受三十天的休假。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

But	during	this	time	there	occurred	what	was	to	subject	all	elements	of
但	期间	这	时间	那里	发生	什么	曾是	到	主题	全部	元素	的

[ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

all	the	Armies	of	the	Union	to	harmony	of	action	,
全部	这	军队	的	这	联盟	到	和谐	的	行动	,

但在此期间发生了一件事，这件事使得联邦所有军队的所有组成部分都服从于行动上的协调一致。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [end][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,

and	thus	,	in	good	time	,	end	the	attempt	at	the	destruction	of	the	Union	,
和	因此	,	在	好的	时间	,	结尾	这	试图	在	这	破坏	的	这	联盟	,

因此，及时制止了破坏联邦的企图。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [siːs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] ['meɪntənəns] .

and	thereby	cease	the	struggle	for	its	maintenance	.
和	从而	停止	这	斗争	为了	它是	维护	.

从而停止维持其存在的斗争。

[grænt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] .

Grant	in	Command	of	all	the	Armies	.
授予	在	命令	的	全部	这	军队	.

格兰特统领所有军队。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ri'vaivd] , [ænd; ənd]

By	special	Act	of	Congress	the	rank	of	Lieutenant	-	General	was	revived	,	and
经过	特别的	行为	的	国会	这	秩	的	中尉	-	一般的	曾是	复活	,	和

, [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

,	by	the	President	,
,	经过	这	总统	,

根据国会特别法案，中将军衔得以恢复，并且，经总统批准，

[kən'fəːd] [ɑːn]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ju(ː)'lisiːz][es] . [grænt] ,

conferred	on	Major	-	General	Ulysses	S	.	Grant	,
授予	在	主要的	-	一般的	尤利西斯	S	.	授予	,

授予尤利西斯·S·格兰特少将

[wɪð; wɪθ] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

with	assignment	to	the	command	of	all	the	Armies	of	the	United	States	,
和	任务	到	这	命令	的	全部	这	军队	的	这	团结的	各州	,

奉命统领美国所有军队，

['hælɪk] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][ɪn]

Halleck	being	relieved	as	General	-	in	-	Chief	,	and	assigned	to	duty	in
哈勒克	存在	松了口气	作为	一般的	-	在	-	首席	,	和	分配	到	责任	在

['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz]['ɑːrmi] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] . [-]

Washington	as	Army	Chief	of	Staff	.	[	75	]
华盛顿	作为	军队	首席	的	职员	.	[	-	]

哈勒克被解除总司令职务，并被调往华盛顿担任陆军参谋长。[75]

['æftər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ,

After	the	severe	experiences	of	three	years	,
后	这	严重	经历	的	三	年	,

经历了三年严峻的考验之后，

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'pɑ:tmənts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən]

the	Executive	and	Legislative	Departments	had	come	to	the	common
这	管理人员	和	立法	部门	有	来	到	这	常见的

[ə'gri:mənt] ,

agreement	,
协议	,

行政部门和立法部门已达成共识，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɑ:rmi] , [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r]

that	the	rebellion	could	be	put	down	with	one	Army	,	but	never	with	a	score
那	这	叛乱	可以	是	放	向下	和	一	军队	,	但	绝不	和	一个	分数

,

,

,

叛乱可以用一支军队镇压，但用二十支军队绝不可能。

[wɪð; wɪθ][ten] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [tu:] .

with	ten	,	nor	even	two	.
和	十	,	也不	甚至	二	.

十个，甚至两个都没有。

['sta:tiŋ] [ə'nu:] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .

Starting	anew	,	there	would	be	one	Captain	of	the	Host	.
开始	重新	,	那里	会	是	一	队长	的	这	主持人	.

一切重新开始，将只有一个队长。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [naʊ] — 2d [kɔ:r] , ['hænkɔk] ; 5th [kɔ:r] , ['wɔrən] ; 6th

The	Army	of	the	Potomac	was	now	—	2d	Corps	,	Hancock	;	5th	Corps	,	Warren	;	6th
这	军队	的	这	波托马克河	曾是	现在	—	2d	兵团	,	汉考克	;	5th	兵团	,	沃伦	;	6th

[kɔ:r] , ['sedʒwik] ;

Corps	,	Sedgwick	;
兵团	,	塞奇威克	;

波托马克军团现在由以下军组成：第2军，汉考克；第5军，沃伦；第6军，塞奇威克；

['kæv(ə)lri] , ['ʃəridən] ; [ænd; ənd] [hʌnt] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ; ['mi:d] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cavalry	,	Sheridan	;	and	Hunt	,	Chief	of	Artillery	;	Meade	in	command	of	the
骑兵	,	谢里丹	;	和	打猎	,	首席	的	炮兵	;	米德	在	命令	的	这

[hoʊl] , [bʌt; bət][grænt] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] .

whole	,	but	Grant	always	present	.
所有的	,	但	授予	总是	展示	.

骑兵由谢里丹指挥；炮兵总司令由亨特指挥；米德统领全军，但格兰特始终在场。

[ðə; ði] 84th [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] , 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([mɑ:t]) , 2d [kɔ:r] (

The	84th	was	assigned	to	the	2d	Brigade	,	4th	Division	(	Mott	)	,	2d	Corps	(
这	84th	曾是	分配	到	这	2d	旅	,	4th	分配	(	莫特	)	,	2d	兵团	(

['hænkɔk]) ,

Hancock	)	,
汉考克	)	,

第84团隶属于第2军（汉考克）第4师（莫特）第2旅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] 2d [kɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] , ['meɪnli] ,

and	from	this	on	the	references	to	the	2d	Corps	will	be	,	mainly	,
和	从	这	在	这	参考	到	这	2d	兵团	将要	是	,	主要	,

从此以后，提及第二军时，主要指：

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th .

our	account	of	the	84th	.
我们的	帐户	的	这	84th	.

我们对第 84 届的描述。

['grænts] [kæm'peɪn] .

Grant's	Campaign	.
格兰特	活动	.

格兰特的竞选活动。

[suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

Soon	after	midnight	,
很快	后	午夜	,

午夜刚过不久，

[meɪ] [θriː] - [fɔːr] , - - , [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] ['grænts] [kæm'peɪn] — [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]

May	3	-	4	,	'	64	,	was	inaugurated	Grant's	Campaign	—	the	longest	,	but	the
可能	3	-	4	,	-	-	,	曾是	就职典礼	格兰特	活动	—	这	最长	,	但	这

[læst] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

last	,	of	the	War	.
最后的	,	的	这	战争	.

1864 年 5 月 3 日至 4 日，格兰特战役打响——这是战争中持续时间最长，但也是最后一场战役。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [muːvd] [ɔːf][ðer; ðər] [faɪv] [mʌnθs] - ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

The	Army	of	the	Potomac	moved	off	their	five	months	'	camping	ground	,
这	军队	的	这	波托马克河	已搬	离开	他们的	五	几个月	-	野营	地面	,

波托马克军团离开了他们驻扎了五个月的营地。

[ˌðerˈæftər] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['siːznz] .

thereafter	to	realize	that	armies	could	move	without	regard	to	seasons	.
此后	到	意识到	那	军队	可以	移动	没有	看待	到	季节	.

此后人们才意识到，军队可以不受季节限制地进行军事行动。

[pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] , ['prɪnsəpli] [æt; ət][dʒəː'mæniə][ænd; ənd] ['iːliz]

Pontoons	were	thrown	across	the	Rapidan	,	principally	at	Germania	and	Ely's
浮筒	是	抛掷	穿过	这	拉皮丹	,	主要	在	日耳曼尼亚	和	伊利的

[fɔːdz] .

Fords	.
福特	.

浮桥被抛过拉皮丹河，主要在日耳曼尼亚渡口和伊利渡口。

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [-]

Passed	over	the	battle	ground	of	just	a	year	before	,	[	76	]
通过了	超过	这	战斗	地面	的	只是	一个	年	前	,	[	-	]

经过一年前的战场[76]

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði]

at	Chancellorsville	,	and	came	well	into	the	Wilderness	on	the
在	钱瑟勒斯维尔	,	和	来了	出色地	进入	这	荒野	在	这

在钱瑟勒斯维尔，然后深入荒野。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] , [ˈhænkɔk][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] ['gɛtiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

At	9	o'clock	,	Hancock	was	ordered	to	the	support	of	Getty's	Division	,
在	9	点钟	,	汉考克	曾是	订购	到	这	支持	的	盖蒂图片社	分配	,

9点钟，汉考克奉命支援盖蒂师。

[ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [kɔːr] ,

the	2d	of	the	6th	Corps	,
这	2d	的	这	6th	兵团	,

第6军第2团

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [plæŋk][ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] [roʊdz] .

who	had	run	against	the	enemy	on	the	Orange	Plank	and	Turnpike	Roads	.
WHO	有	跑步	反对	这	敌人	在	这	橙子	板	和	收费公路	道路	.

他们曾在橙板路和收费公路上与敌人交战。

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [roʊdz] [pri'ventid] ['hænkɔk] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]

The	woods	and	narrow	roads	prevented	Hancock	from	getting	into	position	until
这	树林	和	狭窄的	道路	阻止	汉考克	从	获得	进入	位置	直到

[fɔːr][ə'klɔk, əu-] ,

4	o'clock	,
4	点钟	,

由于树林密布且道路狭窄，汉考克直到下午四点才到达预定位置。

[wen] [hiː; hi] [sent] [bɜ:niːz] [ænd; ənd] ['mɑːts] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə] ['gɛtiːz] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [seɪvd]

when	he	sent	Birney's	and	Mott's	Divisions	to	Getty's	support	,	and	saved
什么时候	他	发送	伯尼	和	莫特的	部门	到	盖蒂图片社	支持	,	和	已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊt] .

him	from	a	rout	.
他	从	一个	路线	.

当他派伯尼师和莫特师支援盖蒂时，使他免遭溃败。

['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

Fighting	continued	until	dark	.
斗争	持续	直到	黑暗的	.

战斗一直持续到天黑。

['grænts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [pleɪst] ['hænkɔk] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ðə; ði]

Grant's	disposition	of	the	troops	placed	Hancock	in	command	of	about	one	-	half	the
格兰特	处置	的	这	军队	放置	汉考克	在	命令	的	关于	一	-	一半	这

[laɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['loʊkeɪtɪd] ,

Line	,	and	thus	located	,
线	,	和	因此	位于	,

格兰特对部队的部署使汉考克指挥了大约一半的防线，从而占据了有利位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,

he	was	ordered	to	attack	at	4	o'clock	the	morning	of	the	6th	,
他	曾是	订购	到	攻击	在	4	点钟	这	早晨	的	这	6th	,

['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] ,

subsequently	changed	,
随后	已更改	,

他奉命于6日凌晨4点发起进攻，后更改了时间。

[æt; ət] [miːdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tuː; tə][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

at	Meade's	suggestion	,	to	5	o'clock	.
在	米德的	建议	,	到	5	点钟	.

根据米德的建议，改为五点钟方向。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][prɑːmpt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [plæŋk] [roʊd] .

The	movement	was	prompt	,	and	to	the	left	of	the	Orange	Plank	Road	.
这	移动	曾是	迅速的	,	和	到	这	左边	的	这	橙子	板	路	.

行动迅速，方向是橙色木板路的左侧。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Battle	of	the	Wilderness	.
战斗	的	这	荒野	.

荒野之战。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	the	end	of	the	first	hour	of	the	desperate	fighting	of	that	morning	,
经过	这	结尾	的	这	第一的	小时	的	这	绝望的	斗争	的	那	早晨	,

那天上午激烈的战斗持续了一个小时后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grænts] [bɪ'liːf] ,

it	was	Grant's	belief	,
它	曾是	格兰特	信仰	,

这是格兰特的信念，

[ðæt] " [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] ['hænkɔk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [kʊd; kəd]

that	"	if	the	country	had	been	such	that	Hancock	and	his	Command	could
那	"	如果	这	国家	有	到过	这样的	那	汉考克	和	他的	命令	可以

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

have	seen	the	confusion	and	panic	in	the	lines	of	the	enemy	,
有	已见	这	困惑	和	恐慌	在	这	线条	的	这	敌人	,

“如果当时的情况允许汉考克和他的指挥部看到敌军阵线的混乱和恐慌，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,

it	would	have	been	taken	advantage	of	so	effectually	,
它	会	有	到过	已采取	优势	的	所以	有效地	,

它本可以被非常有效地利用。

[ðæt] [liː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [dɪ'fensɪz] . " [-]

that	Lee	would	not	have	made	another	stand	outside	the	Richmond	defences	.	"	[	77	]
那	李	会	不是	有	制成	其他	站立	外部	这	里士满	防御	.	"	[	-	]

李不会再在里士满防线之外进行第二次抵抗。[77]

[ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] [kloʊz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 2d [kɔːr] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [siːn] ,

The	enemy	got	close	upon	a	portion	of	the	2d	Corps	before	being	seen	,
这	敌人	得到	关闭	之上	一个	部分	的	这	2d	兵团	前	存在	已见	,

敌军在被发现之前已经逼近了第二军的一部分部队。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

owing	to	the	density	of	the	woods	,
欠款	到	这	密度	的	这	树林	,

由于树林茂密，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrst] [bæk] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv]

and	they	were	so	suddenly	forced	back	as	to	compel	the	retirement	of
和	他们	是	所以	突然	强制	后退	作为	到	迫使	这	退休	的

['mɑːts] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Mott's	Division	also	to	the	intrenched	position	of	the	morning	.
莫特的	分配	还	到	这	战壕	位置	的	这	早晨	.

他们被迫突然撤退，以至于莫特师也被迫撤回到早上时的防御阵地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [frʌm; frəm][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

The	Battle	was	kept	up	from	5	o'clock	in	the	morning	until	night	,
这	战斗	曾是	保留	向上	从	5	点钟	在	这	早晨	直到	夜晚	,

战斗从早上5点一直持续到晚上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [speɪs] ['ævərɪdʒɪŋ] [nɑːt]['oʊvər] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

and	all	the	time	within	a	width	of	space	averaging	not	over	three	-	quarters
和	全部	这	时间	之内	一个	宽度	的	空间	平均值	不是	超过	三	-	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

of	a	mile	.
的	一个	英里	.

而且始终在平均不超过四分之三英里的空间宽度内。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːl][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] [wɪð'druː] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] .

During	the	night	all	of	Lee's	army	withdrew	within	their	intrenchments	.
期间	这	夜晚	全部	的	李氏	军队	退出	之内	他们的	防御工事	.

夜间，李将军的全军撤回了各自的防御工事内。

[grænt] [sed] " [ðæt] [mɔːr] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɪtnɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

Grant	**said**	**"**	**that**	**more**	**desperate**	**fighting**	**had**	**not**	**been**	**witnessed**	**on**	**this**	**Continent**	**,**
授予	说	"	那	更多的	绝望的	斗争	有	不是	到过	目击者	在	这	大陆	,

格兰特说："这片大陆上从未见过如此惨烈的战斗。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ænd; ənd] 6th [ʌv; əv] [meɪ] .

than	**that**	**of**	**the**	**5th**	**and**	**6th**	**of**	**May**	**.**
比	那	的	这	5th	和	6th	的	可能	.

比5月5日和6日的情况还要糟糕。

" [ðə; ði] 84th [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

"	**The**	**84th**	**was**	**in**	**the**	**very**	**thick**	**of**	**the**	**fight**	**.**
"	这	84th	曾是	在	这	非常	厚的	的	这	斗争	.

"第84团当时正处于战斗的最激烈阶段。"

[naɪn][men] [kɪld] , [ˌtuː'tuː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] ['wuːndɪd] .

9	**men**	**killed**	**,**	**2**	**officers**	**and**	**39**	**men**	**wounded**	**.**
9	男人	被杀	,	2	警官	和	-	男人	受伤	.

9名男子死亡，2名警官受伤，39名男子受伤。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**character**	**of**	**this**	**fighting**	**ground**	**is**	**a**	**thing**	**of**	**history**	**.**
这	特点	的	这	斗争	地面	是	一个	事物	的	历史	.

这片战场的性质已成为历史的一部分。

['hevi] ['tɪmbər] , [kloʊz] , [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] , [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['enəmi]

Heavy	**timber**	**,**	**close**	**,**	**thick**	**underbrush**	**,**	**impossibility**	**of**	**knowing**	**where**	**the**	**enemy**
重的	木材	,	关闭	,	厚的	草丛	,	不可能	的	会心	在哪里	这	敌人

[wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

was	**until**	**close**	**at**	**hand**	**,**
曾是	直到	关闭	在	手	,

茂密的树林，密集的灌木丛，不到敌人近在咫尺根本无法知道他们的位置。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brest] - [wɜːrks] , [ɔːl]['prez(ə)nt]['fæktərz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

the	**burning**	**breast**	**-**	**works**	**,**	**all**	**present**	**factors**	**in**	**the**	**fight**	**,**
这	燃烧	胸部	-	作品	,	全部	展示	因素	在	这	斗争	,

燃烧的胸墙，这些都是战斗中存在的因素。

[geɪv] [grænt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][fɔːr; fər]

gave	**Grant**	**to**	**know**	**that**	**he**	**had**	**an**	**Army**	**on**	**whom**	**he**	**could**	**rely**	**for**
给予	授予	到	知道	那	他	有	一个	军队	在	谁	他	可以	依靠	为了

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

the	**very**	**best**	**of**	**service**	**.**
这	非常	最好的	的	服务	.

这让格兰特知道他拥有一支可以依靠的军队，这支军队会提供最好的服务。

[grænt] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [test] ,

Grant	**had**	**the**	**faith**	**before**	**he**	**had**	**applied**	**the**	**test**	**,**
授予	有	这	信仰	前	他	有	应用	这	测试	,

格兰特在进行测试之前就已经有了信念。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 5th [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði][ˌræpi'dæn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] ,

for	**on**	**the**	**5th**	**all**	**the**	**bridges**	**over**	**the**	**Rapidan**	**had**	**been**	**taken**	**up**	**,**
为了	在	这	5th	全部	这	桥梁	超过	这	拉皮丹	有	到过	已采取	向上	,

因为5号那天，拉皮丹河上的所有桥梁都被拆除了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][dʒə:'mæniə][fɔːrd] ,

except	**the**	**one**	**at**	**Germania**	**Ford**	**,**
除了	这	一	在	日耳曼尼亚	福特	,

除了 Germania Ford 那家之外，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . [-]

showing	that	he	had	no	thought	of	necessity	for	recrossing	the	river	.	[	78	]
显示	那	他	有	不	想法	的	必要性	为了	重新穿越	这	河	.	[	-	]

这表明他没有想到需要再次过河。[78]

[deθ] [ʌv; əv][kɑːl] . ['ɑːp] .

Death	of	Col	.	Opp	.
死亡	的	上校	.	奥普	.

奥普上校之死

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th [wʌz; wəz][ɪts] [kə'mændər] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːp] ,

Among	the	wounded	of	the	84th	was	its	Commander	,	Lieutenant	-	Colonel	Opp	,
之中	这	受伤	的	这	84th	曾是	它是	指挥官	,	中尉	-	上校	奥普	,

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋ] .

shot	through	the	lung	.
射击	通过	这	肺	.

第 84 团的伤员中包括该团指挥官奥普中校，他肺部中弹。

[hiː; hi] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th , [wen] [hiː; hi][daɪd] .

He	suffered	,	and	how	bravely	,	until	the	9th	,	when	he	died	.
他	遭受	,	和	如何	勇敢地	,	直到	这	9th	,	什么时候	他	死亡	.

他英勇地忍受着病痛，直到9号去世。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ɔnəz] ['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]

And	it	but	honors	every	soldier	of	the	Regiment	,	from	the	highest	in
和	它	但	荣誉	每一个	士兵	的	这	团	,	从	这	最高	在

[ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

rank	to	the	lowest	,
秩	到	这	最低	,

它向该团的每一位士兵致敬，无论军衔高低。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

when	it	is	said	,
什么时候	它	是	说	,

当人们说，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['haʊshoʊld]

that	with	his	going	out	there	was	made	a	vacancy	in	the	Regimental	household
那	和	他的	去	出去	那里	曾是	制成	一个	空缺	在	这	团级	家庭

,

,

,

他离开后，团部宿舍就空出了一个职位。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [frʌm; frəm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [fiːl] ,

which	we	have	felt	from	then	to	the	present	,	and	will	ever	feel	,
哪个	我们	有	毛毡	从	然后	到	这	展示	,	和	将要	曾经	感觉	,

从那时起直到现在，我们一直感受到这种感觉，并将永远感受到这种感觉。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌriː'juːniən] [wen] [wiː; wi] ['gæðər] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm]

until	we	greet	him	in	our	Reunion	when	we	gather	together	in	that	other	time
直到	我们	迎接	他	在	我们的	团圆	什么时候	我们	收集	一起	在	那	其他	时间

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

which	shall	follow	upon	this	.
哪个	将	跟随	之上	这	.

直到我们在重聚之时与他相见，那时我们将在未来的某个时刻再次相聚。

[ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] - - [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [nuː] [laɪf] ,

In	the	closing	weeks	of	'	62	the	Regiment	had	sought	and	found	new	life	,
在	这	结束	周	的	-	-	这	团	有	寻求	和	成立	新的	生活	,

在1962年的最后几周，该团寻求并找到了新的生机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - - [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'nu:] ,

and	with	the	beginning	of	'	63	had	started	off	anew	,
和	和	这	开始	的	-	-	有	开始	离开	重新	,

1963年初，一切又重新开始了。

[klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][held] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['kʌmɪŋ] [taɪm] .

cleared	of	all	that	might	have	held	it	back	in	the	then	coming	time	.
已清除	的	全部	那	可能	有	握住	它	后退	在	这	然后	未来	时间	.

清除了未来可能阻碍它发展的一切因素。

['mɪltən] ['ɑ:p] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Milton	Opp	was	then	the	Second	Officer	of	the	Regiment	.
米尔顿	奥普	曾是	然后	这	第二	官	的	这	团	.

当时米尔顿·奥普是该团的二等军官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [men]

He	was	possessed	of	an	ambition	worthy	of	all	the	praise	that	grateful	men
他	曾是	拥有	的	一个	志向	值得	的	全部	这	称赞	那	感激的	男人

[kʊd; kəd] [wel] [bɪ'stoʊ] ;

could	well	bestow	;
可以	出色地	赐给	;

他拥有的抱负值得所有心怀感激的人们给予赞扬；

[æm'bɪʃəs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

ambitious	,	not	for	himself	,	but	for	his	Regiment	.
雄心勃勃	,	不是	为了	他自己	,	但	为了	他的	团	.

他雄心勃勃，不是为了自己，而是为了他的团。

[ɪn] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['dʒænjueri] , - , [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['veri]

In	command	from	January	,	1863	,	to	the	time	of	his	death	,	the	very
在	命令	从	一月	,	-	,	到	这	时间	的	他的	死亡	,	这	非常

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

example	of	his	manner	,
例子	的	他的	方式	,

从1863年1月到去世，他一直担任指挥官，他的行为举止堪称典范。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , ['weðər] [wɪð; wɪθ][belt] [ɑ:n][ɔ:r] [ɔ:f] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

his	bearing	,	whether	with	belt	on	or	off	,	was	such	,
他的	轴承	,	无论	和	腰带	在	或者	离开	,	曾是	这样的	,

无论系着腰带还是不系，他的举止都是如此。

[æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 84th .

as	to	bring	up	the	tone	of	every	soldier	of	the	84th	.
作为	到	带来	向上	这	语气	的	每一个	士兵	的	这	84th	.

为了提升第84团每一位士兵的士气。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['haɪər] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wʌz; wəz] ['haɪər] ,

The	lowest	in	the	Regiment	was	higher	,	the	highest	was	higher	,
这	最低	在	这	团	曾是	更高	,	这	最高	曾是	更高	,

团里最低的军衔都比这高，最高的军衔也比这高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪltən] ['ɑ:p] .

because	of	the	presence	of	Milton	Opp	.
因为	的	这	在场	的	米尔顿	奥普	.

因为米尔顿·奥普的存在。

[noʊ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz][ɪn] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , ['fɜ:rmnəs] [wɪ'ðaʊt]

No	Regimental	Headquarters	surpassed	his	in	integrity	of	purpose	,	firmness	without
不	团级	总部	超越	他的	在	正直	的	目的	,	硬度	没有

[sɪ'verəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [-]

severity	of	action	[	79	]
严重性	的	行动	[	-	]

没有哪个团部在目标的正直、坚定而不严厉的行动方面能超越他[79]。

[ɔːr] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'klaɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

or	sense	of	duty	in	everything	that	was	calculated	to	incline	a	Regiment	of
或者	感觉	的	责任	在	一切	那	曾是	计算	到	倾斜	一个	团	的

['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

soldiers	to	be	a	credit	to	themselves	,
士兵	到	是	一个	信用	到	他们自己	,

或者说，在所有能够使一个团的士兵为自己赢得荣誉的事情上，都应怀有强烈的责任感。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [steɪt] .

and	an	honor	to	their	State	.
和	一个	荣誉	到	他们的	状态	.

也是他们所在州的荣誉。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] ,

How	much	the	situation	did	for	the	general	tone	of	the	Regiment	has	,
如何	很多	这	情况	做过	为了	这	一般的	语气	的	这	团	有	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

这种情况对整个团的整体氛围产生了多大影响，或许.....

[bɪn] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪns] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] .

been	more	thought	of	since	than	during	the	time	of	its	service	.
到过	更多的	想法	的	自从	比	期间	这	时间	的	它是	服务	.

自服役以来，人们对它的关注度比服役期间更高。

['eɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt]

Aided	from	the	beginning	by	a	most	faithful	and	altogether	most	competent
协助	从	这	开始	经过	一个	最多	忠实	和	共	最多	胜任的

['ædʒʊtənt] ,

Adjutant	,
副官	,

从一开始，就有一位极其忠诚且能力超群的副官协助他，

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːp] [brɔːt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Colonel	Opp	brought	the	Regiment	up	to	a	standard	of	discipline	from	which
上校	奥普	带来	这	团	向上	到	一个	标准	的	纪律	从	哪个

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn] [kə'mænd] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'pɑːrt] ,

his	successors	in	command	never	saw	it	depart	,
他的	继承人	在	命令	绝不	锯	它	离开	,

奥普上校将该团的纪律标准提升到了一个前所未有的高度，他的继任者们再也没有看到该团偏离这个标准。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [gʊd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

from	which	,	good	and	able	officers	that	they	were	,	they	would	not	have
从	哪个	,	好的	和	有能力的	警官	那	他们	是	,	他们	会	不是	有

[pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

permitted	it	to	depart	.
允许	它	到	离开	.

他们是优秀能干的军官，绝不会允许它离开。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Between	their	task	and	his	,
之间	他们的	任务	和	他的	,

在他们和他的任务之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'trækts] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	detracts	not	one	whit	from	them	to	think	it	or	to	say	it	,
和	它	减损	不是	一	白色	从	他们	到	思考	它	或者	到	说	它	,

认为或说出这样的话，丝毫不会减损他们的任何美德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] ; [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

there	was	this	difference	;	he	made	it	the	easier	for	them	to	carry	out
那里	曾是	这	不同之处	;	他	制成	它	这	更轻松	为了	他们	到	携带	出去

[wel] ,

well	,
出色地	,

区别在于：他让他们更容易顺利完成任务。

[æz; əz] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [dɪd] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

as	they	faithfully	did	,	what	he	had	so	well	provided	.
作为	他们	忠实	做过	,	什么	他	有	所以	出色地	假如	.

他们忠实地照做了他所提供的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [lʌvd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	was	the	most	loved	by	those	whose	acquaintance	with	him	was	the
他	曾是	这	最多	喜爱	经过	那些	谁	熟人	和	他	曾是	这

[moʊst] ['ɪntɪmət] .

most	intimate	.
最多	亲密的	.

与他关系最亲密的人最喜爱他。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ə; eɪ][mæn] .

A	gentleman	,	a	Christian	,	a	man	.
一个	绅士	,	一个	基督教	,	一个	男人	.

一位绅士，一位基督徒，一位真正的男人。

[haʊ] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [griːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

How	we	would	all	welcome	him	,	could	we	greet	him	now	.
如何	我们	会	全部	欢迎	他	,	可以	我们	迎接	他	现在	.

我们该如何欢迎他？我们现在可以迎接他吗？

[ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [gʊd]

And	by	none	would	he	have	been	welcomed	among	us	with	more	of	good
和	经过	没有任何	会	他	有	到过	欢迎	之中	我们	和	更多的	的	好的

, ['ɜːrnɪst] ['fiːlɪŋ] ,

,	earnest	feeling	,
,	认真	感觉	,

没有人会比我们更热烈、更真诚地欢迎他加入我们。

[ðæn; ðən][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [soʊ] [wel] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [baɪ]

than	by	him	who	so	well	succeeded	to	the	Command	which	was	left	by
比	经过	他	WHO	所以	出色地	成功了	到	这	命令	哪个	曾是	左边	经过

['mɪltən] ['ɑːp] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

Milton	Opp	on	the	6th	of	May	,	1864	.
米尔顿	奥普	在	这	6th	的	可能	,	-	.

比起那些出色地继承了米尔顿·奥普于 1864 年 5 月 6 日留下的指挥权的人，还有谁呢？

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

The	Battle	of	the	Wilderness	had	been	fought	.
这	战斗	的	这	荒野	有	到过	战斗	.

荒野之战已经结束。

[wen] [-]

When	[	80	]
什么时候	[	-	]

当[80]

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ə; eɪ] [drɔːn] ['bæt(ə)l][kʊd; kəd]

the	soldiers	of	the	Army	of	the	Potomac	learned	that	a	drawn	battle	could
这	士兵	的	这	军队	的	这	波托马克河	学习	那	一个	绘制	战斗	可以

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,

be	made	in	its	results	a	great	victory	,
是	制成	在	它是	结果	一个	伟大的	胜利	,

波托马克军团的士兵们认识到，一场势均力敌的战斗，最终也能转化为一场伟大的胜利。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [grænt] [nɑːt]['oʊnli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

when	they	learned	that	Grant	not	only	commanded	the	masses	of	the	troops	,
什么时候	他们	学习	那	授予	不是	仅有的	命令	这	群众	的	这	军队	,

当他们得知格兰特不仅指挥着大批军队时，

[bʌt; bət][hæd; həd][fɜːrm][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] - ['aʊərz] [wʌz; wəz]

but	had	firm	control	of	the	official	elements	,	and	48	hours	was
但	有	公司	控制	的	这	官方的	元素	,	和	-	小时	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] ,

sufficient	for	the	lesson	,
充足的	为了	这	课	,

但对官方环节有着牢牢的控制，48小时足以完成这次课程。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['hæn,kɑːks] [truːps]

is	it	any	wonder	that	"	the	greatest	enthusiasm	was	manifested	by	Hancock's	troops
是	它	任何	想知道	那	"	这	最	热情	曾是	表现出来	经过	汉考克的	军队

, " [wen] ,

,	"	when	,
,	"	什么时候	,

难怪“汉考克的部队表现出了最大的热情”，

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] , [grænt] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] 2d [kɔːr] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɑːk] [roʊd] ,

on	the	7th	of	May	,	Grant	rode	behind	the	2d	Corps	,	lying	on	the	Brock	Road	,
在	这	7th	的	可能	,	授予	骑	在后面	这	2d	兵团	,	说谎	在	这	布洛克	路	,

5月7日，格兰特骑马跟在布罗克路上的第二军后面，

" [ɪn'spaɪərd] , " [sez] [grænt] , " [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [saʊθ] .

"	inspired	,	"	says	Grant	,	"	no	doubt	by	the	fact	that	the	movement	was	South	.
"	灵感	,	"	说道	授予	,	"	不	怀疑	经过	这	事实	那	这	移动	曾是	南	.

格兰特说：“毫无疑问，这受到了南方这一事实的启发。”

" [noʊ] [mɔːr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [kɔːr] .

"	No	more	exhibitions	of	jealousy	among	Commanders	of	Corps	.
"	不	更多的	展览	的	妒忌	之中	指挥官	的	兵团	.

“各军团指挥官之间不得再有嫉妒之举。”

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

Such	conduct	was	now	to	send	a	Major	-	General	to	the	rear	as	a
这样的	执行	曾是	现在	到	发送	一个	主要的	-	一般的	到	这	后部	作为	一个

['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] .

useless	incumbrance	.
无用	现任者	.

这种做法现在会导致一名少将沦为后方无用的累赘，被派往后方。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ,

Early	on	the	morning	of	the	7th	,
早期的	在	这	早晨	的	这	7th	,

7日清晨，

['grænts] ['ɔːrdər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - .

Grant's	order	had	gone	out	for	a	night	march	to	Spottsylvania	.
格兰特	命令	有	已消失	出去	为了	一个	夜晚	行进	到	-	.

格兰特下令连夜行军前往斯波特西瓦尼亚。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [di'teind] [ðə; ði] 2d [kɔːr] [æt; ət] ['tɑːdz] ['tævərn] ,

An	encounter	with	Early	detained	the	2d	Corps	at	Todd's	Tavern	,
一个	遇到	和	早期的	被拘留	这	2d	兵团	在	托德的	酒馆	,

在托德酒馆，第二军团与厄尔利遭遇，被扣留。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] 8th .

and	kept	it	from	Spottsylvania	on	the	8th	.
和	保留	它	从	-	在	这	8th	.

并在8日阻止了斯波特西瓦尼亚的进攻。

['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['ɜːrli] , [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 9th ['hænkɔk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp][frʌm; frəm]

Having	got	rid	of	Early	,	at	noon	on	the	9th	Hancock	was	ordered	up	from
拥有	得到	摆脱	的	早期的	,	在	中午	在	这	9th	汉考克	曾是	订购	向上	从

['tɑːdz] ['tævərn] ,

Todd's	Tavern	,
托德的	酒馆	,

除掉厄尔利之后，9日中午，汉考克奉命从托德酒馆上来。

[ɪk'septɪŋ] ['mɑːts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

excepting	Mott's	Division	,	which	followed	later	in	the	day	.
除外	莫特的	分配	,	哪个	随后	之后	在	这	天	.

除了莫特分部，它于当天晚些时候开赛。

['sedʒwɪk] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 6th [kɔːr] , [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th , [baɪ]

Sedgwick	,	commanding	the	6th	Corps	,	was	killed	on	the	morning	of	the	9th	,	by
塞奇威克	,	指挥	这	6th	兵团	,	曾是	被杀	在	这	早晨	的	这	9th	,	经过

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːrpʃuːtər] .

a	rebel	sharpshooter	.
一个	反叛	神枪手	.

指挥第六军的塞奇威克于9日上午被一名叛军狙击手射杀。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , ['hænkɔk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 2d , 5th [ænd; ənd] 6th

On	the	10th	,	Hancock	was	ordered	to	attack	with	the	2d	,	5th	and	6th
在	这	10th	,	汉考克	曾是	订购	到	攻击	和	这	2d	,	5th	和	6th

[kɔːr] .

Corps	.
兵团	.

10日，汉考克奉命率领第2、第5和第6军发起进攻。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [-]

The	assault	was	made	[	81	]
这	突击	曾是	制成	[	-	]

袭击发生[81]

[ə'baʊt] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

about	4	o'clock	in	the	afternoon	,	with	not	altogether	satisfactory	result	.
关于	4	点钟	在	这	下午	,	和	不是	共	令人满意的	结果	.

大约下午 4 点，结果并不完全令人满意。

['mɑːts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [kɔːr] .

Mott's	Division	was	on	the	left	of	the	6th	Corps	.
莫特的	分配	曾是	在	这	左边	的	这	6th	兵团	.

莫特师位于第六军的左翼。

[ɑːn][ðə; ði] 11th , [ðə; ði]['oʊnli] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][baɪ] ['mɑːts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	11th	,	the	only	movement	was	by	Mott's	Division	,
在	这	11th	,	这	仅有的	移动	曾是	经过	莫特的	分配	,

11日当天，只有莫特师采取了行动。

['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

acting	under	orders	to	develop	a	weak	spot	in	the	enemy's	line	.
表演	在下面	订单	到	发展	一个	虚弱的	点	在	这	敌人的	线	.

奉命寻找敌军防线上的薄弱环节。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ri'kɔnisəns] [wʌz; wəz] ['grænts] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

The	outcome	of	this	reconnoissance	was	Grant's	order	of	the	11th	,
这	结果	的	这	侦察	曾是	格兰特	命令	的	这	11th	,

这次侦察的结果是格兰特下达了第11号命令。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 12th , " [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

for	an	assault	at	precisely	4	a	.	m	.	of	the	12th	,	"	with	all	possible
为了	一个	突击	在	恰恰	4	一个	.	米	.	的	这	12th	,	"	和	全部	可能的

['vɪgər] ,

vigor	,
活力	,

袭击发生在12日凌晨4点整，“竭尽全力”，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [veɪld] [ɪn'taɪərli]

the	preparations	to	be	conducted	with	the	utmost	secrecy	,	and	veiled	entirely
这	准备工作	到	是	实施	和	这	极致	保密	,	和	含蓄	完全

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

from	the	enemy	.
从	这	敌人	.

准备工作必须极其秘密地进行，完全不能让敌人知晓。

" ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

"	Battle	of	Spottsylvania	.
"	战斗	的	-	.

“斯波特西瓦尼亚战役。”

[ðə; ði] ['hevi] [fɑ:g] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][stɑ:rt][wʌn] ['aʊər] .

The	heavy	fog	delayed	the	start	one	hour	.
这	重的	多雾路段	延迟	这	开始	一	小时	.

浓雾导致比赛推迟了一小时。

[ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪliənt] , [wer] , ['æftər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [leɪ] ['li:z] ['soʊldʒərz]

The	objective	point	was	the	salient	,	where	,	after	the	conflict	,	lay	Lee's	soldiers
这	客观的	观点	曾是	这	显著的	,	在哪里	,	后	这	冲突	,	躺	李氏	士兵

[paɪld] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,

piled	one	upon	another	,
堆积	一	之上	其他	,

目标点是突出部，战斗结束后，李将军的士兵们就堆积在那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

just	as	they	fell	.
只是	作为	他们	跌倒	.

就像他们坠落时那样。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptʃərd] ['nʌmbərd] - , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['edwərd]

The	rebel	captured	numbered	4000	,	among	them	Major	-	General	Edward
这	反叛	捕获	编号	-	,	之中	他们	主要的	-	一般的	爱德华

['dʒɑ:nsən] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['stju:ət; 'stju-] ,

Johnson	,	Division	Commander	,	and	Brigadier	-	General	Stewart	,
约翰逊	,	分配	指挥官	,	和	准将	-	一般的	斯图尔特	,

被俘的叛军共有4000人，其中包括师长爱德华·约翰逊少将和斯图尔特准将。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ; [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] , ['keɪsn; 'keɪsɑ:n][ænd; ənd]

commanding	a	Brigade	;	a	score	of	guns	,	with	horses	,	caissons	and
指挥	一个	旅	;	一个	分数	的	枪支	,	和	马匹	,	沉箱	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [smɔ:l] [ɑ:rmz] .

ammunition	,	and	several	thousand	small	arms	.
弹药	,	和	一些	千	小的	武器	.

指挥一个旅；二十门火炮，以及马匹、弹药车和弹药，还有几千支小型武器。

[lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [naɪn][men] [kɪld] , [wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] - [men] ['wuːndɪd] .

Loss	to	the	Regiment	,	9	men	killed	,	1	officer	and	27	men	wounded	.
损失	到	这	团	,	9	男人	被杀	,	1	官	和	-	男人	受伤	.

该团损失惨重，9 名士兵阵亡，1 名军官受伤，27 名士兵受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [meɪ] 13th ,

It	was	on	May	13th	,
它	曾是	在	可能	13th	,

那是5月13日，

[ðæt] [grænt][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]

that	Grant	in	a	letter	to	the	Secretary	of	War	made	use	of	the	memorable
那	授予	在	一个	信	到	这	秘书	的	战争	制成	使用	的	这	难忘

[wɜːrdz] , [-]

words	,	[	82	]
字	,	[	-	]

格兰特在给陆军部长的一封信中使用了这句令人难忘的话[82]

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmər] .

"	I	propose	to	fight	it	out	on	this	line	if	it	takes	all	Summer	.
"	我	提出	到	斗争	它	出去	在	这	线	如果	它	需要	全部	夏天	.

“我打算在这条线上战斗到底，哪怕要花整个夏天的时间。”

" [ɑːn][ðə; ði] 13th , [grænt] [ˌrekə'mendɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['kærəl] , [fɔːr; fər]

"	On	the	13th	,	Grant	recommended	our	old	Brigade	Commander	,	Carroll	,	for
"	在	这	13th	,	授予	受到推崇的	我们的	老的	旅	指挥官	,	卡罗尔	,	为了

[prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

promotion	to	the	rank	of	Brigadier	-	General	.
晋升	到	这	秩	的	准将	-	一般的	.

“13日，格兰特推荐我们以前的旅长卡罗尔晋升为准将。

['mɑːts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [bɜːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Mott's	Division	was	reduced	to	a	Brigade	,	and	assigned	to	Birney's	Division	.
莫特的	分配	曾是	减少	到	一个	旅	,	和	分配	到	伯尼	分配	.

莫特师被缩编为旅，并划归伯尼师。

[wət'evər] ['fɜːrðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] ['presɪŋ] [liː] [æt; ət] - ,

Whatever	further	might	have	been	done	in	pressing	Lee	at	Spottsylvania	,
任何	更远	可能	有	到过	完毕	在	紧迫	李	在	-	,

无论在斯波特西瓦尼亚战役中还能对李将军采取何种进一步的施压措施，

[wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th .

was	prevented	by	the	heavy	rain	which	commenced	on	the	night	of	the	13th	.
曾是	阻止	经过	这	重的	雨	哪个	开始	在	这	夜晚	的	这	13th	.

但由于13日晚开始的大雨，行动被迫中止。

[ɑːn][ðə; ði] 18th , [grænt] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði][left] [flæŋk][ɑːn][tuː; tə]

On	the	18th	,	Grant	gave	orders	for	the	movement	by	the	left	flank	on	to
在	这	18th	,	授予	给予	订单	为了	这	移动	经过	这	左边	侧翼	在	到

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

18日，格兰特下令左翼向里士满进军。

[wʌn] [roʊd][frʌm; frəm] - [tuː; tə]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə] [liː] ,

One	road	from	Spottsylvania	to	Fredericksburg	was	now	open	to	Lee	,
一	路	从	-	到	弗雷德里克斯堡	曾是	现在	打开	到	李	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	on	the
和	在	这

从斯波特西瓦尼亚到弗雷德里克斯堡的一条路现在已经对李将军开放，而且.....

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

Change	of	Base	of	Supplies	.
改变	的	根据	的	补给品	.

供应基地变更。

19th , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl]

19th	,	the	Base	of	Supplies	was	shifted	from	Fredericksburg	to	Port	Royal
19th	,	这	根据	的	补给品	曾是	转移	从	弗雷德里克斯堡	到	港口	皇家

.

:

.

19日，补给基地从弗雷德里克斯堡转移到皇家港。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th , ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'nu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [left] [flæŋk] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [kə'mens]

On	the	20th	,	orders	were	renewed	for	the	left	flank	movement	to	commence
在	这	20th	,	订单	是	更新	为了	这	左边	侧翼	移动	到	开始

['æftər] [naɪt] .

after	night	.
后	夜晚	.

20日，再次下达命令，要求左翼部队在夜间后开始行动。

['hænkɔk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , ['mɑ:tʃt] ['i:stərli] [tu:; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]

Hancock	,	having	the	lead	,	marched	Easterly	to	Guiney's	Station	,	on	the
汉考克	,	拥有	这	带领	,	行军	东风	到	-	车站	,	在	这

['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ['reɪlroʊd] ,

Fredericksburg	Railroad	,
弗雷德里克斯堡	铁路	,

汉考克率领队伍向东行进，到达弗雷德里克斯堡铁路上的吉尼车站。

[ðens] ['sʌðərli] [tu:; tə] ['boʊlɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd] ['mɪlfərd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['mɪlfərd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]

thence	Southerly	to	Bowling	Green	and	Milford	,	arriving	at	Milford	on	the	night
因此	南风	到	保龄球	绿色的	和	米尔福德	,	抵达	在	米尔福德	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] 21st .

of	the	21st	.
的	这	21st	.

然后向南前往保龄格林和米尔福德，于 21 日晚抵达米尔福德。

[ɑ:n][ðə; ði] 22d , [ðə; ði] 2d [kɔ:r] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rest] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

On	the	22d	,	the	2d	Corps	was	permitted	to	rest	through	the	day	and	night	.
在	这	22d	,	这	2d	兵团	曾是	允许	到	休息	通过	这	天	和	夜晚	.

[-]

[83]

[-]

22日，第二军获准休息一整天一夜。[83]

[æt; ət] [nɔ:rθ] ['ʌnə] ['rɪvər] .

At	North	Anna	River	.
在	北	安娜	河	.

在北安娜河。

23d , ['hænkɔk] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g]

23d	,	Hancock	moved	to	the	Wooden	Bridge	,	West	of	the	Fredericksburg
23d	,	汉考克	已搬	到	这	木制的	桥	,	西方	的	这	弗雷德里克斯堡

['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

Railroad	Bridge	,
铁路	桥	,

23日，汉考克搬到了弗雷德里克斯堡铁路桥西侧的木桥。

['oʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə] ['rɪvər] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] .

over	the	North	Anna	River	,	the	rebel	guard	being	intrenched	on	the	North	side	.
超过	这	北	安娜	河	,	这	反叛	警卫	存在	战壕	在	这	北	边	.

在北安娜河上，叛军守卫在北岸构筑了防御工事。

[ðə; ði] [gɑːrd] [geɪv] [weɪ] ['kwɪkli] ,

The	guard	gave	way	quickly	,
这	警卫	给予	方式	迅速地	,

守卫很快就让步了。

[bʌt; bət][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

but	so	rapid	was	the	move	upon	the	bridge	that	several	of	the	rebels
但	所以	迅速的	曾是	这	移动	之上	这	桥	那	一些	的	这	叛军

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

were	forced	through	the	water	.
是	强制	通过	这	水	.

但桥上的行动如此迅速，以至于一些叛军被迫跳入水中。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] [ðə; ði] [kɔːr] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Owing	to	the	late	hour	the	Corps	did	not	cross	until	the	next	morning	.
欠款	到	这	晚的	小时	这	兵团	做过	不是	叉	直到	这	下一个	早晨	.

由于时间已晚，部队直到第二天早上才过河。

['redʒɪmənt] [hæd; həd][wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][faɪv] [men] ['wuːndɪd] .

Regiment	had	1	officer	and	5	men	wounded	.
团	有	1	官	和	5	男人	受伤	.

该团有1名军官和5名士兵受伤。

[beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] .

Base	of	Supplies	again	Changed	.
根据	的	补给品	再次	已更改	.

物资供应基地再次变更。

[ɑːn][ðə; ði] 26th , [beɪs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] .

On	the	26th	,	Base	of	Supplies	changed	from	Port	Royal	to	White	House	.
在	这	26th	,	根据	的	补给品	已更改	从	港口	皇家	到	白色的	房子	.

26日，补给基地从皇家港迁至白宫。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ʌnə] [wɜːr; wər] [krɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

All	the	troops	South	of	the	North	Anna	were	crossed	back	to	the	North	side	,
全部	这	军队	南	的	这	北	安娜	是	交叉	后退	到	这	北	边	,

北安娜河以南的所有军队都渡河返回了北岸。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['hænoʊvər] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz] [ʌv; əv]

and	moved	under	orders	to	proceed	to	Hanover	,	a	point	within	20	miles	of
和	已搬	在下面	订单	到	继续	到	汉诺威	,	一个	观点	之内	-	英里	的

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

奉命前往汉诺威，该地距离里士满不到 20 英里。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , [æt; ət]['hænoʊvər] .

On	the	29th	,	at	Hanover	.
在	这	29th	,	在	汉诺威	.

29日，在汉诺威。

[ðə; ði] 2d [kɔːr] [muːvd] [tɔːrd] - [kriːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	2d	Corps	moved	toward	Tolopotomy	Creek	to	discover	the	whereabouts	of	the
这	2d	兵团	已搬	朝向	-	溪	到	发现	这	下落	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

第二军向托洛波托米溪方向推进，以查明敌人的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] .

He	was	found	strongly	fortified	.
他	曾是	成立	强烈	强化	.

他被发现时身负重伤。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .
Battle **of** **Tolopotomy** **.**
战斗 的 - .

托洛波托米之战。

[ɑːn] [meɪ] 31st [ænd; ənd][dʒuːn] 1st , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
On **May** **31st** **and** **June** **1st** **,** **the** **Regiment** **was** **engaged** **with** **the** **enemy** **at**
在 可能 31st 和 六月 1st , 这 团 曾是 已订婚的 和 这 敌人 在
['plez(ə)nt] [hɪl] ,
Pleasant **Hill** **,**
令人愉快的 爬坡道 ,

5月31日和6月1日，该团在普莱森特山与敌军交战。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - . [-]
known **as** **the** **Battle** **of** **Tolopotomy** **.** **[** **84** **]**
已知 作为 这 战斗 的 - . [-]

被称为托洛波托米战役。[84]

[fɔːr][men] [kɪld] , [θriː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] ['wuːndɪd] .
4 **men** **killed** **,** **3** **officers** **and** **13** **men** **wounded** **.**
4 男人 被杀 , 3 警官 和 - 男人 受伤 .

4名男子死亡，3名警官和13名男子受伤。

[koʊld]['hɑːrbər] .
Cold **Harbor** **.**
寒冷的 港口 .

冷港。

[frʌm; frəm][dʒuːn] 1st [tuː; tə] 3d , [æt; ət][koʊld]['hɑːrbər] .
From **June** **1st** **to** **3d** **,** **at** **Cold** **Harbor** **.**
从 六月 1st 到 3d , 在 寒冷的 港口 .

6月1日至3日，在冷港。

[wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][sɪks][men] ['wuːndɪd] .
1 **officer** **and** **6** **men** **wounded** **.**
1 官 和 6 男人 受伤 .

1名军官和6名士兵受伤。

[ɑːn][dʒuːn] 5th , [grænt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
On **June** **5th** **,** **Grant** **determined** **upon** **moving** **the** **Army** **South** **of** **the** **James** **.**
在 六月 5th , 授予 决定 之上 移动 这 军队 南 的 这 詹姆斯 .

6月5日，格兰特决定将军队调往詹姆斯河以南。

[ɑːn] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , 2d [kɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [kɔːrt] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði]
On **Evening** **of** **the** **13th** **,** **2d** **Corps** **was** **at** **Charles** **City** **Court** **House** **,** **on** **the**
在 晚上 的 这 13th , 2d 兵团 曾是 在 查尔斯 城市 法庭 房子 , 在 这
[dʒeɪmz] ['rɪvər] .
James **River** **.**
詹姆斯 河 .

13日晚，第二军驻扎在詹姆斯河畔的查尔斯城法院。

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['rɪvər] .
Crossing **of** **James** **River** **.**
十字路口 的 詹姆斯 河 .

詹姆斯河渡口。

[ɑːn][ðə; ði] 14th , 2d [kɔːr] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , ['juːzɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd]['boʊts] .
On **the** **14th** **,** **2d** **Corps** **crossed** **in** **the** **advance** **,** **using** **bridge** **and** **boats** **.**
在 这 14th , 2d 兵团 交叉 在 这 进步 , 使用 桥 和 船 .

14日，第二军利用桥梁和船只渡河前进。

[əˈraɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] .

Arrived	in	Front	of	Petersburg	.
到达的	在	正面	的	圣彼得堡	.

抵达圣彼得堡前线。

[ɑːn][ðə; ði] 15th , [əˈraɪvd] [ˈæftər][dɑːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ˈsmɪθs] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .

On	the	15th	,	arrived	after	dark	in	front	of	Petersburg	,	and	relieved	Smith's	troops	in	the	trenches	.
在	这	15th	,	到达的	后	黑暗的	在	正面	的	圣彼得堡	,	和	松了口气	史密斯	军队	在	这	战壕	.

15日，天黑后抵达彼得斯堡前线，接替了史密斯部队在战壕中的防务。

16th [tuː; tə] 18th , [kənˈtɪnjuəs] [ˈfaɪtɪŋ] .

16th	to	18th	,	continuous	fighting	.
16th	到	18th	,	连续的	斗争	.

16日至18日，战斗持续不断。

[ˌtuːˈtuː][men] [kɪld] , [θriː][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men] [ˈwuːndɪd] .

2	men	killed	,	3	officers	and	11	men	wounded	.
2	男人	被杀	,	3	警官	和	-	男人	受伤	.

2名男子死亡，3名警官和11名男子受伤。

[ɑːn][ðə; ði] 22d , [ðə; ði] 2d [kɔːr] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [aʊt] ,

On	the	22d	,	the	2d	Corps	was	moved	to	the	left	to	draw	the	enemy	out	,
在	这	22d	,	这	2d	兵团	曾是	已搬	到	这	左边	到	画	这	敌人	出去	,

22日，第二军向左翼调动，引诱敌人出来。

[ɔːr][tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

or	to	compel	him	to	remain	within	his	lines	.
或者	到	迫使	他	到	保持	之内	他的	线条	.

或者强迫他留在自己的界线之内。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 9th [kɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

He	staid	in	,	and	now	began	the	Siege	of	Petersburg	,	with	the	9th	Corps	on	the	Right	,
他	稳重	在	,	和	现在	开始	这	围城	的	圣彼得堡	,	和	这	9th	兵团	在	这	正确的	,

他坚守阵地，开始围攻圣彼得堡，第九军位于右翼。

[ðen] [ðə; ði] 5th , 2d [kɔːr] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] 6th [ˈbroʊkən] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . [-]

then	the	5th	,	2d	Corps	next	,	and	then	the	6th	broken	off	to	the	South	.	[	85	]
然后	这	5th	,	2d	兵团	下一个	,	和	然后	这	6th	破碎的	离开	到	这	南	.	[	-	]

然后是第 5 军，接着是第 2 军，然后是第 6 军向南撤退。[85]

[ðə; ði][nekst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl]

The	next	movement	was	not	until
这	下一个	移动	曾是	不是	直到

下一个动作直到

[diːp] [ˈbɑːtəm] .

Deep	Bottom	.
深的	底部	.

深底。

[dʒʊˈlaɪ] 26th , [wen] [ðə; ði] 2d [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [krɔːst] [ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [diːp] [ˈbɑːtəm] ,

July	26th	,	when	the	2d	Corps	and	the	Cavalry	crossed	the	James	River	to	Deep	Bottom	,
七月	26th	,	什么时候	这	2d	兵团	和	这	骑兵	交叉	这	詹姆斯	河	到	深的	底部	,

7月26日，第二军和骑兵渡过詹姆斯河到达深底镇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['liːz] ['fɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	purpose	of	drawing	some	of	Lee's	forces	to	the	North	side	of	the
为了	这	目的	的	绘画	一些	的	李氏	力量	到	这	北	边	的	这

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

为了将李将军的部分兵力引到詹姆斯河北岸，

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th

pending	the	Explosion	of	the	Mine	which	had	been	worked	in	front	of	the	9th
待办的	这	爆炸	的	这	矿	哪个	有	到过	工作	在	正面	的	这	9th

[kɔːr] ,

Corps	,
兵团	,

在第九军前方挖掘的地雷爆炸之前，

[kə'mensɪŋ] [ɑːn][dʒuːn] 25th , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .

commencing	on	June	25th	,	and	was	now	ready	to	be	fired	.
开始	在	六月	25th	,	和	曾是	现在	准备好	到	是	被解雇	.

从6月25日开始，现在已经准备好开火了。

[ɑːn][ðə; ði] 29th , [ðə; ði] 2d [kɔːr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [krɔːst]

On	the	29th	,	the	2d	Corps	was	brought	back	to	the	James	,	and	crossed
在	这	29th	,	这	2d	兵团	曾是	带来	后退	到	这	詹姆斯	,	和	交叉

['oʊvər][æt; ət] [naɪt] ,

over	at	night	,
超过	在	夜晚	,

29日，第二军被调回詹姆斯河，并在夜间渡河。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

with	orders	to	proceed	to	that	part	of	the	line	where	the	Mine	was	located
和	订单	到	继续	到	那	部分	的	这	线	在哪里	这	矿	曾是	位于

.

:
.

奉命前往地雷所在的防线位置。

[ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [maɪn] .

Explosion	of	Mine	.
爆炸	的	矿	.

地雷爆炸。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər]

The	Explosion	was	in	itself	a	success	,	but	history	records	a	complete	failure
这	爆炸	曾是	在	本身	一个	成功	,	但	历史	记录	一个	完全的	失败

[ɪn] [rɪ'zʌlt] .

in	result	.
在	结果	.

爆炸本身是一次成功，但历史记载的结果却是彻底的失败。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 13th [ænd; ənd] 14th , [tuː; tə] [kiːp] [liː] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

On	August	13th	and	14th	,	to	keep	Lee	from	sending	troops	to	the	Valley
在	八月	13th	和	14th	,	到	保持	李	从	发送	军队	到	这	谷

[ə'genst] ['ʃəridən] ,

against	Sheridan	,
反对	谢里丹	,

8月13日和14日，为了阻止李将军派兵前往山谷对抗谢里丹将军，

[ðə; ði] 2d [kɔːr] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 10th , [ænd; ənd] [grɛgz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [wɜːr; wər]

the	2d	Corps	,	part	of	the	10th	,	and	Gregg's	Division	of	Cavalry	,	were
这	2d	兵团	,	部分	的	这	10th	,	和	格雷格的	分配	的	骑兵	,	是

[krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

crossed	over	the	James	,
交叉	超过	这	詹姆斯	,

第10军团第2军和格雷格骑兵师渡过了詹姆斯河。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

with	orders	not	to	bring	on	a	battle	.
和	订单	不是	到	带来	在	一个	战斗	.

奉命不得挑起战斗。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [krɔːs] [roʊdz] .

Battle	of	Charles	City	Cross	Roads	.
战斗	的	查尔斯	城市	叉	道路	.

查尔斯城十字路口之战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

It	was	quite	a	severe	move	for	the	Regiment	,
它	曾是	相当	一个	严重	移动	为了	这	团	,

这对军团来说是一个相当严厉的举措。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [krɔːs] [-]

an	engagement	with	the	rebels	at	Charles	City	Cross	[	86	]
一个	订婚	和	这	叛军	在	查尔斯	城市	叉	[	-	]

在查尔斯城十字路口与叛军交战[86]

[roʊdz] [ɑːn][ðə; ði] 15th [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ˌtuː'tuː] [men] [kɪld] , [wʌn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] - [men] ['wuːndɪd] ,

Roads	on	the	15th	resulting	in	2	men	killed	,	1	officer	and	16	men	wounded	,
道路	在	这	15th	结果	在	2	男人	被杀	,	1	官	和	-	男人	受伤	,

15日发生的公路事故导致2名男子死亡，1名警官和16名男子受伤。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæptʃərd] , [huː] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

and	several	captured	,	who	suffered	the	horrors	of	Salisbury	for	many	months	,
和	一些	捕获	,	WHO	遭受	这	恐怖	的	索尔兹伯里	为了	许多	几个月	,

还有几名被俘者，他们在索尔兹伯里遭受了数月的恐怖折磨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , ['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃeltər] .

some	of	them	dying	for	want	of	food	,	water	and	shelter	.
一些	的	他们	垂死	为了	想	的	食物	,	水	和	庇护所	.

他们中有些人因缺乏食物、水和住所而死亡。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th , [wɪd'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

On	the	night	of	the	20th	,	withdrew	from	the	North	side	of	the	James	River	,
在	这	夜晚	的	这	20th	,	退出	从	这	北	边	的	这	詹姆斯	河	,

20日夜间，从詹姆斯河北岸撤退。

[ænd; ənd] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['grɛg] [sent] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

and	Hancock	and	Gregg	sent	Southward	to	destroy	the	Weldon	Railroad	.
和	汉考克	和	格雷格	发送	向南	到	破坏	这	韦尔登	铁路	.

汉考克和格雷格派人南下摧毁韦尔登铁路。

[-] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] 25th .

Ream's	Station	fought	on	the	25th	.
里姆的	车站	战斗	在	这	25th	.

里姆的车站于25日进行了战斗。

['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [left] .

Movement	to	Extreme	Left	.
移动	到	极端	左边	.

向极左翼运动。

[ɑːkˈtoʊbər] 1st , [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə] [ˈjeloʊ] [haʊs] ,

October	1st	,	moved	with	the	Corps	to	Yellow	House	,
十月	1st	,	已搬	和	这	兵团	到	黄色的	房子	,

10月1日，随军团迁往黄屋。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	thence	to	the	extreme	left	of	the	line	.
和	因此	到	这	极端	左边	的	这	线	.

然后到线的最左侧。

[fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ˈɛnəmiːz] [wɜːrks] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈkærid] .

First	line	of	enemy's	works	charged	and	carried	.
第一的	线	的	敌人的	作品	带电	和	携带	.

攻占并突破敌军第一道防线。

[ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpɪrsɪz] [brɪˈgeɪd] , [ðə; ði] 2d , [ˈmɑːts] (3d

The	Regiment	was	at	this	time	a	part	of	Pierce's	Brigade	,	the	2d	,	Mott's	(	3d
这	团	曾是	在	这	时间	一个	部分	的	皮尔斯的	旅	,	这	2d	,	莫特的	(	3d

) [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

)	Division	,
)	分配	,

当时该团隶属于皮尔斯旅、莫特（第三）师第二师。

2d [kɔːr] .

2d	Corps	.
2d	兵团	.

第二军

[ˈpɑːplər] [sprɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

Poplar	Spring	Church	.
白杨	春天	教会	.

白杨泉教堂。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d , [ðə; ði] 84th , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [truːps] ,

On	the	afternoon	of	the	2d	,	the	84th	,	with	other	troops	,
在	这	下午	的	这	2d	,	这	84th	,	和	其他	军队	,

2日下午，第84团与其他部队一起，

[ɪn][ɔːl][nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈzɪn] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	all	not	a	full	regiment	in	number	,	with	Colonel	Zinn	in	command	of	the
在	全部	不是	一个	满的	团	在	数字	,	和	上校	津恩	在	命令	的	这

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈpɑːrti] ,

Charging	Party	,
收费	派对	,

总共不到一个完整团的人数，由津恩上校指挥冲锋队。

[muːvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [noʊn] [æz; əz][ˈpɑːplər] [sprɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .

moved	upon	the	second	line	at	a	point	known	as	Poplar	Spring	Church	.
已搬	之上	这	第二	线	在	一个	观点	已知	作为	白杨	春天	教会	.

在第二条线上，到达了被称为波普勒泉教堂的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [truːps] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

As	soon	as	the	rebel	troops	became	aware	of	the	purpose	to	charge	,
作为	很快	作为	这	反叛	军队	成为	意识到的	的	这	目的	到	收费	,

叛军一旦意识到对方的冲锋意图，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

there	was	the	disposition	to	abandon	their	position	,
那里	曾是	这	处置	到	放弃	他们的	位置	,

他们有放弃立场的倾向，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] ['pɑːrti] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [

but	when	they	saw	the	small	number	of	the	Charging	Party	they	resumed	their	[
但	什么时候	他们	锯	这	小的	数字	的	这	收费	派对	他们	恢复	他们的	[

-]

87	]

-]

但当他们看到冲锋队的人数很少时，他们又恢复了[87]

['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['mʌskɪtri] ['faɪər] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər]

places	behind	their	works	,	and	held	their	musketry	fire	,	keeping	up	the	fire
地方	在后面	他们的	作品	,	和	握住	他们的	火枪	火	,	保持	向上	这	火

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

of	their	guns	,
的	他们的	枪支	,

他们躲在工事后面，继续用步枪射击，保持枪炮火力。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [laɪn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [wen] [ðeɪ] [dɪˈlɪvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

until	the	charging	line	was	within	a	few	feet	,	when	they	delivered	such	a	fire	,
直到	这	收费	线	曾是	之内	一个	很少	脚	,	什么时候	他们	发表	这样的	一个	火	,

直到充电线距离充电线只有几英尺远，他们才点燃了这团火焰。

['vɑːli] [əˈpɑːn] ['vɑːli] , [æz; əz] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] , [ɔːr] [wuːnd] , ['evri] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 84th .

volley	upon	volley	,	as	threatened	to	kill	,	or	wound	,	every	soldier	of	the	84th	.
截击	之上	截击	,	作为	威胁	到	杀	,	或者	伤口	,	每一个	士兵	的	这	84th	.

一轮又一轮的齐射，威胁着要杀死或击伤第 84 团的每一名士兵。

[æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] [bɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər]

As	we	think	of	that	flood	of	balls	,	it	seems	incredible	that	none	were
作为	我们	思考	的	那	洪水	的	球	,	它	似乎	极好的	那	没有任何	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

当我们回想起那场漫天飞舞的球时，难以置信竟然没有一个人丧命。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [eɪt] ['wuːndɪd] , [ˌtuː'tuː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [sɪks] [men] .

and	only	8	wounded	,	2	officers	and	6	men	.
和	仅有的	8	受伤	,	2	警官	和	6	男人	.

仅有 8 人受伤，其中 2 名军官和 6 名士兵。

['kɜːrn(ə)l] ['zɪn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəl] [leg] ,

Colonel	Zinn	was	shot	,	and	would	now	be	going	around	upon	one	natural	leg	,
上校	津恩	曾是	射击	,	和	会	现在	是	去	大约	之上	一	自然的	腿	,

津恩上校中弹了，现在只能靠一条腿走路了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [səkˈsesfəli] [fɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] .

had	he	not	successfully	fought	the	Surgeon's	conclusion	to	take	the	other	off	.
有	他	不是	成功地	战斗	这	外科医生的	结论	到	拿	这	其他	离开	.

如果他没有成功阻止外科医生切除另一颗牙齿的决定的话。

[ɑːkˈtoʊbər] 4th , [leɪ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] 9th [kɔːr] [wɜːrks] , ['bɪldɪŋ] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['tɪmbər] .

October	4th	,	lay	in	rear	of	9th	Corps	works	,	building	forts	and	slashing	timber	.
十月	4th	,	躺	在	后部	的	9th	兵团	作品	,	建筑	堡垒	和	砍杀	木材	.

10月4日，在第九军团工事后方，建造堡垒并砍伐木材。

5th , [brɪ'geɪd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n]

5th	,	Brigade	ordered	to	join	the	Corps	,	and	marched	to	our	old	position
5th	,	旅	订购	到	加入	这	兵团	,	和	行军	到	我们的	老的	位置

[nɪr] [fɔːrt] [heɪz] .

near	Fort	Hayes	.
靠近	堡	海耶斯	.

第 5 旅奉命加入军团，并向海斯堡附近的旧阵地进发。

6th , ['redʒɪmənt] [sent] [tuː; tə] ['gærɪsn] [fɔːrt] ['brɔs] , [ɑːn] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] ,

6th	,	Regiment	sent	to	garrison	Fort	Bross	,	on	Norfolk	and	Petersburg	Railroad	,
6th	,	团	发送	到	驻军	堡	兄弟	,	在	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	,

第6团被派往驻守诺福克和彼得斯堡铁路沿线的布罗斯堡。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] 14th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] , [ˌtuː'tuː] ['gʌnz] , ['ʌndər]

in	company	with	a	Section	of	14th	Massachusetts	Battery	,	2	guns	,	under
在	公司	和	一个	部分	的	14th	马萨诸塞州	电池	,	2	枪支	,	在下面

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] .

Lieutenant	George	.
中尉	乔治	.

与乔治中尉指挥的马萨诸塞州第 14 炮兵连的一个分队（2 门炮）一起作战。

[noʊ] ['ʌðər] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

No	other	troops	in	the	vicinity	.
不	其他	军队	在	这	附近	.

附近没有其他部队。

13th , ['peɪmæstər] [ɑːn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [mʌnθs] - [ə'rɪrz] .

13th	,	Paymaster	on	hand	with	six	months	'	arrears	.
13th	,	出纳员	在	手	和	六	几个月	-	欠款	.

13日，出纳员到场，但已拖欠六个月的款项。

[ɑːk'toʊbər] 23d , [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

October	23d	,	Three	years	had	now	elapsed	since	the	organization	of	the	Regiment
十月	23d	,	三	年	有	现在	过去	自从	这	组织	的	这	团

,

,

,

10月23日，该团成立至今已满三年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

and	the	men	who	had	served	during	that	time	,
和	这	男人	WHO	有	服务	期间	那	时间	,

以及在那段时间服役的男人们，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vetərən] [ɪn'lɪstmənts] ,

and	were	not	included	in	the	number	of	Veteran	Enlistments	,
和	是	不是	包括	在	这	数字	的	老将	征兵	,

这些人并未计入退伍军人入伍人数中。

[wɜːr; wər] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] . [-]

were	honorably	discharged	by	reason	of	expiration	of	term	of	service	.	[	88	]
是	光荣地	出院	经过	原因	的	到期日	的	学期	的	服务	.	[	-	]

因服役期满而光荣退伍。[88]

25th , ['redʒɪmənt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

25th	,	Regiment	ordered	to	report	to	Division	as	soon	as	possible	.
25th	,	团	订购	到	报告	到	分配	作为	很快	作为	可能的	.

第25团奉命尽快向师部报到。

[æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . , [left] [fɔːrt] ['brɔs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrt]

At	1	p	.	m	.	,	left	Fort	Bross	,	and	joined	the	Division	between	the	Fort
在	1	p	.	米	.	,	左边	堡	兄弟	,	和	加入	这	分配	之间	这	堡

[ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [plæŋk] [roʊd] .

and	Jerusalem	Plank	Road	.
和	耶路撒冷	板	路	.

下午 1 点，离开布罗斯堡，加入位于布罗斯堡和耶路撒冷木板路之间的师部。

[leɪ] [mæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Lay	massed	during	the	day	and	night	.
莱	大量	期间	这	天	和	夜晚	.

日夜成群躺卧。

26th , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːli] [haʊs] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [laɪn]

26th , **Moved** **to** **the** **left** , **passing** **the** **Gurley** **House** , **in** **rear** **of** **our** **rear** **line**

26th , 已搬 到 这 左边 , 通过 这 格利 房子 , 在 后部 的 我们的 后部 线

[ʌv; əv] [wɜːrks] .

of **works** .

的 作品 .

26日，向左移动，经过格利楼，位于我们后方工事的后面。

[strʌk] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jeloʊ] [haʊs] .

Struck **the** **Weldon** **Railroad** **a** **mile** **from** **the** **Yellow** **House** .

击中 这 韦尔登 铁路 一个 英里 从 这 黄色的 房子 .

撞上了距离黄房子一英里的韦尔登铁路。

[rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [fɔːr][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Remained **here** **until** **4** **o'clock** **the** **next** **morning** ,

剩余 这里 直到 4 点钟 这 下一个 早晨 ,

一直待到第二天凌晨四点。

[wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd] ,

when **the** **march** **was** **continued** **toward** **the** **South** **Side** **Railroad** ,

什么时候 这 行进 曾是 持续 朝向 这 南 边 铁路 ,

当队伍继续向南侧铁路方向行进时，

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [ænd; ənd] [θruː] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][piː] .

moving **along** **a** **narrow** **road** **and** **through** **woods** **until** **we** **arrived** **about** **2** **p** .

移动 沿着 一个 狭窄的 路 和 通过 树林 直到 我们 到达的 关于 2 p .

[em] . [nɪr] ['hætʃərz] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

m . **near** **Hatcher's** **Run** **and** **the** **Boydton** **Plank** **Road** .

米 . 靠近 孵化器的 跑步 和 这 博伊德顿 板 路 .

沿着一条狭窄的道路穿过树林，大约下午 2 点，我们到达了哈彻溪和博伊顿木板路附近。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæv(ə)lri] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

During **the** **last** **5** **miles** **the** **rebel** **cavalry** **continually** **engaged** **our** **own** ,

期间 这 最后的 5 英里 这 反叛 骑兵 持续 已订婚的 我们的 自己的 ,

在最后5英里的路程中，叛军骑兵不断与我方骑兵交战。

['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst] ,

working **around** **to** **our** **rear** **as** **we** **advanced** ,

在职的 大约 到 我们的 后部 作为 我们 先进的 ,

我们一边前进一边绕到后方，

['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] [mɪl] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .

fighting **at** **the** **Saw** **Mill** **shortly** **after** **we** **had** **passed** .

斗争 在 这 锯 磨 不久 后 我们 有 通过了 .

我们经过之后不久，就在锯木厂附近发生了战斗。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hætʃərz] [rʌn] .

Battle **of** **Hatcher's** **Run** .

战斗 的 孵化器的 跑步 .

哈彻斯奔流之战。

[fɔːrmd] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn]['oʊpən] [fiːld] .

Formed **line** **of** **battle** **in** **open** **field** .

形成 线 的 战斗 在 打开 场地 .

在开阔地带列队作战。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,

A **break** **in** **the** **line** **to** **the** **right** , **owing** **to** **a** **separation** **of** **Divisions** ,

一个 休息 在 这 线 到 这 正确的 , 欠款 到 一个 分离 的 部门 ,

由于各部门分离，右侧的线条出现断裂。

[wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] ['mɑ:tʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][flæŋk] [bɪ'twi:n] ['pɪrsɪz]

was	promptly	noted	by	the	enemy	,	who	marched	in	by	the	flank	between	Pierce's
曾是	及时	著名的	经过	这	敌人	,	WHO	行军	在	经过	这	侧翼	之间	皮尔斯的

[ænd; ənd] [mə'kæˌlɪstərz] [bri'geidz] ,

and	McAllister's	Brigades	,
和	麦卡利斯特的	旅	,

敌军很快发现了这一情况，并从皮尔斯旅和麦卡利斯特旅之间的侧翼发起进攻。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'vænst] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɑ:ts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	latter	having	been	advanced	about	half	a	mile	to	the	front	of	Mott's	Division	,
这	后者	拥有	到过	先进的	关于	一半	一个	英里	到	这	正面	的	莫特的	分配	,

后者已向前推进了莫特师前方约半英里，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪdtən] [plæŋk] [roʊd] .

until	his	right	rested	on	the	Boydton	Plank	Road	.
直到	他的	正确的	休息	在	这	博伊德顿	板	路	.

直到他的右脚踩在博伊德顿木板路上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宾夕法尼亚州志愿步兵第(Eighty-fourth Regiment,)
第4/4页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [əd'vaɪzd] [muːv] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][saɪd] .

It	was	an	ill	advised	move	on	the	rebel	side	.
它	曾是	一个	患病的	建议	移动	在	这	反叛	边	.

这是叛军一方一个不明智的举动。

[æz; əz] [-]

As	[	89	]
作为	[	-	]

As[89]

[suːn] [æz; əz] ['noʊtɪst] [baɪ][mə'kæləstɚ] , [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [tʃɑːrdʒd] ,

soon	as	noticed	by	McAllister	,	he	faced	his	Brigade	to	the	rear	,	charged	,
很快	作为	注意到	经过	麦卡利斯特	,	他	面对	他的	旅	到	这	后部	,	带电	,

麦卡利斯特一注意到这一点，就立即让他的旅转向后方，发起冲锋。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['prizənəz] .

and	took	several	hundred	prisoners	.
和	采取	一些	百	囚犯	.

并俘虏了数百名战俘。

['pɪrsɪz] [brɪ'geɪd] [ˌɑːr 'iː] - [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

Pierce's	Brigade	re	-	took	the	two	guns	which	had	been	picked	up	by	the	enemy
皮尔斯的	旅	关于	-	采取	这	二	枪支	哪个	有	到过	挑选	向上	经过	这	敌人

[æt; ət][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] .

at	the	Plank	Road	.
在	这	板	路	.

皮尔斯旅夺回了被敌人从木板路缴获的两门大炮。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][fɔːr][men] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['mɪsɪŋ] .

The	Regiment	had	4	men	wounded	and	1	missing	.
这	团	有	4	男人	受伤	和	1	丢失的	.

该团有4人受伤，1人失踪。

[sɪks][men][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] .

6	men	were	taken	prisoners	,	but	escaped	.
6	男人	是	已采取	囚犯	,	但	逃脱	.

6名男子被俘，但都逃脱了。

['æftər][dɑːrk] , [θruː] [ʌp] [laɪt] [wɜːrks][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] ,

After	dark	,	threw	up	light	works	at	right	angles	with	the	Plank	Road	,
后	黑暗的	,	扔	向上	光	作品	在	正确的	角度	和	这	板	路	,

天黑后，在木板路呈直角竖起灯光装置，

['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [riːtʃt] [wer] [wiː; wi] [leɪ] ,

being	in	such	position	that	the	shells	from	our	rear	reached	where	we	lay	,
存在	在	这样的	位置	那	这	贝壳	从	我们的	后部	达到	在哪里	我们	躺	,

由于我们所处的位置，后方射来的炮弹能够打到我们所躺卧的地方。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][laɪn] .

some	going	beyond	and	others	exploding	at	our	line	.
一些	去	超过	和	其他的	爆炸	在	我们的	线	.

有些越界，有些则在我们底线附近爆发。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,

The	enemy	was	both	to	the	front	and	rear	,
这	敌人	曾是	两个都	到	这	正面	和	后部	,

敌人既在前线，也在后方。

[əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstretʃiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [raɪt] .

accounted	for	by	the	fact	that	we	were	stretching	out	his	extreme	right	.
已记录	为了	经过	这	事实	那	我们	是	伸展	出去	他的	极端	正确的	.

这是因为我们正在向他的极右翼扩张。

[æt; ət] - [piː] . [em] . , [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [fɔːrt] [ˈbrɔs] [ænd; ənd]

At	10	p	.	m	. ,	marched	back	to	the	old	position	between	Fort	Bross	and
在	-	p	.	米	. ,	行军	后退	到	这	老的	位置	之间	堡	兄弟	和

[dʒəˈruːsələm][plæŋk] [roʊd] ,

Jerusalem	Plank	Road	,
耶路撒冷	板	路	,

晚上10点，行军返回布罗斯堡和耶路撒冷木板路之间的旧阵地。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 28th .

arriving	at	5	p	.	m	.	on	the	28th	.
抵达	在	5	p	.	米	.	在	这	28th	.

28日下午5点到达。

29th , [muːvd] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [fɔːrt] [heɪz] .

29th	,	Moved	to	left	and	rear	of	Fort	Hayes	.
29th	,	已搬	到	左边	和	后部	的	堡	海耶斯	.

29日，移至海斯堡左侧和后方。

30th , [naɪn][piː] . [em] . , [dɪˈplɔɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔrts] [heɪz] [ænd; ənd][ˈdeivis] , [ðə; ði]

30th	,	9	p	.	m	. ,	Deployed	along	the	works	between	Forts	Hayes	and	Davis	,	the
30th	,	9	p	.	米	. ,	已部署	沿着	这	作品	之间	堡垒	海耶斯	和	戴维斯	,	这

[ˈenəmi] [ˈhævɪŋ] [rɪˈliːvd] ,

enemy	having	relieved	,
敌人	拥有	松了口气	,

30日晚9点，部署在海斯堡和戴维斯堡之间的工事沿线，敌军已接替了该防御工事。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] , [əˈbaʊt] - [men] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪkɪt] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈpikits] [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

very	quietly	,	about	300	men	on	our	picket	line	,	the	pickets	supposing	they	were
非常	悄悄	,	关于	-	男人	在	我们的	纠察	线	,	这	纠察队	假如	他们	是

[ˈbiːɪŋ] [ˈregjələrli] [rɪˈliːvd] .

being	regularly	relieved	.
存在	经常	松了口气	.

非常安静，我们纠察线上大约有 300 名男子，纠察队员们以为他们会定期轮换。

[ðə; ði] [misˈteik] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [ˌdɪsəˈdvæntɪdʒ] [ˌðerˈfrʌm] .

The	mistake	was	discovered	in	time	to	avoid	any	disadvantage	therefrom	.
这	错误	曾是	发现	在	时间	到	避免	任何	劣势	由此	.

这个错误被发现得及时，避免了造成任何不利影响。

[ˈredʒɪmənt] [bæk] [ɪn] [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Regiment	back	in	quarters	before	morning	.
团	后退	在	四分之一	前	早晨	.

全团在清晨前返回营房。

[noʊˈvembər] 1st , [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [heɪz] ,

November	1st	,	Changed	position	to	right	of	Fort	Hayes	,
十一月	1st	,	已更改	位置	到	正确的	的	堡	海耶斯	,

11月1日，位置移至海斯堡右侧。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [tents] [əˈlɔːŋ] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] . [-]

and	put	up	tents	along	main	line	of	works	.	[	90	]
和	放	向上	帐篷	沿着	主要的	线	的	作品	.	[	-	]

并在主要工程线上搭起帐篷。[90]

5th , - [piː] . [em] . , [ˈreb(ə)l] [rɪˈbel] [dæʃ] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [səkˈses] ,

5th	,	12	p	.	m	. ,	Rebel	dash	on	picket	line	,	with	no	success	,
5th	,	-	p	.	米	. ,	反叛	短跑	在	纠察	线	,	和	不	成功	,

5日中午12点，叛军冲向纠察线，但未成功。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ['kæptʃərd] .

but	with	loss	of	40	of	their	men	captured	.
但	和	损失	的	-	的	他们的	男人	捕获	.

但他们损失了 40 名士兵，被俘虏。

['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 18th , [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

Quiet	until	the	18th	,	when	orders	were	received	to	be	ready	to	move	,
安静的	直到	这	18th	,	什么时候	订单	是	已收到	到	是	准备好	到	移动	,

直到18号之前一直很平静，那天接到命令准备搬迁。

[bʌt; bət] [priˈventid] [baɪ] ['hevi] [reɪn] .

but	prevented	by	heavy	rain	.
但	阻止	经过	重的	雨	.

但由于暴雨而受阻。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

Thanksgiving	Dinner	.
感恩	晚餐	.

感恩节晚餐。

25th , ['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

25th	,	Memorable	as	the	day	when	the	whole	Army	was	treated	to	a
25th	,	难忘	作为	这	天	什么时候	这	所有的	军队	曾是	治疗	到	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ,

Thanksgiving	Dinner	,
感恩	晚餐	,

25日，令人难忘的一天，全军享用了感恩节晚餐。

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɔːrθ] .

supplied	by	the	people	North	.
供应	经过	这	人们	北	.

由北方人民提供。

29th , ['ɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][dɑːrk] .

29th	,	Orders	received	to	move	at	dark	.
29th	,	订单	已收到	到	移动	在	黑暗的	.

29日，接到命令，天黑后行动。

[sɪks][piː] . [em] . , [muːvd] [tuː; tə] [nɪr] ['saʊθəl] [haʊs] .

6	p	.	m	.	,	moved	to	near	Southall	House	.
6	p	.	米	.	,	已搬	到	靠近	索索尔	房子	.

下午6点，搬到了索索尔大厦附近。

30th , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [rɪr] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] , [ə'baʊt][faɪv][maɪlz] ,

30th	,	7	a	.	m	.	,	Marched	along	rear	line	of	works	,	about	5	miles	,
30th	,	7	一个	.	米	.	,	行军	沿着	后部	线	的	作品	,	关于	5	英里	,

30日，上午7点，沿后方工事行军约5英里。

[tuː; tə] [bɪ'twiːn] ['fɔrts] ['emərɪ] [ænd; ənd] ['saɪbɝt] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['kwɔːrtərz] .

to	between	Forts	Emory	and	Seibert	,	and	commenced	putting	up	quarters	.
到	之间	堡垒	埃默里大学	和	塞伯特	,	和	开始	推杆	向上	四分之一	.

在埃默里堡和塞伯特堡之间，开始搭建营房。

[dɪ'sembər] 1st ,

December	1st	,
十二月	1st	,

12月1日

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kæmp] , [ænd; ənd]

Ordered	to	change	camp	,	and
订购	到	改变	营	,	和

奉命更换营地，

[ɑːn][ðə; ði] 2d , [muːvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪntər]

On	the	2d	,	moved	about	a	mile	,	and	commenced	the	erection	of	Winter
在	这	2d	,	已搬	关于	一个	英里	,	和	开始	这	勃起	的	冬天

[ˈkwɔːrtərz] .

Quarters	.
四分之一	.

2日，行进了大约一英里，开始搭建冬营。

4th , [ə; eɪ] , [siː] , [iː][ænd; ənd][keɪ] [ˈkʌmpəniz] [ˈmʌstəd] [aʊt] [æz; əz] [ˈkʌmpəni] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [ˈhævɪŋ]

4th	,	A	,	C	,	E	and	K	Companies	mustered	out	as	company	organizations	,	having
4th	,	一个	,	C	,	E	和	K	公司	集结	出去	作为	公司	组织	,	拥有

[kəmˈpliːtɪd] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈsɜːrvɪs] .

completed	three	years	'	service	.
完全的	三	年	-	服务	.

第 4、A、C、E 和 K 连队服役满三年后，以连队组织形式解散。

6th , [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th .

6th	,	Ordered	to	march	at	daylight	of	the	7th	.
6th	,	订购	到	行进	在	日光	的	这	7th	.

6日，奉命于7日黎明时分行军。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [faɪv][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

It	was	now	quite	evident	that	the	Winter	of	'	64	-	5	was	not	to	be
它	曾是	现在	相当	明显	那	这	冬天	的	-	-	-	5	曾是	不是	到	是

[æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪntɚz] [hæd; həd] [bɪn] . [-]

as	other	Winters	had	been	.	[	91	]
作为	其他	冬季	有	到过	.	[	-	]

现在很明显，1964-1965年的冬天与以往的冬天截然不同。[91]

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈweldən] [ˈreɪlroʊd] .

Destruction	of	Weldon	Railroad	.
破坏	的	韦尔登	铁路	.

韦尔登铁路被毁。

[ɑːn][ðə; ði] 7th , [ˈmɑːts] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 5th [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] ,

On	the	7th	,	Mott's	Division	marched	out	with	the	5th	Corps	and	the	Cavalry	,
在	这	7th	,	莫特的	分配	行军	出去	和	这	5th	兵团	和	这	骑兵	,

7日，莫特师随第五军和骑兵部队出击。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈwɔrən] ,

the	whole	under	command	of	Warren	,
这	所有的	在下面	命令	的	沃伦	,

整个团队都由沃伦指挥，

[ˈʌndər] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .

under	orders	to	destroy	as	much	as	possible	of	the	Weldon	Railroad	.
在下面	订单	到	破坏	作为	很多	作为	可能的	的	这	韦尔登	铁路	.

奉命尽可能摧毁韦尔登铁路。

[went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒəˈruːsələm][plæŋk] [roʊd] , [krɔːst] [ðə; ði] [ˈnɒtəˌweɪ] ['rɪvər] [æt; ət][dɑːrk] ,

Went	by	way	of	the	Jerusalem	Plank	Road	,	crossed	the	Nottoway	River	at	dark	,
去	经过	方式	的	这	耶路撒冷	板	路	,	交叉	这	诺托韦	河	在	黑暗的	,

沿着耶路撒冷木板路走，天黑后渡过诺托韦河，

[ænd; ənd] ['bivuækd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , - [maɪlz] .

and	bivouacked	on	the	South	side	,	20	miles	.
和	露营	在	这	南	边	,	-	英里	.

在南岸 20 英里处扎营。

8th , ['mɑːtʃt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [pæst] [θruː] ['sʌsɪks] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] - [wel] , -
8th , Marched at daylight , passed through Sussex Court House and Coman's Well , 12
8th , 行军 在 日光 , 通过了 通过 苏塞克斯 法庭 房子 和 - 出色地 , -
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

8日，黎明时分行军，途经苏塞克斯法院和科曼井，12英里，

[ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] .
and bivouacked for the night within 2 miles of the Weldon Railroad .
和 露营 为了 这 夜晚 之内 2 英里 的 这 韦尔登 铁路 .

并在距离韦尔登铁路两英里范围内露营过夜。

9th , ['deɪlaɪt] , ['mɑːtʃt] [ˌtuː'tuː] [maɪlz] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weldən] ['reɪlroʊd] [nɪr] ['dʒærɪts] ['steɪʃ(ə)n] .
9th , Daylight , marched 2 miles , striking the Weldon Railroad near Jarrett's Station .
9th , 日光 , 行军 2 英里 , 引人注目 这 韦尔登 铁路 靠近 贾勒特的 车站 .

9日，天亮后，行军2英里，在贾勒特车站附近撞上了韦尔登铁路。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['saʊθwərd] [tuː; tə] ['bɛlˌfiːld] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd]
From this point Southward to Bellefield , a distance of 11 miles , the Railroad
从 这 观点 向南 到 贝尔菲尔德 , 一个 距离 的 - 英里 , 这 铁路
[wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] .
was effectually destroyed .
曾是 有效地 损毁 .

从这里向南到贝尔菲尔德，全长 11 英里，铁路实际上已被摧毁。

10th , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['wɔrən] ['stɑːrtɪd]
10th , The object of the Expedition having been accomplished , Warren started
10th , 这 目的 的 这 远征 拥有 到过 完成 , 沃伦 开始
['bækwərd] [tɔːrd] ['piːtəzbəːg] , ['mɑːtʃt] - [maɪlz] ,
backward toward Petersburg , marched 18 miles ,
落后 朝向 圣彼得堡 , 行军 - 英里 ,

10日，远征目标达成后，沃伦开始向彼得斯堡方向倒退，行进了18英里。

[ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [kɔːrt] [haʊs] .
and bivouacked for the night 4 miles South of Sussex Court House .
和 露营 为了 这 夜晚 4 英里 南 的 苏塞克斯 法庭 房子 .

在苏塞克斯法院以南 4 英里处露营过夜。

11th , ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ə'gen] [pæst] [θruː] ['sʌsɪks] [kɔːrt] [haʊs] , [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]
11th , Started at daylight , again passed through Sussex Court House , recrossed the
11th , 开始 在 日光 , 再次 通过了 通过 苏塞克斯 法庭 房子 , 重新交叉 这
['nɒtəˌweɪ] ['rɪvər] ,
Nottoway River ,
诺托韦 河 ,

11日，天亮时分出发，再次经过苏塞克斯法院，再次渡过诺托韦河，

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] , - [maɪlz] .
stopping for the night 4 miles beyond , 11 miles .
停止 为了 这 夜晚 4 英里 超过 , - 英里 .

在 4 英里外的 11 英里处过夜。

12th , [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['flæŋkərz] ,
12th , Off again at daylight , the Regiment deployed as flankers ,
12th , 离开 再次 在 日光 , 这 团 已部署 作为 侧翼 ,

12日，天亮后再次出发，该团部署为侧翼部队。

[ænd; ənd] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , - [maɪlz] .
and back at our lines at 2 p . m . , 16 miles .
和 后退 在 我们的 线条 在 2 p . 米 . , - 英里 .

下午 2 点回到起点，16 英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kæʒuəltiz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] ['hævɪŋ]

There	were	no	casualties	,	except	as	will	be	stated	,	no	rebel	force	having
那里	是	不	伤亡	,	除了	作为	将要	是	声明	,	不	反叛	力量	拥有

[bɪn] [ɪn'kaʊntər] . [-]

been	encountered	.	[	92	]
到过	遭遇	.	[	-	]

除了将要提到的，没有遇到叛军之外，没有其他人员伤亡。[92]

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sevrəl] ['juːniən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn]

On	the	way	back	it	was	discovered	that	several	Union	soldiers	had	been
在	这	方式	后退	它	曾是	发现	那	一些	联盟	士兵	有	到过

['məːdəd] [baɪ] [gə'rɪlə] ,

murdered	by	guerillas	,
被谋杀	经过	游击队	,

返程途中发现，有几名联邦士兵被游击队杀害。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːf][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['hɔːrəbli]

their	bodies	having	been	found	in	the	woods	,	off	the	line	of	march	,	horribly
他们的	身体	拥有	到过	成立	在	这	树林	,	离开	这	线	的	行进	,	糟糕透了

[m'juːtɪleɪtɪd] .

mutilated	.
残缺	.

他们的尸体在行军路线外的树林里被发现，惨遭肢解。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,

On	the	way	down	they	had	strayed	from	the	road	to	lie	down	,
在	这	方式	向下	他们	有	迷路了	从	这	路	到	说谎	向下	,

下山途中，他们偏离了道路，找了个地方躺下休息。

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [tuː] [friː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

being	overcome	by	too	free	indulgence	in	the	discovery	made	at	one	of	the	houses
存在	克服	经过	也	自由的	放纵	在	这	发现	制成	在	一	的	这	房屋

,

,
,

沉溺于在其中一栋房子里的发现，无法自拔。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] ['æftər] - [ɪ'fekt] .

not	knowing	its	powerful	after	-	effect	.
不是	会心	它是	强大的	后	-	影响	.

却不知其强大的后遗症。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvər] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['hɑːrmləsnəs]

It	was	a	terrible	sequel	to	the	over	-	taking	of	the	seeming	harmlessness
它	曾是	一个	糟糕的	续集	到	这	超过	-	采取	的	这	似乎	无害性

[ʌv; əv]['æp(ə)l][dʒæk] ,

of	Apple	Jack	,
的	苹果	杰克	,

这是对看似无害的苹果杰克形象的糟糕延续。

[tuː; tə][wʌn][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːrd(ə)nt] ['kwɑːlətiz] .

to	one	not	acquainted	with	its	ardent	qualities	.
到	一	不是	熟人	和	它是	热心	品质	.

对于不了解其炽热特质的人来说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɜːrn] ['evri]

The	result	of	the	discovery	of	the	bodies	was	the	order	given	to	burn	every
这	结果	的	这	发现	的	这	身体	曾是	这	命令	给定	到	烧伤	每一个

[haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

house	and	other	building	anywhere	near	the	line	of	march	.
房子	和	其他	建筑	任何地方	靠近	这	线	的	行进	.

发现尸体的结果是下令烧毁行军线附近的所有房屋和其他建筑物。

13th ,
13th ,
13th ,

13日

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt]
Moved into the woods and took position in line for the purpose of laying out
已搬 进入 这 树林 和 采取 位置 在 线 为了 这 目的 的 躺下 出去
[kæmp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['kwɔːrtərz] .
camp and putting up quarters .
营 和 推杆 向上 四分之一 .

进入树林，列队就位，准备搭建营地和安营扎寨。

14th , [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .
14th , Erection of Winter Quarters .
14th , 勃起 的 冬天 四分之一 .

14日，搭建冬营。

22d , [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
22d , Expiration of three years since muster of the Regiment into the Service of
22d , 到期日 的 三 年 自从 鼓起 的 这 团 进入 这 服务 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

22d，该团加入美国军队服役满三年。

23d , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reidid] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn][iː] . ['dɪksən] , ['praɪvət] 1st
23d , Division paraded to witness the execution of John E . Dixon , Private 1st
23d , 分配 游行 到 证人 这 执行 的 约翰 E . 迪克森 , 私人的 1st
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,
Massachusetts Heavy Artillery ,
马萨诸塞州 重的 炮兵 ,

第23师列队观看约翰·E·迪克森（John E. Dixon）——马萨诸塞州第一重炮兵团的二等兵——被处决。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] .
for desertion .
为了 逃兵 .

因擅离职守。

['dɪksən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]
Dixon had made a break for the rebel line , but not noticing the
迪克森 有 制成 一个 休息 为了 这 反叛 线 , 但 不是 注意到 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [-]
direction of the two [93]
方向 的 这 二 [-]

迪克森向叛军防线发起进攻，但没有注意到两人的方向[93]

[laɪnz] , [ræn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
lines , ran into our own line without knowing it ,
线条 , 跑 进入 我们的 自己的 线 没有 会心 它 ,

我们不知不觉地走上了自己设定的路线。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
when it was learned from his words and manner that he supposed
什么时候 它 曾是 学习 从 他的 字 和 方式 那 他 据称
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
he was on the other side ,
他 曾是 在 这 其他 边 ,

当人们从他的言谈举止中得知他认为自己站在了对立面时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dezərt] .

and	that	his	purpose	had	been	to	desert	.
和	那	他的	目的	有	到过	到	沙漠	.

他的目的是逃离。

31st , ['redʒɪmənt] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] [bə'tæliən] [ʌv; əv][fɔːr] ['kʌmpəniz] .

31st	,	Regiment	consolidated	into	Battalion	of	4	Companies	.
31st	,	团	合并	进入	营	的	4	公司	.

第31团合并为一个由4个连组成的营。

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 57th [pɑː] .

Consolidation	of	the	84th	and	57th	Pa	.
合并	的	这	84th	和	57th	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州第 84 和第 57 团合并

[ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ]

This	formation	was	preparatory	to	the	consolidation	of	the	Regiment	with
这	形成	曾是	预备	到	这	合并	的	这	团	和

[ðə; ði] 57th [ˌpensl'veɪniə] ,

the	57th	Pennsylvania	,
这	57th	宾夕法尼亚州	,

这次编队是为了该团与宾夕法尼亚第57步兵团合并做准备。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][sɪks] ['kʌmpəniz] .

which	had	been	made	a	Battalion	of	6	Companies	.
哪个	有	到过	制成	一个	营	的	6	公司	.

该部队被编为一个由6个连组成的营。

[ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['dʒænjueri] 13th , - .

The	consolidation	took	place	on	January	13th	,	1865	.
这	合并	采取	地方	在	一月	13th	,	-	.

合并于1865年1月13日完成。

[ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrdʒər] , [seɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbər] .

The	consolidation	was	not	a	merger	,	save	as	to	number	.
这	合并	曾是	不是	一个	合并	,	节省	作为	到	数字	.

除了数量上的区别之外，这次合并并非真正的合并。

[ðə; ði] 57th [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [raɪt] [sɪks] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] 84th [ðə; ði] [left] [fɔːr] ['kʌmpəniz] .

The	57th	composed	the	Right	6	Companies	and	the	84th	the	Left	4	Companies	.
这	57th	由	这	正确的	6	公司	和	这	84th	这	左边	4	公司	.

第57团由右翼6个连组成，第84团由左翼4个连组成。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] -

I	will	venture	what	I	think	the	explanation	of	the	dropping	of	the	number	84
我	将要	风险投资	什么	我	思考	这	解释	的	这	下降	的	这	数字	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] - ,

and	the	retention	of	the	number	57	,
和	这	保留	的	这	数字	-	,

我斗胆解释一下为什么去掉数字 84 而保留数字 57。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

notwithstanding	it	was	known	that	the	Colonel	,
虽然	它	曾是	已知	那	这	上校	,

尽管众所周知，上校

['meɪdʒər][ænd; ənd]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['redʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] 84th .

Major	and	Adjutant	of	the	Consolidated	Regiment	would	be	from	the	84th	.
主要的	和	副官	的	这	合并	团	会	是	从	这	84th	.

联合团的少校和副官将来自第 84 团。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - [wʊd] [wɜːrk] [greɪt]

But	it	was	also	known	that	the	retention	of	the	number	84	would	work	great
但	它	曾是	还	已知	那	这	保留	的	这	数字	-	会	工作	伟大的

[ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˈfɜːrðər] [prəˈmoʊʃ(ə)n] ,

injustice	to	officers	who	had	earned	further	promotion	,
不公正	到	警官	WHO	有	获得	更远	晋升	,

但人们也知道，保留84号军衔对那些已经获得晋升的军官来说非常不公平。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]

and	therefore	the	natural	course	of	the	command	of	the	Regiment
和	所以	这	自然的	课程	的	这	命令	的	这	团

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,

determining	the	number	,
确定	这	数字	,

因此，团指挥的自然进程决定了兵力数量。

[mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈprɑːmptɪd] . [-]

must	give	way	to	the	necessity	which	justice	prompted	.	[	94	]
必须	给	方式	到	这	必要性	哪个	正义	提示	.	[	-	]

必须让位于正义所促使的必要性。[94]

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈboʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] 84th ,

Colonel	Bowman	was	still	borne	on	the	rolls	of	the	84th	,
上校	鲍曼	曾是	仍然	出生	在	这	卷	的	这	84th	,

鲍曼上校的名字仍然保留在第84团的名册上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

though	his	service	in	the	field	was	less	than	a	year	,
尽管	他的	服务	在	这	场地	曾是	较少的	比	一个	年	,

虽然他在战场上的服役时间不到一年，

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] [ðæt] [taɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

and	only	half	that	time	directly	with	the	Regiment	,
和	仅有的	一半	那	时间	直接地	和	这	团	,

其中只有一半时间是直接在团里度过的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ˈpɜːrmənənt] [dɪˈtætʃt] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [sɪns] [dʒuːn] , - .

and	then	on	permanent	Detached	Service	at	Washington	since	June	,	1863	.
和	然后	在	永恒的	分离的	服务	在	华盛顿	自从	六月	,	-	.

自 1863 年 6 月起，一直在华盛顿长期驻扎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fiːld] [ˈsɜːrvɪs] .

It	was	known	that	he	would	not	return	to	Field	Service	.
它	曾是	已知	那	他	会	不是	返回	到	场地	服务	.

众所周知，他不会再回到外勤服务队了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈzɪn] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] ; [ˈkæptɪn] [ˈbraɪən]

With	the	number	57	,	Lieutenant	-	Colonel	Zinn	was	promoted	Colonel	;	Captain	Bryan
和	这	数字	-	,	中尉	-	上校	津恩	曾是	推广	上校	;	队长	布莱恩

, [ˈmeɪdʒər] ; [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] ,

,	Major	;	and	Captain	Perkins	,
,	主要的	;	和	队长	珀金斯	,

编号为 57 的中校 Zinn 晋升为上校；上尉 Bryan 晋升为少校；上尉 Perkins 晋升为少校。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] 57th , [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] .

of	the	old	57th	,	Lieutenant	-	Colonel	.
的	这	老的	57th	,	中尉	-	上校	.

原第57团的中校。

['kæptɪn] ['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 84th [ɪn] [meɪ] , - - , ['nɪrli] [ə; eɪ]
Captain **Bryan** **had** **been** **commissioned** **Major** **of** **the** **84th** **in** **May** **,** **'** **64** **,** **nearly** **a**
队长 布莱恩 有 到过 委托 主要的 的 这 84th 在 可能 , - - , 几乎 一个
[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
year **before** **,**
年 前 ,

布莱恩上尉于1964年5月被任命为第84团少校，距今已近一年。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mʌstəd] [æz; əz] [sʌtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər]
but **could** **not** **be** **mustered** **as** **such** **for** **want** **of** **the** **minimum** **number**
但 可以 不是 是 集结 作为 这样的 为了 想 的 这 最低限度 数字
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][θriː] [fiːld] ['ɑːfəsərz] ,
admitting **of** **3** **Field** **Officers** **,**
承认 的 3 场地 警官 ,

但由于缺少至少3名外勤人员，因此无法集结成队。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [fiːld] ['ɑːfɪsər] ['duːɪŋ] ['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
although **there** **was** **not** **the** **1** **Field** **Officer** **doing** **duty** **with** **the** **Regiment** **.**
虽然 那里 曾是 不是 这 1 场地 官 正在做 责任 和 这 团 .

虽然没有一名野战军官在该团服役。

['kɜːrn(ə)l] ['boʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] 84th [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Colonel **Bowman** **continued** **to** **rank** **as** **of** **the** **84th** **until** **the** **middle** **of** **May** **,**
上校 鲍曼 持续 到 秩 作为 的 这 84th 直到 这 中间 的 可能 ,

鲍曼上校的军衔一直维持在第84团，直到5月中旬。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
when **he** **was** **mustered** **out** **,** **a** **month** **after** **the** **close** **of** **the** **War** **.**
什么时候 他 曾是 集结 出去 , 一个 月 后 这 关闭 的 这 战争 .

战争结束后一个月，他退伍了。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] 84th [daʊn] [tuː; tə]
That **portion** **of** **the** **Inscription** **on** **the** **Monument** **which** **brings** **the** **84th** **down** **to**
那 部分 的 这 题词 在 这 纪念碑 哪个 带来 这 84th 向下 到
[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] 57th ,
the **date** **of** **the** **muster** **out** **of** **the** **57th** **,**
这 日期 的 这 鼓起 出去 的 这 57th ,

纪念碑铭文中将第84团的兵役日期追溯到第57团集结日期的那部分，

[wʌz; wəz] [kən'siːdid] ['oʊnli]['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [kən'tenʃ(ə)n] .
was **conceded** **only** **after** **months** **of** **earnest** **contention** **.**
曾是 承认 仅有的 后 几个月 的 认真 争论 .

经过数月的激烈争论，最终才得以承认。

[ðə; ði] 57th [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['pɪrsɪz] [brɪ'geɪd] .
The **57th** **continued** **in** **Pierce's** **Brigade** **.**
这 57th 持续 在 皮尔斯的 旅 .

第57团继续隶属于皮尔斯旅。

['sekənd] ['hætʃərz] [rʌn] .
Second **Hatcher's** **Run** **.**
第二 孵化器的 跑步 .

第二次哈彻跑。

['februeri] 5th , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [-]
February **5th** **,** **7** **a** **.** **m** **.** **,** **marched** **from** **camp** **and** **along** **[** **95** **]**
二月 5th , 7 一个 . 米 . , 行军 从 营 和 沿着 [-]

2月5日上午7点，从营地出发，沿着[95]

[vɔːn] [roʊd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['hætʃərz]

Vaughan	Road	,	crossing	the	picket	line	about	3	miles	to	North	side	of	Hatcher's
沃恩	路	,	过境	这	纠察	线	关于	3	英里	到	北	边	的	孵化器的

[rʌn] ,

Run	,
跑步	,

沃恩路，穿过纠察线约3英里到达哈彻溪北侧，

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɜːrks] .

and	put	up	works	.
和	放	向上	作品	.

并展出作品。

[sɪks] [piː] . [em] . , [muːvd] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

6	p	.	m	.	,	moved	a	mile	to	the	right	,
6	p	.	米	.	,	已搬	一个	英里	到	这	正确的	,

下午6点，向右移动了一英里，

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['veri] ['hevi] ['faɪər] [ɑːn] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɜːrks] .

took	position	under	very	heavy	fire	on	left	of	the	3d	Brigade	,	and	put	up	works	.
采取	位置	在下面	非常	重的	火	在	左边	的	这	3d	旅	,	和	放	向上	作品	.

在第三旅左翼的猛烈炮火下占据阵地，并构筑工事。

6th , ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] 5th [kɔːr] .

6th	,	Ordered	to	support	of	5th	Corps	.
6th	,	订购	到	支持	的	5th	兵团	.

第六，奉命支援第五军。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ['ɔːrdər] ['kaʊntəˌmændid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrks] .

While	on	the	way	order	countermanded	and	returned	to	works	.
尽管	在	这	方式	命令	撤销	和	返回	到	作品	.

途中命令被撤销，返回工作岗位。

7th [ænd; ənd] 10th , ['slæʃɪŋ] ['tɪmbər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [laɪn] .

7th	and	10th	,	Slashing	timber	in	front	of	line	.
7th	和	10th	,	砍杀	木材	在	正面	的	线	.

7日和10日，砍伐队伍前方的木材。

11th , [laɪn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [left] [ə'bændənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

11th	,	Line	to	our	left	abandoned	during	the	night	.
11th	,	线	到	我们的	左边	弃	期间	这	夜晚	.

11日，我们左侧的线路在夜间被废弃。

[faɪv] [ə; eɪ] . [em] . , [muːvd] [wɪ'ðɪn] [nuː] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

5	a	.	m	.	,	moved	within	new	line	and	encamped	.
5	一个	.	米	.	,	已搬	之内	新的	线	和	营地	.

凌晨5点，转移到新的防线内并扎营。

12th , ['slæʃɪŋ] ['tɪmbər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

12th	,	Slashing	timber	in	front	of	works	.
12th	,	砍杀	木材	在	正面	的	作品	.

12日，砍伐工地前的木材。

13th , [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

13th	,	Again	putting	up	Winter	Quarters	,
13th	,	再次	推杆	向上	冬天	四分之一	,

13日，再次搭建冬营。

[ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] ['biːɪŋ] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [kæmp] .

the	heavy	timbers	of	some	of	the	tents	being	moved	from	the	old	camp	.
这	重的	木材	的	一些	的	这	帐篷	存在	已搬	从	这	老的	营	.

从旧营地搬走的一些帐篷的沉重木材。

[bɪ'jɑːnd] ['pɪkɪt] [laɪn] .
Beyond Picket Line .
超过 纠察 线 .

超越纠察线。

25th , ['deɪlaɪt] , ['hevi] ['faɪərɪŋ][æt; ət][fɔːrt] ['stɛdmən] .
25th , Daylight , heavy firing at Fort Steadman .
25th , 日光 , 重的 射击 在 堡 斯特德曼 .

25日，白天，斯蒂德曼堡遭到猛烈炮击。

[sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp] .
6 a . m . , ordered to be packed up .
6 一个 . 米 . , 订购 到 是 包装 向上 .

早上6点，接到命令收拾东西。

[fɔːr][piː] . [em] . , [əd'vænst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] [laɪn] .
4 p . m . , advanced outside of picket line .
4 p . 米 . , 先进的 外部 的 纠察 线 .

下午4点，推进到纠察线外。

[pʊt] [ʌp] [slaɪt] [brest] - [wɜːrks] .
Put up slight breast - works .
放 向上 轻微 胸部 - 作品 .

稍稍摆出胸前的小姿势。

['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'pʌlst] .
Rebel charge repulsed .
反叛 收费 反感 .

叛军冲锋被击退。

[tʊk] [ə'baʊt] - ['prizənəz] .
Took about 200 prisoners .
拿 关于 - 囚犯 .

俘虏了大约200名战俘。

26th , [wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [ʌp] [tents] .
26th , 1 a . m . , returned to camp and again put up tents .
26th , 1 一个 . 米 . , 返回 到 营 和 再次 放 向上 帐篷 .

26日凌晨1点，返回营地，再次搭起帐篷。

27th , - [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn] ['pɪkɪt] .
27th , 10 a . m . , on picket .
27th , - 一个 . 米 . , 在 纠察 .

27日上午10点，参加纠察活动。

[əd'vænst] ['pɪkɪt] [poʊsts][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .
Advanced picket posts to within 150 yards of enemy's line .
先进的 纠察 帖子 到 之内 - 码 的 敌人的 线 .

在距离敌军防线 150 码处设置前沿哨岗。

[noʊ]['faɪərɪŋ] .
No firing .
不 射击 .

禁止开火。

28th , [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 29th . [-]
28th , Received orders to be ready to move at 6 a . m . , the 29th . [96]
28th , 已收到 订单 到 是 准备好 到 移动 在 6 一个 . 米 . , 这 29th . [-]

28日，接到命令，准备于29日早上6点出发。[96]

[ðə; ði] [læst] [muːv] .
The Last Move .
这 最后的 移动 .

最后一步。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [liː] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [grænt] [tuː; tə] [əˈbændən]

On	the	day	that	Lee	arranged	the	assault	intended	to	compel	Grant	to	abandon
在	这	天	那	李	安排	这	突击	故意的	到	迫使	授予	到	放弃

[hɪz; ɪz] [ˈpiːtəzbəːg] [laɪn] ,

his	Petersburg	Line	,
他的	圣彼得堡	线	,

在李将军策划进攻，意图迫使格兰特放弃彼得斯堡防线的那天，

[ænd; ənd] [ðʌs] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [grænt] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	thus	raise	the	Siege	of	Petersburg	,	Grant	issued	the	order	for	the
和	因此	增加	这	围城	的	圣彼得堡	,	授予	发布	这	命令	为了	这

[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th .

movement	of	the	29th	.
移动	的	这	29th	.

为了解除圣彼得堡之围，格兰特下令第29步兵团进军。

[hæd; həd] [liː] [met] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] [ɑːn] [ðə; ði] 25th ,

Had	Lee	met	with	success	on	the	25th	,
有	李	遇见	和	成功	在	这	25th	,

如果李将军在25日取得成功，

[ˈgrænts] [ˈproʊgræm] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] .

Grant's	program	to	end	the	War	at	this	time	would	have	failed	.
格兰特	程序	到	结尾	这	战争	在	这	时间	会	有	失败的	.

格兰特当时结束战争的计划注定会失败。

29th , [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . , [left] [kæmp] [nɪr] [ˈhʌmfriːz] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈmɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [vɔːn] [roʊd]

29th	,	6	a	.	m	.	,	left	camp	near	Humphrey's	Station	,	marched	along	Vaughan	Road
29th	,	6	一个	.	米	.	,	左边	营	靠近	汉弗莱的	车站	,	行军	沿着	沃恩	路

[θriː] [maɪlz] ,

3	miles	,
3	英里	,

29日早上6点，离开汉弗莱车站附近的营地，沿沃恩路行军3英里。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪn] [ɑːn] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

and	formed	line	on	right	of	the	road	.
和	形成	线	在	正确的	的	这	路	.

并在道路右侧排成一列。

[ədˈvænst] [ˌtuːˈtuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈbivuækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Advanced	2	miles	and	bivouacked	for	the	night	.
先进的	2	英里	和	露营	为了	这	夜晚	.

前进了2英里，然后露营过夜。

30th , [ˈsɛvən] [ə; eɪ] . [em] . , [ədˈvænst] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wʌn] [maɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɜːrks] .

30th	,	7	a	.	m	.	,	advanced	in	line	of	battle	1	mile	and	put	up	works	.
30th	,	7	一个	.	米	.	,	先进的	在	线	的	战斗	1	英里	和	放	向上	作品	.

30日上午7点，战线推进1英里并构筑工事。

31st , [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . , [muːvd] [wʌn] [maɪl] [tuː; tə] [left] ,

31st	,	1	a	.	m	.	,	moved	1	mile	to	left	,
31st	,	1	一个	.	米	.	,	已搬	1	英里	到	左边	,

31日凌晨1点，向左移动了1英里，

[ænd; ənd] [ˈbivuækd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ˈbæt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] 27th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [læst] .

and	bivouacked	for	the	night	on	Battle	Field	of	27th	of	November	last	.
和	露营	为了	这	夜晚	在	战斗	场地	的	27th	的	十一月	最后的	.

并于去年11月27日在战场上露营过夜。

[ˈeɪprəl] 1st , [sɪks] [piː] . [em] . , [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənt] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] .

April	1st	,	6	p	.	m	.	,	portion	of	Regiment	detailed	for	picket	duty	.
四月	1st	,	6	p	.	米	.	,	部分	的	团	详细的	为了	纠察	责任	.

4月1日下午6点，该团部分人员被派往执行警戒任务。

[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] .

Evacuation	**of**	**Petersburg**	**.**
疏散	的	圣彼得堡	.

圣彼得堡疏散。

2d , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [pæst] [θruː] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪˈbel] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

2d	**,**	**9**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**passed**	**through**	**main**	**line**	**of**	**rebel**	**works**	**and**	**marched**
2d	,	9	一个	.	米	.	,	通过了	通过	主要的	线	的	反叛	作品	和	行军

['sɛvən] [maɪlz] ,

7	**miles**	**,**
7	英里	,

2日上午9点，穿过叛军主要工事，行军7英里。

[tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] .

to	**within**	**a**	**half**	**mile**	**of**	**Petersburg**	**,**	**and**	**formed**	**in**	**line**	**.**
到	之内	一个	一半	英里	的	圣彼得堡	,	和	形成	在	线	.

到达距离彼得斯堡半英里处，并列队。

- ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

70	**prisoners**	**captured**	**by**	**the**	**Regiment**	**.**
-	囚犯	捕获	经过	这	团	.

该团俘虏了70名战俘。

[fɔːr] [men] ['wuːndɪd] . [-]

4	**men**	**wounded**	**.**	**[**	**97**	**]**
4	男人	受伤	.	[	-	]

4名男子受伤。[97]

[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [liː] .

Pursuit	**of**	**Lee**	**.**
追逐	的	李	.

追击李将军。

3d , [eɪt][ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] ['westwərd] [ɑːn] [roʊd] [tuː; tə] [-] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [liː] , -

3d	**,**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**marched**	**Westward**	**on**	**road**	**to**	**Burk's**	**Station**	**in**	**pursuit**	**of**	**Lee**	**,**	**20**
3d	,	8	一个	.	米	.	,	行军	向西	在	路	到	伯克的	车站	在	追逐	的	李	,	-

[maɪlz] .

miles	**.**
英里	.

3日上午8点，沿路向西行军至伯克车站，追击李将军，行军20英里。

4th , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [ɪn] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [eɪt] [maɪlz] .

4th	**,**	**7**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**in**	**same**	**direction**	**,**	**8**	**miles**	**.**
4th	,	7	一个	.	米	.	,	在	相同的	方向	,	8	英里	.

4日，早上7点，同方向，8英里。

[sɪks][piː] . [em] . , ['bivuækd] .

6	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**bivouacked**	**.**
6	p	.	米	.	,	露营	.

下午6点，露营。

5th , [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ɪn] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

5th	**,**	**1**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**in**	**same**	**direction**	**.**
5th	,	1	.	-	一个	.	米	.	,	在	相同的	方向	.

5日凌晨1点30分，同方向。

[krɔːst] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ['bivuækd] [wʌn] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Crossed	**Richmond**	**and**	**Danville**	**Railroad**	**,**	**and**	**bivouacked**	**1**	**mile**	**North**	**of**	**the**
交叉	里士满	和	丹维尔	铁路	,	和	露营	1	英里	北	的	这

[roʊd] , - [maɪlz] .

Road	**,**	**12**	**miles**	**.**
路	,	-	英里	.

穿过里士满和丹维尔铁路，在公路以北 1 英里处扎营，距离公路 12 英里。

6th , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [ɪn] [kloʊz] [pər'su:t] [ʌv; əv] [li:] .

6th	,	7	a	.	m	.	,	in	close	pursuit	of	Lee	.
6th	,	7	一个	.	米	.	,	在	关闭	追逐	的	李	.

6日，早上7点，紧追李将军。

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['redʒɪmənt][ɑ:n] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] , [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['li:z] [rɪr] [gɑ:rd]

Portion	of	Regiment	on	Skirmish	Line	,	continually	running	into	Lee's	rear	guard
部分	的	团	在	小规模冲突	线	,	持续	跑步	进入	李氏	后部	警卫

['skɜ:rmɪʃərz] , ['kæptʃərɪŋ] ['prizənəz] ,

skirmishers	,	capturing	prisoners	,
散兵游勇	,	捕捉	囚犯	,

该团的一部分在散兵线上，不断与李将军的后卫散兵遭遇，并俘虏敌军。

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [naɪt] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn] [ʌv; əv] - ['wægənz]

and	toward	night	took	part	in	the	capture	of	rebel	train	of	200	wagons
和	朝向	夜晚	采取	部分	在	这	捕获	的	反叛	火车	的	-	马车

['heɪsənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['lintʃbə:g] .

hastening	on	to	Lynchburg	.
加速	在	到	林奇堡	.

夜幕降临之际，他们参与了截获叛军200节车厢的列车的行动，这列列车当时正疾驰前往林奇堡。

['prizənəz] ['kæptʃərd] , - , [ænd; ənd][wʌn] ['kʌlər] .

Prisoners	captured	,	90	,	and	1	color	.
囚犯	捕获	,	-	,	和	1	颜色	.

俘虏人数 90 人，其中 1 人为有色人种。

[lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ænd; ənd] - [men] ['wu:ndɪd] .

Lieutenant	-	Colonel	Perkins	and	15	men	wounded	.
中尉	-	上校	珀金斯	和	-	男人	受伤	.

珀金斯中校和15名士兵受伤。

7th , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pər'su:t] .

7th	,	7	a	.	m	.	,	continued	the	pursuit	.
7th	,	7	一个	.	米	.	,	持续	这	追逐	.

7日，早上7点，继续追捕。

[pæst] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] ['reɪlroʊd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] ,

Passed	the	Richmond	and	Danville	Railroad	at	the	High	Bridge	,
通过了	这	里士满	和	丹维尔	铁路	在	这	高的	桥	,

在高桥处经过了里士满和丹维尔铁路，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]['pɑ:rtli] [bə:nd] .

which	had	been	fired	by	the	rebels	and	partly	burned	.
哪个	有	到过	被解雇	经过	这	叛军	和	部分	烧伤	.

这座建筑曾被叛军开火，部分被烧毁。

[met] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔ:rs] ['æftər] [ma:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .

Met	the	enemy	in	force	after	marching	about	8	miles	.
梅特	这	敌人	在	力量	后	行军	关于	8	英里	.

行军约8英里后，遭遇敌军主力。

[ˌtu:'tu:] [men] ['wu:ndɪd] .

2	men	wounded	.
2	男人	受伤	.

两名男子受伤。

8th , [pæst] [θru:] [koʊl] [lænd] , [ma:tʃɪŋ] - [maɪlz] .

8th	,	passed	through	Coal	Land	,	marching	17	miles	.
8th	,	通过了	通过	煤炭	土地	,	行军	-	英里	.

8日，经过煤矿区，行军17英里。

[tʊk] - ['prizənəz] .
Took 40 prisoners .
拿 - 囚犯 .

俘虏了40名战俘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ['broʊkən] - [daʊn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['wægənz] , [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]
For the last three days broken - down rebel wagons , gun carriages and
为了 这 最后的 三 天 破碎的 - 向下 反叛 马车 , 枪 马车 和
['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] . [-]
soldiers were a common sight . [98]
士兵 是 一个 常见的 视线 . [-]

过去三天，经常可以看到破损的叛军马车、炮车和士兵。[98]

[sə'rendər] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] .
Surrender of Lee's Army .
投降 的 李氏 军队 .

李将军军队投降。

['eɪprəl] 9th , [ðə; ði][læst] [deɪ] .
April 9th , the Last Day .
四月 9th , 这 最后的 天 .

4月9日，最后一天。

[stɪl] [ɪn] [kloʊz] [pər'suːt] .
Still in close pursuit .
仍然 在 关闭 追逐 .

仍在紧追不舍。

[went] [faɪv] [maɪlz] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
Went 5 miles , driving the enemy .
去 5 英里 , 驾驶 这 敌人 .

驱赶敌人，走了5英里。

- [ə'klɔk, əu-] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [fɔːr] ,
12 o'clock , ordered to halt until 2 . 2 o'clock , ordered to halt until 4 ,
- 点钟 , 订购 到 停止 直到 2 . 2 点钟 , 订购 到 停止 直到 4 ,

12点钟，奉命停运至2点。2点钟，奉命停运至4点。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['aʊər] [liː] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][grænt][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .
before which hour Lee had surrendered to Grant the Army of Northern Virginia .
前 哪个 小时 李 有 投降 到 授予 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 .

在此之前，李将军已向格兰特将军投降，率领北弗吉尼亚军。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks]
The Regiment was with the advance , and about 4 miles East of Appomattox
这 团 曾是 和 这 进步 , 和 关于 4 英里 东方 的 阿波马托克斯
[kɔːrt] [haʊs] .
Court House .
法庭 房子 .

该团当时在先头部队中，位于阿波马托克斯法院以东约 4 英里处。

[huː] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][wɜːrd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who would attempt to word the feeling following upon the announcement of the
WHO 会 试图 到 单词 这 感觉 下列的 之上 这 公告 的 这
[sə'rendər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
surrender that Sunday afternoon ,
投降 那 星期日 下午 ,

谁又能尝试用语言来形容那个星期天下午宣布投降后人们的感受呢?

['eɪprəl] 9th , - ?
April 9th , 1865 ?
四月 9th , - ?

1865年4月9日?

['eɪprəl] 11th , - [ə; eɪ] . [em] . , ['dʒɜ:ni:d] [bæk] - [maɪlz] [tu:; tə] [nu:] [stɔ:r] ,

April	11th	,	10	a	.	m	.	,	journeyed	back	12	miles	to	New	Store	,
四月	11th	,	-	一个	.	米	.	,	旅程	后退	-	英里	到	新的	店铺	,

4月11日上午10点，驱车返回12英里外的新商店。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['li:z] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

away	from	what	had	been	Lee's	Army	,	and	without	seeing	it	.
离开	从	什么	有	到过	李氏	军队	,	和	没有	看到	它	.

远离李将军的军队，而且没有亲眼见到它。

[noʊ] ['pikits] [aʊt] . — [noʊ] [gɑ:rdz] [ɑ:n] .

No	Pickets	Out	.	—	No	Guards	On	.
不	纠察队	出去	.	—	不	卫兵	在	.

没有纠察队员，也没有警卫。

[frʌm; frəm] [tu:] [θɪŋz] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði] [sə'rendər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

From	two	things	we	knew	the	surrender	had	been	made	.
从	二	事物	我们	知道	这	投降	有	到过	制成	.

从两件事我们就知道投降已经发生了。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fækt] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

The	fact	of	the	announcement	and	the	other	fact	—	there	had	been	no
这	事实	的	这	公告	和	这	其他	事实	—	那里	有	到过	不

['pikits] [aʊt] , [noʊ] [gɑ:rd] [ɑ:n] ,

pickets	out	,	no	guard	on	,
纠察队	出去	,	不	警卫	在	,

公告发布后，另一个事实是——没有纠察队员在场，也没有保安人员在场。

[sɪns] [ðə; ði] 9th .

since	the	9th	.
自从	这	9th	.

自9号以来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pə'reidɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [foʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [geɪz]

But	there	had	been	no	parading	of	a	vanquished	foe	to	meet	the	gaze
但	那里	有	到过	不	游行	的	一个	战败者	敌人	到	见面	这	目光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑ:rmi] .

of	a	triumphant	Army	.
的	一个	凯	军队	.

但是，战败的敌人并没有列队游行，与凯旋的军队对视。

[grænt][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] . [-]

Grant	had	saved	them	that	humiliation	.	[	99	]
授予	有	已保存	他们	那	屈辱	.	[	-	]

格兰特让他们免于这种羞辱。[99]

12th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] , [pæst] [θru:] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə] ['fɑ:rmˌvɪl] .

12th	,	6	a	.	m	.	,	15	miles	,	passed	through	Curville	,	and	then	on	to	Farmville	.
12th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	,	通过了	通过	-	,	和	然后	在	到	农场小镇	.

12日，早上6点，行驶了15英里，途经柯维尔，然后到达法姆维尔。

13th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] , [tu:; tə] [nɪr] ['bɜ:ks] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] .

13th	,	6	a	.	m	.	,	17	miles	,	to	near	Burks	Station	,	and	went	into	camp	.
13th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	,	到	靠近	伯克斯	车站	,	和	去	进入	营	.

13日，早上6点，走了17英里，到达伯克斯车站附近，然后进入营地。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Assassination	of	the	President	.
暗杀	的	这	总统	.

总统遇刺。

15th , - [piː] . [em] . ,

15th	**,**	**10**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
15th	,	-	p	.	米	.	,

15日晚上10点

[rɪ'siːvd] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

received	**official**	**dispatch**	**of**	**the**	**assassination**	**of**	**President**	**Lincoln**	**on**	**the**	**night**	**of**
已收到	官方的	派遣	的	这	暗杀	的	总统	林肯	在	这	夜晚	的

[ðə; ði] 14th ,

the	**14th**	**,**
这	14th	,

14日晚收到林肯总统遇刺的官方消息，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət]['sɛvən] . - [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th .

and	**his**	**death**	**at**	**7**	**.**	**22**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**15th**	**.**
和	他的	死亡	在	7	.	-	点钟	在	这	早晨	的	这	15th	.

他于15日上午7点22分去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd]

He	**had**	**lived**	**to**	**the**	**last**	**day**	**of**	**a**	**labor**	**which**	**none**	**but**	**himself**	**could**
他	有	居住地	到	这	最后的	天	的	一个	劳动	哪个	没有任何	但	他自己	可以

[noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ber] .

know	**how**	**hard**	**it**	**had**	**been**	**to**	**bear**	**.**
知道	如何	难的	它	有	到过	到	熊	.

他活到了生命的最后一刻，而只有他自己才能体会到这段经历有多么艰难。

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] ['æbsəluːt] [hɪz; ɪz] [rest] .

But	**now**	**how**	**absolute**	**his**	**rest**	**.**
但	现在	如何	绝对	他的	休息	.

但现在他终于可以彻底休息了。

[ðə; ði] ['veri] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] , ['ʌndər] [gɑːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

The	**very**	**Heaven**	**his**	**immediate**	**reward**	**for**	**the**	**saving**	**,**	**under**	**God**	**,**	**of**	**a**	**Nation**
这	非常	天堂	他的	即时	报酬	为了	这	保存	,	在下面	上帝	,	的	一个	国家

.

:
.

上天是他拯救一个国家、向上帝祈祷的直接奖赏。

16th , [muːvd] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kæmp] .

16th	**,**	**Moved**	**one**	**-**	**third**	**of**	**a**	**mile**	**to**	**change**	**camp**	**.**
16th	,	已搬	一	-	第三	的	一个	英里	到	改变	营	.

16日，移动了三分之一英里去更换营地。

19th , ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

19th	**,**	**Ordered**	**that**	**all**	**unnecessary**	**work**	**be**	**suspended**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**President's**
19th	,	订购	那	全部	不必要	工作	是	暂停	在	这	天	的	这	总统的

['fjuːnərəl] .

funeral	**.**
葬礼	.

19日，下令总统葬礼当天停止一切不必要的工作。

25th , ['redʒɪmənt] [pə'reidid] [tuː; tə] [hɪr] ['ɔːrdərz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

25th	**,**	**Regiment**	**paraded**	**to**	**hear**	**orders**	**relative**	**to**	**the**	**assassination**	**.**
25th	,	团	游行	到	听到	订单	相对的	到	这	暗杀	.

第25团列队聆听与刺杀事件有关的命令。

['ɑːfəsərz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [wer] [kreɪp] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [tuː; tə][biː; bi] [dreɪpt]

Officers	directed	to	wear	crape	for	six	months	and	Colors	to	be	draped
警官	指导	到	穿	黑纱	为了	六	几个月	和	颜色	到	是	垂坠的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

for	the	same	period	.
为了	这	相同的	时期	.

军官们被要求穿绉纱服六个月，旗帜也需悬挂六个月。

[sə'rendər] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi] .

Surrender	of	Johnston's	Army	.
投降	的	约翰斯顿的	军队	.

约翰斯顿军队投降。

28th , [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [-]

28th	,	dispatch	received	announcing	the	surrender	of	[	100	]
28th	,	派遣	已收到	宣布	这	投降	的	[	-	]

28日，收到宣布投降的电报[100]

['dʒɔnstən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['daʊtf(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Johnston	,	and	then	the	most	doubtful	knew	that	the	War	was	over	.
约翰斯顿	,	和	然后	这	最多	疑	知道	那	这	战争	曾是	超过	.

约翰斯顿，然后即使是最怀疑的人也知道战争结束了。

[meɪ] 2d , ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . , - [maɪlz] , [tuː; tə] - .

May	2d	,	marched	at	1	p	.	m	.	,	11	miles	,	to	Gettyville	.
可能	2d	,	行军	在	1	p	.	米	.	,	-	英里	,	到	-	.

5月2日下午1点，行军11英里到达盖蒂维尔。

3d , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] , ['pæsɪŋ] [θruː] [faɪv] [fɔːks] ,

3d	,	6	a	.	m	.	,	to	and	across	the	Appomattox	,	passing	through	Five	Forks	,
3d	,	6	一个	.	米	.	,	到	和	穿过	这	阿波马托克斯	,	通过	通过	五	叉子	,

3日，早上6点，前往并渡过阿波马托克斯河，途经五岔路口，

[ə'miljə] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] ['skɑːts] [stɔːr] , - [maɪlz] .

Amelia	Court	House	and	Scott's	Store	,	17	miles	.
阿米莉亚	法庭	房子	和	斯科特的	店铺	,	-	英里	.

阿米莉亚法院和斯科特商店，17 英里。

4th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['mɑːtʃt] - [maɪlz] .

4th	,	6	a	.	m	.	,	marched	18	miles	.
4th	,	6	一个	.	米	.	,	行军	-	英里	.

4日，早上6点，行军18英里。

5th , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [tuː; tə] ['mæntʃestər] , ['ɑːpəzɪt] ['rɪtʃmənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ,

5th	,	5	a	.	m	.	,	to	Manchester	,	opposite	Richmond	,	arriving	at	11	a	.	m	.	,
5th	,	5	一个	.	米	.	,	到	曼彻斯特	,	对面的	里士满	,	抵达	在	-	一个	.	米	.	,

- [maɪlz] .

10	miles	.
-	英里	.

5日，凌晨5点，前往曼彻斯特，与里士满隔路相望，上午11点到达，10英里。

[θruː] ['rɪtʃmənd] .

Through	Richmond	.
通过	里士满	.

途经里士满。

6th , - . - [ə; eɪ] . [em] . , [pæst] [θruː] ['mæntʃestər] , [krɔːst] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ['oʊvər]

6th	,	-	.	-	一个	.	米	.	,	passed	through	Manchester	,	crossed	the	Pontoon	Bridge	over
6th	,	-	.	-	一个	.	米	.	,	通过了	通过	曼彻斯特	,	交叉	这	浮桥	桥	超过

[ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,

the	James	River	,
这	詹姆斯	河	,

6日上午10点30分，途经曼彻斯特，穿过詹姆斯河上的浮桥，

['mɑːtʃt] [θruː] ['rɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] , ['pæsɪŋ] ['lɪbi]

marched	through	Richmond	with	Colors	flying	and	Bands	playing	,	passing	Libby
行军	通过	里士满	和	颜色	飞行	和	乐队	玩耍	,	通过	莉比

['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

Prison	on	the	way	.
监狱	在	这	方式	.

队伍在里士满游行，旗帜飘扬，军乐队演奏，途中经过利比监狱。

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌʧɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['bivuækd] [fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Crossed	the	Chickahominy	River	and	bivouacked	4	-	1	/	2	miles	North	of
交叉	这	奇卡霍米尼	河	和	露营	4	-	1	/	2	英里	北	的

['rɪtʃmənd] , [ɑːn][ðə; ði]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [paɪk] , [eɪt] [maɪlz] .

Richmond	,	on	the	Fredericksburg	Pike	,	8	miles	.
里士满	,	在	这	弗雷德里克斯堡	梭鱼	,	8	英里	.

渡过奇卡霍米尼河，在里士满以北 4.5 英里处，弗雷德里克斯堡公路 8 英里处露营。

7th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [θruː] ['hænoʊvər] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['rɪvər] , -

7th	,	6	a	.	m	.	,	through	Hanover	Court	House	and	across	the	Pamunky	River	,	16
7th	,	6	一个	.	米	.	,	通过	汉诺威	法庭	房子	和	穿过	这	-	河	,	-

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

7日，早上6点，穿过汉诺威法院，越过帕蒙基河，16英里。

8th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] .

8th	,	6	a	.	m	.	,	16	miles	.
8th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	.

8日，早上6点，16英里。

9th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [hæf] [maɪl] [ʌv; əv][ˌpiː 'oʊ] ['rɪvər] .

9th	,	6	a	.	m	.	,	17	miles	,	to	within	one	-	half	mile	of	Po	River	.
9th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里	,	到	之内	一	-	一半	英里	的	波	河	.

9日，早上6点，17英里，到达距离波河半英里处。

[θruː] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

Through	Fredericksburg	.
通过	弗雷德里克斯堡	.

途经弗雷德里克斯堡。

10th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] , [θruː] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] , [wɪð; wɪθ]

10th	,	6	a	.	m	.	,	crossed	the	Rappahannock	,	through	Fredericksburg	,	with
10th	,	6	一个	.	米	.	,	交叉	这	拉帕汉诺克	,	通过	弗雷德里克斯堡	,	和

['kʌlɝz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['bændz] ['pleɪɪŋ] , [-]

Colors	flying	and	Bands	playing	,	[	101	]
颜色	飞行	和	乐队	玩耍	,	[	-	]

10日早上6点，军旗飘扬，军乐队奏乐，军过拉帕汉诺克河，途经弗雷德里克斯堡。[101]

[ænd; ənd] ['bivuækd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['pɪkɪt] [laɪn] [ʌv; əv] - - ,

and	bivouacked	near	our	old	picket	line	of	'	63	,
和	露营	靠近	我们的	老的	纠察	线	的	-	-	,

我们在1963年的老纠察线附近扎营。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] [æt; ət] ['stoʊnˌmænz]

and	within	2	-	1	/	2	miles	of	the	old	camp	ground	at	Stoneman's
和	之内	2	-	1	/	2	英里	的	这	老的	营	地面	在	石匠的

[swɪʧ] , - [maɪlz] .

Switch	,	17	miles	.
转变	,	-	英里	.

距离斯通曼岔路口旧营地 2.5 英里，17 英里。

11th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [krɔːst] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ə'kwiːə] [kriːk] , - [maɪlz] .

11th	,	6	一个	.	米	.	,	crossed	交叉
head	头	waters	水	of	的	Acquia	输水道	Creek	溪
,	-	16	英里	miles	英里	.			

11日早上6点，渡过阿奎亚溪源头，16英里。

12th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , - [maɪlz] , [tuː; tə] [nɪr] [wʊlf] [rʌn] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] - ['rɪvər] .

12th	,	6	一个	.	米	.	,	-	英里
14	miles	,	to	到	near	靠近	Wolf	狼	Run
跑步	Shoals	浅滩	and	和	Aquequon	-	River	河	.

12日，早上6点，14英里，到达沃尔夫朗浅滩和阿奎昆河附近。

13th , [faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [krɔːst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

13th	,	5	一个	.	米	.	,	crossed	交叉
the	这	Aquequon	-	,	and	和	then	然后	the
这	Orange	橙子	and	和					

[ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] , - [maɪlz] .

Alexandria	Railroad	,	16	miles	.
亚历山大	铁路	,	-	英里	.

13日凌晨5点，穿过阿奎昆河，然后穿过奥兰治和亚历山大铁路，16英里。

['faɪn(ə)l] [fiːld] [kæmp] .

Final	Field	Camp	.
最终的	场地	营	.

最终野外训练营。

15th , [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [sɪks] [maɪlz] , [tuː; tə] [fɔːr] [maɪl] [rʌn] , ['biːɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

15th	,	6	一个	.	米	.	,	6	英里
,	到	Four	四	Mile	英里	Run	跑步	,	being
存在	that	那	distance	距离	from	从			

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

15日，早上6点，6英里，到四英里跑道，即从华盛顿到四英里跑道的距离。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [fiːld] [kæmp] .

and	went	into	final	Field	camp	.
和	去	进入	最终的	场地	营	.

然后进入最后的野外训练营。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Review	of	the	Army	of	the	Potomac	.
审查	的	这	军队	的	这	波托马克河	.

对波托马克军团的回顾。

[dʒuːn] 23d , [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['prezɪdənt] ['dʒɑːnsən] .

June	23d	,	review	审查	of	的	the	这	Army
军队	of	的	the	这	Potomac	波托马克河	in	在	Washington
华盛顿	by	经过	President	总统	Johnson	约翰逊	.		

6月23日，约翰逊总统在华盛顿检阅波托马克军团。

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] .

Review	of	Sherman's	Army	.
审查	的	谢尔曼的	军队	.

对谢尔曼军队的回顾。

24th , [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] ['ɑːrmi] .

24th	,	Review	审查	of	的	Sherman's	谢尔曼的	Army	军队	.

24日，检阅谢尔曼的军队。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt] [ʌv; əv] ['vetərənz] ;

The	这	two	二	days	天	as	作为	one	一
,	and	和	what	什么	a	一个	turn	转动	-
out	出去	of	的	Veterans	退伍军人	;			

两天合为一天，而且退伍军人的参与人数非常多；

[ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] ['nevər]

a	sight	the	like	of	which	never	had	been	witnessed	,	and	we	think	never
一个	视线	这	喜欢	的	哪个	绝不	有	到过	目击者	,	和	我们	思考	绝不

[wɪl] [biː; bi] [ə'gen] .

will	be	again	.
将要	是	再次	.

这是前所未见的景象，我们认为以后也不会再出现了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [bʌt; bət]

From	the	Review	,	back	over	the	Potomac	for	the	last	time	,	and	but
从	这	审查	,	后退	超过	这	波托马克河	为了	这	最后的	时间	,	和	但

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

从评论中得知，这是最后一次越过波托马克河，而且只剩下几天时间了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [-]

and	then	the	[	102	]
和	然后	这	[	-	]

然后是[102]

['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['mʌstər] - [aʊt] .

Order	for	Muster	-	Out	.
命令	为了	鼓起	-	出去	.

下达退伍命令。

29th , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [riːd] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðæt] [meɪd] , [æz; əz] ['ʌðər]

29th	,	on	which	day	was	read	on	Dress	Parade	the	Order	that	made	,	as	other
29th	,	在	哪个	天	曾是	读	在	裙子	游行	这	命令	那	制成	,	作为	其他

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

29日，在阅兵式上宣读了这项命令，该命令规定，与其他公民一样，

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

save	in	the	service	they	had	completed	for	their	Country	,
节省	在	这	服务	他们	有	完全的	为了	他们的	国家	,

除了他们为国家所做的贡献之外，

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [fiːld] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 57th ['redʒɪmənts]

the	Soldiers	who	comprised	the	Field	Survivors	of	the	84th	and	57th	Regiments
这	士兵	WHO	包括	这	场地	幸存者	的	这	84th	和	57th	军团

[ˌpensl'veɪniə] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] .

Pennsylvania	Veteran	Volunteers	.
宾夕法尼亚州	老将	志愿者	.

由宾夕法尼亚州第 84 和第 57 团退伍军人志愿者组成的野战幸存者部队的士兵。

[bæk] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] .

Back	to	Harrisburg	.
后退	到	哈里斯堡	.

返回哈里斯堡。

[frʌm; frəm] [kæmp] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːrg] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ]

From	camp	near	Washington	to	Harrisburg	,	there	a	closing	of	accounts	with
从	营	靠近	华盛顿	到	哈里斯堡	,	那里	一个	结束	的	账户	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd] ,

the	Government	that	had	,
这	政府	那	有	,

从华盛顿附近的营地到哈里斯堡，与政府的账目都已结清，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - , - ['lɔɪəl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv] - , - ['juːniən]

with	the	loss	of	400	,	000	Loyal	Lives	and	the	crippling	of	300	,	000	Union
和	这	损失	的	-	,	-	忠诚	生活	和	这	致残	的	-	,	-	联盟

['soʊldʒərz] ,

Soldiers	,
士兵	,

40万忠诚的战士丧生，30万联邦士兵身负重伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld] [ɔːf] , [bɪn] [meɪd]

and	the	agonies	of	the	sorrows	which	never	could	be	told	off	,	been	made
和	这	痛苦	的	这	悲伤	哪个	绝不	可以	是	讲述	离开	,	到过	制成

[ˌɔːltə'geðər] [friː] .

altogether	free	.
共	自由的	.

那些永远无法倾诉的悲伤和痛苦，都彻底消失了。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Into	the	hands	of	each	Comrade	was	placed	a	printed	copy	of	the	following
进入	这	双手	的	每个	同志	曾是	放置	一个	打印	复制	的	这	下列的

['peɪpər] :

paper	:
纸	:

每位同志手中都放着一份打印好的文件，内容如下：

" ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] , [let][ˌjuː 'es] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	Parting	as	a	Band	of	Brothers	,	let	us	cling	to	the	memory	of	those
"	离别	作为	一个	乐队	的	兄弟	,	让	我们	黏着	到	这	记忆	的	那些

['tætərd] ['bænərz] ,

tattered	banners	,
破烂	横幅	,

“如同兄弟般分别，让我们牢记那些破旧旗帜的记忆。”

['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɑːnər] ,

under	which	we	have	fought	together	,	and	which	,	without	dishonor	,
在下面	哪个	我们	有	战斗	一起	,	和	哪个	,	没有	羞辱	,

我们曾并肩作战，并且毫无耻辱地，

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz]

we	have	just	now	restored	to	the	authorities	who	placed	them	in	our	hands
我们	有	只是	现在	恢复	到	这	当局	WHO	放置	他们	在	我们的	双手

.

:
.

我们刚刚将它们归还给了当初将它们交给我们的有关当局。

[tɪl] [wiː; wi] [groʊ] [greɪ] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'steɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Till	we	grow	gray	-	headed	and	pass	away	,	let	us	sustain	the	reputation	of
直到	我们	生长	灰色的	-	标题	和	经过	离开	,	让	我们	维持	这	名声	的

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['redʒɪmənt] .

this	noble	Regiment	.
这	高贵	团	.

让我们在白发苍苍离世之前，维护这支高贵军团的声誉。

" ['fɔːrtʃən] [θruː] [tə'geðər] [tuː] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ðə; ði] 84th [ænd; ənd] 57th , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	Fortune	threw	together	two	organizations	,	the	84th	and	57th	,	to	make	the
"	财富	扔	一起	二	组织	,	这	84th	和	57th	,	到	制作	这

['prez(ə)nt] [kə'mænd] .

present	command	.
展示	命令	.

“福琼将第 84 和第 57 两个组织合并在一起，组成了现在的指挥部。

[bəuθ] ['redʒiməntsˌ] [-]
Both Regiments [103]
两个都 军团 [-]

两个团[103]

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ,
have been in the service since the beginning of the strife ,
有 到过 在 这 服务 自从 这 开始 的 这 冲突 ,

自冲突开始以来就一直在服役，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][bəuθ] [wɪl] [kə'mænd] [rɪ'spekt] [ɪn][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [taɪm] .
and the records of both will command respect in all coming time .
和 这 记录 的 两个都 将要 命令 尊重 在 全部 未来 时间 .

他们的成就必将在未来的岁月中受到人们的尊敬。

['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'roʊld] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hæv; həv] ['fɔːlən] ,
Very many of those who were enrolled with us have fallen ,
非常 许多 的 那些 WHO 是 已注册 和 我们 有 倒下 ,

我们这里有很多学员都辍学了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .
and their graves are scattered here and there throughout the South .
和 他们的 坟墓 是 疏散 这里 和 那里 自始至终 这 南 .

他们的坟墓散落在南方各地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ænd; ənd]
We shall not forget them , and the people of this Nation must and
我们 将 不是 忘记 他们 , 和 这 人们 的 这 国家 必须 和
[wɪl] ['ɑːnər] [ðer; ðər] ['meməri] .
will honor their memory .
将要 荣誉 他们的 记忆 .

我们不会忘记他们，这个国家的人民必须也必将缅怀他们。

['kɒmreɪdz] , [ˌfer'wel] .
Comrades , Farewell .
同志们 , 告别 .

同志们，再见了。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌstər] - [aʊt] , [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['diːteɪl] ['feɪθfəli]
" Then with certificates of Honorable Muster - Out , all matters of detail faithfully
" 然后 和 证书 的 尊敬的 鼓起 - 出去 , 全部 事情 的 细节 忠实
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

然后，在颁发光荣退伍证书后，所有细节事项均已如实完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] " [oʊld][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hoʊm] "
and the 8th day of July , 1865 , at hand , the " Old Regimental Home "
和 这 8th 天 的 七月 , - , 在 手 , 这 " 老的 团级 家 "
[wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [fər'evər] .
was gone , and forever .
曾是 已消失 , 和 永远 .

1865 年 7 月 8 日，老兵营房消失了，永远地消失了。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] !
The War is over !
这 战争 是 超过 !

战争结束了！

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd] [ə'tʃiːvmənts] , [ɪts][grænd][ænd; ənd][fɑːr] [riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
But not so with its splendid achievements , its grand and far reaching results .
但 不是 所以 和 它是 灿烂 成就 , 它是 盛大 和 远的 到达 结果 .

但对于它所取得的辉煌成就、其宏大而深远的影响，情况就并非如此了。

['nevər] [wʌz; wəz]['kɑ:nflɪkt] [weɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] ['ʃʊɚ] [end] .

Never	was	conflict	waged	to	a	better	and	surer	end	.
绝不	曾是	冲突	发动	到	一个	更好的	和	确定	结尾	.

从未有过一场冲突能带来如此更好、更确定的结果。

['nevər] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'teɪnd] ['berɪŋ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ə'pɑ:n] [tru:] [ˌgʌvərn'mentl] [ɪ'kɑ:nəmi] .

Never	a	result	attained	bearing	so	completely	upon	true	Governmental	Economy	.
绝不	一个	结果	已达到	轴承	所以	完全地	之上	真的	政府	经济	.

从未有过如此完全体现真正政府经济效益的结果。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - - .

To	the	Revolution	of	'	75	we	are	indebted	for	the	rebellion	of	'	61	.
到	这	革命	的	-	-	我们	是	负债累累	为了	这	叛乱	的	-	-	.

1961年的起义要归功于1975年的革命。

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [stændz] [aʊt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['grændli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [tekst] — [ðə; ði]

The	Revolution	stands	out	the	more	grandly	because	of	the	resulting	text	—	the
这	革命	站立	出去	这	更多的	宏伟	因为	的	这	结果	文本	—	这

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

这场革命之所以更加宏伟，是因为其最终形成的文本——叛乱。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	rejection	of	the	latter	was	the	upholding	of	the	principles	of	the
这	拒绝	的	这	后者	曾是	这	维护	的	这	原则	的	这

['fɔ:rmər] ;

former	;
以前的	;

拒绝后者即是坚持前者的原则；

[pɑ'stɛrətiz] [ɪm'fætɪk] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vælju:d] ['ænsestri] .

posterity's	emphatic	endorsement	of	a	valued	ancestry	.
后代的	强调	代言	的	一个	有价值的	祖先	.

后世对珍贵祖先的有力认可。

['vɪktəriz] [meɪ] [bi:; bi] [greɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] .

Victories	may	be	great	,	but	not	always	just	.
胜利	可能	是	伟大的	,	但	不是	总是	只是	.

胜利固然伟大，但并不总是公正的。

['kɔŋkərəz] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [en'kʌmpəst] [-]

Conquerors	have	vanquished	peoples	and	thereby	encompassed	[	104	]
征服者	有	战败者	人民	和	从而	包括	[	-	]

征服者征服了人民，从而囊括了[104]

['kʌntriz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə][du:]

countries	within	their	toils	,	and	then	regretted	there	was	not	more	to	do
国家	之内	他们的	辛勤劳作	,	和	然后	后悔	那里	曾是	不是	更多的	到	做

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

on	the	same	line	.
在	这	相同的	线	.

各国在各自的辛勤劳作中，却又遗憾自己没有在同一条道路上做更多的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [geɪn] , [ðə; ði]

But	their	doing	was	only	the	accomplishment	of	personal	gain	,	the
但	他们的	正在做	曾是	仅有的	这	成就	的	个人的	获得	,	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pɜ:rpəs] .

satisfaction	of	selfish	purpose	.
满意	的	自私	目的	.

但他们的行为仅仅是为了谋取私利，满足自私的目的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɔːt] ['æftər] , [nɑːt][ə; eɪ][kə'læməti][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

With	them	war	was	a	thing	sought	after	,	not	a	calamity	to	be	avoided	.
和	他们	战争	曾是	一个	事物	寻求	后	,	不是	一个	灾害	到	是	避免	.

对他们来说，战争是他们所追求的，而不是需要避免的灾难。

['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['poʊlər][stɑːr] ,

Justice	was	not	their	polar	star	,
正义	曾是	不是	他们的	极性	星星	,

正义并非他们的指路明灯。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði]['mɔːrəl] [sfɪr] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

nor	did	they	seek	the	moral	sphere	as	the	place	of	their	habitation	.
也不	做过	他们	寻找	这	道德	领域	作为	这	地方	的	他们的	居住地	.

他们也没有将道德领域作为自己居住的地方。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['mɔrəlz]

With	them	war	was	a	vocation	ordinary	,	and	life	and	morals
和	他们	战争	曾是	一个	职业	普通的	,	和	生活	和	德

[kənsɪdə'reɪʃnz] ['sekənderi] .

considerations	secondary	.
考虑因素	次要	.

对他们来说，战争是一种普通的职业，而生命和道德方面的考虑则是次要的。

['pʌblɪk] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['mɪlətəri]

Public	standing	and	landed	interests	were	made	to	depend	upon	military
民众	常设	和	登陆	兴趣	是	制成	到	依赖	之上	军队

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

公众地位和土地权益都取决于军功记录。

['kɔŋkəd] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ,

Conquered	territory	was	divided	as	would	be	now	the	spoils	of	the	theft	,
征服	领土	曾是	分割	作为	会	是	现在	这	战利品	的	这	盗窃	,

被征服的领土被瓜分，就像现在掠夺的战利品一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]

among	the	participators	in	the	act	and	in	proportion	to	the	extent	of	the
之中	这	参与者	在	这	行为	和	在	部分	到	这	程度	的	这

['sɜːrvɪs] [dʌn] .

service	done	.
服务	完毕	.

在参与该行为的人员中，按其所提供服务的程度比例分配。

[wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

What	a	mistake	,	how	grievous	a	wrong	,
什么	一个	错误	,	如何	严重的	一个	错误的	,

多么严重的错误，多么严重的罪行！

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændər] , [ɔːr][ðə; ði]['vɪgər] [ʌv; əv]

to	review	on	the	printed	page	the	tenacity	of	an	Alexander	,	or	the	vigor	of
到	审查	在	这	打印	页	这	韧性	的	一个	亚历山大	,	或者	这	活力	的

[ə; eɪ] [nə'poʊliən] ,

a	Napoleon	,
一个	拿破仑	,

从印刷品上回顾亚历山大的坚韧不拔，或拿破仑的活力，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]

for	the	purpose	of	comparing	the	wars	of	their	armies	with	the	deeds	of
为了	这	目的	的	比较	这	战争	的	他们的	军队	和	这	契约	的

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv]['vælər] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][sɪks] ['faɪtɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

patriotism	and	of	valor	that	moved	the	six	fighting	years	of	the	Revolution	,
爱国主义	和	的	勇气	那	已搬	这	六	斗争	年	的	这	革命	,

为了将他们军队的战争与革命六年战斗中展现出的爱国主义和英勇事迹进行比较，

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

or	the	four	years	of	the	rebellion	.
或者	这	四	年	的	这	叛乱	.

或者说是四年的叛乱。

[noʊ][mæn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

No	man	this	side	the	Atlantic	forced	the	Revolution	.
不	男人	这	边	这	大西洋	强制	这	革命	.

大西洋彼岸没有人强迫发动革命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ðæt] [ɪl] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [krɔːst]

It	was	the	outcome	of	oppression	that	ill	fitted	a	people	who	had	crossed
它	曾是	这	结果	的	压迫	那	患病的	适配	一个	人们	WHO	有	交叉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

from	the	other	shore	,
从	这	其他	支撑	,

这是压迫的后果，这种压迫与从彼岸迁徙而来的人民格格不入。

[nɑːt][tuː; tə] [ber] ['greɪtər] ['bɜːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ]

not	to	bear	greater	burden	,	but	that	they	might	be	full	free	from	the	crush
不是	到	熊	更大的	负担	,	但	那	他们	可能	是	满的	自由的	从	这	压碎

[ʌv; əv] [rɔːŋ] .

of	wrong	.
的	错误的	.

不是为了让他们承受更大的负担，而是为了让他们彻底摆脱罪恶的压迫。

[ɪn] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑːt] [ə'gresɪv] , [bʌt; bət] [dɪ'fensɪv] .

In	its	beginning	not	aggressive	,	but	defensive	.
在	它是	开始	不是	挑衅的	,	但	防守	.

起初它并不具有攻击性，而是具有防御性。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]

A	year	passed	by	before	it	was	determined	[	105	]
一个	年	通过了	经过	前	它	曾是	决定	[	-	]

一年后才确定[105]

[ðæt] [ðə; ði] [joʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [θroʊn] [ɔːf] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [muːvd] [fɔːr; fər] .

that	the	yoke	should	be	fully	thrown	off	and	absolute	independence	moved	for	.
那	这	轭	应该	是	完全	抛掷	离开	和	绝对	独立	已搬	为了	.

应该彻底摆脱枷锁，争取绝对独立。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	so	it	was	,
和	所以	它	曾是	,

事情就是这样。

[wen] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['æftər] ['jɪrz] [keɪm] [ðə; ði][oʊ'vɜːrt][ækts][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːrs]

when	along	in	the	after	years	came	the	overt	acts	of	treason	that	were	to	force
什么时候	沿着	在	这	后	年	来了	这	公开	行为	的	叛国罪	那	是	到	力量

[steɪts] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] ,

States	into	rebellion	,
各州	进入	叛乱	,

随后几年，出现了公然的叛国行为，迫使各州陷入叛乱。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] , ['evri] ['efərt] , ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

against	the	will	of	their	people	,	every	effort	,	reasonable	and	unreasonable	,
反对	这	将要	的	他们的	人们	,	每一个	努力	,	合理的	和	不合理	,

违背人民意愿，采取一切合理或不合理的努力

[wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [men] [hu:z] ['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:niən] , [bʌt; bət]

was	made	to	conciliate	the	men	whose	only	desire	was	not	Union	,	but
曾是	制成	到	和解	这	男人	谁	仅有的	欲望	曾是	不是	联盟	,	但

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

disintegration	.
解体	.

制定此举是为了安抚那些一心只想分裂而不是团结起来的人。

[soʊ][fɑ:r][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnəntli] ['æktɪv] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,

So	far	did	some	of	the	most	prominently	active	,	and	,	I	may	add	,
所以	远的	做过	一些	的	这	最多	突出地	积极的	,	和	,	我	可能	添加	,

到目前为止，一些最活跃的人士已经做到了，而且，我还要补充一点，

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [goʊ][ɪn][ðer; ðər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt]

patriotic	men	of	our	Country	,	go	in	their	determination	to	avoid	a	resort
爱国	男人	的	我们的	国家	,	去	在	他们的	决心	到	避免	一个	采取

[tu:; tə][ɑ:rmz] ,

to	arms	,
到	武器	,

我们国家的爱国男儿，决心避免诉诸武力。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ə'mendmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [fər'evər]

that	the	very	amendment	to	the	Constitution	of	these	United	States	that	forever
那	这	非常	修正案	到	这	宪法	的	这些	团结的	各州	那	永远

[fə'bidz] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

forbids	the	institution	of	slavery	,
禁止	这	机构	的	奴隶制	,

正是美国宪法中那条永远禁止奴隶制的修正案，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] ['nʌmbər] , [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:sənd] ['sleɪvəri]

would	have	been	,	in	number	,	the	amendment	that	would	have	fastened	slavery
会	有	到过	,	在	数字	,	这	修正案	那	会	有	系紧	奴隶制

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [fər'evər] ,

upon	the	Country	forever	,
之上	这	国家	永远	,

从数量上看，这项修正案将使奴隶制永远地留在这个国家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['tri:z(ə)n] [grɑ:spt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

had	it	not	been	that	just	then	treason	grasped	for	too	much	and	thereby
有	它	不是	到过	那	只是	然后	叛国罪	抓住	为了	也	很多	和	从而

[lɔ:st] [ɔ:l] .

lost	all	.
丢失的	全部	.

如果不是因为叛国者贪得无厌，最终失去了一切。

[naʊ] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [seɪf] ,

Now	,	when	all	is	safe	,
现在	,	什么时候	全部	是	安全的	,

现在一切都安全了，

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəni] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - -

it	moves	us	to	a	condition	of	agony	to	recall	that	in	the	Winter	of	'	60
它	移动	我们	到	一个	状况	的	痛苦	到	记起	那	在	这	冬天	的	-	-

[ænd; ənd] - - ,

and	'	61	,
和	-	-	,

回想起1960年和1961年的冬天，我们感到无比痛苦。

[soʊ] ['weɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [saʊθ] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

so	weighty	was	the	power	of	the	then	South	,	that	among	the	men	of	our
所以	重	曾是	这	力量	的	这	然后	南	,	那	之中	这	男人	的	我们的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

当时南方势力如此强大，以至于在我们国家的男儿中，

[ðoʊz] [ʌv; əv] [best] [rɪ'pjuːt] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [soʊ] ['meni] , [huː] , [tuː; tə][ə'vɜːrt][wɔːr] , [wɜːr; wər] ['redi]

those	of	best	repute	,	were	found	so	many	,	who	,	to	avert	war	,	were	ready
那些	的	最好的	声誉	,	是	成立	所以	许多	,	WHO	,	到	避免	战争	,	是	准备好

[tuː; tə] [sə'rendər] ['evriθɪŋ] ,

to	surrender	everything	,
到	投降	一切	,

许多声名显赫的人，为了避免战争，甘愿放弃一切。

[seɪv] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,

save	the	theory	of	a	Central	Government	for	all	the	States	,
节省	这	理论	的	一个	中央	政府	为了	全部	这	各州	,

保留中央政府适用于所有邦的理论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][flæg] .

and	the	bare	privilege	to	look	at	the	Old	Flag	.
和	这	裸	特权	到	看	在	这	老的	旗帜	.

以及仅仅是瞻仰旧国旗的特权。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [greɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] ,

Our	Country	is	great	,	our	Government	is	powerful	,
我们的	国家	是	伟大的	,	我们的	政府	是	强大的	,

我们的国家伟大，我们的政府强大，

[bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['kɑmprəˌmaɪzərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr]

but	no	thanks	are	owing	to	compromisers	for	the	greatness	of	the	one	or
但	不	谢谢	是	欠款	到	妥协者	为了	这	伟大	的	这	一	或者

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

the	power	of	the	other	.	[	106	]
这	力量	的	这	其他	.	[	-	]

但对于一方的伟大或另一方的权力，我们不应感谢那些妥协者。[106]

- ['iːgərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪvd] [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

Treason's	eagerness	for	the	capture	of	all	saved	one	generation	from	the
-	渴望	为了	这	捕获	的	全部	已保存	一	一代	从	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [diːdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd]

commission	of	a	wrong	that	the	good	deeds	of	all	the	coming	generations	could
委员会	的	一个	错误的	那	这	好的	契约	的	全部	这	未来	几代人	可以

[nɑːt][hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] .

not	have	atoned	for	.
不是	有	赎罪	为了	.

叛国者急于抓捕所有人，使一代人免于犯下即使后世所有善行也无法弥补的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] ['ɔːlweɪz] .

It	is	well	to	be	on	guard	always	.
它	是	出色地	到	是	在	警卫	总是	.

时刻保持警惕是明智之举。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

And	what	of	the	present	?
和	什么	的	这	展示	?

那么现在的情况又如何呢?

[ðə; ði] [wʌns] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] , [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tuː; tə] ['evri]

The	once	soldiers	of	the	confederacy	are	entitled	,	as	individuals	,	to	every
这	一次	士兵	的	这	邦联	是	标题	,	作为	个人	,	到	每一个

['mænli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ;

manly	consideration	at	our	hands	;
男子气概	考虑	在	我们的	双手	;

曾经的南方邦联士兵，作为个体，理应得到我们给予的一切男子汉应有的尊重；

[æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [men] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] ,

as	individuals	they	are	as	we	are	,	men	walking	the	journey	of	life	,
作为	个人	他们	是	作为	我们	是	,	男人	步行	这	旅行	的	生活	,

作为个体，他们和我们一样，都是走在人生旅途上的男人。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] ['kɑːmən] [goʊl] .

reaching	out	to	one	common	goal	.
到达	出去	到	一	常见的	目标	.

朝着同一个目标努力。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

But	their	organized	bodies	have	no	claim	upon	us	for	recognition	.
但	他们的	组织	身体	有	不	宣称	之上	我们	为了	认出	.

但是，他们的组织机构无权要求我们承认。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] ['evri] " [kæmp] " [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːrθ] ,

The	Government	should	have	taken	the	life	from	every	"	camp	"	at	the	birth	,
这	政府	应该	有	已采取	这	生活	从	每一个	"	营	"	在	这	出生	,

政府本应在每个“集中营”里，从婴儿出生时就剥夺他们的生命。

[ænd; ənd] [ɪts] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swept] [frʌm; frəm] [ɪts] [sɔɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə]

and	its	strong	arm	should	have	swept	from	its	soil	the	first	monument	to
和	它是	强的	手臂	应该	有	扫荡	从	它是	土壤	这	第一的	纪念碑	到

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

它强大的力量本应将这片土地上第一个叛乱的纪念碑夷为平地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['triːz(ə)n] .

with	the	warning	that	the	placing	of	the	second	would	be	known	as	treason	.
和	这	警告	那	这	放置	的	这	第二	会	是	已知	作为	叛国罪	.

但警告说，放置第二个人将被视为叛国罪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

They	have	been	asking	that	the	War	be	forgotten	,
他们	有	到过	问	那	这	战争	是	被遗忘的	,

他们一直要求人们遗忘这场战争。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət]

and	yet	they	would	keep	us	daily	reminded	by	the	flaunting	of	the	confederate
和	然而	他们	会	保持	我们	日常的	提醒	经过	这	炫耀	的	这	南方邦联

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

然而，他们却每天都通过炫耀邦联旗帜来提醒我们这一点。

[noʊ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [fiːld]

No	monument	to	treason	should	have	been	permitted	a	place	on	this	or	other	Field
不	纪念碑	到	叛国罪	应该	有	到过	允许	一个	地方	在	这	或者	其他	场地

,

,
,

任何叛国纪念碑都不应该被允许建在这块场地或其他任何场地上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊnərz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid]

and	being	here	should	be	returned	to	the	donors	,	not	to	be	erected
和	存在	这里	应该	是	返回	到	这	捐赠者	,	不是	到	是	竖立

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

而这座纪念碑应该归还给捐赠者，而不是建在别处。

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ɪt'self] , [nɔːr][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

No	Government	is	strong	enough	to	glorify	treason	against	itself	,	nor	to	encourage
不	政府	是	强的	足够的	到	荣耀	叛国罪	反对	本身	,	也不	到	鼓励

[ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

it	anywhere	.
它	任何地方	.

没有任何一个政府强大到足以美化针对自身的叛国行为，也没有任何政府会在任何地方鼓励这种行为。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aɪ] [wʊd] [teɪk] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][aɪ][dɪ'skɑːrd] . [

The	individual	I	would	take	most	heartily	by	the	hand	,	the	organization	I	discard	.	[
这	个人	我	会	拿	最多	衷心地	经过	这	手	,	这	组织	我	丢弃	.	[

-]

107	]
-	]

我最想牵着个人的手，却舍弃组织。[107]

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truː] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] .

There	can	be	no	true	call	for	a	union	of	the	blue	and	the	gray	.
那里	能	是	不	真的	称呼	为了	一个	联盟	的	这	蓝色的	和	这	灰色的	.

蓝军和灰军之间不可能真正实现联合。

[let] [ɔːl] [dɑːn] [ðə; ði] [bluː] .

Let	all	don	the	blue	.
让	全部大学教师		这	蓝色的	.

所有人都穿上蓝色衣服。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæzəm][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] , [flæŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['loʊkeɪt][ə'pɑːn]

In	place	of	waiting	for	the	chasm	to	be	closed	,	flank	it	and	locate	upon
在	地方	的	等待	为了	这	深渊	到	是	关闭	,	侧翼	它	和	定位	之上

['aʊər; ɑːr][saɪd] .

our	side	.
我们的	边	.

不要等待鸿沟闭合，而是绕到它侧面，占据我们这边的位置。

[ðə; ði]['kæzəm][ɪt'self][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .

The	chasm	itself	can	do	no	harm	.
这	深渊	本身	能	做	不	伤害	.

深渊本身不会造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æt; ət] [taɪmz] ,

It	will	be	a	thing	well	to	look	upon	at	times	,
它	将要	是	一个	事物	出色地	到	看	之上	在	时代	,

有时候，这的确是一件值得一看的事情。

[ænd; ənd] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪdər][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [ænd; ənd] [ɪm'pæsəb(ə)l]

and	take	warning	from	as	the	divider	of	great	depth	and	impassable
和	拿	警告	从	作为	这	分隔线	的	伟大的	深度	和	不可逾越

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

并警惕那道纵深巨大、宽度无法逾越的分界线。

[æz; əz][ɪn] ['hev(ə)n] , [soʊ][ɪn] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [æz; əz] ['brʌðərz] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]

As	in	Heaven	,	so	in	Earth	,	to	dwell	together	as	brothers	,	all	must	be	of
作为	在	天堂	,	所以	在	地球	,	到	住	一起	作为	兄弟	,	全部	必须	是	的

[wʌn][maɪnd] ,

one	mind	,
一	头脑	,

就像在天上一样，在地上，要想像兄弟一样生活在一起，所有人都必须同心合意。

['peitriəts] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði][wʌn][flæg] , ['stændɪŋ] [fæst][baɪ][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

patriots	upholding	the	one	Flag	,	standing	fast	by	the	Red	,	White	and	Blue	.
爱国者	维护	这	一	旗帜	,	常设	快速地	经过	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	.

爱国者们高举同一面旗帜，坚定地捍卫红、白、蓝三色。

[wen] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]

When	true	history	of	our	day	comes	to	be	written	,	all	things	will	be
什么时候	真的	历史	的	我们的	天	来	到	是	书面	,	全部	事物	将要	是

[meɪd] [pleɪn] .

made	plain	.
制成	清楚的	.

当当代的真实历史被书写下来时，一切都将真相大白。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

With	the	faithful	historian	,	it	is	not	the	question	of	the	doing	,	but	of
和	这	忠实	历史学家	,	它	是	不是	这	问题	的	这	正在做	,	但	的

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] .

the	thing	done	.
这	事物	完毕	.

对于忠实的历史学家来说，重要的不是做了什么，而是做了什么。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] ,

Just	as	when	we	look	upon	the	completed	work	of	the	sculptor	,
只是	作为	什么时候	我们	看	之上	这	完全的	工作	的	这	雕塑家	,

就像我们欣赏雕塑家完成的作品时一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

or	the	finished	touch	of	the	painter	,	it	is	not	of	the	marble	,
或者	这	完成的	触碰	的	这	画家	,	它	是	不是	的	这	大理石	,

或者说是画家最后的润色，而不是大理石本身的质感。

[ɔːr][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [leɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

or	the	canvas	and	the	material	laid	upon	it	that	we	think	,
或者	这	帆布	和	这	材料	铺设	之上	它	那	我们	思考	,

或者说，我们认为的画布和铺在画布上的材料，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

but	of	the	figure	before	us	,	as	we	note	perfection	in	every	line	,
但	的	这	数字	前	我们	,	作为	我们	笔记	完美	在	每一个	线	,

但是，在我们眼前的这个人像中，我们注意到每一笔都堪称完美，

[ænd; ənd] [siː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

and	see	life	in	the	seeming	light	of	the	eye	,	and	apparent	movement	of
和	看	生活	在	这	似乎	光	的	这	眼睛	,	和	明显	移动	的

['mʌs(ə)l] .

muscle	.
肌肉	.

并透过眼睛的光芒和肌肉的明显运动来感知生命。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [men] , [seɪv] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

History	gives	little	heed	to	men	,	save	to	designate	the	moral	character	of
历史	给予	小的	注意	到	男人	,	节省	到	指定	这	道德	特点	的

[ðə; ði] [eɪdʒ] .

the	age	.
这	年龄	.

历史很少关注个人，除非是为了标明时代的道德风貌。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kɒmreɪdz] ,

And	now	,	Comrades	,
和	现在	,	同志们	,

现在，同志们，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] 84th ['redʒɪmənt] [ˌpensl'veɪniə] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [ðə; ði]

for	the	part	taken	by	the	84th	Regiment	Pennsylvania	Veteran	Volunteers	in	the
为了	这	部分	已采取	经过	这	84th	团	宾夕法尼亚州	老将	志愿者	在	这

['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [-]

setting	of	the	page	which	will	commemorate	the	work	[	108	]
环境	的	这	页	哪个	将要	纪念	这	工作	[	-	]

为纪念这项工作的第 84 宾夕法尼亚州退伍军人志愿者团所做出的贡献[108]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kɑːmənwelθ] [hæz; həz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [ðɪs] [weɪt]

of	our	time	,	a	grateful	Commonwealth	has	placed	upon	this	spot	this	weight
的	我们的	时间	,	一个	感激的	联邦	有	放置	之上	这	点	这	重量

[ʌv; əv] ['grænɪt] .

of	granite	.
的	花岗岩	.

在我们这个时代，一个心怀感激的联邦将这块花岗岩安放在了这个地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

To	the	living	it	is	,	and	to	the	people	yet	to	come	it	will	be	,
到	这	活的	它	是	,	和	到	这	人们	然而	到	来	它	将要	是	,

对活着的人来说，它是；对后世的人来说，它也将是。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf]

the	visible	proof	of	the	deeds	of	heroism	which	located	a	part	of	the	life
这	可见的	证明	的	这	契约	的	英雄主义	哪个	位于	一个	部分	的	这	生活

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mænd] ,

of	the	men	who	bore	the	names	that	make	up	the	Roll	of	a	Command	,
的	这	男人	WHO	钻孔	这	姓名	那	制作	向上	这	卷	的	一个	命令	,

英勇事迹的可见证据，展现了那些名列指挥名册的将士们生平的一部分。

[huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]

whose	record	among	the	Archives	of	the	Nation	is	without	the	semblance	of
谁	记录	之中	这	档案	的	这	国家	是	没有	这	外表	的

[ə; eɪ] [blɜːr] [ɔːr] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪn] .

a	blur	or	particle	of	a	stain	.
一个	模糊	或者	粒子	的	一个	弄脏	.

他在国家档案馆的记录一尘不染，没有丝毫污点。

[klɪr] , ['pɑːzətɪv] , [kliːn] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] .

Clear	,	positive	,	clean	cut	all	the	way	through	.
清除	,	积极的	,	干净的	切	全部	这	方式	通过	.

清晰、积极、干净利落，一气呵成。

[duː] [wiː; wi] [æd'væns] ['sentɪmənt] ['oʊnli] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [dɪd] [nɑːt] ,

Do	we	advance	sentiment	only	,	when	we	say	that	such	a	body	did	not	,
做	我们	进步	情绪	仅有的	,	什么时候	我们	说	那	这样的	一个	身体	做过	不是	,

当我们说这样的机构没有……时，我们是否仅仅表达了一种情感?

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][daɪd][ɪn] - - ?

could	not	have	died	in	'	65	?
可以	不是	有	死亡	在	-	-	?

不可能死于1965年吧?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] , ['nʌθɪŋ] ['riːəl] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,

Is	there	nothing	of	substance	,	nothing	real	,	to	come	out	of	the	thought	,
是	那里	没有什么	的	物质	,	没有什么	真实的	,	到	来	出去	的	这	想法	,

这种想法难道没有实质内容，没有真实的东西可以产生吗?

[ðæt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [laɪvz; lɪvz] , [soʊ][wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [goʊ][ɑːn] ,

that	as	our	Country	lives	,	so	we	as	a	Regiment	go	on	,
那	作为	我们的	国家	生活	,	所以	我们	作为	一个	团	去	在	,

国家存亡，我们团也存亡。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

living	in	the	freedom	of	a	land	and	the	stability	of	a	Government	,
活的	在	这	自由	的	一个	土地	和	这	稳定	的	一个	政府	,

生活在自由的土地和稳定的政府之下，

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ?

neither	of	which	would	now	be	,	without	sentiment	,	the	spring	of	human	life	?
两者都不	的	哪个	会	现在	是	,	没有	情绪	,	这	春天	的	人类	生活	?

如果没有情感，这两者都不会成为人类生活的源泉吗?

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [pleɪst] [spiːks] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [frʌm; frəm] [bæθ]

The	Memorial	which	is	here	placed	speaks	from	all	along	the	line	,	from	Bath
这	纪念馆	哪个	是	这里	放置	说话	从	全部	沿着	这	线	,	从	洗澡

[tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] .

to	Appomattox	.
到	阿波马托克斯	.

这里设立的纪念碑，从巴斯到阿波马托克斯，沿线各地的人们都对此有所感触。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

For	the	moment	it	moves	aside	,	and	where	it	was	,	and	within	the
为了	这	片刻	它	移动	旁边	,	和	在哪里	它	曾是	,	和	之内	这

['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃædoʊ] ,

lengthening	of	its	shadow	,
延长	的	它是	阴影	,

此刻它移到了一边，回到了它原本所在的位置，在它不断拉长的影子中，

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [glæns] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [frʌm; frəm] [frʌnt]

we	see	them	all	,	and	as	we	glance	from	right	to	left	,	from	front
我们	看	他们	全部	,	和	作为	我们	瞥一眼	从	正确的	到	左边	,	从	正面

[tuː; tə] [rɪr] ,

to	rear	,
到	后部	,

我们都能看到它们，当我们从右往左，从前往后扫视时，

[wʌn][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [hɪr] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

one	is	taken	from	here	,	another	from	there	,	one	by	one	,
一	是	已采取	从	这里	,	其他	从	那里	,	一	经过	一	,

一个从这里拿，一个从那里拿，一个接一个地拿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə]

from	the	highest	in	rank	to	the	lowest	,	from	the	oldest	in	years	to
从	这	最高	在	秩	到	这	最低	,	从	这	最老	在	年	到

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

the	youngest	,
这	最小的	,

从军衔最高到最低，从年龄最大到最小，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ; [fɜːrst][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	man	and	the	boy	;	first	the	230	in	the	time	of	the	War	,
这	男人	和	这	男生	;	第一的	这	-	在	这	时间	的	这	战争	,

男人和男孩；首先是战争时期的230人，

[ðen] [ðə; ði] ['meni] [huː] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] ; [ænd; ənd] [-

then	the	many	who	have	left	us	in	the	days	that	have	intervened	;	and	[	109
然后	这	许多	WHO	有	左边	我们	在	这	天	那	有	介入	;	和	[	-

]

]

然后是那些在之后的日子里离开我们的许多人；以及[109]

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃæft] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

then	comes	the	Shaft	into	the	space	which	was	made	for	it	.
然后	来	这	轴	进入	这	空间	哪个	曾是	制成	为了	它	.

然后，竖井便进入了为其预留的空间。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	look	upon	it	now	,	and	know	that	it	stands	for	them	.
我们	看	之上	它	现在	,	和	知道	那	它	站立	为了	他们	.

我们现在回过头来看它，知道它代表着他们。

[ðə; ði][taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər][ɔːl] [huːz] [neɪmz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

The	time	is	coming	when	it	will	stand	for	all	whose	names	made	up	a	Regimental
这	时间	是	未来	什么时候	它	将要	站立	为了	全部	谁	姓名	制成	向上	一个	团级

[roʊl] .

Roll	.
卷	.

将来有一天，它将代表所有名册上列有名字的人。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] [ɪz] ['fʊli] [dʌn] .

Then	,	and	not	till	then	,	shall	we	know	that	our	work	here	is	fully	done	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	将	我们	知道	那	我们的	工作	这里	是	完全	完毕	.

只有到那时，我们才能知道我们在这里的工作已经彻底完成。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌriː'juːniən] [held] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] ,

Two	years	ago	,	at	the	Reunion	held	at	Huntingdon	,
二	年	前	,	在	这	团圆	握住	在	亨廷顿	,

两年前，在亨廷顿举行的同学聚会上，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

a	Committee	was	appointed	to	secure	for	our	Regiment	the	benefit	of
一个	委员会	曾是	任命	到	安全的	为了	我们的	团	这	益处	的

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'sembli] [ə'prəʊprɪət] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] [fɔːr; fər]

the	Act	of	Assembly	appropriating	money	for	the	purchase	of	Monuments	for
这	行为	的	集会	挪用	钱	为了	这	购买	的	纪念碑	为了

[ˌpensl'veɪniə] [kə'mændz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

Pennsylvania	Commands	and	their	erection	on	the	Field	of	Gettysburg	.
宾夕法尼亚州	命令	和	他们的	勃起	在	这	场地	的	葛底斯堡	.

一个委员会被任命，以确保我团能够受益于议会拨款购买宾夕法尼亚州各司令部纪念碑并在葛底斯堡战场上竖立的法案。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪtiːz] [wɜːrk] ,

I	will	not	enter	upon	a	recital	of	the	details	of	that	Committee's	work	,
我	将要	不是	进入	之上	一个	独奏会	的	这	细节	的	那	委员会的	工作	,

我不会赘述该委员会工作的细节。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

but	simply	report	that	it	is	completed	.
但	简单地	报告	那	它	是	完全的	.

只需报告已完成即可。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

In	so	far	as	it	may	be	the	part	of	the	Committee	so	to	do	,
在	所以	远的	作为	它	可能	是	这	部分	的	这	委员会	所以	到	做	,

就委员会的职责而言，

[aɪ] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [bɪ'hæf] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] ,

I	now	on	its	behalf	turn	over	to	you	,	Captain	Johnson	,
我	现在	在	它是	代表	转动	超过	到	你	,	队长	约翰逊	,

现在我谨代表它把话筒交给您，约翰逊船长。

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪts] ['æktɪŋ]

as	the	Vice	-	President	of	the	Regimental	Association	and	its	acting
作为	这	副	-	总统	的	这	团级	协会	和	它是	表演

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

作为团级协会副会长和代理会长，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 84th ,

and	as	such	the	Representative	of	the	Survivors	of	the	84th	,
和	作为	这样的	这	代表	的	这	幸存者	的	这	84th	,

因此，第84团幸存者的代表，

[ðɪs] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

this	Memorial	of	its	Service	in	the	War	of	the	Rebellion	.
这	纪念馆	的	它是	服务	在	这	战争	的	这	叛乱	.

这是为纪念其在叛乱战争中的功绩而建的纪念碑。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

— ['ɑːbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [fɪkst] .

—	Obvious	print	and	punctuation	errors	fixed	.
—	明显的	打印	和	标点	错误	固定的	.

—已修正明显的印刷错误和标点错误。

— [ðə; ði][træn'skraɪbər][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] ['juːzɪŋ][ðə; ði]

—	The	transcriber	of	this	project	created	the	book	cover	image	using	the
—	这	转录员	的	这	项目	创建	这	书	覆盖	图像	使用	这

[frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

front	cover	of	the	original	book	.
正面	覆盖	的	这	原来的	书	.

—本项目的转录者使用原书的封面制作了本书的封面图片。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

The	image	is	placed	in	the	public	domain	.
这	图像	是	放置	在	这	民众	领域	.

该图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神